叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

- ['hæpi] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
' HAPPY EVER AFTER .
- 快乐的 曾经 后 .

从此过上了幸福快乐的生活。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['bɒrəʊɪŋ] .
THE SHADY SIDE OF MONEY - BORROWING .
这 阴凉 边 的 钱 - 借贷 .

借贷的阴暗面。

[ðə; ði] ['maɪnərz] ['pɑ:tnə(r)] .
THE MINER'S PARTNER .
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] .
THE TROUBADOURS .
这 吟游诗人 .

吟游诗人。

- [həʊm] !
' **HOME** **!**
- 家 !

'家!

[swiːt] [həʊm] !
SWEET **HOME** **!**
甜的 家 !

甜蜜的家!

- ['kɒmən] [k'əʊldz] .
' **COMMON** **COLDS** **.**
- 常见的 感冒 .

普通感冒。

- [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
' **NOT** **BEAUTIFUL** **!**
- 不是 美丽的 !

不漂亮!

- [nəʊ] . - . — [vɒl] .
' **No** **.** **11** **.** **—** **Vol** **.**
- 不 . - . — 沃尔 .

第 11 号——卷

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **15** **,** **1884** **.**
周六 , 行进 - , - .

1884年3月15日，星期六。

- ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
' **HAPPY** **EVER** **AFTER** **.**
- 快乐的 曾经 后 .

从此过上了幸福快乐的生活。

- [baɪ] ['faɪəlaɪt] ,
' **By** **firelight** **,**
- 经过 火光 ,

借着火光,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] —
the **children** **had** **heard** **a** **traveller's** **tale** **about** **the** **mirage** **of** **the** **desert** **—**
这 孩子们 有 听到 一个 旅行者的 故事 关于 这 海市蜃楼 的 这 沙漠 —
[ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['tʌftɪd] [pɑːmz][ænd; ənd] [griːn] ['hɜːbɪdʒ] ,
the **distant** **vision** **of** **tufted** **palms** **and** **green** **herbage** **,**
这 遥远 想象 的 簇绒 棕榈树 和 绿色的 草本植物 ,

孩子们听过一个旅行者讲述的关于沙漠海市蜃楼的故事——远处出现的簇簇棕榈树和绿色的草本植物。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][rest] .
the **promise** **of** **water** **,** **and** **shade** **,** **and** **rest** **.**
这 承诺 的 水 , 和 阴影 , 和 休息 .

水、阴凉和休息的希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [flaɪz] , ['bæflɪŋ] [pə'sjuːt] ,
They had heard how the delusion flies , baffling pursuit ,
他们 有 听到 如何 这 错觉 苍蝇 , 莫名其妙 追逐 ,

他们听说过幻觉是如何飞翔的，令人困惑的追逐，

['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][æn; ən][ə'teɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt][sændz] , ['ɔːlweɪz]
always seeming to stand at an attainable distance across the hot sands , always
总是 似乎 到 站立 在 一个 可实现的 距离 穿过 这 热的 沙子 , 总是
['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] ,
infinitely far ,
无限地 远的 ,

似乎总是站在滚烫的沙海对面，保持着触手可及的距离，又似乎总是遥不可及。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðeə(r)] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
till it fades , because on their path it has no tangible existence .
直到 它 淡出 , 因为 在 他们的 小路 它 有 不 有形 存在 .

直到它消失，因为在他们的道路上，它没有实际存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,
It is the delusive image of something existing elsewhere ,
它 是 这 虚幻的 图像 的 某物 现存的 别处 ,

这是对存在于别处的事物的错觉想象。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [pə'hæps] [ˌʌn'ɑːskt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['ʌðə(r)z] ,
and elsewhere perhaps unasked and uncared for by others ,
和 别处 也许 未经询问 和 无人关心 为了 经过 其他的 ,

而在其他地方，或许无人问津，也无人关心。

[huː] ['rekən] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [wɜːθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who reckon the oasis worth but little when their ambition is restless for the
WHO 估计 这 绿洲 值得 但 小的 什么时候 他们的 志向 是 不安 为了 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
object of their journey .
目的 的 他们的 旅行 .

当他们一心追求旅途目标时，便不把绿洲放在眼里。

- [ðæt] ['stɔːri][woʊnt][duː; də] ! - [paɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,
' That story won't do ! ' piped a little voice from the hearthrug ,
- 那 故事 惯于 做 ! - 管道 一个 小的 嗓音 从 这 壁炉架 ,

“那个故事不行！”壁炉旁的地毯上传来一个稚嫩的声音。

[weə(r)] ['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɔː'riːələ] [ə'baʊt]
where golden hair was glistening full in the light like a heavenly aureola about
在哪里 金的 头发 曾是 闪闪发光 满的 在 这 光 喜欢 一个 天上 乳晕 关于
[æn; ən] ['ɜːθli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [feɪs] .
an earthly dissatisfied face .
一个 尘世的 不满 脸 .

金色的秀发在阳光下闪闪发光，宛如天上的光环笼罩着一张世间不满的脸庞。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] ,
From within a cluster of boys and girls clinging to the armchair ,
从 之内 一个 簇 的 男孩们 和 女孩们 依恋 到 这 扶手椅 ,

从一群紧紧抓住扶手椅的男孩女孩中，

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [ɪn'sted] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
the victim had of course to tell a fairy tale instead , down to the
这 受害者 有 的 课程 到 告诉 一个 仙女 故事 反而 , 向下 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['endɪŋ] ,
inevitable ending ,
不可避免的 结束 ,

受害者当然只能编造一个童话故事，甚至连不可避免的结局都编了出来。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . -
' **And** **they** **were** **happy** **ever** **after** **.** '
- 和 他们 是 快乐的 曾经 后 . -

“从此他们过上了幸福的生活。”

- [pɜ˞ːkli] ['hæpi] ?
' **Perkly** **happy** **?**
- 珀克利 快乐的 ?

“兴高采烈吗？”

- [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .
' **asked** **the** **small** **voice** **from** **the** **hearthrug** **.**
- 问 这 小的 嗓音 从 这 壁炉架 .

“从壁炉地毯上传来一个细小的声音问道。”

- ['pɜːfɪktli] ['hæpi] . -
' **Perfectly** **happy** **.** '
- 完美 快乐的 . -

“非常满意。”

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] ? -
' **Was** **there** **never** **a** **wet** **day** **?** '
- 曾是 那里 绝不 一个 湿的 天 ? -

难道从来没有下雨天吗?

- [nəʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
' **No** **;** **there** **was** **never** **a** **wet** **day** **in** **their** **part** **of** **the** **world** **.**
- 不 ; 那里 曾是 绝不 一个 湿的 天 在 他们的 部分 的 这 世界 .

“不，他们那里从来没有下雨天。”

- ([ɪ'miːdiət] [flæŋk] [ə'tæk] [ænd; ənd] [strə'tiːdʒɪk] [sə'praɪz] :) - [ðen] [ðeə(r)] [siːdz] [ˌwʊdnt] [kʌm]
' **(** **Immediate** **flank** **attack** **and** **strategic** **surprise** **:** **)** ' **Then** **their** **seeds** **wouldn't** **come**
- (即时 侧翼 攻击 和 战略 惊喜 :) - 然后 他们的 种子 不会 来
[ʌp] .
up **.**
向上 .

（立即侧翼攻击和战略突袭：）“这样他们的种子就发不了芽了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ? -
How **did** **they** **manage** **?** '
如何 做过 他们 管理 ? -

他们是怎么做到的?

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . -
' **They** **were** **perfectly** **happy** **all** **the** **same** **.** '
- 他们 是 完美 快乐的 全部 这 相同的 . -

“他们依然非常开心。”

- ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
' **Maybe** **they** **didn't** **care** **much** **for** **their** **seeds** **and** **things** **,**
- 或许 他们 没有 关心 很多 为了 他们的 种子 和 事物 ,

也许他们不太在意种子之类的东西，

- [sed] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [heəd] ['mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] , ['pensɪvli] .
' **said** **the** **golden** **-** **haired** **mortal** **of** **the** **real** **world** **,** **pensively** **.**
- 说 这 金的 - 头发 凡人 的 这 真实的 世界 , 若有所思地 .

“现实世界中那位金发凡人沉思着说道。”

- [wʌn] [kænt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] “ [tɒm] [θʌmz] ,
' **One** **can't** **care** **much** **for** **one's** **“** **Tom** **Thumbs** **,**
- 一 不能 关心 很多 为了 一个人的 “ 汤姆 拇指 ,

“一个人不可能太在意自己的‘拇指汤姆’，

" [ænd; ənd][biː; bi] [pɝːkli] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] " [tɒm] [θʌmz] " [doʊnt] [kʌm] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] - [ɪm]
" and be perkly happy when the " Tom Thumbs " don't come up after setting ' em
" 和 是 珀克利 快乐的 什么时候 这 " 汤姆 拇指 " 不 来 向上 后 环境 - 呃
.
:
.

"并且在设置后"拇指汤姆"没有出现时感到高兴。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ðiːz] ['hɑːθrʌg] ['spiːtʃɪz] .
' There was a whole philosophy in these hearthrug speeches .
- 那里 曾是 一个 所有的 哲学 在 这些 壁炉架 演讲 .

"这些耸肩致辞中蕴含着一整套哲学思想。"

[sɪks] [j'iəz] [əʊld][ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪnkəm'pliːt] !
Six years old in the cosy homelight , and the world was already incomplete !
六 年 老的 在 这 舒适 - , 和 这 世界 曾是 已经 未完成 !

在温暖的家中六年，世界已经不完整了！

['iːv(ə)n]['feərilænd][dɪd][nɒt][beə(r)][kləʊz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
Even fairyland did not bear close inspection .
甚至 仙境 做过 不是 熊 关闭 检查 .

就连仙境也经不起仔细审视。

[ɪf] [wʌn] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['drɔːbæks] .
If one asked questions about it , one found out that it had its drawbacks .
如果 一 问 问题 关于 它 , 一 成立 出去 那 它 有 它是 缺点 .

如果仔细询问，就会发现它也有一些缺点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['feəri] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,
Of course , fairy princes and princesses were perfectly happy ,
的 课程 , 仙女 王子们 和 公主们 是 完美 快乐的 ,

当然，童话里的王子和公主们过得非常幸福。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .
but only under conditions of existence that put them out of our sympathy .
但 仅有的 在下面 状况 的 存在 那 放 他们 出去 的 我们的 同情 .

但只有在那些让我们无法同情他们的生存条件下，我们才会这样认为。

['kæriɪŋ] [wʌnz] ['hjuːmən] [hɑːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn] , ['feərilænd] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
Carrying one's human heart along with one , Fairyland wouldn't do .
携带 一个人的 人类 心 沿着 和 一 , 仙境 不会 做 .

如果带着一颗人类的心，仙境是行不通的。

[ðɪs] , [ɪn] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [wɜːdz] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] ,
This , in much simpler words , and no words at all ,
这 , 在 很多 更简单 字 , 和 不 字 在 全部 ,

简单来说，甚至不用任何语言，就是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
was the course of the firelight reflections on the rug .
曾是 这 课程 的 这 火光 反思 在 这 小地毯 .

那是火光在地毯上的倒影。

[ðə; ði]['vɪktɪm] , [huː] [hæd; həd] [sə'kʌm] ,
The victim , who had succumbed ,
这 受害者 , WHO 有 屈服了 ,

受害者已经身亡。

['fɒləʊd] [aʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs]
followed **out** **in** **another** **way** **his** **own** **idea** **of** **the** **problem** **of** **happiness** **in** **this**
随后 出去 在 其他 方式 他的 自己的 主意 的 这 问题 的 幸福 在 这
['kɒmpleks] [wɜːld] .
complex **world** **.**
复杂的 世界 .

他以另一种方式阐述了自己对这个复杂世界中幸福问题的看法。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
In **disguise** **,**
在 伪装 ,

伪装之下，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
most **of** **the** **stories** **told** **to** **the** **world's** **grown** **-** **up** **children** **have** **the** **same**
最多 的 这 故事 讲述 到 这 世界的 生长 - 向上 孩子们 有 这 相同的
['endɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] — ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
ending **as** **the** **nursery** **tales** **—** **happy** **ever** **after** **.**
结束 作为 这 苗圃 故事 — 快乐的 曾经 后 .

世界上讲给成年孩子听的大多数故事，结局都和童话故事一样——从此过上了幸福快乐的生活。

[wʌn] ['wʌndər] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]['diːteɪl]
One **wonders** **whether** **the** **ending** **is** **imaginable** **,** **or** **would** **it** **fall** **to** **pieces** **in** **detail**
一 奇迹 无论 这 结束 是 可以想象的 , 或者 会 它 落下 到 件 在 细节
;
;
;

人们不禁会想，这样的结局是否可想象，或者它会不会在细节上彻底崩塌；

[wʌn] ['wʌndər] , [tuː] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [dɪ'luːʒn] , ['sædənɪŋ] ['riːəl] ['mɔːtəlz] ,
one **wonders** **,** **too** **,** **whether** **this** **is** **an** **unfair** **delusion** **,** **saddening** **real** **mortals** **,**
一 奇迹 , 也 , 无论 这 是 一个 不公平 错觉 , 令人悲伤 真实的 凡人 ,

人们不禁会想，这是否是一种不公平的错觉，令现实生活中的人们感到悲伤?

[sə'dʒestɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][həʊps][ænd; ənd]['kɔntræsts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['lɔːfl] ['stændɪŋ] ,
suggesting **impossible** **hopes** **and** **contrasts** **that** **have** **no** **lawful** **standing** **,**
建议 不可能的 希望 和 对比 那 有 不 合法的 常设 ,

提出不可能的希望和不合法的对比，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][saɪd][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] - ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
because **one** **side** **is** **only** **the** **'** **baseless** **fabric** **of** **a** **vision** **.**
因为 一 边 是 仅有的 这 - 无根据的 织物 的 一个 想象 .

因为一方只不过是"毫无根据的愿景"。

- ['lɑːstli] , [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['stɔːriz] [ðæt] [ɪn'sɪnjueɪt] ['hæpinəs] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
' **Lastly** **,** **one** **wonders** **if** **the** **modern** **stories** **that** **insinuate** **happiness** **ever** **after** **,**
- 最后 , 一 奇迹 如果 这 现代的 故事 那 暗示 幸福 曾经 后 ,

最后，人们不禁会想，那些暗示从此幸福美满的现代故事，是否.....

[sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]
suggest **that** **their** **hero** **and** **heroine** **are** **no** **longer** **meant** **for** **human**
建议 那 他们的 英雄 和 女英雄 是 不 更长 意思是 为了 人类
['sɪmpəθi] ,
sympathy **,**
同情 ,

这表明他们笔下的英雄和女主角不再是为了博取人类的同情而塑造的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə]['feəri]['neɪtʃə(r)] — [ɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]

because	they	belong	henceforth	to	fairy	nature	—	or	,	shall	we	say	,	to	the
因为	他们	属于	今后	到	仙女	自然	—	或者	,	将	我们	说	,	到	这

['mæŋgəʊld] - ['wɜːzəl] [traɪb] ?

mangold	-	wurzel	tribe	?
芒果	-	沃泽尔	部落	?

因为它们从此属于仙境——或者，我们应该说，属于甜菜根族?

— [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [smɔːl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

—	and	are	not	,	like	us	,	small	creatures	of	hope	and	love	,
—	和	是	不是	,	喜欢	我们	,	小的	生物	的	希望	和	爱	,

——而且它们不像我们一样，是充满希望和爱的渺小生灵，

[huː] - [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

who	'	care	much	for	our	seeds	and	things	.
WHO	-	关心	很多	为了	我们的	种子	和	事物	.

他们非常关心我们的种子和物品。

- [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [skɪmd] ['meni] [taɪmz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][rʌn]

-	If	we	have	skimmed	many	times	the	course	of	love	that	refuses	to	run
-	如果	我们	有	脱脂	许多	时代	这	课程	的	爱	那	拒绝	到	跑步

[smuːð] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [θruː] [θriː] ['vɒljuːmz] ,

smooth	till	it	has	got	through	three	volumes	,
光滑的	直到	它	有	得到	通过	三	卷	,

“如果我们多次略读过爱情的历程，那它不到三卷书结束绝不一帆风顺，

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

we	have	foreseen	the	marriage	,
我们	有	预见	这	婚姻	,

我们预见了这桩婚事，

[ænd; ənd] [pɪnd] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['vɒljuːm] [θriː] .

and	pinned	our	faith	to	what	would	come	out	at	the	end	of	volume	three	.
和	已置顶	我们的	信仰	到	什么	会	来	出去	在	这	结尾	的	体积	三	.

我们将希望寄托在第三卷结尾的内容上。

['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [twindʒ] .

Our	confidence	was	unshaken	,	though	occasionally	it	suffered	twinges	.
我们的	信心	曾是	坚定不移	,	尽管	偶尔	它	遭受	轻微的刺痛	.

我们的信心始终坚定不移，尽管偶尔也会受到一些动摇。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] [ə'brɔːd] : [ɪn'stɪŋktɪvli] ['aʊə(r)][həʊp]

The	future	bridegroom	was	reported	dead	abroad	:	instinctively	our	hope
这	未来	新郎	曾是	据报道	死的	国外	:	本能地	我们的	希望

['streŋθ(ə)nd] .

strengthened	.
加强	.

据报道，未来的新郎在国外去世：我们的希望反而更加强烈了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] :

He	was	said	to	be	drowned	at	sea	:
他	曾是	说	到	是	溺水	在	海	:

据说他溺水身亡：

['aʊə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['iːzi] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɒmɪst] .

our	mind	was	easy	—	the	marriage	was	as	good	as	promised	.
我们的	头脑	曾是	简单的	—	这	婚姻	曾是	作为	好的	作为	承诺	.

我们很放心——婚姻正如承诺的那样美好。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][braɪd][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ,

Even	when	the	bride	was	engaged	to	somebody	else	,
甚至	什么时候	这	新娘	曾是	已订婚的	到	某人	别的	,

即使新娘已经和别人订婚了，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)]['aʊəz] .

it	did	not	make	the	least	difference	in	her	feelings	or	ours	.
它	做过	不是	制作	这	至少	不同之处	在	她	情怀	或者	我们的	.

这丝毫没有影响到她或我们的感受。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es]['kɒntent] ,

Of	course	that	marriage	was	to	be	;	it	would	leave	us	content	,
的	课程	那	婚姻	曾是	到	是	;	它	会	离开	我们	内容	,

那桩婚事当然是注定的；它会让我们感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] ['hæpi] .

and	the	hero	and	heroine	happy	.
和	这	英雄	和	女英雄	快乐的	.

男女主角幸福美满。

[fɔː(r); fə(r)] ['belə] ['miːlˌflɜː] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [kaʊnt] [del] - ,

For	Bella	Millefleurs	and	that	distinguished	Italian	,	the	Count	del	Cucchiajo	,
为了	贝拉	千花	和	那	杰出的	意大利语	,	这	数数	del	-	,

对于 Bella Millefleurs 和杰出的意大利人 del Cucchiajo 伯爵来说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪk][ðə; ði] - [veɪl] [ɒv; əv][ə'voʊkə] ,

there	was	certainly	a	future	like	the	melodist's	Vale	of	Avoca	,
那里	曾是	当然	一个	未来	喜欢	这	-	谷	的	阿沃卡	,

未来当然可以像这位旋律家的《阿沃卡谷》那样，

[weə(r)] [ðə; ði][stɔːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ,

[laɪk] [ɪts] { - }

where	the	storms	that	we	feel	in	this	cold	world	should	cease	,	and	their	hearts	,
在哪里	这	暴风雨	那	我们	感觉	在	这	寒冷的	世界	应该	停止	,	和	他们的	心	,

like	its	{	162	}
喜欢	它是	{	-	}

在这个寒冷的世界里，我们感受到的风暴应该停止，他们的心，就像它的{162}

['wɔːtəz] , [biː; bi] ['mɪŋgld] [ɪn] [piːs] .

waters	,	be	mingled	in	peace	.
水	,	是	混合	在	和平	.

水啊，愿你们和平交融。

[ðeə(r)][laɪf][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪftɪŋ] , ['rʌgɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [laɪfs]

Their	life	before	had	been	shifting	,	rugged	,	uncertain	;	they	attain	their	life's
他们的	生活	前	有	到过	转变	,	崎岖	,	不确定	;	他们	达到	他们的	生活的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɜːli] ,

object	early	,
目的	早期的	,

他们之前的生活动荡不安、充满艰辛和不确定性；他们很早就实现了自己的人生目标。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [rest] .

and	there	they	rest	.
和	那里	他们	休息	.

他们就在那里休息。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['mærɪdʒ] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [gəʊ]

Most	of	the	after	-	marriage	novels	are	histories	of	lives	that	go
最多	的	这	后	-	婚姻	小说	是	历史	的	生活	那	去

[daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːpəs] ['væli] .

down	a	few	steps	or	altogether	into	a	upas	valley	.
向下	一个	很少	步骤	或者	共	进入	一个	上士	谷	.

大多数婚后小说讲述的是生活一步步走向下坡路，或者彻底跌入谷底的故事。

[ɪn] ['helθi] [eə(r)] ,

In	healthy	air	,
在	健康	空气	,

在健康的空气中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz]

we	are	given	to	understand	that	the	most	natural	end	of	the	story	is
我们	是	给定	到	理解	那	这	最多	自然的	结尾	的	这	故事	是

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .

the	marriage	-	day	.
这	婚姻	-	天	.

我们被告知，故事最自然的结局就是结婚那天。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] ['fɒləʊ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] ;

We	must	not	ask	to	follow	through	the	golden	gates	;
我们	必须	不是	问	到	跟随	通过	这	金的	大门	;

我们不能要求穿过金门;

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [piːs] — [ðæt] ['riːdʒən] [weə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

beyond	these	is	a	bright	level	of	peace	—	that	region	where	,	as	we	have
超过	这些	是	一个	明亮的	等级	的	和平	—	那	地区	在哪里	,	作为	我们	有

[biːn] ['riːdɪŋ] ,

been	reading	,
到过	阅读	,

除此之外，还有一片光明的和平景象——正如我们一直在读到的那样，在那个地区，

[ðə; ði] [kaʊnt] [del] - [ænd; ənd] ['belə] — [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)]

the	Count	del	Cucchiajo	and	Bella	—	who	had	the	violet	eyes	,	you	remember
这	数数	del	-	和	贝拉	—	WHO	有	这	紫色	眼睛	,	你	记住

— [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

—	are	gone	.
—	是	已消失	.

库奇亚霍伯爵和贝拉——你还记得她那双紫罗兰色的眼睛吗？——都去世了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] ; [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktlɪ]

They	have	found	the	summum	bonum	;	their	marriage	has	made	them	perfectly
他们	有	成立	这	最高	博努姆	;	他们的	婚姻	有	制成	他们	完美

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

他们找到了至善；他们的婚姻让他们非常幸福;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [endz] .

and	so	the	story	ends	.
和	所以	这	故事	结束	.

故事到此结束。

['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] !

Happy	ever	after	!
快乐的	曾经	后	!

从此过上了幸福的生活!

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'luːʒn] [ɪm'plaɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['vɒljuːmz] ,

As	much	delusion	implied	at	the	end	of	three	volumes	,
作为	很多	错觉	暗示	在	这	结尾	的	三	卷	,

就像三卷书结尾暗示的那样，充满了错觉。

[æz; əz][təʊld][ɪn] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [teɪl] .

as	told	in	words	at	the	end	of	a	nursery	tale	.
作为	讲述	在	字	在	这	结尾	的	一个	苗圃	故事	.

就像童话故事结尾用语言描述的那样。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Given	the	conditions	of	our	life	,	it	is	impossible	.
鉴于	这	状况	的	我们的	生活	,	它	是	不可能的	.

鉴于我们目前的生活状况，这是不可能的。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [feɪts] [fə'bɪd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [sʌtʃ]
Not that a happy marriage is impossible — the Fates forbid we should teach such
不是 那 一个 快乐的 婚姻 是 不可能的 — 这 命运 禁止 我们 应该 教 这样的
['herəsi] !
heresy !
异端 !

并非说幸福的婚姻是不可能的——只是命运不允许我们宣扬这种异端邪说!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ;
But the happiest marriage is not a rounded sphere of contentment ;
但 这 最快乐 婚姻 是 不是 一个 圆润 领域 的 满意 ;

但最幸福的婚姻并不是一个完全满足的圆形区域;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] - [wʌn][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['krɪsəlaɪt] .
it is not ' one entire and perfect chrysolite .
它 是 不是 - 一 全部的 和 完美的 橄榄石 .

它不是一块"完整完美的橄榄石"。

- [ɪk'spɪərɪəns] ['ɑ:nsəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd]
' Experience answers for itself that the sweetest wife and the most devoted
- 经验 答案 为了 本身 那 这 最甜美的 妻子 和 这 最多 奉献
['hʌzbənd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
husband are not always in the same position which — as the book and our
丈夫 是 不是 总是 在 这 相同的 位置 哪个 — 作为 这 书 和 我们的
[əʊn] [maɪndz][təʊld][ju: 'es] — [ðə; ði] [kaʊnt] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪələt] - [aɪd] [braɪd]
own minds told us — the Count del Cucchiajo and his violet - eyed bride
自己的 思想 讲述 我们 — 这 数数 del - 和 他的 紫色 - 眼睛 新娘
[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,
had secured ,
有 安全 ,

"经验本身就说明了，最温柔的妻子和最忠诚的丈夫并不总是处于同一位置，而正如书里和我们自己的心中所想的那样，库奇亚霍伯爵和他紫罗兰色眼睛的新娘就处于同一位置。"

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][ˌes 'ti:]['dʒɔ:rdʒɪz] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , [ə; eɪ]
when they drove away from the imaginary St George's , Hanover Square , a
什么时候 他们 驾驶 离开 从 这 假想 英石 乔治的 , 汉诺威 正方形 , 一个
[waɪl] [ə'gəʊ] ;
while ago ;
尽管 前 ;

不久前，他们驾车离开了虚构的汉诺威广场圣乔治教堂;

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] , [hu:z] [ɪ'mædʒɪnəri] ['geɪtweɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [səʊ] ['pleɪnli] [æt; ət]
or from the country church , whose imaginary gateway we saw so plainly at
或者 从 这 国家 教会 , 谁 假想 网关 我们 锯 所以 显然 在
[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['rəʊdsaɪd] ,
the imaginary roadside ,
这 假想 路边 ,

或者从乡村教堂，我们曾在想象中的路边清晰地看到过它那想象中的大门，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] - [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] .
among the golden - green branches of that spring - time that never was .
之中 这 金的 - 绿色的 分支 的 那 春天 - 时间 那 绝不 曾是 .

在那个从未到来的春天的金绿色枝条间。

- [ɑ:] ! [wel] , - [sez] [sʌm; səm][wʌn]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['paɪlɪŋ][ʌp][ðə; ði] [θri:] ['vɒlju:mz] ,
' Ah ! well , ' says some one wiser than the rest , piling up the three volumes ,
- 啊 ! 出色地 , - 说道 一些 一 更明智 比 这 休息 , 桩 向上 这 三 卷 ,

"啊！好吧，"一位比其他人更有智慧的人说道，一边把三卷书堆放在一起。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə][ðə; ði]

and	thinking	about	an	afternoon	reviver	of	tea	as	a	stimulant	to	the
和	思维	关于	一个	下午	复苏者	的	茶	作为	一个	兴奋剂	到	这

['drɪəri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,

dreary	return	to	this	unsatisfactory	sort	of	a	world	,
凄凉	返回	到	这	不令人满意	种类	的	一个	世界	,

想着下午喝杯茶提提神，好摆脱回到这个令人沮丧的世界的沉闷心情，

- [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ɔːl][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

'	you	can't	expect	a	story	to	go	on	into	all	about	everything	.
-	你	不能	预计	一个	故事	到	去	在	进入	全部	关于	一切	.

你不能指望一个故事面面俱到地讲述所有事情。

[wʌn] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][end] ['hæpɪli] .

One	reads	for	pleasure	;	it	should	end	happily	.
一	阅读	为了	乐趣	;	它	应该	结尾	快乐地	.

读书是为了消遣，故事应该以美好的结局收尾。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ə'baʊt] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [tæks] , [bɜːstɪŋ] ['wɔːtə(r)] -

We	don't	want	a	fourth	volume	about	lawsuits	and	income	tax	,	bursting	water	-
我们	不	想	一个	第四	体积	关于	诉讼	和	收入	税	,	爆发	水	-

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

我们不想再看到第四卷是关于诉讼、所得税、水管爆裂之类的内容了。

[ɔː(r)] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [ɒn]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

or	kitchen	chimney	on	fire	on	the	day	of	the	dinner	-	party	.
或者	厨房	烟囱	在	火	在	这	天	的	这	晚餐	-	派对	.

或者晚宴当天厨房烟囱着火了。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [riːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['miːz(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɪn] ['trʌmpɪt] ,

We	don't	want	to	read	on	to	the	measles	and	the	boy's	tin	trumpet	,
我们	不	想	到	读	在	到	这	麻疹	和	这	男孩们	锡	喇叭	,

我们不想继续读到麻疹和男孩的锡制小号的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiz] [fɜːst] [greɪ] [heəz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [kaʊnt] ['krʌsti] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] —

and	the	lady's	first	gray	hairs	,	and	perhaps	the	Count	crusty	with	the	gout	—
和	这	女士的	第一的	灰色的	头发	,	和	也许	这	数数	硬皮的	和	这	痛风	—

[hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [fɔːlt] ,

his	family's	fault	,
他的	家庭的	过错	,

还有那位女士的第一根白发，或许还有伯爵因痛风而变得面容憔悴——这都是他家族的错。

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] .

and	not	his	.
和	不是	他的	.

而不是他的。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['fleɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['maɪnə(r)] ['mætəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

You	must	flavour	with	all	those	minor	matters	according	to	taste	.
你	必须	味道	和	全部	那些	次要的	事情	根据	到	品尝	.

你必须根据自己的口味，用所有这些细微的因素来调味。

- [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['fleɪvə(r)] , ['nəʊbədi][mɑːz][ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [prə'zeɪɪk] ['trʌb(ə)lz] .

'	But	nobody	flavours	,	nobody	mars	the	feast	with	prosaic	troubles	.
-	但	无人	口味	,	无人	火星	这	盛宴	和	平淡无奇	麻烦	.

但没有人会给盛宴增添色彩，没有人会用琐碎的烦恼破坏盛宴。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðeə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [laɪz] .

And	precisely	there	the	mischief	lies	.
和	恰恰	那里	这	恶作剧	谎言	.

而麻烦就出在这里。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][left][ɪn][ðə; ði]

The	impression	given	by	the	climax	of	the	story	,	and	the	idea	left	in	the
这	印象	给定	经过	这	高潮	的	这	故事	,	和	这	主意	左边	在	这

['ri:dərz] [maɪnd] ,

reader's	mind	,
读者的	头脑	,

故事高潮给人留下的印象，以及在读者心中留下的印象，

[ɪz] [laɪfs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] [ˌhens'fɔ:θ] .

is	life's	object	attained	,	and	perfect	happiness	henceforth	.
是	生活的	目的	已达到	,	和	完美的	幸福	今后	.

人生目标达成，从此获得完美幸福。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [teɪl] [du:; də][nɒt] [pɑ:s] [ə'weɪ]

The	characters	that	point	the	moral	and	adorn	the	tale	do	not	pass	away
这	人物	那	观点	这	道德	和	装饰	这	故事	做	不是	经过	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [wɜ:ld] .

from	it	into	the	married	life	of	this	commonplace	world	.
从	它	进入	这	已婚	生活	的	这	平凡	世界	.

那些阐明寓意、为故事增添光彩的人物，并不会从故事中消失，进入这个平凡世界的婚姻生活。

[laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] ['vɜ:rsəz] , [ðeɪ] [gəʊ]

Like	the	Prince	and	the	awakened	Beauty	of	the	Laureate's	verses	,	they	go
喜欢	这	王子	和	这	觉醒	美丽	的	这	桂冠得主	诗句	,	他们	去

[fɔ:θ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

forth	independent	of	occupation	,
前进	独立的	的	职业	,

就像桂冠诗人诗中的王子和觉醒的美人一样，他们不受职业的限制而前行。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [də'rektəri] - [m'eɪkəz] [si:s] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] .

and	where	the	Directory	-	makers	cease	from	troubling	.
和	在哪里	这	目录	-	制造商	停止	从	令人不安的	.

而目录编制者们也不再来打扰了。

[ðeə(r)]['fju:tʃə(r)][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] , [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ; [wi:; wi]['əʊnli] [nəʊ]

Their	future	is	exquisitely	beautiful	,	vague	as	a	dream	;	we	only	know
他们的	未来	是	精美绝伦	美丽的	,	模糊的	作为	一个	梦	;	我们	仅有的	知道

[ðæt]

that
那

他们的未来无比美好，却又如梦似幻；我们只知道.....

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ]

Across	the	hills	and	far	away
穿过	这	丘陵	和	远的	离开

越过群山，远在天边

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['ʌtməʊst]['pɜ:p(ə)l][rɪm] ,

Beyond	their	utmost	purple	rim	,
超过	他们的	极致	紫色的	轮缘	,

越过它们最深的紫色边缘，

[ænd; ənd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] ,

And	deep	into	the	dying	day	,
和	深的	进入	这	垂死	天	,

直到夜幕降临的深夜，

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌprɪn'ses] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	happy	Princess	followed	him	.
这	快乐的	公主	随后	他	.

快乐的公主跟着他走了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][klæp] - [træp] -
what is the effect of this custom of ending the story with the old clap - trap '
什么 是 这 影响 的 这 风俗 的 结束 这 故事 和 这 老的 拍 - 陷阱 -
['hæpi] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ?
happy ever after ?
快乐的 曾经 后 ?

这种以老套的"从此幸福快乐地生活在一起"结尾的习俗会产生什么影响?

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] [braʊn] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [sɔɪld] [lu:s] - [li:vd] ['vɒlju:mz]
' Poor Polly Brown , who has had the three soiled loose - leaved volumes
- 贫穷的 波莉 棕色的 , WHO 有 有 这 三 脏的 松动的 - 离开 卷
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri] ,
from the village library ,
从 这 村庄 图书馆 ,

"可怜的波莉·布朗，她从村里的图书馆借到了三本脏兮兮的散页书。"

[lʊks] [aʊt][æt; ət]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] ['feɪdɪŋ] ['wɪntri] [laɪt] ,
looks out at our poor familiar world in fading wintry light ,
看起来 出去 在 我们的 贫穷的 熟悉的 世界 在 褪色 冬季 光 ,

在逐渐黯淡的冬日阳光下，他凝视着我们这个简陋而熟悉的世界。

[ænd; ənd] [di'said] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [praɪz] [wɜ:θ] ['wɪnɪŋ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
and decides that the one prize worth winning is her wedding - day .
和 决定 那 这 一 奖 值得 获胜 是 她 婚礼 - 天 .

她认定自己最值得赢得的奖赏就是她的婚礼。

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [w'ɪntəz] , [ðə; ði][waɪld] [blæk] [bau] [ænd; ənd] ['bærən] ['fi:ldz] , [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [si:n]
The world's winters , the wild black boughs and barren fields , will then be seen
这 世界的 冬天 , 这 荒野 黑色的 树枝 和 荒芜 字段 , 将要 然后 是 已见
[nəʊ][mɔ:(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

届时，世界上的冬天、荒芜的黑色树枝和贫瘠的田野将不复存在;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] [nəʊ] [dʌl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə] ,
it will be a romantic existence , with no dull relations to be civil to ,
它 将要 是 一个 浪漫的 存在 , 和 不 乏味的 关系 到 是 民用 到 ,

这将是一种浪漫的生活，无需应付乏味的人际关系。

[nəʊ] ['taɪəsəm] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] ,
no tiresome household work ,
不 令人厌烦 家庭 工作 ,

没有繁重的家务活，

[nəʊ] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [ʃʌt] - [ʌp] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ɪts][feɪnt] [smel] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd]
no dusting of that shut - up drawing - room with its faint smell of carpet and
不 除尘 的 那 关闭 - 向上 绘画 - 房间 和 它是 头晕的 闻 的 地毯 和
['faɪə(r)] - [greɪt] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['rəʊzɪz] .
fire - grate and musty roses .
火 - 格特 和 发霉的 玫瑰 .

那间紧闭的客厅里，淡淡的地毯、壁炉和发霉的玫瑰的气味挥之不去，无需除尘。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dri:md] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ; [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz]

She	has	dreamed	her	dream	;	all	her	efforts	are	turned	towards
她	有	梦见	她	梦	;	全部	她	努力	是	转向	向

[ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

attaining	it	.
达到	它	.

她怀揣着梦想，并为此付出了所有努力。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['selfɪʃ] [ɔ:l'redi] .

In	a	certain	sense	,	she	is	selfish	already	.
在	一个	肯定	感觉	,	她	是	自私	已经	.

从某种意义上说，她已经很自私了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmli] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Poor	Polly	,	impatient	to	escape	from	the	homely	parlour	and	the
贫穷的	波莉	,	不耐烦	到	逃脱	从	这	家常的	客厅	和	这

['sæŋktəm][ɒv; əv][draɪd]['rəʊzɪz] !

sanctum	of	dried	roses	!
圣所	的	干燥	玫瑰	!

可怜的波莉，迫不及待地想要逃离温馨的客厅和干玫瑰花的圣殿！

['belə] ['mi:lˌflɜ:] , [hu:] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪl] [jet] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl][peɪn][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

Bella	Millefleurs	,	who	never	lived	,	will	yet	cause	her	real	pain	in	the	days
贝拉	千花	,	WHO	绝不	居住地	,	将要	然而	原因	她	真实的	疼痛	在	这	天

[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] .

of	disillusion	.
的	幻灭	.

从未存在过的贝拉·米勒弗勒，将在幻灭的日子里给她带来真正的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃed] ['ri:əl] [tɪəz] , [nɒt][æz; əz]['herəʊɪnz][du:; də] ,

She	will	shed	real	tears	,	not	as	heroines	do	,
她	将要	棚	真实的	眼泪	,	不是	作为	女英雄们	做	,

她会流下真正的眼泪，但不是像女英雄那样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][prə'zeɪɪk]['hju:mən] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [red] [aɪz] .

but	with	the	prosaic	human	sorrow	of	red	eyes	.
但	和	这	平淡无奇	人类	悲哀	的	红色的	眼睛	.

但眼眶却泛着人类寻常的悲伤，那是双眼通红。

['sʌmbədi] [els] , [tu:] ['si:z(ə)nz][ə'gəʊ] , [held][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪð] ['deɪnti] [waɪt] [hænd] ,

Somebody	else	,	two	seasons	ago	,	held	the	same	book	with	dainty	white	hand	,
某人	别的	,	二	季节	前	,	握住	这	相同的	书	和	纤巧	白色的	手	,

两个季度前，另一个人也用他那双纤细白皙的手拿着同一本书。

[wen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ɪts][fɜ:st] ['freʃnəs] ,

when	,	from	a	great	London	lending	library	it	came	in	its	first	freshness	,
什么时候	,	从	一个	伟大的	伦敦	贷款	图书馆	它	来了	在	它是第一的		新鲜	,

它最初是从伦敦一家大型图书馆借阅的，那时它还很新鲜。

[wɪð] ['steɪnləs] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ['smelɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɒv; əv] - [nju:] [bʊk] .

with	stainless	cover	,	and	pages	smelling	deliciously	of	'	new	book	.
和	防锈的	覆盖	,	和	页面	闻起来	美味	的	-	新的	书	.

不锈钢封面，书页散发着新书特有的迷人香味。

- [ðɪs] ['prɪti] [gɜ:l][hæd; həd] [dɑ:nst] [tɪl] [θri:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [rɪŋ] [ɒn]

-	This	pretty	girl	had	danced	till	three	that	morning	,	and	had	a	new	ring	on
-	这	漂亮的	女孩	有	跳舞	直到	三	那	早晨	,	和	有	一个	新的	戒指	在

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

her	finger	,
她	手指	,

“这位漂亮的姑娘跳舞跳到凌晨三点，手指上戴着一枚新戒指。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

which	she	kissed	when	she	was	sure	nobody	would	see	her	.
哪个	她	亲吻	什么时候	她	曾是	当然	无人	会	看	她	.

她趁着没人看见，偷偷吻了它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['restɪŋ] [ɪn] ['kɜːt(ə)nd] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)]

Of	course	she	was	only	resting	in	curtained	firelight	in	a	gem	of	a	boudoir
的	课程	她	曾是	仅有的	休息	在	帘幕	火光	在	一个	宝石	的	一个	闺房

;
;
;

当然，她只是在布置精美的闺房里，在窗帘遮蔽的炉火光中休息而已；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ɪk'spekt][səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['frædʒaɪl][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][duː; də]

it	would	be	cruel	to	expect	so	graceful	and	fragile	a	creature	to	do
它	会	是	残忍的	到	预计	所以	优美	和	脆弱的	一个	生物	到	做

['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

anything	after	such	a	night	;
任何事物	后	这样的	一个	夜晚	;

经历了那样一夜之后，指望如此优雅脆弱的生物还能做任何事，未免太过残忍；

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][skɪm][ænd; ənd][skɪp][ðə; ði]

and	idle	to	expect	her	to	do	more	than	skim	and	skip	the
和	闲置的	到	预计	她	到	做	更多的	比	撇去	和	跳过	这

['tʃæptəz] ,

chapters	,
章节	,

指望她认真阅读而不是略读甚至跳过章节是不现实的。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːəl] [teɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [s'wiːtər] .

when	her	own	real	tale	was	so	much	sweeter	.
什么时候	她	自己的	真实的	故事	曾是	所以	很多	更甜	.

而她自己的真实故事却美好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['endɪŋ]

She	had	dreamed	her	dream	from	fifty	other	stories	of	the	same	ending
她	有	梦见	她	梦	从	五十	其他	故事	的	这	相同的	结束

.
:
.

她的梦境源自五十个结局相同的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet]

She	had	attained	her	life's	object	in	securing	a	lover	with	a	coronet
她	有	已达到	她	生活的	目的	在	确保	一个	情人	和	一个	冠

;
;
;

她实现了人生目标，找到了一位戴着皇冠的情人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .

and	the	happy	marriage	is	the	coming	rest	without	sorrow	or	change	.
和	这	快乐的	婚姻	是	这	未来	休息	没有	悲哀	或者	改变	.

幸福的婚姻就是没有悲伤和变故的安宁生活。

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [braʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi]

If	poor	Polly	Brown	could	have	seen	her	,	she	would	have	been	ready
如果	贫穷的	波莉	棕色的	可以	有	已见	她	,	她	会	有	到过	准备好

[tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['envi] ;

to	cry	for	envy	;
到	哭	为了	嫉妒	;

如果可怜的波莉·布朗能看到她，她一定会嫉妒得哭出来；

[ænd; ənd] [jet] [tuː] ['siːz(ə)nz] ['ɑːftə(r)] ,

and	yet	two	seasons	after	,
和	然而	二	季节	后	,

然而两个赛季之后，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['həʊmli] [gɜːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪdʒɪz] ,

when	we	saw	the	homely	girl	devouring	that	same	story	from	the	same	pages	,
什么时候	我们	锯	这	家常的	女孩	吞噬	那	相同的	故事	从	这	相同的	页面	,

当我们看到那个相貌平平的女孩津津有味地阅读着同样书页上的故事时，

[pə'hæps] [maɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒrənet] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] [ɒv; əv]

perhaps	my	lady	with	the	coronet	was	beginning	to	feel	the	heartbreak	of
也许	我的	女士	和	这	冠	曾是	开始	到	感觉	这	心碎	的

[ˌdɪsɪ'luːʒn] ,

disillusion	,
幻灭	,

或许，那位头戴皇冠的女士已经开始感受到幻灭带来的心碎。

[ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

the	unfitness	for	a	life	that	was	misunderstood	.
这	不健康	为了	一个	生活	那	曾是	被误解	.

不适合那种不被理解的生活。

[smɪθ] , [braʊn] , [ænd; ənd] [dʒəunz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['feloʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd]

Smith	,	Brown	,	and	Jones	,	who	are	good	fellows	in	their	way	,	and
史密斯	,	棕色的	,	和	琼斯	,	WHO	是	好的	伙伴们	在	他们的	方式	,	和

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [rəʊ'mæns] ,

untroubled	by	romance	,
平静无波	经过	浪漫	,

史密斯、布朗和琼斯，他们都是好人，而且不受爱情的困扰。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] [ə'pɪnjənz] [fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð]

are	not	likely	to	have	new	opinions	formed	by	a	tired	hour	of	fiction	with
是	不是	可能	到	有	新的	意见	形成	经过	一个	疲劳的	小时	的	小说	和

[æn; ən] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .

an	after	-	dinner	cigar	.
一个	后	-	晚餐	雪茄	.

晚餐后一边抽着雪茄一边疲惫地读了一个小时小说，不太可能形成新的观点。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [smɪθ] , ['mɪsɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dʒəunz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['lʌki] .

But	Mrs	Smith	,	Mrs	Brown	,	and	Mrs	Jones	are	not	so	lucky	.
但	太太	史密斯	,	太太	棕色的	,	和	太太	琼斯	是	不是	所以	幸运的	.

但史密斯太太、布朗太太和琼斯太太就没有那么幸运了。

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [peɪn] , [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [ə'baʊt]

They	may	yet	have	their	moments	of	mental	pain	,	their	hidden	anguish	about
他们	可能	然而	有	他们的	时刻	的	精神的	疼痛	,	他们的	隐	痛苦	关于

[ɪ'mædʒɪnəri] ['kɔntræsts] ,

imaginary	contrasts	,
假想	对比	,

他们或许仍会经历精神上的痛苦，会因想象中的对比而感到隐隐的焦虑。

[ðeə(r)] ['siːkrət] [stɔːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

their	secret	storms	in	a	teacup	.
他们的	秘密	暴风雨	在	一个	茶碗	.

他们之间的秘密风暴不过是小题大做。

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [k'eəz] , [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [træn'sendənt] [blɪs] ,

Their	marriage	,	with	its	thousand	cares	,	did	not	raise	them	to	transcendent	bliss	,
他们的	婚姻	,	和	它是	千	关心	,	做过	不是	增加	他们	到	超凡脱俗	极乐	,

他们的婚姻充满了千般烦恼，并没有让他们达到超凡脱俗的幸福境界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mæridʒz] [duː; də] .

as	it	seems	other	people's	marriages	do	.
作为	它	似乎	其他	人们的	婚姻	做	.

就像其他人的婚姻一样。

[smɪθ] , [ɔː(r)] [braʊn] , [ɔː(r)][dʒəunz] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

Smith	,	or	Brown	,	or	Jones	,	has	not	been	to	them	what	that	man	with	a
史密斯	,	或者	棕色的	,	或者	琼斯	,	有	不是	到过	到	他们	什么	那	男人	和	一个

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

史密斯、布朗或琼斯，对他们而言，都比不上那个有灵魂的人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [del] - , [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	Count	del	Cucchiajo	,	was	to	his	wife	.
这	数数	del	-	,	曾是	到	他的	妻子	.

库奇亚霍伯爵对他的妻子来说。

[ɪn'fɜːd] [rɪ'gretfl] ['vɜːdɪkt] [ɒn][dʒəunz] [huː] [ɪz] ['ɪnəsntli] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [θruː]

Inferred	regretful	verdict	on	Jones	who	is	innocently	puffing	,	and	reading	through
推断	遗憾	判决	在	琼斯	WHO	是	天真地	抽气	,	和	阅读	通过

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] !

the	second	volume	!
这	第二	体积	!

对无辜地吞云吐雾、正在阅读第二卷的琼斯，做出了令人遗憾的判决!

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] - [aɪd] { - }

The	love	and	good	-	fortune	of	the	violet	-	eyed	{	163	}
这	爱	和	好的	-	财富	的	这	紫色	-	眼睛	{	-	}

紫眼睛的爱与好运{163}

['herəʊɪn] [wʊd] [nɒt][baɪ][ɪt'self][hæv; həv][left] [ðɪs] [sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

heroine	would	not	by	itself	have	left	this	sad	impression	;
女英雄	会	不是	经过	本身	有	左边	这	伤心	印象	;

单凭女主角本身并不会给人留下如此悲伤的印象;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

it	has	come	from	the	insinuation	of	happy	ever	after	,
它	有	来	从	这	暗示	的	快乐的	曾经	后	,

它源于对"从此幸福快乐地生活在一起"的暗示。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['herəʊɪnz] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] [hæz; həz]['grædʒuəli]

which	the	history	of	heroines	with	eyes	of	all	colours	has	gradually
哪个	这	历史	的	女英雄们	和	眼睛	的	全部	颜色	有	逐步地

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

拥有各种颜色眼睛的女英雄的历史逐渐画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	has	given	a	false	impression	of	life	,
它	有	给定	一个	错误的	印象	的	生活	,

它给人一种虚假的生活印象。

['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]

leading	through	the	magic	of	the	happy	marriage	into	a	state	of	complete
领导	通过	这	魔法	的	这	快乐的	婚姻	进入	一个	状态	的	完全的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd][rest] ,

contentment	and	rest	,
满意	和	休息	,

通过幸福婚姻的魔力，引领人们进入完全的满足和安宁的状态。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ə; eɪ][rest][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]

a	satisfaction	of	the	insatiable	power	of	loving	,	a	rest	from	the	almost
一个	满意	的	这	贪得无厌	力量	的	爱	,	一个	休息	从	这	几乎

['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

infinite	capacity	for	suffering	.
无限	容量	为了	痛苦	.

对爱的无限力量的满足，对几乎无穷无尽的痛苦能力的解脱。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['ri:əl][laɪf][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] .

All	this	the	real	life	has	not	found	.
全部	这	这	真实的	生活	有	不是	成立	.

这一切，现实生活都未能找到。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

Nor	could	it	have	been	found	,	for	it	belongs	to	another	world	.
也不	可以	它	有	到过	成立	,	为了	它	属于	到	其他	世界	.

而且它也不可能被找到，因为它属于另一个世界。

[hæd; həd] [ðæt] [fə'lɪsəti] [bi:n] [ri:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [æz; əz]

Had	that	felicity	been	reached	,	it	would	have	proved	,	in	such	a	world	as
有	那	费利西蒂	到过	达到	,	它	会	有	已证实	,	在	这样的	一个	世界	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

如果那种幸福真的实现了，那么在这个世界上，它就会证明：

[ə; eɪ] [hɑ:t] ['naɪðə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [lʌv] [nɔ:(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]

a	heart	neither	capable	of	much	love	nor	of	much	suffering	,	and	therefore
一个	心	两者都不	有能力的	的	很多	爱	也不	的	很多	痛苦	,	和	所以

[ɪg'nəʊb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'fi:lɪŋ] .

ignoble	,	because	unfeeling	.
卑鄙的	,	因为	冷漠无情	.

一颗既不能体会太多爱也不能体会太多痛苦的心，因此是卑鄙的，因为它冷酷无情。

[wi:; wi][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ]['mæŋgəʊld] - ['wɜ:zəl] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]

We	can	fancy	a	mangold	-	wurzel	with	such	an	experience	,	but	not	a
我们	能	想要	一个	芒果	-	沃泽尔	和	这样的	一个	经验	,	但	不是	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

我们或许会喜欢有这种经历的红花金丝雀，但不会喜欢有这种经历的人。

['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ls] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t]

Closely	associated	with	the	false	view	of	life	is	that	mirage	of	the	heart
密切	联系	和	这	错误的	看法	的	生活	是	那	海市蜃楼	的	这	心

— [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['hæpinəs] [ðæt] [si:m] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪf] ['əʊnli][laɪf][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə]

—	the	complete	happiness	that	seems	attainable	if	only	life	had	advanced	to
一	这	完全的	幸福	那	似乎	可实现的	如果	仅有的	生活	有	先进的	到

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] .

some	change	of	circumstance	.
一些	改变	的	环境	.

与错误的人生观密切相关的，是心灵的幻象——只要人生境遇有所改变，似乎就能获得完全的幸福。

[ðɪs] ['vɪʒn] [li:dz] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

This	vision	leads	on	many	a	one	in	the	straining	of	hope	from	the	cradle
这	想象	线索	在	许多	一个	一	在	这	紧张	的	希望	从	这	摇篮

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

这种愿景引领许多人从摇篮到坟墓都怀揣着希望。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wi:; wi][wɒnt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ['sʌmweə(r)] ,

We	know	that	others	have	precisely	what	we	want	;	it	exists	somewhere	,
我们	知道	那	其他的	有	恰恰	什么	我们	想	;	它	存在	某处	,

我们知道别人拥有我们想要的东西；它存在于某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:dli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	hardly	care	for	it	.
和	他们	几乎	关心	为了	它	.

他们几乎不在乎。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊnli][ɪz]['aʊəz] .

The	shadow	only	is	ours	.
这	阴影	仅有的	是	我们的	.

只有影子属于我们。

[wi:; wi] [fə'get] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɪrɑ:ʒ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm]

We	forget	that	another	and	a	greater	mirage	has	risen	before	them
我们	忘记	那	其他	和	一个	更大的	海市蜃楼	有	升起	前	他们

['fɑ:ðə(r)][ɒn] ;

farther	on	;
更远	在	;

我们忘记了，在更远的地方，另一个更大的海市蜃楼已经升起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [wi:; wi] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['streɪnɪŋ] ['ɒnwəd] .

and	that	if	we	stood	where	they	stand	,	we	too	would	be	straining	onward	.
和	那	如果	我们	站立	在哪里	他们	站立	,	我们	也	会	是	紧张	向前	.

如果我们站在他们的位置上，我们也会拼尽全力向前。

['əʊnli] , [let] [nɒt][ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [dɪ'lu:d] [ˌju: 'es] .

Only	,	let	not	the	mirage	of	nine	-	tenths	of	the	novels	delude	us	.
仅有的	,	让	不是	这	海市蜃楼	的	九	-	十分之一	的	这	小说	妄想	我们	.

但是，不要被十分之九的小说所迷惑。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn][hæv; həv] [ri:tʃt] [nəʊ][lænd][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] ,

The	hero	and	the	heroine	have	reached	no	land	of	perfect	happiness	,
这	英雄	和	这	女英雄	有	达到	不	土地	的	完美的	幸福	,

男女主人公尚未抵达完美幸福的彼岸。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['efət] .

if	they	are	still	in	this	world	of	patience	and	of	effort	.
如果	他们	是	仍然	在	这	世界	的	耐心	和	的	努力	.

如果他们仍然身处这个充满耐心和努力的世界。

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [el] [də'rɑ:dəʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [wɪð] ['selfɪʃ]

If	we	believe	they	have	found	an	El	Dorado	,	we	shall	follow	with	selfish
如果	我们	相信	他们	有	成立	一个	埃尔	多拉多	,	我们	将	跟随	和	自私

[steps] ,

steps	,
步骤	,

如果我们相信他们找到了黄金国，我们就会采取自私的行动。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ,

with	a	false	ideal	of	the	winning	of	the	prize	,
和	一个	错误的	理想的	的	这	获胜	的	这	奖	,

怀着赢得奖项的错误理想，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

and	with	a	morrow	of	disillusion	yet	to	come	.
和	和	一个	明天	的	幻灭	然而	到	来	.

而明天，我们或许还会迎来更加失望的一天。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [ðæt] [meɪk]

By	all	means	let	them	show	us	the	bravery	and	the	mutual	faith	that	make
经过	全部	方法	让	他们	展示	我们	这	勇敢	和	这	相互的	信仰	那	制作

[æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] ;

at	last	of	love	the	crown	of	life	;
在	最后的	的	爱	这	王冠	的	生活	;

务必让他们向我们展现出勇气和相互信任，最终使爱情成为人生的冠冕；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] ['tɪələs] ['daɪədem] .

but	let	them	not	tell	us	that	it	is	ever	in	this	world	a	tearless	diadem	.
但	让	他们	不是	告诉	我们	那	它	是	曾经	在	这	世界	一个	无泪	冠冕	.

但不要让他们告诉我们，这世上哪有不流泪的王冠。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][rest] , [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [həʊm] ;

Nor	can	it	be	likened	to	a	secure	rest	,	an	imperishable	home	;
也不	能	它	是	类似	到	一个	安全的	休息	,	一个	不朽的	家	;

它也不能比作安全的休憩之所，永恒的家园；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][tent][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,

it	is	rather	the	tent	on	the	battle	-	plain	,
它	是	相当	这	帐篷	在	这	战斗	-	清楚的	,

它更像是战场上的帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ðeə(r)][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] [fiːst] ,

and	the	dwellers	there	have	not	the	prospect	of	court	and	feast	,
和	这	居民	那里	有	不是	这	前景	的	法庭	和	盛宴	,

那里的居民没有朝堂宴饮的盼望，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [breɪv] [n'eɪtʃəz] , [blaɪð] [æz; əz]['səʊldʒə(r)] - ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]

but	the	joy	of	brave	natures	,	blithe	as	soldier	-	comrades	in	the	strength
但	这	喜悦	的	勇敢的	自然	,	快乐的	作为	士兵	-	同志们	在	这	力量

[ɒv; əv]['juːniən] .

of	union	.
的	联盟	.

但勇敢的天性带来的快乐，如同团结的战友般欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)]['faɪndɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

And	now	,	after	finding	,	like	the	child	on	the	hearthrug	,
和	现在	,	后	寻找	,	喜欢	这	孩子	在	这	壁炉架	,

而现在，就像坐在壁炉地毯上的孩子一样，在发现之后，

[ðæt] - ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] - [ɪz][æn; ən] [ʌn'truː] ['endɪŋ] ,

that	'	happy	ever	after	'	is	an	untrue	ending	,
那	-	快乐的	曾经	后	-	是	一个	不属实	结束	,

“从此幸福快乐地生活在一起”并非现实结局。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][rest] ?

what	are	we	to	do	with	our	human	thirst	for	rest	?
什么	是	我们	到	做	和	我们的	人类	口渴	为了	休息	?

我们该如何满足人类对休息的渴望?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['fɑːðə(r)][ɒn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

Where	are	we	to	look	,	if	the	vision	of	happiness	farther	on	is	only	a
在哪里	是	我们	到	看	,	如果	这	想象	的	幸福	更远	在	是	仅有的	一个

['mɪrɑːʒ] ?

mirage	?
海市蜃楼	?

如果遥远的幸福景象只是海市蜃楼，我们该向往何方?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .

And	a	mirage	it	is	in	many	cases	.
和	一个	海市蜃楼	它	是	在	许多	案例	.

在很多情况下，它只是一种海市蜃楼。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [truː] ['ɑːnsə(r)] .

There	is	but	one	true	answer	.
那里	是	但	一	真的	回答	.

只有一个正确答案。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

This	is	not	the	world	of	perfect	happiness	.
这	是	不是	这	世界	的	完美的	幸福	.

这并非一个完美幸福的世界。

['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə'baɪdɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] ,

Our	plans	for	abiding	happiness	in	the	future	must	be	laid	,
我们的	计划	为了	遵守	幸福	在	这	未来	必须	是	铺设	,

我们必须为未来的长久幸福做好规划，

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri]['pəʊɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] - ['ʌtməʊst]

in	a	far	different	sense	from	the	fairy	poem	,	beyond	the	world's	'	utmost
在	一个	远的	不同的	感觉	从	这	仙女	诗	,	超过	这	世界的	-	极致

['pɜːp(ə)l][rɪm] ,

purple	rim	,
紫色的	轮缘	,

与仙女诗中描绘的截然不同的是，超越了世界"最深的紫色边缘"，

[ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

and	deep	into	the	dying	day	.
和	深的	进入	这	垂死	天	.

一直到临终的深夜。

- ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'tentmənt] [ɪz][tuː; tə]

'	Meanwhile	,	the	best	thing	we	can	do	for	our	contentment	is	to
-	同时	,	这	最好的	事物	我们	能	做	为了	我们的	满意	是	到

[siːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['prez(ə)nt] .

seize	upon	the	golden	Present	.
抢占	之上	这	金的	展示	.

与此同时，我们能为自己感到满足的最好方法就是把握当下。

[əʊ] , [ðæt] ['gəʊldən]['prez(ə)nt] !

Oh	,	that	golden	Present	!
哦	,	那	金的	展示	!

哦，那份金色的礼物！

[haʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

how	despised	it	is	;
如何	被鄙视的	它	是	;

它多么令人鄙夷；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [el] [də'rɑːdəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	there	is	no	El	Dorado	of	this	world's	future	that	can	compare	with	it	.
然而	那里	是	不	埃尔	多拉多	的	这	世界的	未来	那	能	比较	和	它	.

然而，未来世界上没有任何一个黄金国能与之媲美。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,

Mingled	with	the	wear	and	tear	of	every	day	,
混合	和	这	穿	和	撕	的	每一个	天	,

伴随着日常的磨损，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ɪn]

it	is	perhaps	this	day	and	hour	the	time	that	we	shall	look	back	to	in
它	是	也许	这	天	和	小时	这	时间	那	我们	将	看	后退	到	在

['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['vænɪʃd] [driːm] .

future	years	as	a	bright	vanished	dream	.
未来	年	作为	一个	明亮的	消失了	梦	.

或许，在未来的岁月里，我们回首这一天、这一刻，会把它当作一个转瞬即逝的美好梦境。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [smɔːl] [æŋ'zaiətiz] ,

We	shall	be	at	too	great	a	distance	then	to	see	its	small	anxieties	,
我们	将	是	在	也	伟大的	一个	距离	然后	到	看	它是	小的	焦虑	,

那时我们与它相距太远，就看不到它那些细小的烦恼了。

[ɪts] ['kɒmənpleɪs] [ˌɪmpər'fekʃən] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

its	commonplace	imperfections	;	why	should	we	see	them	now	?
它是	平凡	瑕疵	; 为什么		应该	我们	看	他们	现在	?

它那些常见的缺陷；为什么我们现在要看到它们?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði]['gəʊldən]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][taɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]

the	golden	Present	is	the	time	full	of	the	affections	that	may	be	cut	off	before
这	金的	展示	是	这	时间	满的	的	这	情感	那	可能	是	切	离开	前

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sædə(r)]['prez(ə)nt] .

the	future	has	become	a	sadder	present	.
这	未来	有	变得	一个	更悲伤	展示	.

美好的当下，是充满爱意的时光，但愿在未来变成更加悲伤的当下之前，这些爱意能够被扼杀。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gəʊld]

Let	us	take	the	every	-	day	love	that	we	already	have	,	though	it	be	gold
让	我们	拿	这	每一个	-	天	爱	那	我们	已经	有	,	尽管	它	是	金子

['rʌfli] [rɔːt] .

roughly	wrought	.
大致	锻	.

让我们珍惜我们已经拥有的日常之爱，即使它如同粗糙锻造的黄金。

['aʊə(r)] ['treʒəz] [meɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]

Our	treasures	may	pass	away	,	while	we	are	weaving	dreams	and	following
我们的	宝藏	可能	经过	离开	,	尽管	我们	是	编织	梦境	和	下列的

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

当我们编织梦想、追逐幻影时，我们的珍宝可能会消逝。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] .

CHAPTER	XVII	.	—	A	TURNING	-	POINT	.
章	十七	.	—	一个	转弯	-	观点	.

第十七章——转折点。

[ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [mædʒ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	task	which	Madge	had	undertaken	would	have	been	simple	enough	,
这	任务	哪个	玛吉	有	已	会	有	到过	简单的	足够的	,

玛吉承担的任务原本应该很简单，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðæt][sæd]['stɔ:ri][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld][taɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

if	she	had	not	heard	that	sad	story	about	the	old	time	when	her	mother
如果	她	有	不是	听到	那	伤心	故事	关于	这	老的	时间	什么时候	她	母亲

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

and	Philip's	uncle	stood	in	the	same	relationship	to	each	other	as	she	and
和	菲利普的	叔叔	站立	在	这	相同的	关系	到	每个	其他	作为	她	和

['fɪlɪp] [naʊ] .

Philip	now	.
菲利普	现在	.

如果她没有听过那个关于她母亲和菲利普的叔叔在过去也曾像她和菲利普现在一样相处的悲伤故事的话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)]

Then	she	would	have	had	nothing	to	do	but	to	write	a	letter
然后	她	会	有	有	没有什么	到	做	但	到	写	一个	信

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

according	to	her	instructions	.
根据	到	她	指示	.

这样她就只需要按照指示写一封信了。

['nəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə]['mɪstə(r)]

Knowing	,	however	,	what	painful	recollections	her	name	would	suggest	to	Mr
会心	,	然而	,	什么	痛苦	回忆	她	姓名	会	建议	到	先生

[ʃi:ld] ,

Shield	,
盾	,

然而，她知道，她的名字会勾起希尔德先生痛苦的回忆。

[ðə; ði][tɑ:sk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

the	task	became	a	little	complicated	.
这	任务	成为	一个	小的	复杂的	.

这项任务变得有点复杂了。

[əʊld] [wu:ndz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kʌvəd] , [əʊld] ['pæʃ(ə)nz] [raʊzd] [ə'gen] ,

Old	wounds	would	be	uncovered	,	old	passions	roused	again	,
老的	伤口	会	是	裸露	,	老的	激情	唤醒	再次	,

旧伤将被揭开，旧情将被重新唤起。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ?

and	who	could	tell	what	might	be	the	consequences	to	Philip	?
和	WHO	可以	告诉	什么	可能	是	这	结果	到	菲利普	?

谁又能预料菲利普会面临怎样的后果呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [ʃi:ld] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] - [ə'kaʊnt]

She	had	formed	her	idea	of	Mr	Shield	from	Aunt	Hessy's	account
她	有	形成	她	主意	的	先生	盾	从	阿姨	-	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

of	the	manner	in	which	he	had	received	the	tidings	of	her	mother's
的	这	方式	在	哪个	他	有	已收到	这	消息	的	她	母亲的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她对希尔德先生的印象，来自于赫西姨妈对希尔德先生得知她母亲结婚消息时的反应的描述。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɪlɪps] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fju:d] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪm] .

and	from	Philip's	account	of	the	feud	between	his	father	and	him	.
和	从	菲利普的	帐户	的	这	世仇	之间	他的	父亲	和	他	.

以及菲利普对他与父亲之间世仇的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [æn; ən] [ə'fens] ,

And	the	idea	was	that	of	a	man	who	never	forgot	an	offence	,
和	这	主意	曾是	那	的	一个	男人	WHO	绝不	忘了	一个	罪行	,

而这个想法源于一个从不忘记别人冒犯之人的想法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	he	forgave	it	.
甚至	如果	他	原谅了	它	.

即使他原谅了这件事。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][ɒv; əv]['saɪləns][tu:; tə] [ðəʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʃəʊd] [haʊ] [ɪm'plækəbl] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] .

His	years	of	exile	and	of	silence	to	those	friends	and	relatives	showed	how	implacable	his	nature	must	be	.
他的	年	的	流亡	和	的	沉默	到	那些	朋友们	和	亲属	显示	如何	冷酷无情	他的	自然	必须	是	.

他多年的流放以及对亲朋好友的沉默，表明了他性格中冷酷无情的一面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['məʊmənt] ['fɪlɪp] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [du:; də] ;

She	had	thought	of	this	the	moment	Philip	told	her	what	she	was	to	do	;
她	有	想法	的	这	这	片刻	菲利普	讲述	她	什么	她	曾是	到	做	;

菲利普告诉她该做什么的那一刻，她就想到了这一点；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

but	in	his	present	condition	she	could	not	venture	to	explain	it	to	him	.
但	在	他的	展示	状况	她	可以	不是	风险投资	到	解释	它	到	他	.

但他现在的状况，她不敢向他解释。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [daut] ,

Fortunately	,	there	was	one	to	whom	she	could	express	her	doubts	,
幸运的是	,	那里	曾是	一	到	谁	她	可以	表达	她	疑虑	,

幸运的是，她可以向一个人倾诉自己的疑虑。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [ɑ:nt] - ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði][best][ɪn] ['evriθɪŋ] :

and	fortunately	Aunt	Hessy	always	saw	the	best	in	everything	:
和	幸运的是	阿姨	-	总是	锯	这	最好的	在	一切	:

幸运的是，赫西阿姨总是能看到事物好的一面：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] ,

if	she	had	been	thrown	to	the	bottom	of	a	pit	,
如果	她	有	到过	抛掷	到	这	底部	的	一个	坑	,

如果她被扔进了坑底，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kʌmfət] .

she	would	have	lifted	her	eyes	to	the	disc	of	sky	above	and	taken	comfort	.
她	会	有	抬起	她	眼睛	到	这	光盘	的	天空	多于	和	已采取	舒适	.

她本可以抬头仰望苍穹，从中获得慰藉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðæt] ['baʊndləs] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['hæpi] [ɪn] [wʌnz] [self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

She	was	endowed	with	that	boundless	faith	which	makes	one	happy	in	one's	self	and	the	cause	of	happiness	in	others	.
她	曾是	捐赠	和	那	无边无际	信仰	哪个	制作	一	快乐的	在	一个人的	自己	和	这	原因	的	幸福	在	其他的	.

她拥有那种无比坚定的信念，这种信念不仅使自己感到快乐，也使他人感到快乐。

- [du:; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ'self] , [tʃaɪld] .

'	Do	not	trouble	thyself	,	child	.
-	做	不是	麻烦	你自己	,	孩子	.

孩子，别自找麻烦。

[wiː; wi] [meɪk] [mɔː(r)] ['wʌrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

We	**make**	**more**	**worries**	**for**	**ourselves**	**than**	**are**	**made**	**for**	**us**	**.**
我们	制作	更多的	担忧	为了	我们自己	比	是	制成	为了	我们	.

我们给自己制造的烦恼比别人给我们的烦恼要多得多。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɔːstɪnz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'diːmd] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd]

Like	**enough**	**the**	**two**	**great**	**troubles**	**of**	**Austin's**	**life**	**may**	**be**	**redeemed**	**in**	**thee**	**and**
喜欢	足够的	这	二	伟大的	麻烦	的	奥斯汀的	生活	可能	是	已赎回	在	你	和

['fɪlɪp] .

Philip	**.**
菲利普	.

奥斯汀一生中的两大难题或许可以在你和菲利普身上得到解决。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	**would**	**be**	**great**	**joy**	**to**	**me**	**.**
那	会	是	伟大的	喜悦	到	我	.

那将令我无比欣喜。

[send] [ðaɪ] ['letə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Send	**thy**	**letter**	**as**	**it**	**is**	**;**
发送	你的	信	作为	它	是	;

请按原样寄出您的信件;

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envələʊp] ,

and	**I'll**	**put**	**a**	**few**	**words**	**to**	**him**	**in**	**the**	**same**	**envelope**	**,**
和	患病的	放	一个	很少	字	到	他	在	这	相同的	信封	,

我会在同一个信封里放几句话给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ]['streɪndʒə(r)] .

so	**that**	**he**	**may**	**understand**	**thou**	**art**	**no**	**stranger**	**.**
所以	那	他	可能	理解	你	艺术	不	陌生人	.

好让他明白你并非陌生人。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɑːnt] - [rəʊt] :

'	**It**	**was**	**only**	**a**	**few**	**words**	**Aunt**	**Hessy**	**wrote**	**:**
-	它	曾是	仅有的	一个	很少	字	阿姨	-	写道	:

"赫西阿姨只写了寥寥数语:"

- [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] ['kaɪndli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .

'	**This**	**is**	**to**	**tell**	**thee**	**that**	**after**	**many**	**years**	**thou**	**art**	**still**	**kindly**	**borne**	**in**	**mind**	**.**
-	这	是	到	告诉	你	那	后	许多	年	你	艺术	仍然	亲切地	出生	在	头脑	.

"谨此告知，多年以后，我们依然惦记着你。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['fɜːvənt] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] .

It	**is**	**our**	**fervent**	**hope**	**that**	**time**	**hath**	**brought**	**thee**	**peace**	**as**	**well**	**as**	**riches**	**.**
它	是	我们的	热切	希望	那	时间	有	带来	你	和平	作为	出色地	作为	财富	.

我们衷心希望时间能带给你和平与财富。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['griːtɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [ɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['luːsiz] [tʃaɪld] , [mædʒ] .

The	**letter**	**which**	**this**	**short**	**greeting**	**goes**	**with**	**is**	**from**	**our**	**Lucy's**	**child**	**,**	**Madge**	**.**
这	信	哪个	这	短的	问候	去	和	是	从	我们的	露西的	孩子	,	玛吉	.

这封简短的问候信是露西的孩子玛吉写的。

[ɪf] [ɔːl][gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mædʒ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['nefjuː] ['fɪlɪp] ['hædliː] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

If	**all**	**go**	**well**	**with**	**them**	**,**	**Madge**	**and**	**thy**	**nephew**	**Philip**	**Hadleigh**	**will**	**one**	**day**
如果全部	去	出色地	和	他们	,	玛吉	和	你的	侄子	菲利普	哈德利	将要	一	天	

['mæri] .

marry	**.**
结婚	.

如果一切顺利，玛吉和你的侄子菲利普·哈德利总有一天会结婚。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðiː] .

I	think	it	well	that	thou	shouldst	know	this	,	and	trust	that	it	may	please	thee	.
我	思考	它	出色地	那	你	应该	知道	这	,	和	相信	那	它	可能	请	你	.

我认为你应该知道这件事，也希望你会感到高兴。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [mɔː(r)] [ɪf] ['eni] [saɪn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [kɛrst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	glad	to	tell	thee	more	if	any	sign	be	given	me	that	thou	carest	to	hear	it	.
我	会	是	高兴的	到	告诉	你	更多的	如果	任何	符号	是	给定	我	那	你	卡斯特	到	听到	它	.

如果你表现出有兴趣听，我很乐意告诉你更多。

- [mædʒ] [rəʊt] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Madge	wrote	a	succinct	account	of	the	accident	which	had	befallen	Philip	and	a	clear	statement	of	all	that	she	had	been	directed	to	say	.
-	玛吉	写道	一个	简洁	帐户	的	这	事故	哪个	有	发生	菲利普	和	一个	清除	陈述	的	全部	那	她	有	到过	指导	到	说	.

玛吉简明扼要地记述了菲利普遭遇的事故，并清晰地陈述了她被指示要说的一切。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['dɑːktər; draɪv] [dʒɔɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

Before	this	letter	was	closed	,	Dr	Joy	called	,	and	a	postscript	became	necessary	.
前	这	信	曾是	关闭	,	博士	喜悦	称为	,	和	一个	后记	成为	必要的	.

在这封信还没写完的时候，乔伊博士打来了电话，于是有必要加个附言。

- [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] ['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] ['hædliː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

'	The	doctor	who	is	attending	Mr	Philip	Hadleigh	has	been	here	.
-	这	医生	WHO	是	参加	先生	菲利普	哈德利	有	到过	这里	.

“为菲利普·哈德利先生看病的医生已经来过这里了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] { - }

He	says	that	it	would	be	positively	dangerous	for	him	to	move	from	his	{	164	}
他	说道	那	它	会	是	积极地	危险的	为了	他	到	移动	从	他的	{	-	}

他说，对他来说，离开他的{164}将是极其危险的。

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ;

room	for	two	or	three	weeks	;
房间	为了	二	或者	三	周	;

可住两到三周的房间；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [griːkwɑːlænd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi] “ ['pɒzətɪvli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

and	that	to	undertake	a	journey	to	Griqualand	in	less	than	three	or	even	four	months	would	be	“	positively	suicidal	.
和	那	到	承担	一个	旅行	到	格里夸兰	在	较少的	比	三	或者	甚至	四	几个月	会	是	“	积极地	有自杀倾向	.

并且，在不到三个月甚至四个月的时间内前往格里夸兰旅行“简直就是自杀”。

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['veri] [mʌtʃ] .

”	The	doctor	also	says	that	Mr	Hadleigh's	anxiety	to	keep	his	engagement	with	you	is	likely	to	retard	his	recovery	very	much	.
”	这	医生	还	说道	那	先生	-	焦虑	到	保持	他的	订婚	和	你	是	可能	到	减速	他的	恢复	非常	很多	.

“医生还说，哈德利先生急于维持与你的关系，这很可能会大大延缓他的康复。

[maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['træv(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz][fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['seɪfli] .

My	fear	is	that	he	will	attempt	to	travel	before	he	is	fit	to	do	so	safely	.
我的	害怕	是	那	他	将要	试图	到	旅行	前	他	是	合身	到	做	所以	安全	.

我担心他会在身体状况尚未完全恢复、无法安全出行的情况下尝试旅行。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɪ'leɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ?

Could	you	not	assure	him	that	the	delay	will	cause	you	no	inconvenience	?
可以	你	不是	保证	他	那	这	延迟	将要	原因	你	不	不便	?

你能否向他保证，延误不会给你带来任何不便?

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] - ,

'	She	did	not	hear	what	Dr	Joy	said	to	Aunt	Hessy	,
-	她	做过	不是	听到	什么	博士	喜悦	说	到	阿姨	-	,

她没有听到乔伊医生对赫西阿姨说了什么。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [mait] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [hiːd] [tuː; tə]

or	her	fear	that	Philip	in	his	impulsive	way	might	act	without	due	heed	to
或者	她	害怕	那	菲利普	在	他的	冲动	方式	可能	行为	没有	到期的	注意	到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

the	voice	of	medical	wisdom	would	have	been	greatly	increased	.
这	嗓音	的	医疗的	智慧	会	有	到过	非常	增加	.

或者，她担心菲利普会因为自己的冲动而无视医学智慧，从而采取不理会的行动。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] ,

'	The	fact	is	,	Mrs	Crawshay	,	there	is	no	great	danger	in	the	case	itself	,
-	这	事实	是	,	太太	克劳谢	,	那里	是	不	伟大的	危险	在	这	案件	本身	,

“事实上，克劳谢夫人，这个案子本身并没有什么大的危险。”

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] [rɪbz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .

although	two	ribs	are	broken	.
虽然	二	肋骨	是	破碎的	.

虽然断了两根肋骨。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] .

The	real	danger	lies	in	his	impatience	to	be	away	and	home	again	.
这	真实的	危险	谎言	在	他的	不耐烦	到	是	离开	和	家	再次	.

真正的危险在于他急于离开家，然后又回到家中。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] .

I	think	your	niece	has	something	to	do	with	that	.
我	思考	你的	侄女	有	某物	到	做	和	那	.

我觉得这事跟你侄女有关。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

He	let	it	out	to	me	to	-	day	when	he	told	me	that	he	was	not	so
他	让	它	出去	到	我	到	-	天	什么时候	他	讲述	我	那	他	曾是	不是	所以

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

impatient	to	go	as	he	was	impatient	to	be	back	.
不耐烦	到	去	作为	他	曾是	不耐烦	到	是	后退	.

今天他向我吐露了心声，他说他不是急着走，而是急着回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'sweɪd] [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

You	must	persuade	Miss	Heathcote	to	use	her	influence	to	keep	him
你	必须	说服	错过	希思科特	到	使用	她	影响	到	保持	他

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

你必须说服希思科特小姐利用她的影响力让他保持沉默。

- [mædʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [hɜː'self] .

'	Madge	went	to	the	village	post	-	office	herself	.
-	玛吉	去	到	这	村庄	邮政	-	办公室	她自己	.

玛吉亲自去了村里的邮局。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pəʊstɪŋ][ɒv; əv][ðɪs]['letə(r)][hæd; həd][əb'teɪnd][wɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə'pɪəd]

Even	the	posting	of	this	letter	had	obtained	what	at	the	moment	appeared
甚至	这	发帖	的	这	信	有	获得	什么	在	这	片刻	出现

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌmwɒt][ˌʌn'dju:][ɪm'pɔ:t(ə)ns].

to	be	a	somewhat	undue	importance	.
到	是	一个	有些	过度	重要性	.

甚至连这封信的寄出都获得了某种程度上似乎过分的重视。

[haʊ'evə(r)], [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['seɪfli][pleɪst][ɪn][ðə; ði][bɒks][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][əʊn][hænd],

However	,	it	was	safely	placed	in	the	box	by	her	own	hand	,
然而	,	它	曾是	安全	放置	在	这	盒子	经过	她	自己的	手	,

然而，它被她亲手安全地放进了盒子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪk'spɪəriənst][ə; eɪ][sens][ɒv; əv][rɪ'li:f][æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	she	experienced	a	sense	of	relief	as	if	she	had	got	rid	of	a
和	她	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	作为	如果	她	有	得到	摆脱	的	一个

['bɜ:d(ə)n].

burden	.
负担	.

她感到如释重负，仿佛卸下了一块重担。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['meni][θɪŋz][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][sed], [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt],

There	were	so	many	things	she	might	have	said	,	and	had	not	,
那里	是	所以	许多	事物	她	可能	有	说	,	和	有	不是	,

她本可以有很多话说，但她没有。

[səʊ]['meni]['freɪzɪz][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv]['ɔ:ltəd][ɔ:(r)]['mɒdɪfaɪd][tu:; tə][su:t][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]

so	many	phrases	she	might	have	altered	or	modified	to	suit	the	peculiar
所以	许多	短语	她	可能	有	已修改	或者	修改的	到	套装	这	奇特

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz][wɪtʃ][ˌaɪ 'ti:][rɪ'vaɪvd],

associations	which	it	revived	,
协会	哪个	它	复活	,

她可能对许多短语进行了修改或调整，以适应它所唤起的特殊联想。

[ðæt][səʊ][lɒŋ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'meɪnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pə'zeʃ(ə)n][ðeə(r)][si:md][ə; eɪ][ˌprɒbə'bɪləti]

that	so	long	as	it	remained	in	her	possession	there	seemed	a	probability
那	所以	长的	作为	它	剩余	在	她	拥有	那里	似乎	一个	可能性

[ɒv; əv]['bi:ɪŋ][kən'streɪnd][tu:; tə][gəʊ][bæk][ænd; ənd][raɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ə'gen].

of	being	constrained	to	go	back	and	write	it	all	over	again	.
的	存在	受限	到	去	后退	和	写	它	全部	超过	再次	.

只要这本书还在她手里，似乎就有可能被迫重新写一遍。

[ɪf][ɒn][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðɪs]['letə(r)][hæd; həd][dɪ'pendɪd][ðə; ði][məʊst]['feɪtfl]['tɜ:nɪŋ]-[pɔɪnt]

If	on	the	contents	of	this	letter	had	depended	the	most	fateful	turning	-	point
如果	在	这	内容	的	这	信	有	取决于	这	最多	命运的	转弯	-	观点

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf],

in	her	life	,
在	她	生活	,

如果说这封信的内容决定了她人生中最关键的转折点，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bi:n][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:],

and	she	had	been	aware	of	it	,
和	她	有	到过	意识到的	的	它	,

而且她早就知道这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][bi:n][mɔ:(r)]['eksəd][ɪn][maɪnd][ə'baʊt][ðem; ðəm],

she	could	not	have	been	more	exercised	in	mind	about	them	,
她	可以	不是	有	到过	更多的	锻炼	在	头脑	关于	他们	,

她当时心里无比惦记着他们。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] .

or	more	relieved	when	the	die	was	cast	into	the	post	-	box	.
或者	更多的	松了口气	什么时候	这	死	曾是	投掷	进入	这	邮政	-	盒子	.

或者，当命运之骰被投入邮筒时，他们反而感到更加轻松。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] ['laɪt(ə)nd] [steps] [tə'wɔːdz] - .

Now	she	turned	with	lightened	steps	towards	Ringsford	.
现在	她	转向	和	轻度	步骤	向	-	.

她迈着轻快的步伐，转身朝林斯福德走去。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [plaʊz] [ænd; ənd] ['hærəu] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ;

In	the	fields	on	every	side	the	ploughs	and	harrows	were	at	work	;
在	这	字段	在	每一个	边	这	犁	和	耙	是	在	工作	;

四周的田野里，犁和耙都在辛勤劳作；

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

occasionally	there	was	the	crack	of	a	gun	,
偶尔	那里	曾是	这	裂缝	的	一个	枪	,

偶尔会传来枪响声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['riːðɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

and	in	the	distance	she	could	see	the	blue	smoke	wreathing	up	into	the	air
和	在	这	距离	她	可以	看	这	蓝色的	抽烟	花环	向上	进入	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][dɒgz] .

and	the	sportsmen	following	their	dogs	.
和	这	运动员	下列的	他们的	狗	.

她远远地看到蓝色的烟雾袅袅升腾到空中，猎人们正跟着他们的猎犬。

[ə; eɪ] [sɒft] ['rʌsɪt] [tɪndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['kɒbweb] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

A	soft	russet	tinge	like	a	great	brown	cobweb	lay	upon	the	Forest	,
一个	柔软的	赤褐色	色调	喜欢	一个	伟大的	棕色的	蛛网	躺	之上	这	森林	,

森林上笼罩着一层柔和的赤褐色，像一张巨大的棕色蛛网。

[ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	leaves	were	fluttering	hesitatingly	to	the	ground	,
和	树叶	是	飘动	犹豫地	到	这	地面	,

树叶犹豫地飘落到地上，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [taɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

as	if	uncertain	whether	or	not	it	was	yet	time	to	quit	the	branches	.
作为	如果	不确定	无论	或者	不是	它	曾是	然而	时间	到	辞职	这	分支	.

仿佛不确定是否到了离开分部的时候。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

These	were	the	tokens	that	the	harvest	-	time	was	over	,
这些	是	这	代币	那	这	收成	-	时间	曾是	超过	,

这些是收获季节结束的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [rɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʊdli]

and	the	fat	ricks	in	the	farmyards	told	that	there	had	been	a	goodly
和	这	胖的	里克	在	这	农场	讲述	那	那里	有	到过	一个	很好

['ɪnˌgæðərɪŋ] .

ingathering	.
收集	.

农场院子里堆积如山的庄稼表明，这里曾有过一次不错的收割。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

When	she	reached	the	Manor	,	the	young	ladies	had	barely	finished	breakfast	.
什么时候	她	达到	这	庄园	,	这	年轻的	女士们	有	仅仅	完成的	早餐	.

当她到达庄园时，年轻的小姐们才刚刚吃完早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ʃeɪmd] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [mɑː'kiː] ,

They	had	been	dancing	until	daylight	shamed	the	lamps	in	the	marquee	,
他们	有	到过	跳舞	直到	日光	羞愧	这	灯	在	这	招牌	,

他们一直跳舞，直到日光照亮了帐篷里的灯光。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [miːl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːnuːn]

and	consequently	they	were	still	at	their	first	meal	long	after	the	forenoon
和	最后	他们	是	仍然	在	他们的	第一的	一顿饭	长的	后	这	午前

['dɪnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

dinner	had	been	finished	at	Willowmere	.
晚餐	有	到过	完成的	在	柳湖	.

因此，在柳树湖畔的上午晚餐结束后很久，他们还在享用第一顿饭。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] [lɑːst] [naɪt] , [mædʒ] ? - [wɒz; wəz] [mɪs]

' Why	did	you	not	tell	us	about	poor	Philip	last	night	,	Madge	?	'	was	Miss
- 为什么	做过	你	不是	告诉	我们	关于	贫穷的	菲利普	最后的	夜晚	,	玛吉	?	-	曾是	错过

- [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Hadleigh's	salutation	,
-	问候	,

“玛吉，你昨晚为什么没告诉我们可怜的菲利普的事？”哈德利小姐这样问道。

['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [mait] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] :

adding	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	which	might	represent	a	shudder	:
添加	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	哪个	可能	代表	一个	不寒而栗	:

他耸了耸肩，似乎还打了个寒颤，补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [waɪl] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)]

' It	is	so	dreadful	to	think	of	us	all	enjoying	ourselves	while	our	brother
- 它	是	所以	可怕	到	思考	的	我们	全部	享受	我们自己	尽管	我们的	兄弟

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] . -

was	lying	at	death's	door	.	'
曾是	说谎	在	死亡人数	门	.	-

“想到我们所有人都在尽情享乐，而我们的兄弟却躺在病床边，真是太可怕了。”

- [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði]

' Not	so	bad	as	that	,	unless	there	has	been	some	great	change	since	the
- 不是	所以	坏的	作为	那	,	除非	那里	有	到过	一些	伟大的	改变	自从	这

['dɒktə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

doctor	was	here	,
医生	曾是	这里	,

“没那么糟糕，除非自从医生来过之后发生了什么重大变化。”

- [sed] [mædʒ] .

' said	Madge	.
- 说	玛吉	.

“玛吉说道。”

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , - [ɪk'skleɪmd] ['kærəlaɪn] .

' There	will	be	such	scandal	about	it	all	over	the	country	,	'	exclaimed	Caroline	.
- 那里	将要	是	这样的	丑闻	关于	它	全部	超过	这	国家	,	-	惊呼	卡罗琳	.

“这件事会在全国引起轩然大波！”卡罗琳惊呼道。

- ['evrɪbɒdi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

' Everybody	will	know	that	you	were	purposely	kept	in	ignorance	of	the	accident
- 大家	将要	知道	那	你	是	故意	保留	在	无知	的	这	事故

. -
' -
. -

“所有人都会知道，你是被故意蒙在鼓里，对事故毫不知情的。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɑːft] [ɔː(r)] [dɑːnst] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]

'	I	am	sure	I	wouldn't	have	laughed	or	danced	at	all	,	if	I	had	only
-	我	是	当然	我	不会	有	笑了	或者	跳舞	在	全部	,	如果	我	有	仅有的

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

“如果我早知道的话，我肯定不会笑也不会跳舞了。”

- [hɑːf] - [sɔb] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['bɜːθə] .

'	half	-	sobbed	the	conscience	-	stricken	Bertha	.
-	一半	-	啜泣	这	良心	-	受打击的	伯莎	.

“.....”良心不安的贝莎半抽泣着说。

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]

'	That	is	exactly	why	he	insisted	you	should	not	be	told	about	it	until	after
-	那	是	确切地	为什么	他	坚持	你	应该	不是	是	讲述	关于	它	直到	后

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . -

your	party	.	'
你的	派对	.	-

“正因如此，他才坚持要等到你的派对结束后才能告诉你这件事。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ;

'	But	it	wasn't	our	party	:	it	was	his	party	;
-	但	它	不是	我们的	派对	:	它	曾是	他的	派对	;

但那不是我们的党，而是他的党；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'fiːlɪŋ] ['kriːtʃəz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	everybody	will	think	we	are	such	unfeeling	creatures	,	'	was	the
和	大家	将要	思考	我们	是	这样的	冷漠无情	生物	,	-	曾是	这

['petjulənt] ['kɒment] [ɒv; əv]['kærəlaɪn] ,

petulant	comment	of	Caroline	,
任性的	评论	的	卡罗琳	,

“大家都会觉得我们是多么冷酷无情的人啊！”卡罗琳任性地评论道。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [wɒt] - ['evrɪbɒdi] - [wʊd] [seɪ] [ðæn; ðən][ə'baʊt]

who	appeared	to	be	more	occupied	about	what	'	everybody	'	would	say	than	about
WHO	出现	到	是	更多的	占领	关于	什么	-	大家	-	会	说	比	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ɪndʒəriz] .

her	brother's	injuries	.
她	兄弟	受伤	.

她似乎更关心“大家”会怎么说，而不是她哥哥的伤势。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

And	everybody	did	say	a	great	deal	,
和	大家	做过	说	一个	伟大的	交易	,

每个人都说了很多话，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [pə'tɪkjələli] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

of	course	—	particularly	everybody	who	had	not	been	invited	to	the
的	课程	—	特别	大家	WHO	有	不是	到过	受邀	到	这

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

当然——尤其是那些没有被邀请参加音乐节的人。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ['merɪmənt] [ænd; ənd]

The	explanation	satisfied	those	who	had	shared	in	the	night's	merriment	and
这	解释	使满意	那些	WHO	有	共享	在	这	夜晚	欢乐	和

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

those	who	had	not	pretended	to	be	satisfied	.
那些	WHO	有	不是	假装	到	是	使满意	.

这种解释既让那些参与了当晚欢乐的人感到满意，也让那些假装不满意的人感到满意。

[səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,
So **all** **was** **well** **,**
所以 全部 曾是 出色地 ,

一切都很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hædliː] [faʊnd] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kɔːlə]
and **the** **Misses** **Hadleigh** **found** **a** **doleful** **interest** **in** **receiving** **the** **numerous** **callers**
和 这 小姐们 哈德利 成立 一个 悲伤的 兴趣 在 接收 这 很多的 来电者
[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
and **answering** **their** **inquiries** **.**
和 回答 他们的 查询 .

哈德利小姐们对接待众多来访者和回答他们的询问表现出了淡淡的兴趣。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪn] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
They **felt** **a** **little** **chagrin** **at** **first** **that** **Madge** **should** **have** **the** **privilege** **of** **seeing**
他们 毛毡 一个 小的 懊恼 在 第一的 那 玛吉 应该 有 这 特权 的 看到
[ðeə(r)]['brʌðə(r)] ,
their **brother** **,**
他们的 兄弟 ,

起初他们感到有些懊恼，觉得玛吉竟然有幸见到他们的兄弟。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
whilst **they** **were** **forbidden** **access** **to** **his** **room** **for** **several** **days** **.**
而 他们 是 禁止 使用权 到 他的 房间 为了 一些 天 .

期间他们被禁止进入他的房间数日。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]
But **this** **was** **speedily** **overcome** **,** **for** **none** **of** **them** **had** **a**
但 这 曾是 迅速地 克服 , 为了 没有任何 的 他们 有 一个
[ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,
partiality **for** **a** **sick** **-** **room** **,**
偏袒 为了 一个 生病的 - 房间 ,

但这很快就被克服了，因为他们中没有一个人喜欢待在病房里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [kept] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .
and **their** **visitors** **kept** **them** **fully** **occupied** **.**
和 他们的 访客 保留 他们 完全 占领 .

访客们让他们忙得不可开交。

[ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][ɪn'kwaɪərə(r)][wɒz; wəz] ['rentəm] , [huː] [nɒt]['əʊnli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['deɪli]
The **most** **regular** **inquirer** **was** **Wrentham** **,** **who** **not** **only** **presented** **himself** **daily**
这 最多 常规的 询问者 曾是 伦瑟姆 , WHO 不是 仅有的 呈现 他自己 日常的
[æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] ,
at **the** **Manor** **,**
在 这 庄园 ,

最常来询问的是伦瑟姆，他不仅每天都到庄园来，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ][ænd; ənd][əb'teɪn][frɒm; frəm][hɪm] [prɪ'saɪs]
but **also** **contrived** **to** **see** **Dr** **Joy** **and** **obtain** **from** **him** **precise**
但 还 人为的 到 看 博士 喜悦 和 获得 从 他 精确的
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
accounts **of** **the** **progress** **of** **the** **case** **.**
账户 的 这 进步 的 这 案件 .

但他也设法见到了乔伊医生，并从他那里获得了有关病情进展的准确信息。

[ðə; ði]['prəʊgres][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The **progress** **was** **all** **that** **could** **be** **expected** **under** **the** **circumstances** **.**
这 进步 曾是 全部 那 可以 是 预期的 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，这样的进展已经是意料之中的事了。

['fɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Philip	**had**	**a**	**strong**	**constitution**	**;**	**he**	**was**	**soothed**	**into**	**a**	**degree**	**of**
菲利普	有	一个	强的	宪法	;	他	曾是	舒缓	进入	一个	程度	的

['kɑːmnəs] ,

calmness	**,**
平静	,

菲利普体格强壮；他被安抚得平静下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;

as	**soon**	**as**	**he**	**learned**	**that**	**Madge**	**had**	**carried**	**out**	**his**	**wishes**	**;**
作为	很快	作为	他	学习	那	玛吉	有	携带	出去	他的	愿望	;

他一得知玛吉已经实现了他的愿望；

[hiː; hi] - [kept] [hɪz; ɪz] [hed] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['rendəd] [hɪz; ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

he	**'**	**kept**	**his**	**head**	**'**	**all**	**the**	**time**	**;**	**but**	**his**	**strength**	**rendered**	**his**	**unavoidable**
他	-	保留	他的	头	-	全部	这	时间	;	但	他的	力量	渲染	他的	不可避免的

[rɪ'streɪnt] [ðə; ði][mɔː(r)]['tæntəˌlaɪzɪŋ] ,

restraint	**the**	**more**	**tantalising**	**,**
克制	这	更多的	诱人的	,

他始终保持冷静；但他的强大反而使他不可避免的克制更显得诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtfəd] ['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [vek'seɪʃəs] .

and	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**Hertford**	**Castle**	**without**	**him**	**the**	**more**	**vexatious**	**.**
和	这	帆船	的	这	赫特福德	城堡	没有	他	这	更多的	令人烦恼的	.

没有他的赫特福德城堡号航行，更令人恼火。

[ðen] [mædʒ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] :

Then	**Madge**	**said**	**,**	**with**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**look**	**of**	**reproach**	**:**
然后	玛吉	说	,	和	一个	制作	-	相信	看	的	责备	:

然后玛吉装出一副责备的表情说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['veri] ['sɒri] , [ðen] ,

'	**Are**	**you**	**so**	**very**	**sorry**	**,**	**then**	**,**
-	是	你	所以	非常	对不起	,	然后	,

那么，你真的非常抱歉吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? -

that	**we**	**are**	**together**	**for**	**a**	**month**	**or**	**two**	**longer**	**than**	**you**	**expected**	**?**	**'**
那	我们	是	一起	为了	一个	月	或者	二	更长	比	你	预期的	?	-

我们在一起的时间比你预期的要多一两个月？

- [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

'	**You**	**know**	**I**	**am**	**not**	**;**	**but**	**then**	**they**	**have**	**to**	**be**	**tacked**	**on**	**to**	**the**	**other**
-	你	知道	我	是	不是	;	但	然后	他们	有	到	是	已钉住	在	到	这	其他

[end] ;

end	**;**
结尾	;

你知道我不是；但是它们必须被附加到另一端；

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

and	**by**	**so**	**much**	**delay**	**my**	**return**	**.**
和	经过	所以	很多	延迟	我的	返回	.

我的归来也因此耽搁了很久。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːksəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['æktɪv]

'	**She**	**was**	**obliged**	**to**	**own**	**that**	**it**	**was**	**irksome**	**for**	**a**	**man**	**of**	**active**
-	她	曾是	有义务	到	自己的	那	它	曾是	烦人的	为了	一个	男人	的	积极的

['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

spirit	**to**	**be**	**bound**	**down**	**to**	**his**	**bed**	**for**	**weeks**	**,**
精神	到	是	边界	向下	到	他的	床	为了	周	,

她不得不承认，对于一个精力充沛的男人来说，被束缚在床上好几个星期确实令人恼火。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

when	he	had	so	much	to	do	,	and	his	spirit	felt	strong	enough	to
什么时候	他	有	所以	很多	到	做	,	和	他的	精神	毛毡	强的	足够的	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

当时他有很多事情要做，而且他的精神状态也足够好，可以去做。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

Besides	,	as	he	put	it	:
除了	,	作为	他	放	它	:

此外，正如他所说：

- [wiː; wi][hæd; həd] [skruːd] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

'	We	had	screwed	our	courage	to	the	sailing	-	point	,	and	now	,
-	我们	有	螺丝	我们的	勇气	到	这	帆船	-	观点	,	和	现在	,

“我们已经鼓起勇气，直到扬帆起航的那一刻，而现在，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɪnd] [ɑː'selvz] [ʌp] [ə'gen] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

when	we	have	to	wind	ourselves	up	again	,	how	do	you	know
什么时候	我们	有	到	风	我们自己	向上	再次	,	如何	做	你	知道

当我们不得不再次振作起来的时候，你怎么知道?

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [feɪl] ?

but	I	may	fail	?
但	我	可能	失败	?

但我可能会失败?

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Maybe	I	shall	give	it	up	altogether	,
或许	我	将	给	它	向上	共	,

或许我应该彻底放弃它。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi][spəʊk] [ə'baʊt] ,

and	take	that	little	trip	to	the	church	we	spoke	about	,
和	拿	那	小的	旅行	到	这	教会	我们	辐	关于	,

然后去我们之前说好的那家教堂走一趟。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] .

and	my	father	wants	us	to	make	.
和	我的	父亲	想要	我们	到	制作	.

我父亲希望我们这样做。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] :

'	Then	she	spoke	very	decisively	:
-	然后	她	辐	非常	果断地	:

然后她非常果断地说道：

- [nəʊ] , ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ; [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,

'	No	,	Philip	,	you	will	not	fail	;	and	in	any	case	,
-	不	,	菲利普	,	你	将要	不是	失败	;	和	在	任何	案件	,

“不，菲利普，你不会失败的；而且无论如何，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ðæt] [trɪp] [ʌn'tɪl][nekst] ['hɑːvɪst] [ɪz]['əʊvə(r)] . -

we	shall	not	take	that	trip	until	next	harvest	is	over	.	'
我们	将	不是	拿	那	旅行	直到	下一个	收成	是	超过	.	-

我们要等到下一次收割结束后才会去旅行。

- [nekst] ['hɑːvɪst] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][grəʊn] .

'	Next	harvest	!	'	ejaculated	the	invalid	,	pretending	to	groan	.
-	下一个	收成	!	-	射精	这	无效的	,	假装	到	呻吟	.

“下次收割！”病人假装呻吟着说道。

- [haʊ] [əʊld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ðen] ? — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [haʊ] [əʊld][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ?

'	How	old	shall	we	be	then	?	—	or	rather	,	how	old	shall	I	be	?
-	如何	老的	将	我们	是	然后	?	—	或者	相当	,	如何	老的	将	我	是	?

"那时我们大概多大年纪？——或者更确切地说，那时我大概多大年纪？"

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [grəʊ] [əʊld] . -

for	I	don't	believe	you	will	ever	grow	old	.	'
为了	我	不	相信	你	将要	曾经	生长	老的	.	-

因为我不相信你会变老。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪg'zæktli][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	We	shall	both	have	added	exactly	one	year	to	our	experience	,	'	she	said
-	我们	将	两个都	有	额外	确切地	一	年	到	我们的	经验	,	-	她	说

['tʃɪəfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

"我们俩的资历都将正好增加一年，"她兴高采烈地说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [laɪf][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['waɪzli] . - { - }

'	and	we	shall	begin	life	so	much	the	more	wisely	.	'	{	165	}
-	和	我们	将	开始	生活	所以	很多	这	更多的	明智地	.	-	{	-	}

"我们将以更加明智的方式开始人生。"{165}

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

'	Shall	we	?
-	将	我们	?

'我们可以?

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] .

Well	,	you	can	have	the	experience	and	the	wisdom	.
出色地	,	你	能	有	这	经验	和	这	智慧	.

你可以积累经验和智慧。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [sliːp] [tɪl] [ðen] ,

I	should	like	to	have	a	Rip	van	Winkle	sleep	till	then	,
我	应该	喜欢	到	有	一个	撕裂	货车	温克尔	睡觉	直到	然后	,

在那之前，我真想好好睡上一觉。

[ænd; ənd]['weɪkən] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

and	waken	up	just	in	time	to	give	the	necessary	answers	to	the	vicar	.
和	唤醒	向上	只是	在	时间	到	给	这	必要的	答案	到	这	牧师	.

他及时醒来，向牧师提供了必要的答案。

[ai] [seɪ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ? -

I	say	:	have	you	been	studying	the	service	?	'
我	说	:	有	你	到过	学习	这	服务	?	-

我问：你研究过服务流程吗?

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

'	What	a	question	!
-	什么	一个	问题	!

真是个好问题!

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['blʌʃɪŋ] .

'	she	answered	,	blushing	.
-	她	回答	,	脸红	.

她回答道，脸颊泛红。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Of	course	she	had	gone	over	The	Service	more	than	once	,
的	课程	她	有	已消失	超过	这	服务	更多的	比	一次	,

当然，她不止一次地学习过那项服务。

[wɪð] [ðæt] [swiːt] ['tremjələs] ['wʌndə(r)] — ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['tɪmɪd] ,

with	that	sweet	tremulous	wonder	—	compound	of	curiosity	,	timid	,
和	那	甜的	颤抖的	想知道	—	化合物	的	好奇心	,	胆小	,

带着那种甜蜜而颤抖的惊奇——好奇、胆怯的混合体，

['əʊnli][hɑːf] - [əkˈnɒlɪdʒd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðəʊz]

only	half	-	acknowledged	anticipation	and	awe	—	which	is	inspired	by	those
仅有的	一半	-	已确认	预期	和	敬畏	—	哪个	是	灵感	经过	那些

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wʌn] .

mysterious	words	that	have	the	power	of	making	two	lives	one	.
神秘	字	那	有	这	力量	的	制作	二	生活	一	.

只有半承认的期待和敬畏——这是由那些神秘的话语所激发的，这些话语拥有将两个生命融为一体的力量。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ?

Was	there	ever	a	maiden	passed	her	teens	without	doing	and	feeling	so	?
曾是	那里	曾经	一个	少女	通过了	她	青少年	没有	正在做	和	感觉	所以	?

难道有哪个少女在十几岁的时候没有做过或感受过这种事吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti]

Was	there	ever	a	maiden	who	has	not	strained	her	eyes	into	the	misty
曾是	那里	曾经	一个	少女	WHO	有	不是	紧张	她	眼睛	进入	这	蒙蒙

['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

future	that	overhangs	the	altar	,
未来	那	悬垂	这	坛	,

世间哪有少女不曾凝视过笼罩在祭坛之上的朦胧未来?

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ?

and	speculated	upon	the	shape	in	which	her	fate	was	to	appear	?
和	推测	之上	这	形状	在	哪个	她	命运	曾是	到	出现	?

并猜测她的命运将以何种形式出现?

[ænd; ənd] [wɒt] ['meɪdn] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	what	maiden	was	ever	ready	to	make	frank	confession	to	her
和	什么	少女	曾是	曾经	准备好	到	制作	坦率	忏悔	到	她

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪg] [deɪ] - [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [ɪg'zɪstəns]

lover	of	those	vague	day	-	dreams	in	which	he	has	had	no	definite	existence
情人	的	那些	模糊的	天	-	梦境	在	哪个	他	有	有	不	定	存在

?

?

?

又有哪个少女愿意向自己的爱人坦白那些模糊的白日梦，而他却在梦中并不存在呢?

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , - [sez] ['fɪlɪp] ['geɪli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblnəs]

'	To	be	sure	you	have	,	'	says	Philip	gaily	,	notwithstanding	the	feebleness
-	到	是	当然	你	有	,	-	说道	菲利普	兴高采烈地	,	虽然	这	虚弱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

of	his	voice	;
的	他的	嗓音	;

"当然你有,"菲利普兴高采烈地说，尽管他的声音很虚弱;

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] .

'	but	I	have	not	.
-	但	我	有	不是	.

但我没有。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæm] . — [ai] [miːn] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

So	you	will	have	to	coach	me	for	the	exam	.	—	I	mean	the	occasion	.
所以	你	将要	有	到	教练	我	为了	这	考试	.	—	我	意思是	这	场合	.

所以你得辅导我备考。——我是说这次考试。

- [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
' The sunshine of youth was still in their hearts ,
- 这 阳光 的 青年 曾是 仍然 在 他们的 心 ,

“他们心中依然充满青春的阳光。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [geɪ] ['fɪələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and they could talk with gay fearlessness of the responsibilities they were
和 他们 可以 讲话 和 同性恋 无畏 的 这 职责 他们 是
[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
to take upon themselves by - and - by .
到 拿 之上 他们自己 经过 - 和 - 经过 .

他们可以无所畏惧地谈论自己日后将要承担的责任。

[ðæt] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] :
That ' By - and - by ' makes such a difference in our views of things :
那 - 经过 - 和 - 经过 - 制作 这样的 一个 不同之处 在 我们的 浏览 的 事物 :

“不久之后”这个词对我们看待事物的看法产生了如此大的影响:

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊəd] [ɪz] [breɪv] [waɪlst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
even the coward is brave whilst the battle is to be fought by - and - by .
甚至 这 懦夫 是 勇敢的 而 这 战斗 是 到 是 战斗 经过 - 和 - 经过 .

即使是懦夫，在战斗尚未开始的时候也会变得勇敢。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
In spite of broken bones and disappointment and restraint , they were
在 尽管如此 的 破碎的 骨头 和 失望 和 克制 , 他们 是
['plez(ə)nt] [deɪz] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] .
pleasant days those to the lovers .
令人愉快的 天 那些 到 这 恋人 .

尽管经历了骨折、失望和克制，但对这对恋人来说，那些日子依然美好。

['plezəntə] [stɪl] [wen] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Pleasanter still when Philip was declared out of danger ,
更令人愉悦 仍然 什么时候 菲利普 曾是 声明 出去 的 危险 ,

当菲利普被宣布脱离危险时，他更加高兴了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][spend] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and was permitted to spend two of the sunny hours daily in the garden ,
和 曾是 允许 到 花费 二 的 这 阳光明媚 小时 日常的 在 这 花园 ,

并被允许每天在阳光明媚的时间里待在花园里两个小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['brɪliənt] [wɪð] ['flaʊəz] .
which was still brilliant with flowers .
哪个 曾是 仍然 杰出的 和 花朵 .

那里依然鲜花盛开，美不胜收。

- ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['bɒnɪ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,
' Nature and me to keep the place bonnie all the year round ,
- 自然 和 我 到 保持 这 地方 邦妮 全部 这 年 圆形的 ,

“我和大自然一起，让这里一年四季都保持美丽。”

- [sæm]['kʌlvə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz]
' Sam Culver used to say , and in the autumn especially , the combined forces
- 山姆 卡尔弗 用过的 到 说 , 和 在 这 秋天 尤其 , 这 合并 力量
[prə'djuːst] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] .
produced marvellous effects .
生产 奇妙 效果 .

萨姆·卡尔弗过去常说，尤其是在秋天，联合力量会产生惊人的效果。

[mædʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fɪlɪp] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [hɜː'self] ,
Madge was with Philip in these little outings , wheeling his chair herself ,
玛吉 曾是 和 菲利普 在 这些 小的 郊游 , 惠灵 他的 椅子 她自己 ,

在这些短暂的外出活动中，玛吉都陪着菲利普，亲自推着他的轮椅。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [ə'tendəns] .

in	order	that	they	might	escape	the	tyranny	of	a	servant's	attendance	.
在	命令	那	他们	可能	逃脱	这	暴政	的	一个	仆人的	出席	.

以便他们能够摆脱仆人的服侍的压迫。

[ə; eɪ] [dens] [haɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɒkswʊd] , [trɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæsəlz] ['ræmpɑːt] ,

A	dense	high	hedge	of	ancient	boxwood	,	trimmed	into	the	shape	of	a	castle's	rampart	,
一个	稠密	高的	对冲	的	古老的	黄杨木	,	修剪过的	进入	这	形状	的	一个	城堡的	壁垒	,

一道由古老黄杨木组成的高大茂密树篱，修剪成城堡城墙的形状。

[skriːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] .

screened	the	kitchen	-	garden	from	the	pleasure	-	grounds	.
筛选	这	厨房	-	花园	从	这	乐趣	-	理由	.

将菜园与游乐场隔开。

[ə; eɪ] [waɪd] ['græv(ə)l] - [pɑːθ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [skriːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['veəriəgeɪtɪd] ['evər,grin] .

A	wide	gravel	-	path	divided	this	screen	from	a	thicket	of	variegated	evergreens	.
一个	宽的	碎石	-	小路	分割	这	屏幕	从	一个	灌木丛	的	斑	常绿植物	.

一条宽阔的碎石小路将这道屏障与一片茂密的斑驳常绿灌木丛隔开。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [stʊd] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['biːtʃ] ,

In	the	centre	of	the	thicket	was	an	open	space	where	stood	two	silver	beeches	,
在	这	中心	的	这	灌木丛	曾是	一个	打开	空间	在哪里	站立	二	银	山毛榉	,

灌木丛中央有一片空地，那里生长着两棵银叶山毛榉。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['rʌstɪk] [siːt] .

and	beneath	them	was	a	circular	rustic	seat	.
和	下面	他们	曾是	一个	圆	乡村	座位	.

它们下面是一个圆形的乡村风格座椅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [mædʒ] — [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['fjuːtʃə(r)] ;

This	was	a	favourite	resting	-	place	of	Philip	and	Madge	—	to	read	,	to	dream	of	the	golden	future	;
这	曾是	一个	最喜欢的	休息	-	地方	的	菲利普	和	玛吉	—	到	读	,	到	梦	的	这	金的	未来	;

这是菲利普和玛吉最喜欢的休憩之处——读书，梦想美好的未来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi][fɜːst] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] - [tʃeə(r)] .

and	it	was	here	he	first	rebelled	against	the	restraint	of	his	wheel	-	chair	.
和	它	曾是	这里	他	第一的	叛乱	反对	这	克制	的	他的	车轮	-	椅子	.

正是在这里，他第一次反抗了轮椅的束缚。

['ɔːtəm] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː]['wɪntə(r)] ,

Autumn	had	faded	into	winter	,
秋天	有	褪色	进入	冬天	,

秋天已然消逝，冬天悄然来临。

[wen] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] ['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

when	upon	a	certain	day	the	lovers	were	seated	together	busily	reading	the
什么时候	之上	一个	肯定	天	这	恋人	是	坐着	一起	忙碌地	阅读	这

['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒstɪn] [ʃiːld] .

letters	which	had	been	received	that	morning	from	Austin	Shield	.
信件	哪个	有	到过	已收到	那	早晨	从	奥斯汀	盾	.

有一天，这对恋人坐在一起，忙着阅读当天早上收到的奥斯汀·希尔德的来信。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	first	was	to	her	,
这	第一的	曾是	到	她	,

第一个是给她的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ɪts][təʊn] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][felt][ɒv; əv]

and	the	coldness	of	its	tone	tended	to	confirm	the	impression	she	felt	of
和	这	寒冷	的	它是	语气	倾向于	到	确认	这	印象	她	毛毡	的

[ðə; ði][mænz]['neɪtʃə(r)] :

the	man's	nature	:
这	男人的	自然	:

他冷漠的语气更加印证了她对这个男人性格的印象：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə]

-	I	am	obliged	to	you	for	the	information	contained	in	your	letter	to
-	我	是	有义务	到	你	为了	这	信息	包含	在	你的	信	到

[hænd] .

hand	.
手	.

“我非常感谢您随信提供的信息。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['nɛfjuːz] ['æksɪdənt] [meɪ] [nɒt] [ɪn'teɪl] ['eni] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] .

I	trust	that	my	nephew's	accident	may	not	entail	any	permanent	injury	.
我	相信	那	我的	侄子的	事故	可能	不是	包含	任何	永恒的	受伤	.

我相信我侄子的意外事故不会造成任何永久性伤害。

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , & [siː] . -

Again	thanking	you	,	&	c	.	'
再次	谢谢	你	,	&	c	.	-

再次感谢，等等。

- [ðæts] [draɪ] [ɪ'nʌf] , - ['mʌtə] ['fɪlɪp] , [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɜːt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

-	That's	dry	enough	,	'	muttered	Philip	,	annoyed	by	this	curt	acknowledgment	of
-	那就是	干燥	足够的	,	-	低声说道	菲利普	,	恼怒	经过	这	简短	致谢	的

['mædʒɪz] ['sɜːvɪs] .

Madge's	service	.
玛吉的	服务	.

“够冷淡的了，”菲利普嘟囔着，对玛吉的这种简短的认可感到恼火。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

-	But	he	had	nothing	more	to	say	,	and	he	does	not	know	me	,
-	但	他	有	没有什么	更多的	到	说	,	和	他	做	不是	知道	我	,

但他没什么可说的了，而且他也不认识我。

- [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['kɒment] .

-	was	her	generous	comment	.
-	曾是	她	慷慨的	评论	.

这是她慷慨的评价。

- [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæn; ðən] [θæŋk] [juː; jʊ] ? -

-	What	more	could	he	say	than	thank	you	?	'
-	什么	更多的	可以	他	说	比	感谢	你	?	-

他还能说什么呢？除了谢谢。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

'	I	don't	know	—	but	there	are	different	ways	of	saying	thank	you	;
-	我	不	知道	—	但	那里	是	不同的	方式	的	说	感谢	你	;

我不知道——但表达感谢的方式有很多种;

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [weɪ] .

and	Uncle	Shield	does	not	seem	to	understand	the	most	gracious	way	.
和	叔叔	盾	做	不是	似乎	到	理解	这	最多	亲切	方式	.

而希尔德叔叔似乎并不理解这种最得体的方式。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['nevə(r)][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Some	people	never	do	understand	it	,	although	they	may	try	all	their	lives	.
一些	人们	绝不	做	理解	它	,	虽然	他们	可能	尝试	全部	他们的	生活	.

有些人即使穷尽一生也永远无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

But	he	does	not	mean	any	harm	.
但	他	做	不是	意思是	任何	伤害	.

但他并无恶意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][griːkwɑːlænd][duː; də][nɒt] [ə'fɔːd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	say	the	wilds	of	Griqualand	do	not	afford	many	opportunities	for
我	应该	说	这	荒野	的	格里夸兰	做	不是	买得起	许多	机会	为了

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

the	cultivation	of	sweetness	and	light	.
这	栽培	的	甜味	和	光	.

我应该说，格里夸兰的荒野并没有为培育甜蜜和光明提供太多机会。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : -

Here	is	what	he	says	to	me	:	'
这里	是	什么	他	说道	到	我	:	-

他这样跟我说:

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɪs] - ['letə(r)] .

“	I	have	received	Miss	Heathcote's	letter	.
“	我	有	已收到	错过	-	信	.

“我已收到希思科特小姐的来信。”

[aɪ] [rɪ'gret] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvə(r)] .

I	regret	what	has	befallen	you	,	and	hope	you	will	speedily	recover	.
我	后悔	什么	有	发生	你	,	和	希望	你	将要	迅速地	恢复	.

我为你的遭遇感到遗憾，并希望你早日康复。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] .

The	attention	you	have	given	to	my	business	is	satisfactory	.
这	注意力	你	有	给定	到	我的	商业	是	令人满意的	.

您对我的业务给予的关注令我满意。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[jɔː(r); jə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [dʌz] [nɒt] [kɔːz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]

your	inability	to	sail	on	the	date	fixed	does	not	cause	me	so	much
你的	无力	到	帆	在	这	日期	固定的	做	不是	原因	我	所以	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . -

disappointment	as	it	might	have	done	a	few	days	ago	.	'
失望	作为	它	可能	有	完毕	一个	很少	天	前	.	-

你无法按期启航这件事，现在并没有像几天前那样让我感到失望。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪŋgləndˌ] [əˈgen] .

“	It	was	my	determination	never	to	visit	England	again	.
“	它	曾是	我的	决心	绝不	到	访问	英格兰	再次	.

“我下定决心再也不去英国了。”

[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːs][ˌem ˈiː]

Circumstances	,	however	,	have	recently	come	to	my	knowledge	which	induce	me
情况	,	然而	,	有	最近	来	到	我的	知识	哪个	诱导	我

[tuː; tə][ˈɔːltə(r)] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

to	alter	that	determination	.
到	改变	那	决心	.

然而，最近我了解到一些情况，促使我改变之前的决定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [əˈfeəz] [hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][ˈɔːdə(r)][aiˌ][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən]

As	soon	as	my	affairs	here	can	be	put	in	order	I	shall	start	for	London
作为	很快	作为	我的	事务	这里	能	是	放	在	命令	我	将	开始	为了	伦敦

.

:

.

等我把这里的事情处理妥当后，我就动身前往伦敦。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [raɪt] [əˈgen] [hɪə(r)] .

You	need	not	write	again	here	.
你	需要	不是	写	再次	这里	.

您无需再在此处留言。

[pleɪs] [ˈmɪstə(r)] - [ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [səˈlisɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkʌstədi] [tɪl] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] .

Place	Mr	Wrentham's	papers	in	the	hands	of	my	solicitors	for	safe	custody	till	my	arrival	.
地方	先生	-	文件	在	这	双手	的	我的	律师	为了	安全的	保管	直到	我的	到达	.

请将伦瑟姆先生的文件交由我的律师妥善保管，直到我到达。

[aiˌ][ʃæl; ʃəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [aiˌ] [riːtʃ] [ˈlʌndən] ,

I	shall	communicate	with	you	when	I	reach	London	,
我	将	交流	和	你	什么时候	我	抵达	伦敦	,

我到达伦敦后会与您联系。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [ˈɑːftəwədz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] . -

and	shall	expect	to	see	you	as	soon	afterwards	as	you	may	be	able	to	get	about	.	'
和	将	预计	到	看	你	作为	很快	然后	作为	你	可能	是	有能力的	到	得到	关于	.	-

“我希望您能尽快恢复行动能力后，我能尽快见到您。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [aiˌ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] — [ðæt] [aiˌ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

“	One	thing	I	must	ask	you	to	bear	in	mind	—	that	I	do	not	wish	to
“	一	事物	我	必须	问	你	到	熊	在	头脑	—	那	我	做	不是	希望	到

[miːt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪkˈsept] [jɔːˈself] .

meet	any	of	the	family	except	yourself	.
见面	任何	的	这	家庭	除了	你自己	.

“有一件事我必须请你记住——除了你之外，我不想见任何其他家庭成员。”

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

A	meeting	would	not	be	agreeable	to	me	,	and	it	could	not	be
一个	会议	会	不是	是	同意	到	我	,	和	它	可以	不是	是

[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pleasing	to	them	.
令人愉悦	到	他们	.

我不愿意见面，他们也肯定不愿意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][juː; jʊ][maɪ]['sɪstə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [pledʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It **was** **about** **you** **my** **sister** **wrote** **to** **me** **,** **and** **my** **pledge** **to** **her**
它 曾是 关于 你 我的 姐姐 写道 到 我 , 和 我的 保证 到 她
[kən'sɜːnd] [juː; jʊ][ə'ləʊn] . ”
concerned **you** **alone** **.** **”**
担心的 你 独自的 . ”

我姐姐写给我的信是关于你的，而我对她的承诺也只与你有关。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['fɔːm(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [səb'skraɪbɪŋ] ['freɪzɪz] — - [jɔːz]
' This was subscribed with the most formal of all subscribing phrases — ' Yours
- 这 曾是 已订阅 和 这 最多 正式的 的 全部 订阅 短语 — - 此致
['truːli] ;
truly ;
真的 ;

“这是所有签名中最正式的签名方式——‘此致敬礼；’”

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
' and even that he seemed to consider of so little importance ,
- 和 甚至 那 他 似乎 到 考虑 的 所以 小的 重要性 ,

甚至连这一点他似乎都觉得无关紧要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [strəʊks] ,
that it was only suggested by a series of strokes ,
那 它 曾是 仅有的 建议 经过 一个 系列 的 笔画 ,

它只是通过一系列笔触暗示出来的，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə]['eni][wʌn][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
which would have been absolutely meaningless to any one not acquainted with the
哪个 会 有 到过 绝对地 无意义的 到 任何 一 不是 熟人 和 这
[fɔːm] .
form .
形式 .

对于不熟悉这种形式的人来说，这完全没有意义。

[jet] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Yet those two words ought to mean a great deal .
然而 那些 二 字 应该 到 意思是 一个 伟大的 交易 .

然而，这两个字应该意义重大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [twaɪs] , [mædʒ] [sæt] ['θɔːtfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
After the message had been read twice , Madge sat thoughtfully gazing at the
后 这 信息 有 到过 读 两次 , 玛吉 卫星 深思熟虑 凝视 在 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

玛吉把信息读了两遍后，若有所思地盯着纸条。

['fɪlɪps] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Philip's cheeks had flushed , and his eyes became bright with satisfaction .
菲利普的 脸颊 有 酡 , 和 他的 眼睛 成为 明亮的 和 满意 .

菲利普的双颊泛红，眼中闪烁着满意的光芒。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [ðɪs] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒðə(r)] .
' he exclaimed at length , ' this disposes of the whole bother .
- 他 惊呼 在 长度 , - 这 处置 的 这 所有的 打扰 .

他最后惊呼道：“这下所有麻烦都解决了。”

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	can	do	what	my	mother	wished	without	having	to	run	away	from	you	.
我	能	做	什么	我的	母亲	希望	没有	拥有	到	跑步	离开	从	你	.

我可以做我母亲希望我做的事，而不用逃离你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd] ? -

Are	you	not	glad	?	'
是	你	不是	高兴的	?	-

你难道不高兴吗?

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ; - [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	Yes	,	I	am	glad	,	'	she	answered	slowly	;	'	but	,	do	you	know	,
-	是的	,	我	是	高兴的	,	-	她	回答	缓慢地	;	-	但	,	做	你	知道	,

"是的，我很高兴，"她缓缓回答道；"但是，你知道吗，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . -

I	am	almost	afraid	of	your	uncle	.	'
我	是	几乎	害怕的	的	你的	叔叔	.	-

我几乎有点害怕你叔叔。

- ['nɒns(ə)ns] .

'	Nonsense	.
-	废话	.

'废话。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɒd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['kɒfi] - [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

He	is	an	odd	fish	,	and	dry	as	a	roasted	coffee	-	bean	in	his	letters	.
他	是	一个	奇怪的	鱼	,	和	干燥	作为	一个	烤	咖啡	-	豆	在	他的	信件	.

他是个古怪的人，写信就像烤咖啡豆一样枯燥乏味。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [æt; ət] ['bɒtəm] ,

But	he	must	be	the	right	sort	at	bottom	,
但	他	必须	是	这	正确的	种类	在	底部	,

但他骨子里必须是对的人。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

or	she	would	never	have	cared	so	much	for	him	,
或者	她	会	绝不	有	关心	所以	很多	为了	他	,

否则她就不会那么在乎他了。

[ɔː(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

or	have	asked	him	to	take	an	interest	in	me	.
或者	有	问	他	到	拿	一个	兴趣	在	我	.

或者请求他对我感兴趣。

- ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [mædʒ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

'	Philip	was	thinking	of	his	mother	;	Madge	was	thinking	of	hers	;
-	菲利普	曾是	思维	的	他的	母亲	;	玛吉	曾是	思维	的	她的	;

菲利普在想他的母亲；玛吉在想她的母亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['ɒstɪn] [ʃiːld] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

and	she	also	came	to	the	conclusion	that	Austin	Shield	must	be	a	good
和	她	还	来了	到	这	结论	那	奥斯汀	盾	必须	是	一个	好的

[mæn][æt; ət] [hɑːt] ,

man	at	heart	,
男人	在	心	,

她也得出结论，奥斯汀·希尔德本质上一定是一个好人。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ,

or	he	could	not	have	won	so	much	affection	,
或者	他	可以	不是	有	韩元	所以	很多	感情	,

否则他不可能赢得这么多人的喜爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pledʒ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	he	would	not	have	been	so	faithful	to	the	pledge	he	had	given
和	他	会	不是	有	到过	所以	忠实	到	这	保证	他	有	给定

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

his	sister	years	ago	.
他的	姐姐	年	前	.

他不会像多年前那样信守对妹妹许下的诺言。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [mæn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

The	vision	of	the	hard	unforgiving	man	vanished	from	her	mind	,
这	想象	的	这	难的	毫不留情	男人	消失了	从	她	头脑	,

她脑海中那个冷酷无情的男人的形象消失了。

[bʌt; bət][nəʊ] [nju:] [kən'sepʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

but	no	new	conception	took	its	place	.
但	不	新的	概念	采取	它是	地方	.

但是并没有新的理念取而代之。

[sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][im'pel][ˌju: 'es][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['eni]['pɜ:s(ə)n][ə'baʊt]

Some	instinct	impels	us	to	create	a	mental	portrait	of	any	person	about
一些	本能	推动	我们	到	创造	一个	精神的	肖像	的	任何	人	关于

[hu:m] [wi:; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [ˌkɒrə'spɒnd] .

whom	we	hear	much	or	with	whom	we	correspond	.
谁	我们	听到	很多	或者	和	谁	我们	对应	.

某种本能驱使我们去想象那些我们经常听到或与之通信的人的心理画像。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] ; [ænd; ənd][wi:; wi] { - }

As	a	rule	,	the	portrait	is	entirely	erroneous	;	and	we	{	166	}
作为	一个	规则	,	这	肖像	是	完全	错误	;	和	我们	{	-	}

通常情况下，这幅画像完全是错误的；而我们{166}

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ə'gri:əbli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [wen] [wi:; wi] [mi:t]

are	disappointed	,	agreeably	or	the	reverse	,	as	may	be	,	when	we	meet
是	失望的	,	欣然	或者	这	撤销	,	作为	可能	是	,	什么时候	我们	见面

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

the	original	in	the	flesh	.
这	原来的	在	这	肉	.

当我们在现实中见到原版人物时，可能会感到失望，也可能欣喜若狂，或者恰恰相反。

[jet] [ði:z] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n]['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['ɪnfluəns] [ɒn]

Yet	these	portraits	of	the	imagination	often	exercise	a	permanent	influence	on
然而	这些	肖像	的	这	想像力	经常	锻炼	一个	永恒的	影响	在

['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sitə] .

our	conduct	towards	the	unconscious	sitters	.
我们的	执行	向	这	无意识	保姆	.

然而，这些想象中的肖像往往会对我们对待无意识的被摄者的行为产生持久的影响。

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [fɔ:md] ['eni]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][laɪk] ['pɜ:sənəli] ?

'	Have	you	ever	formed	any	notion	of	what	he	can	be	like	personally	?
-	有	你	曾经	形成	任何	概念	的	什么	他	能	是	喜欢	亲自	?

你有没有对他的个人性格形成过任何概念?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

'	she	asked	by	-	and	-	by	.
-	她	问	经过	-	和	-	经过	.

她过了一会儿问道。

- [wel] , [nəʊ] . . . . [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm]

' **Well** , **no** . . . . **I** **cannot** **say** **that** **I** **have** — **that** **is** , **any** **particular** **notion** **of** **him**

- 出色地 , 不 . . . . 我 不能 说 那 我 有 — 那 是 , 任何 特别的 概念 的 他

. : .

"嗯，不……我不能说我对他有任何具体的想法。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['eniweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

There **is** **no** **portrait** **of** **him** **anywhere** **about** **the** **house** **,**

那里 是 不 肖像 的 他 任何地方 关于 这 房子 ,

房子里到处都没有他的画像。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

and **my** **father** **never** **spoke** **about** **him** **till** **that** **evening** **when** **he** **tried** **to**

和 我的 父亲 绝不 辐 关于 他 直到 那 晚上 什么时候 他 尝试 到

[pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

persuade **me** **not** **to** **go** **to** **him** **.**

说服 我 不是 到 去 到 他 .

直到那天晚上，我父亲才提起他，并试图劝我不要去找他。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃæp] ,

I **should** **say** **he** **is** **a** **big** **chap** **,**

我 应该 说 他 是 一个 大的 小伙子 ,

应该说他是个块头很大的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn] [ðə; ði]

with **a** **thin** **face** **and** **a** **keen** **eye** **to** **business** **,** **but** **good** **-** **natured** **in** **the**

和 一个 薄的 脸 和 一个 敏锐的 眼睛 到 商业 , 但 好的 - 自然 在 这

[meɪn] .

main **.**

主要的 .

他脸型偏瘦，做事眼光敏锐，但总体来说性格温和。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] ? -

What **is** **your** **idea** **?** **'**

什么 是 你的 主意 ? -

你的想法是什么?

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [naʊ] .

' **I** **cannot** **say** **now** **.**

- 我 不能 说 现在 .

我现在还不能说。

[ai][hæd; həd][maɪ][aɪ'dɪə] ;

I **had** **my** **idea** **;**

我 有 我的 主意 ;

我有个主意;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː]

but **something** **has** **driven** **it** **quite** **out** **of** **my** **head** **within** **the** **last** **few**

但 某物 有 驱动 它 相当 出去 的 我的 头 之内 这 最后的 很少

['mɪnɪts] . -

minutes **.** **'**

分钟 . -

但就在这几分钟里，有什么东西让我彻底忘记了这件事。

- [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌdʒ(ə)l] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

' **Well** **,** **we** **shall** **soon** **see** **what** **he** **is** **like** **without** **cudgelling** **our** **brains** **about** **it** **.**

- 出色地 , 我们 将 很快 看 什么 他 是 喜欢 没有 棍棒击打 我们的 大脑 关于 它 .

"好吧，我们很快就能一睹他的真面目，而不用为此绞尽脑汁了。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	will	be	here	in	a	week	or	two	,
他	将要	是	这里	在	一个	星期	或者	二	,

他一两周后就会到。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][maɪ]['gəʊɪŋ] .

if	he	is	as	sharp	about	coming	as	he	was	about	my	going	.
如果	他	是	作为	锋利的	关于	未来	作为	他	曾是	关于	我的	去	.

如果他来的时候也像当初决定我走的时候一样敏锐的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi]

Of	course	he	will	meet	you	,	even	if	he	persists	in	refusing	to	see	anybody
的	课程	他	将要	见面	你	,	甚至	如果	他	持续	在	拒绝	到	看	任何人

[els] ;

else	;
别的	;

他当然会见你，即使他坚持拒绝见其他人；

[ænd; ənd][ai][həʊp][hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] .

and	I	hope	he	won't	do	that	.
和	我	希望	他	惯于	做	那	.

我希望他不会那样做。

['aʊə(r)][plæn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['sʌmhaʊ] ;

Our	plan	must	be	to	bring	him	to	reason	somehow	;
我们的	计划	必须	是	到	带来	他	到	原因	不知何故	;

我们的计划必须是想办法让他讲道理；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] . .

and	I	am	ready	to	submit	to	a	good	deal	in	order	to	bring	that	about	.	.
和	我	是	准备好	到	提交	到	一个	好的	交易	在	命令	到	带来	那	关于	.	.

. .

:	:

. .

为了实现这个目标，我愿意接受一个好的条件.....

[bʌt; bət][ai][seɪ] , [mædʒ] ,

But	I	say	,	Madge	,
但	我	说	,	玛吉	,

但我说，玛吉，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌri] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [gɒn]

now	that	we	have	had	just	as	much	worry	as	if	I	had	really	gone
现在	那	我们	有	有	只是	作为	很多	担心	作为	如果	我	有	真的	已消失

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

away	for	ever	so	long	,
离开	为了	曾经	所以	长的	,

现在我们和之前一样担心，就好像我真的离开了很久很久一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['stjuːpɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tɪl] [nekst]

you	are	not	going	to	stick	to	that	stupid	idea	of	putting	off	till	next
你	是	不是	去	到	戳	到	那	愚蠢的	主意	的	推杆	离开	直到	下一个

['hɑːvɪst] ? -

harvest	?	'
收成	?	-

你不会坚持那种愚蠢的想法，把收成推迟到下次吧?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðen] — [æt; ət] [liːst] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

'	We	are	to	wait	till	then	—	at	least	,	'	she	answered	,	shaking	her	head
-	我们	是	到	等待	直到	然后	—	在	至少	,	-	她	回答	,	摇晃	她	头

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

"我们至少要等到那时，"她摇着头笑着回答道。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

But	Philip	did	not	regard	this	decision	as	irrevocable	.
但	菲利普	做过	不是	看待	这	决定	作为	不可撤销的	.

但菲利普并不认为这个决定是不可逆转的。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['bɒrəʊɪŋ] .

THE	SHADY	SIDE	OF	MONEY	-	BORROWING	.
这	阴凉	边	的	钱	-	借贷	.

借贷的阴暗面。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrks][ɒn] ['mʌni] -

A	short	time	ago	,	an	English	County	Court	judge	made	some	remarks	on	money	-
一个	短的	时间	前	,	一个	英语	县	法庭	法官	制成	一些	评论	在	钱	-

['lendɪŋ] ,

lending	,
贷款	,

不久前，一位英国郡法院法官就放贷问题发表了一些评论。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	apparently	were	listened	to	by	those	who	heard	him	with	considerable
哪个	显然	是	听着	到	经过	那些	WHO	听到	他	和	大量

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

显然，那些听到他讲话的人都表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	perhaps	with	a	certain	amount	of	surprise	.
和	也许	和	一个	肯定	数量	的	惊喜	.

或许还带有一丝惊讶。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌni] - ['lendɪŋ]

The	case	upon	which	he	was	adjudicating	was	one	of	those	money	-	lending
这	案件	之上	哪个	他	曾是	裁决	曾是	一	的	那些	钱	-	贷款

[bɪls] - [ɒv; əv] - [seɪl] [træn'zækʃnz] [ðæt] [səʊ] ['friːkwəntli] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['kaʊnti] [kɔːt] ['dʒʌdʒɪz] ,

bills	-	of	-	sale	transactions	that	so	frequently	come	before	County	Court	judges	,
账单	-	的	-	销售	交易	那	所以	频繁地	来	前	县	法庭	法官	,

他审理的案件是县法院法官经常遇到的那种放贷买卖票据交易案件之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .

and	with	which	the	public	are	unfortunately	only	too	familiar	.
和	和	哪个	这	民众	是	很遗憾	仅有的	也	熟悉的	.

而公众对此却不幸地非常熟悉。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

The	judge	said	that	he	would	take	that	opportunity	of	making	some	observations
这	法官	说	那	他	会	拿	那	机会	的	制作	一些	观察

[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ,

on	the	general	question	of	money	-	lending	,
在	这	一般的	问题	的	钱	-	贷款	,

法官表示，他将借此机会就放贷这一普遍问题发表一些看法。

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

suggested	by	the	particular	case	before	him	.
建议	经过	这	特别的	案件	前	他	.

根据他面前的具体案件提出的建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:]

There	was	,	he	said	,	one	important	matter	forgotten	by	persons	who
那里	曾是	,	他	说	,	一	重要的	事情	被遗忘的	经过	人	WHO

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [dɪ'naʊnst] ['mʌni] - ['lendəz] ,

indiscriminately	denounced	money	-	lenders	,
不加区分地	谴责	钱	-	贷款人	,

他说，那些不加区分地谴责放高利贷者的人，却忘记了一件重要的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] - [pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ləʊnz] .

which	was	,	that	'	poor	people	must	have	loans	.
哪个	曾是	,	那	-	贫穷的	人们	必须	有	贷款	.

也就是说，“穷人必须贷款”。

- [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [haʊ] , [ɪn]['speʃ(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ləʊnz] .

'	He	did	not	see	how	,	in	special	circumstances	,	they	could	get	on	without	loans	.
-	他	做过	不是	看	如何	,	在	特别的	情况	,	他们	可以	得到	在	没有	贷款	.

“他不明白，在特殊情况下，他们如何才能不靠贷款维持运营。”

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bɒrəʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪgnərənt] ['vɪktɪms] — [ðə; ði]

Nor	did	he	believe	that	borrowers	were	the	innocent	,	ignorant	victims	—	the
也不	做过	他	相信	那	借款人	是	这	清白的	,	无知	受害者	—	这

[dɪ'si:vd] , ['fu:lɪʃ] ,

deceived	,	foolish	,
受骗	,	愚蠢	,

他也不认为借款人是无辜无知的受害者——是受骗的、愚蠢的，

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - [flaɪz] - [l'ɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['spaɪdərz][web] - — [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

and	unsuspecting	'	flies	'	lured	into	the	'	spider's	web	'	—	that	they	generally
和	毫无戒心的	-	苍蝇	-	诱饵	进入	这	-	蜘蛛的	网站	-	—	那	他们	一般来说

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

were	represented	to	be	.
是	代表	到	是	.

而毫无戒心的“苍蝇”则被引诱到“蜘蛛网”中——人们通常这样描述它们。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

He	would	say	there	what	he	had	already	said	to	the	Government	.
他	会	说	那里	什么	他	有	已经	说	到	这	政府	.

他会在那里重复他已经对政府说过的话。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ɔ:l] ['kaʊnti] [kɔ:t] ['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)]

The	Board	of	Trade	had	requested	all	County	Court	judges	to	give	their
这	木板	的	贸易	有	请求	全部	县	法庭	法官	到	给	他们的

[ɪk'spɪəriəns] ['relətɪv] [tu:; tə]['ju:ʒəri] ,

experience	relative	to	usury	,
经验	相对的	到	高利贷	,

贸易委员会曾要求所有县法院法官提供他们有关高利贷的经验，

[ləʊn] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] [seɪl] .

loan	societies	,	and	bills	of	sale	.
贷款	社会	,	和	账单	的	销售	.

贷款协会和买卖契约。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

The	object	of	the	President	of	the	Board	of	Trade	in	applying	to
这	目的	的	这	总统	的	这	木板	的	贸易	在	申请	到

['kaʊntɪ] [kɔːt] ['dʒʌdʒɪz][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][əb'teɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][sʌm; səm] [prə'spektɪv]

County	Court	judges	was	of	course	to	obtain	guidance	in	some	prospective
县	法庭	法官	曾是	的	课程	到	获得	指导	在	一些	预期

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	promised	legislation	on	the	above	subjects	,
和	承诺	立法	在	这	多于	主题	,

贸易委员会主席向郡法院法官提出申请的目的，当然是为了就上述主题的一些预期和已承诺的立法获得指导。

[ɪn'tendɪd] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]

intended	more	effectually	to	protect	inoffensive	and	worthy	men	from	the
故意的	更多的	有效地	到	保护	无害的	和	值得	男人	从	这

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['ʃailɔk] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] .

wolves	and	Shylocks	of	society	.
狼	和	夏洛克	的	社会	.

旨在更有效地保护无害且品行端正的人免受社会上的豺狼和夏洛克们的侵害。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

The	judge	of	whom	we	are	speaking	gave	as	his	answer	,
这	法官	的	谁	我们	是	请讲	给予	作为	他的	回答	,

我们所谈论的这位法官的回答是：

[ðæt] ['bɒrəʊəz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

that	borrowers	of	money	were	quite	competent	to	look	after	their	own
那	借款人	的	钱	是	相当	胜任的	到	看	后	他们的	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

借款人完全有能力维护自身的利益。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪn] [bɪls] - [ɒv; əv] - [seɪl]

His	experience	had	led	him	to	the	conclusion	that	in	bills	-	of	-	sale
他的	经验	有	引领	他	到	这	结论	那	在	账单	-	的	-	销售

[træn'zækʃnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [neiv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [æz; əz][ðeə(r)]

transactions	there	were	as	many	knaves	among	the	borrowers	as	there
交易	那里	是	作为	许多	无赖	之中	这	借款人	作为	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lendəz] .

were	among	the	lenders	.
是	之中	这	贷款人	.

他的经验使他得出结论：在买卖票据交易中，借款人中的骗子和贷款人中的骗子一样多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌn'skruːpjələs] , [ɪk'stɔːʃənət] ,

For	if	the	money	-	lender	was	often	unscrupulous	,	extortionate	,
为了	如果	这	钱	-	贷款机构	曾是	经常	无良的	,	敲诈勒索	,

如果放贷者常常肆无忌惮、敲诈勒索，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niːdi] [klaɪ.ɳ'tɛl] ;

and	ready	to	take	every	undue	advantage	of	his	needy	clientèle	;
和	准备好	到	拿	每一个	过度	优势	的	他的	贫困	客户	;

他随时准备利用其贫困客户群的种种不正当手段；

[ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['trɪki] , ['laɪɪŋ] [rəʊg] , [huː] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

the	borrower	was	as	frequently	a	tricky	,	lying	rogue	,	who	misrepresented	his
这	借款人	曾是	作为	频繁地	一个	棘手	,	说谎	流氓	,	WHO	歪曲事实	他的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

借款人往往是个狡猾、爱撒谎的无赖，他会歪曲自己的实际情况。

[huː] ['reəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ləʊn] ,

who	**rarely**	**intended**	**to**	**repay**	**the**	**loan**	**,**
WHO	很少	故意的	到	偿还	这	贷款	,

他们很少打算偿还贷款，

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd]

and	**who**	**thought**	**there**	**was**	**nothing**	**very**	**far**	**wrong**	**in**	**cheating**	**and**
和	WHO	想法	那里	曾是	没有什么	非常	远的	错误的	在	作弊	和

[di'frɔːd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [lent] [hɪm] ['mʌni] .

defrauding	**the**	**Society**	**or**	**the**	**person**	**who**	**lent**	**him**	**money**	**.**
欺诈	这	社会	或者	这	人	WHO	借出的	他	钱	.

并且认为欺骗和诈骗社会或借钱给他的人并没有什么大错。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**knew**	**that**	**his**	**opinion**	**was**	**different**	**from**	**that**	**of**	**some**	**of**	**his**
他	知道	那	他的	观点	曾是	不同的	从	那	的	一些	的	他的

['brʌðə(r)] - ['dʒʌdʒɪz] .

brother	**-**	**judges**	**.**
兄弟	-	法官	.

他知道自己的观点与一些同僚法官的观点不同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

But	**his**	**experience**	**in**	**a**	**large**	**circuit**	**,**	**and**	**extending**	**over**	**many**	**years**	**,**
但	他的	经验	在	一个	大的	电路	,	和	扩展	超过	许多	年	,

但他在大型巡回赛中积累了多年的经验，

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .

had	**compelled**	**him**	**to**	**come**	**to**	**this**	**conclusion**	**.**
有	被迫	他	到	来	到	这	结论	.

迫使他得出这个结论。

[ɪn] [ðiːz] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['traɪəlz] , [hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -

In	**these**	**most**	**disagreeable**	**trials**	**,**	**he**	**had**	**generally**	**found**	**that**	**it**	**was**	**'**
在	这些	最多	令人不快的	试验	,	他	有	一般来说	成立	那	它	曾是	-

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

diamond	**cut**	**diamond**	**.**
钻石	切	钻石	.

在这些令人极其不快的试验中，他通常发现它是"钻石切割的钻石"。

- ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] , [baɪ] ['veərɪəs] [miːnz] , [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [əd'vɑːnst] [ɒn] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv]

'	**Often**	**the**	**borrower**	**,**	**by**	**various**	**means**	**,**	**got**	**the**	**money**	**advanced**	**on**	**securities**	**of**
-	经常	这	借款人	,	经过	各种各样的	方法	,	得到	这	钱	先进的	在	证券	的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː] ,

insufficient	**value**	**,**
不足的	价值	,

"借款人常常通过各种手段，以价值不足的证券作为抵押获得贷款。"

[ə'keɪʒnəli] [ɒn] [gʊdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ;

occasionally	**on**	**goods**	**belonging**	**to**	**other**	**persons**	**;**
偶尔	在	商品	属于	到	其他	人	;

偶尔也会涉及其他人的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen]

and	**the**	**usurer**	**never**	**saw**	**more**	**than**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**his**	**money**	**again**
和	这	高利贷者	绝不	锯	更多的	比	一个	小的	部分	的	他的	钱	再次

.

:

.

而放高利贷者再也没能拿回他本金的一小部分。

['biːɪŋ]	[ɑːskt]	[baɪ]	['kaʊnsl]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[ɒn]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ɪns'ɜːtɪŋ]	['mʌni]	-
Being	**asked**	**by**	**counsel**	**if**	**he**	**would**	**give**	**an**	**opinion**	**on**	**newspapers**	**inserting**	**money**	**-**
存在	问	经过	法律顾问	如果	他	会	给	一个	观点	在	报纸	插入	钱	-

['lendɪŋ]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'træp]	[ðə; ði]	[ʌn'weəri]	,
lending	**advertisements**	**which**	**were**	**calculated**	**to**	**entrap**	**the**	**unwary**	**,**
贷款	广告	哪个	是	计算	到	陷阱	这	粗心大意	,

当被律师问及是否愿意就报纸刊登旨在诱骗粗心大意者的放贷广告发表意见时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'klaɪnd] ,
the **judge** **declined** **,**
这 法官 拒绝 ,

法官拒绝了。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] ['lektʃə(r)] [ðə; ði] [prə'praiətə]
remarking **that** **he** **did** **not** **feel** **it** **to** **be** **his** **duty** **to** **lecture** **the** **proprietors**
评论 那 他 做过 不是 感觉 它 到 是 他的 责任 到 演讲 这 业主
[ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] .
of **newspapers** **on** **commercial** **morality** **.**
的 报纸 在 商业的 道德 .

他表示，他不认为自己有义务对报社老板讲授商业道德。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [du:; də] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:z] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Coming **as** **these** **remarks** **do** **from** **a** **gentleman** **whose** **official** **position** **and**
未来 作为 这些 评论 做 从 一个 绅士 谁 官方的 位置 和
[lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ɔ:'θɒrətɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
long **experience** **entitle** **him** **to** **speak** **with** **authority** **on** **this** **subject** **,**
长的 经验 标题 他 到 说话 和 权威 在 这 主题 ,

鉴于这些评论出自一位拥有正式职位和丰富经验的先生之口，他完全有资格就此主题发表权威意见，

[ðeɪ] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
they **possess** **considerable** **weight** **.**
他们 具有 大量 重量 .

它们具有相当大的分量。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [θrəʊ] [ɪn'taɪəlɪ] [freʃ] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['i:v(ə)l] ,
If **they** **do** **not** **exactly** **throw** **entirely** **fresh** **light** **on** **this** **social** **evil** **,**
如果 他们 做 不是 确切地 扔 完全 新鲜的 光 在 这 社会的 邪恶的 ,

即使它们并没有对这种社会弊病提出全新的见解，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)]
yet **they** **reveal** **and** **emphasise** **a** **deplorable** **state** **of** **morality** **,** **or** **rather**
然而 他们 揭示 和 强调 一个 可悲的 状态 的 道德 , 或者 相当
[ˌɪmə'rælətɪ] ,
immorality **,**
不道德 ,

然而，它们揭示并强调了一种令人遗憾的道德状况，或者更确切地说，是一种不道德状况。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [pə'hæps] [ˌhɪðə'tu:] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] ['fɪtə(r)] ['ɒbdʒɪkts]
among **a** **class** **of** **persons** **who** **perhaps** **hitherto** **have** **been** **considered** **fitter** **objects**
之中 一个 班级 的 人 WHO 也许 迄今为止 有 到过 经过考虑的 钳工 对象
[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [bleɪm] .
for **pity** **than** **for** **blame** **.**
为了 遗憾 比 为了 责备 .

在那些或许此前一直被认为更值得同情而不是应该受到谴责的人群中，他们也扮演着这样的角色。

['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ə'næθəmə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
Many **people** **who** **are** **always** **ready** **to** **hurl** **the** **fiercest** **anathemas** **at** **the** **head**
许多 人们 WHO 是 总是 准备好 到 投 这 最凶猛 诅咒 在 这 头
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] ,
of **a** **money** **-** **lender** **,**
的 一个 钱 - 贷款机构 ,

许多人总是随时准备对放高利贷者破口大骂，

[hæv; həv]['əʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] - ['bɒrəʊə(r)]

have	only	words	of	sympathy	and	commiseration	for	the	money	-	borrower
有	仅有的	字	的	同情	和	怜悯	为了	这	钱	-	借款人

.

:

.

对借款人只有同情和怜悯之词。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['juːʒərə(r)] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

We	think	that	usurers	deserve	all	the	severe	censure	which	they	get	—	they	are
我们	思考	那	高利贷者	应得	全部	这	严重	谴责	哪个	他们	得到	—	他们	是

[ðə; ði]['væmˌpaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

the	vampires	and	the	vultures	of	society	;
这	吸血鬼	和	这	秃鹫	的	社会	;

我们认为高利贷者理应受到所有严厉的谴责——他们是社会的吸血鬼和秃鹫;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bɒrəʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	seems	indisputable	that	a	certain	class	of	borrowers	are	men	of	the
它	似乎	无可争议的	那	一个	肯定	班级	的	借款人	是	男人	的	这

[luːsɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

loosest	principles	.
最宽松	原则	.

无可争议的是，某些借款人是原则性最差的人。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [dɪ'vaɪsɪz] — [tuː; tə] ['wɪlfl] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [frɔːd] ,

They	will	resort	to	the	meanest	devices	—	to	wilful	misrepresentation	,	to	fraud	,
他们	将要	采取	到	这	最卑鄙的	设备	—	到	故意	虚假陈述	,	到	欺诈罪	,

[tuː; tə]['pɜːdʒəri] ,

to	perjury	,
到	伪证	,

他们会诉诸最卑鄙的手段——故意歪曲事实、欺诈、作伪证。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['fɔːdʒəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ləʊnz][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]

and	even	to	forgery	,	in	order	to	obtain	loans	of	money	,	which	they	never
和	甚至	到	伪造	,	在	命令	到	获得	贷款	的	钱	,	哪个	他们	绝不

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

甚至不惜伪造文件，以骗取他们永远无法获得的贷款。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

and	which	in	many	cases	they	never	intend	to	repay	.
和	哪个	在	许多	案例	他们	绝不	打算	到	偿还	.

而且在很多情况下，他们根本就没打算偿还。

[wʌn] ['kɒmən] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['bɒrəʊəz] [ɪz][tuː; tə] [feɪn] ['ɪgnərəns] .

One	common	device	of	borrowers	is	to	feign	ignorance	.
一	常见的	设备	的	借款人	是	到	假装	无知	.

借款人常用的一个伎俩是装作不知情。

[bəuθ] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd]['ʃuərəti, 'ʃuəti][duː; də] [ðɪs] . { - }

Both	principals	and	sureties	do	this	.	{	167	}
两个都	校长	和	担保人	做	这	.	{	-	}

委托人和担保人都会这样做。{167}

[wen] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

When	pressed	for	payment	in	the	court	,
什么时候	按下	为了	支付	在	这	法庭	,

在法庭上被要求支付款项时，

[ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

they	go	into	the	witness	-	box	and	swear	that	they	did	not	know	the	meaning
他们	去	进入	这	证人	-	盒子	和	发誓	那	他们	做过	不是	知道	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [saɪnd] .

of	the	document	which	they	signed	.
的	这	文档	哪个	他们	签名	.

他们走进证人席，发誓说他们不知道自己签署的文件的含义。

[ðə; ði] ['prɒmɪsəri] - [nəʊt][ɔː(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [riːd] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

The	promissory	-	note	or	the	bill	of	sale	was	not	read	over	or	explained	to
这	期票	-	笔记	或者	这	账单	的	销售	曾是	不是	读	超过	或者	解释	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有仔细阅读或解释本票或买卖合同。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] ;

If	this	were	true	,	their	position	would	be	strong	;
如果	这	是	真的	,	他们的	位置	会	是	强的	;

如果情况属实，他们的地位将非常稳固；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	law	directs	that	a	bill	of	sale	shall	be	explained	to	the
为了	这	法律	导演	那	一个	账单	的	销售	将	是	解释	到	这

['pɜːs(ə)n] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

person	who	gives	it	.
人	WHO	给予	它	.

因为法律规定，销售单据应当向出具单据的人解释其内容。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Sometimes	,	of	course	,
有时	,	的	课程	,

当然，有时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [miːn]

it	is	true	that	the	holder	of	the	bill	of	sale	has	taken	a	mean
它	是	真的	那	这	持有者	的	这	账单	的	销售	有	已采取	一个	意思是

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['ɪgnərəns] .

advantage	of	his	client's	ignorance	.
优势	的	他的	客户的	无知	.

确实，购房票据持有人利用了委托人的无知，从中牟利。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] ;

But	often	it	is	untrue	;
但	经常	它	是	不属实	;

但这种情况往往并非如此；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] ['ɒfɪs] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] [huː] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	Loan	Office	brings	forward	two	or	three	witnesses	who	declare	that	the
为了	这	贷款	办公室	带来	向前	二	或者	三	证人	WHO	宣布	那	这

['dɒkjumənt][wɒz; wəz] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

document	was	read	over	and	explained	to	the	defendant	in	their	presence	.
文档	曾是	读	超过	和	解释	到	这	被告	在	他们的	在场	.

贷款办公室提供了两到三名证人，他们声明该文件已在他们面前向被告人宣读并解释过。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] ;

The	verdict	in	such	cases	is	given	against	the	borrower	;
这	判决	在	这样的	案例	是	给定	反对	这	借款人	;

此类案件的判决结果对借款人不利;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr'əʊvə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːdʒəri] .

and	he	is	moreover	liable	to	be	indicted	for	perjury	.
和	他	是	而且	容易	到	是	被起诉	为了	伪证	.

而且他还可能因作伪证而被起诉。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

While	on	this	point	,
尽管	在	这	观点	,

说到这里,

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]

we	may	express	our	astonishment	that	there	are	so	many	people	foolish	enough
我们	可能	表达	我们的	惊讶	那	那里	是	所以	许多	人们	愚蠢	足够的

[tuː; tə] [saɪn] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ;

to	sign	documents	which	they	do	not	fully	understand	;
到	符号	文件	哪个	他们	做	不是	完全	理解	;

我们或许会感到惊讶，竟然有这么多愚蠢的人签署他们并不完全理解的文件;

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʃʊərəti]

that	there	are	so	many	persons	who	are	constantly	making	themselves	surety
那	那里	是	所以	许多	人	WHO	是	不断地	制作	他们自己	保证

[fɔː(r); fə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

for	sums	of	money	,
为了	总和	的	钱	,

有太多人不断地为大笔金钱提供担保,

[wɪtʃ] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] .

which	,	if	called	upon	,	they	could	not	pay	.
哪个	,	如果	称为	之上	,	他们	可以	不是	支付	.

如果被要求偿还，他们将无力支付。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ]

Without	going	so	far	as	to	say	that	such	people	deserve	all	the	punishment	they
没有	去	所以	远的	作为	到	说	那	这样的	人们	应得	全部	这	惩罚	他们

[get] ,

get	,
得到	,

虽然我不会说这些人罪有应得，但

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fʊli] , [wiː; wi] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [wɔːn] ['evribɒdi]

when	they	have	to	suffer	for	their	folly	,	we	would	earnestly	warn	everybody
什么时候	他们	有	到	遭受	为了	他们的	蠢事	,	我们	会	切实	警告	大家

[ə'genst] [ðiːz] ['ruːɪnəs] ['præktɪsɪz] .

against	these	ruinous	practices	.
反对	这些	毁灭性的	实践	.

当他们为自己的愚蠢行为付出代价时，我们会郑重警告所有人不要效仿这些有害的做法。

[nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

No	man	should	be	bond	for	money	which	,	if	required	to	pay	,	he	could
不	男人	应该	是	纽带	为了	钱	哪个	,	如果	必需的	到	支付	,	他	可以

[nɒt] [peɪ] .

not	pay	.
不是	支付	.

任何人都不应该背负自己无力偿还的债务。

[sʌm; səm] [men] , [ə'kju:t] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] .

Some	men	,	acute	enough	on	other	subjects	,	are	very	simple	in	money	matters	.
一些	男人	,	急性	足够的	在	其他	主题	,	是	非常	简单的	在	钱	事情	.

有些男人，在其他方面非常精明，但在金钱方面却很单纯。

[bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ækts] [ɒv; əv]

But	simplicity	and	ignorance	are	not	a	sufficient	excuse	for	acts	of
但	简单	和	无知	是	不是	一个	充足的	原谅	为了	行为	的

['rekləs] [stju:'pɪdəti] .

reckless	stupidity	.
鲁莽	愚蠢	.

但是，单纯和无知并不能成为鲁莽愚蠢行为的充分借口。

[ɪf] [p'ɜ:sənz] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt]

If	persons	do	not	know	the	purport	of	a	document	which	they	are	asked
如果	人	做	不是	知道	这	旨趣	的	一个	文档	哪个	他们	是	问

[tu:; tə] [saɪn] ,

to	sign	,
到	符号	,

如果人们不了解被要求签署的文件的含义，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	ought	to	know	before	signing	it	.
他们	应该	到	知道	前	签名	它	.

他们应该在签字前了解清楚。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊnz] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz]

In	reference	to	sureties	for	loans	of	money	,	very	often	the	explanation	is
在	参考	到	担保人	为了	贷款	的	钱	,	非常	经常	这	解释	是

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

patent	enough	.
专利	足够的	.

对于贷款担保人而言，很多时候解释都相当明显。

[ðə; ði] ['pri:] - [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:(r)] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [ʃæl; ʃəl]

The	pre	-	arrangement	or	stipulation	between	the	persons	is	that	the	borrower	shall
这	预	-	安排	或者	规定	之间	这	人	是	那	这	借款人	将

[gɪv] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɒnd] .

give	the	surety	a	part	of	the	money	for	signing	the	bond	.
给	这	保证	一个	部分	的	这	钱	为了	签名	这	纽带	.

双方事先约定或约定，借款人应将部分款项支付给担保人，作为签署担保书的报酬。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [kli:ks] ,

Another	device	of	money	-	borrowers	is	to	go	in	cliques	,
其他	设备	的	钱	-	借款人	是	到	去	在	小团体	,

借钱者常用的另一种伎俩是结成小团体。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kli:k] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ʃuərəti, 'ʃuəti]

and	for	the	different	members	of	the	same	clique	to	become	sureties
和	为了	这	不同的	成员	的	这	相同的	集团	到	变得	担保人

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

for	each	other	.
为了	每个	其他	.

同一小团体的不同成员可以互相担保。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ski:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [mʌst; məst] [ə'plai]

For	this	scheme	to	be	successful	,	of	course	the	borrowers	must	apply
为了	这	方案	到	是	成功的	,	的	课程	这	借款人	必须	申请

[tu:; tə] ['sevrəl] [ləʊn] [sə'saɪətiz] .

to	several	Loan	Societies	.
到	一些	贷款	社会	.

当然，要使这项计划取得成功，借款人必须向多家贷款机构提出申请。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] - ['lendəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri]
It **does** **not** **always** **succeed** **;** **for** **money** **-** **lenders** **are** **usually** **very**
它 做 不是 总是 成功 ; 为了 钱 - 贷款人 是 通常 非常
[pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
particular **in** **making** **inquiries** **about** **their** **customers** **.**
特别的 在 制作 查询 关于 他们的 顾客 .

这种方法并非总能成功；因为放贷人通常会非常仔细地调查客户的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kliːk] [ɒv; əv][men] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
But **the** **probability** **is** **that** **if** **a** **clique** **of** **men** **apply** **for** **half** **-** **a** **-** **dozen**
但 这 可能性 是 那 如果 一个 集团 的 男人 申请 为了 一半 - 一个 - 打
[ləʊnz] ,
loans **,**
贷款 ,

但很有可能，如果一群男人同时申请六笔贷款，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'fekt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
they **will** **effect** **at** **least** **one** **or** **two** **.**
他们 将要 影响 在 至少 一 或者 二 .

它们至少会影响一两个人。

[ə; eɪ][plæn]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .
A **plan** **almost** **identical** **with** **this** **is** **called** **'** **kite** **-** **flying** **.**
一个 计划 几乎 完全相同的 和 这 是 称为 - 风筝 - 飞行 .

与此几乎相同的计划被称为“放风筝”。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['niːdi] [men] , [ə'kweɪntəns] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] ,
' **A** **few** **needy** **men** **,** **acquaintances** **,** **in** **position** **above** **the** **lowest** **classes** **,**
- 一个 很少 贫困 男人 , 熟人 , 在 位置 多于 这 最低 课程 ,

“几个贫困潦倒的人，一些熟人，他们的地位高于社会底层，

[pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] - [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] - [baɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] [bɪls] [ɒv; əv]
put **their** **heads** **together** **to** **'** **raise** **the** **wind** **'** **by** **manufacturing** **fictitious** **bills** **of**
放 他们的 头部 一起 到 - 增加 这 风 - 经过 制造业 虚拟 账单 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange **.**
交换 .

他们合谋伪造汇票，企图“抬高价格”。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] , [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [treɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .
As **its** **name** **signifies** **,** **a** **bill** **of** **exchange** **represents** **a** **trade** **transaction** **.**
作为 它是 姓名 表示 , 一个 账单 的 交换 代表 一个 贸易 交易 .

顾名思义，汇票代表的是一笔贸易交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɪl] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː]
It **is** **not** **a** **genuine** **bill** **unless** **there** **is** **exchange** **of** **some** **kind** **between** **two**
它 是 不是 一个 真的 账单 除非 那里 是 交换 的 一些 种类 之间 二
[p'ɜːsənz] ;
persons **;**
人 ;

只有当两人之间发生某种形式的交易时，它才不是真正的票据；

[wɜːk] [dʌn] , ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] , [ɔː(r)] [gʊdz] [səʊld] , [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
work **done** **,** **services** **rendered** **,** **or** **goods** **sold** **,** **by** **one** **person** **to** **another** **.**
工作 完毕 , 服务 渲染 , 或者 商品 卖 , 经过 一 人 到 其他 .

一个人对另一个人完成的工作、提供的服务或出售的商品。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði][ək'septə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] - [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [bɔːt]

Usually	**,**	**the**	**acceptor**	**gives**	**a**	**two**	**or**	**three**	**months**	**'**	**bill**	**for**	**goods**	**bought**
通常	,	这	受体	给予	一个	二	或者	三	几个月	-	账单	为了	商品	买

[frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] .

from	**the**	**drawer**	**.**
从	这	抽屉	.

通常情况下，收款人会为从出票人处购买的商品开具两到三个月的账单。

[ðɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs]

This	**simply**	**means**	**that**	**it**	**will**	**be**	**more**	**convenient**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**months**
这	简单地	方法	那	它	将要	是	更多的	方便的	在	这	结尾	的	三	几个月

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['pɜːrtʃəst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] .

to	**pay**	**for**	**the**	**articles**	**purchased**	**than**	**to**	**pay**	**cash**	**.**
到	支付	为了	这	文章	购买	比	到	支付	现金	.

这意味着三个月后分期付款比现金支付更方便。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] - [kaɪts] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] [wɒt'evə(r)] ;

But	**with**	**those**	**'**	**kites**	**'**	**there**	**is**	**no**	**transaction**	**of**	**trade**	**whatever**	**;**
但	和	那些	-	风筝	-	那里	是	不	交易	的	贸易	任何	;

但这些“风筝”之间根本没有任何贸易交易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] .

it	**is**	**only**	**a**	**scheme**	**to**	**borrow**	**money**	**.**
它	是	仅有的	一个	方案	到	借	钱	.

这只是借钱的伎俩。

[ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] - [ək'sept] , - [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] - [drɔː] ,

The	**modus**	**operandi**	**is**	**for**	**one**	**to**	**'**	**accept**	**,**	**'**	**another**	**to**	**'**	**draw**	**,**
这	模式	操作	是	为了	一	到	-	接受	,	-	其他	到	-	画	,

其运作方式是，一方“接受”，另一方“抽取”。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [bɪl] .

'	**and**	**for**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**party**	**to**	**indorse**	**the**	**bill**	**.**
-	和	为了	这	其他	成员	的	这	派对	到	拥护	这	账单	.

并要求党内其他成员支持该法案。

[ðeɪ] [ðen] ['ɪʃuː] , ['sɜːkjəleɪt] , [ɔː(r)] ['dɪskaʊnt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst]

They	**then**	**issue**	**,**	**circulate**	**,**	**or**	**discount**	**this**	**bit**	**of**	**blue**	**paper**	**,**	**which**	**has**	**cost**
他们	然后	问题	,	流通	,	或者	折扣	这	少量	的	蓝色的	纸	,	哪个	有	成本

[ðem; ðəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

them	**one**	**shilling**	**,**
他们	一	先令	,

然后，他们发行、流通或打折出售这张成本为一先令的蓝色纸片。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [treɪd] [bɪl] , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][ək'septə(r)]

as	**a**	**genuine**	**trade**	**bill**	**,**	**given**	**in**	**payment**	**for**	**goods**	**bought**	**by**	**the**	**acceptor**
作为	一个	真的	贸易	账单	,	给定	在	支付	为了	商品	买	经过	这	受体

[frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

from	**the**	**drawer**	**,**
从	这	抽屉	,

作为一张真实的商业汇票，用于支付持票人从出票人处购买的货物，

[wɜːθ] , [seɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

worth	**,**	**say**	**,**	**one**	**hundred**	**pounds**	**.**
值得	,	说	,	一	百	磅	.

例如，价值一百英镑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'spektəbl] ['bæŋkəz] [wɪl] [nɒt] ['dɪskaʊnt] [ðiːz] - [kaɪts] ; - [bʌt; bət] ['mʌni] - ['lendəz]

Of	course	respectable	bankers	will	not	discount	these	'	kites	;	'	but	money	-	lenders
的	课程	可敬	银行家	将要	不是	折扣	这些	-	风筝	;	-	但	钱	-	贷款人

[wɪl] ,

will	,
将要	,

当然，正规的银行家不会对这些"空头支票"进行打折；但放高利贷者会。

[æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [teɪk] [sʌm; səm] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti] .

as	they	frequently	take	some	collateral	security	.
作为	他们	频繁地	拿	一些	抵押品	安全	.

因为他们通常会要求提供一些抵押担保。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi]

Another	very	common	practice	among	money	-	borrowers	is	for	one	man	to	be
其他	非常	常见的	实践	之中	钱	-	借款人	是	为了	一	男人	到	是

['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] .

surety	for	a	whole	party	.
保证	为了	一个	所有的	派对	.

另一种在借款人中非常常见的做法是，由一个人为整个借款团体作担保。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

This	is	done	in	the	following	manner	.
这	是	完毕	在	这	下列的	方式	.

具体操作方法如下。

['nʌmbə(r)][wʌn] [teɪks] [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ləʊ'kæləti] ,

Number	one	takes	and	furnishes	a	house	in	a	respectable	locality	,
数字	一	需要	和	提供	一个	房子	在	一个	可敬	地点	,

第一人选在环境优美的地段购置并装修房屋。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][sʌm; səm] ['spesɪfaɪd] [treɪd] .

representing	himself	as	carrying	on	a	thriving	business	in	some	specified	trade	.
代表	他自己	作为	携带	在	一个	熙	商业	在	一些	指定的	贸易	.

他自称在某个特定行业经营着一家蓬勃发展的企业。

['nʌmbə(r)] [tuː] [ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Number	two	applies	for	a	loan	,	giving	the	name	of	number	one	for	his
数字	二	适用	为了	一个	贷款	,	给予	这	姓名	的	数字	一	为了	他的

['ʃʊərəti] .

surety	.
保证	.

二号申请贷款，并以一号的名字作为担保人。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn] .

The	agent	of	the	money	-	lender	goes	to	the	house	of	number	one	.
这	代理人	的	这	钱	-	贷款机构	去	到	这	房子	的	数字	一	.

放债人的代理人前往一号房。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [wel] ['fɜːnɪʃt] ,

He	sees	that	his	house	is	well	furnished	,
他	看到	那	他的	房子	是	出色地	提供	,

他看到自己的房子布置得很体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ; [səʊ] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ,

and	that	he	seems	to	be	doing	a	good	business	;	so	,	either	with	,
和	那	他	似乎	到	是	正在做	一个	好的	商业	;	所以	,	任何一个	和	,

而且他似乎生意做得不错；所以，要么是，

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , [hi:; hi] [əd'vɑ:nsɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɑ:skt]

or	sometimes	without	,	a	bill	of	sale	,	he	advances	the	sum	of	money	asked
或者	有时	没有	,	一个	账单	的	销售	,	他	进展	这	和	的	钱	问

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

有时甚至没有销售单据，他也会预先支付所要求的金额。

[ɪn] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,

In	large	towns	,
在	大的	城镇	,

在大城镇里，

[ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ləʊn] [sə'saɪətiz] [hu:z] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ]

this	process	is	repeated	with	several	Loan	Societies	whose	offices	are	at	a	long
这	过程	是	重复	和	一些	贷款	社会	谁	办公室	是	在	一个	长的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

distance	from	each	other	.
距离	从	每个	其他	.

这个过程在几家贷款协会中重复进行，这些协会的办公室彼此相距很远。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] [dʌz]

If	his	clients	come	from	another	part	of	the	city	,	the	money	-	lender	does
如果	他的	客户	来	从	其他	部分	的	这	城市	,	这	钱	-	贷款机构	做

[nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

not	object	;
不是	目的	;

如果他的客户来自城市的其他地方，放贷人不会反对；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] ['bɒrəʊ]

for	he	knows	that	some	of	his	best	customers	do	not	like	to	borrow
为了	他	知道	那	一些	的	他的	最好的	顾客	做	不是	喜欢	到	借

['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

money	in	the	neighbourhood	of	their	homes	.
钱	在	这	邻里	的	他们的	房屋	.

因为他知道，他的一些最好的客户不喜欢在自家附近借钱。

[wen] [ðəʊz] [hu:] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [feɪl] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌnθli] [ɪn'stɔ:lmənt] ,

When	those	who	got	the	money	fail	to	pay	one	of	their	monthly	instalments	,
什么时候	那些	WHO	得到	这	钱	失败	到	支付	一	的	他们的	月度	分期付款	,

当那些拿到钱的人未能按时支付每月分期付款时，

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] ['ɒfɪs] [gəʊz] [ə'gen] [tu:; tə] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,

the	agent	of	the	Loan	Office	goes	again	to	number	one	,
这	代理人	的	这	贷款	办公室	去	再次	到	数字	一	,

贷款办公室的代理人再次前往一号，

[wen] [hi:; hi] [faindz] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] ['mɪsɪŋ]

when	he	finds	the	house	shut	up	,	and	the	furniture	and	the	surety	missing
什么时候	他	发现	这	房子	关闭	向上	,	和	这	家具	和	这	保证	丢失的

.

:

.

当他发现房子大门紧闭，家具和担保人都不在时。

[ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [bi:; bi] [left] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [rent]

Or	if	any	of	the	furniture	be	left	,	probably	the	landlord	claims	it	for	rent
或者	如果	任何	的	这	家具	是	左边	,	大概	这	房东	索赔	它	为了	租

.

:

.

如果还有家具留下，房东很可能会要求收回来收取租金。

['bɒrəʊəz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'vɜːs] [ænd; ənd]

Borrowers	of	money	,	too	,	are	frequently	guilty	of	the	most	perverse	and
借款人	的	钱	,	也	,	是	频繁地	有罪的	的	这	最多	变态	和

['wɪlfl] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

wilful	misrepresentation	.
故意	虚假陈述	.

借款人也经常犯下最恶劣、最蓄意的虚假陈述。

[ðeɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)] ['sæləriz] , [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

They	misrepresent	their	circumstances	,	their	salaries	,	the	profits	of	their	business	,
他们	歪曲	他们的	情况	,	他们的	薪资	,	这	利润	的	他们的	商业	,

[ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

their	property	,
他们的	财产	,

他们虚报自己的情况、薪水、生意利润和财产。

[ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['beəfeɪst] ['mænə(r)] .

their	furniture	,	stock	-	in	-	trade	,	&	c	.	,	in	the	most	barefaced	manner	.
他们的	家具	,	库存	-	在	-	贸易	,	&	c	.	,	在	这	最多	露骨	方式	.

他们的家具、存货等等，以最明目张胆的方式出售。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Not	unfrequently	they	make	themselves	liable	to	a	criminal	prosecution	for
不是	不常	他们	制作	他们自己	容易	到	一个	刑事	起诉	为了

[əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːtˌ-] .

obtaining	money	under	false	pretences	.
获得	钱	在下面	错误的	伪装	.

他们常常因以欺诈手段获取钱财而面临刑事诉讼。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [huː] [gɒt][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊn]

A	case	was	recently	reported	of	a	farmer	and	son	who	got	a	heavy	loan
一个	案件	曾是	最近	据报道	的	一个	农民	和	儿子	WHO	得到	一个	重的	贷款

[ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [ɒn][ðeə(r)] [fɑːm] .

on	the	security	of	the	live	-	stock	on	their	farm	.
在	这	安全	的	这	居住	-	库存	在	他们的	农场	.

最近有报道称，一名农民和他的儿子以农场里的牲畜作抵押获得了一笔巨额贷款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld] [tuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [tuː; tə][sʌm; səm]

But	it	was	proved	that	they	had	sold	two	fields	of	turnips	to	some
但	它	曾是	已证实	那	他们	有	卖	二	字段	的	萝卜	到	一些

['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] ,

neighbouring	farmers	,
邻接	农民	,

但事实证明，他们把两块地的萝卜卖给了邻近的农民。

[wɪtʃ] ['tɜːnɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

which	turnips	were	to	be	eaten	in	the	fields	by	the	sheep	belonging	to
哪个	萝卜	是	到	是	吃	在	这	字段	经过	这	羊	属于	到

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] .

the	farmers	who	had	bought	the	turnips	.
这	农民	WHO	有	买	这	萝卜	.

哪些萝卜将留给购买了这些萝卜的农民的羊在田里吃。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][təʊld][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

The	father	and	son	told	the	money	-	lender	that	the	sheep	were	their	own
这	父亲	和	儿子	讲述	这	钱	-	贷款机构	那	这	羊	是	他们的	自己的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

父子俩告诉放债人，这些羊是他们自己的财产。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæpri'hend] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [dʒeɪl] .

They	were	apprehended	,	convicted	,	and	sent	to	jail	.
他们	是	被捕	,	已定罪	,	和	发送	到	监狱	.

他们被逮捕、定罪并送进监狱。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ləʊn] ['ɒfɪs] [wɪl] [nɒt] ['prɒsɪkju:t] , [səʊ] [ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['bɒrəʊə(r)]

Sometimes	,	however	,	the	Loan	Office	will	not	prosecute	,	so	the	fraudulent	borrower
有时	,	然而	,	这	贷款	办公室	将要	不是	起诉	,	所以	这	欺诈	借款人

[ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪps] .

entirely	escapes	.
完全	逃脱	.

但有时贷款机构不会提起诉讼，因此欺诈性借款人完全逃脱了法律制裁。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fju:] ['bɒrəʊəz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] ['i:v(ə)n] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɔ:dʒəri] .

Knowing	this	,	a	few	borrowers	of	money	will	even	run	the	risk	of	forgery	.
会心	这	,	一个	很少	借款人	的	钱	将要	甚至	跑步	这	风险	的	伪造	.

知道这一点后，一些借款人甚至会冒伪造文件的风险。

[ðeɪ] [fɔ:dʒ] ['prɒmɪsəri] - [nəʊts] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	forge	promissory	-	notes	,	trusting	to	make	good	their	escape	out	of	the
他们	锻造	期票	-	笔记	,	信任	到	制作	好的	他们的	逃脱	出去	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他们伪造期票，希望借此逃离该国；

[ɔ:(r)] [ɪf] [kɔ:t] , [ðeɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] [wɪl] [nɒt] ['prɒsɪkju:t] ;

or	if	caught	,	they	conclude	that	the	money	-	lender	will	not	prosecute	;
或者	如果	捕捉	,	他们	结束	那	这	钱	-	贷款机构	将要	不是	起诉	;

即使被抓获，他们也认为放债人不会起诉；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] - ['lendəz] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'demd] [baɪ] ['pʌblɪk]

for	money	-	lenders	know	very	well	that	their	business	is	condemned	by	public
为了	钱	-	贷款人	知道	非常	出色地	那	他们的	商业	是	谴责	经过	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

因为放高利贷者非常清楚，他们的生意为民所不齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

and	they	avoid	as	much	as	possible	the	expense	,	the	trouble	,
和	他们	避免	作为	很多	作为	可能的	这	费用	,	这	麻烦	,

他们会尽可能避免这些费用和麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	the	publicity	of	a	criminal	prosecution	.
和	这	宣传	的	一个	刑事	起诉	.

以及刑事诉讼的公开性。

[ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ni:di] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['bɒrəʊəz] [pə'fɔ:m] [sʌm; səm]

Occasionally	,	the	members	of	this	needy	fraternity	of	borrowers	perform	some
偶尔	,	这	成员	的	这	贫困	兄弟会	的	借款人	履行	一些

['veri] [smɑ:t] [trɪks] .

very	smart	tricks	.
非常	聪明的	技巧	.

偶尔，这群急需用钱的借款人会耍一些非常聪明的花招。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [neɪv] [hu:] [went] [tu:; tə][æn; ən][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]

We	have	heard	of	an	audacious	knave	who	went	to	an	auctioneer
我们	有	听到	的	一个	大胆的	恶棍	WHO	去	到	一个	拍卖

,

,

,

我们听说过一个胆大妄为的骗子去拍卖行，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sək'si:dɪd] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [paʊndz] [baɪ]

and	in	a	few	minutes	succeeded	in	effecting	a	loan	of	thirty	pounds	by
和	在	一个	很少	分钟	成功了	在	产生影响	一个	贷款	的	三十	磅	经过

[dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['gɪni] .

depositing	as	security	a	picture	not	worth	a	guinea	.
存款	作为	安全	一个	图片	不是	值得	一个	几内亚	.

几分钟之内，他便以一幅价值不到一几尼的画作为抵押，成功借到了30英镑的贷款。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [baɪ][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pju:t] ,

He	represented	it	as	a	valuable	work	of	art	by	a	painter	of	repute	,
他	代表	它	作为	一个	有价值的	工作	的	艺术	经过	一个	画家	的	声誉	,

他将其描述为一位著名画家创作的珍贵艺术品。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

whose	name	he	had	painted	on	one	corner	of	the	picture	.
谁	姓名	他	有	绘	在	一	角落	的	这	图片	.

他把名字写在了画的一角。

[ðə; ði] { - }

The	{	168	}
这	{	-	}

该{168}

[praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [dɔ:b] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['gini] ;

price	of	the	miserable	daub	,	he	said	,	was	fifty	guineas	;
价格	的	这	悲惨的	涂抹	,	他	说	,	曾是	五十	几内亚	;

他说，这块可怜的泥土价值五十几尼；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [paʊndz]

but	he	did	not	want	to	sell	it	—	he	only	wanted	a	loan	of	thirty	pounds
但	他	做过	不是	想	到	卖	它	—	他	仅有的	通缉	一个	贷款	的	三十	磅

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	a	month	,
为了	一个	月	,

但他并不想卖掉它——他只想借30英镑，为期一个月。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ['treʒə(r)] .

when	he	would	redeem	his	art	treasure	.
什么时候	他	会	赎回	他的	艺术	宝藏	.

当他赎回他的艺术珍宝时。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]

By	the	end	of	the	month	he	was	in	America	;	and	the	auctioneer
经过	这	结尾	的	这	月	他	曾是	在	美国	;	和	这	拍卖

[stɪl] [hæz; həz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

still	has	the	picture	,
仍然	有	这	图片	,

月底他就到了美国；拍卖行至今还保留着那张照片。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [θru:] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

unless	he	has	thrown	it	on	the	fire	through	vexation	of	spirit	.
除非	他	有	抛掷	它	在	这	火	通过	烦恼	的	精神	.

除非他因一时冲动而将其投入火中。

[ðə; ði] ['maɪnərz] ['pɑːtnə(r)] .
THE MINER'S PARTNER .
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [θriː] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAPTER III .
在 四 章节 . 一 章 三、 .

共四章——第三章

- [ænd; ənd] - — [draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn]
Showle and Bynnes — dry goods and general store — were well known
- 和 - — 干燥 商品 和 一般的 店铺 — 是 出色地 已知
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
for a hundred miles around Cincinnati ,
为了 一个 百 英里 大约 辛辛那提 ,

Showle and Bynnes——一家干货杂货店——在辛辛那提方圆一百英里内都很有名。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] , [nəʊ] [haʊs] ['stændɪŋ] ['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvənsi] ,
in which city they were located , no house standing higher for solvency ,
在 哪个 城市 他们 是 位于 , 不 房子 常设 更高 为了 偿付能力 ,
['prɒmptnəs] ,
promptness ,
迅速 ,

它们位于哪个城市，没有哪家公司在偿付能力和效率方面比它们更高。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət] [jet] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ['kwɒləti] , ['smɑːtnəs] .
and for that indefinable but yet easily understood quality , smartness .
和 为了 那 无法定义的 但 然而 容易地 理解 质量 , 聪明 .

而对于这种难以定义却又易于理解的品质，那就是智慧。

[wɪð] [ðə; ði][tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [men][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
With the tenacity with which business men in the United States cling to their work ,
和 这 韧性 和 哪个 商业 男人 在 这 团结的 各州 黏着 到 他们的 工作 ,

就像美国商人对自己的工作那样，他们展现出极强的执着精神。

['nevə(r)] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [iːz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
never contemplating the luxury of retirement and ease , which to them
绝不 沉思 这 奢华 的 退休 和 舒适 , 哪个 到 他们
[wʊd] [biː; bi] ['penəns] ,
would be penance ,
会 是 忏悔 ,

他们从未想过退休后的安逸生活，在他们看来，那是一种罪过。

['mɪstə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
Mr Bynnes , who was much advanced in years ,
先生 - , WHO 曾是 很多 先进的 在 年 ,

拜恩斯先生年纪很大了，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
would probably have continued in the store as long as he lived ,
会 大概 有 持续 在 这 店铺 作为 长的 作为 他 居住地 ,

他很可能会一直经营这家店，直到去世。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][lænd] ['fʊli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
but for his purchase of some land fully a thousand miles away .
但 为了 他的 购买 的 一些 土地 完全 一个 千 英里 离开 .

但他却在千里之外购买了一块土地。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['prɒpəti] ,
He had never seen this property ,
他 有 绝不 已见 这 财产 ,

他之前从未见过这处房产。

['hævɪŋ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

having	bought	it	upon	the	representation	of	an	agent	in	whom	he	had
拥有	买	它	之上	这	表示	的	一个	代理人	在	谁	他	有

['kɒnfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

他是通过信任的代理人的介绍购买的;

[bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪts]['vælju:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,

but	believing	that	its	value	would	be	much	enhanced	by	his	personal	supervision	,
但	相信	那	它是	价值	会	是	很多	增强型	经过	他的	个人的	监督	,

但他认为，如果他亲自监督，它的价值会大大提升。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

he	at	once	decided	to	go	out	and	reside	upon	it	.
他	在	一次	决定	到	去	出去	和	居住	之上	它	.

他立刻决定出去住在那里。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][nɪə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [nju:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Mr	Bynnes	was	near	seventy	years	of	age	;	his	new	acquisition	was	in	a
先生	-	曾是	靠近	七十	年	的	年龄	;	他的	新的	获得	曾是	在	一个

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

拜恩斯先生当时已近七十岁；他新买的树苗长势很差，

[bli:k] , [ʌn'setld] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [dɪd][nɒt] [weɪ] [wɪð]

bleak	,	unsettled	part	of	the	country	;	but	such	considerations	did	not	weigh	with
苍凉	,	不安的	部分	的	这	国家	;	但	这样的	考虑因素	做过	不是	称重	和

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

him	for	a	moment	;
他	为了	一个	片刻	;

这是该国荒凉、动荡的地区；但他丝毫没有考虑过这些因素；

[ðə; ði] ['prɒpəti] [rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [səʊ][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] , - [raɪt] [ə'weɪ] .

the	property	required	his	presence	,	so	he	resolved	to	go	there	,	'	right	away	.
这	财产	必需的	他的	在场	,	所以	他	已解决	到	去	那里	,	-	正确的	离开	.

该房产需要他亲自到场，所以他决定"立刻"前往那里。

- [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['pɑ:tnə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] - ,

'	This	change	involved	the	taking	of	a	fresh	partner	by	Mr	Showle	,
-	这	改变	涉及	这	采取	的	一个	新鲜的	伙伴	经过	先生	-	,

"这一变化涉及肖尔先生引入一位新的合伙人，"

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['mænɪdʒ] ; [waɪl] , [æz; əz]

as	the	business	was	too	large	for	one	person	to	manage	;	while	,	as
作为	这	商业	曾是	也	大的	为了	一	人	到	管理	;	尽管	,	作为

[ə; eɪ] [nju:] ['weəhaʊs] ,

a	new	warehouse	,
一个	新的	仓库	,

因为业务规模太大，一个人无法管理；同时，作为一座新仓库，

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][stɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,

apart	from	the	original	store	,	was	being	built	,
除	从	这	原来的	店铺	,	曾是	存在	建造	,

除了原有的商店外，还在建设中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːtnə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

it	was	clear	that	in	time	a	third	partner	must	be	added	,	or	a
它	曾是	清除	那	在	时间	一个	第三	伙伴	必须	是	额外	,	或者	一个

['mænɪdʒə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

manager	employed	.
经理	受雇	.

很明显，随着时间的推移，必须增加第三位合伙人，或者聘请一位经理。

[æz; əz]['mɪstə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒər] ,

As	Mr	Showle	had	a	decided	aversion	to	managers	,
作为	先生	-	有	一个	决定	厌恶	到	经理	,

由于肖尔先生对经理人抱有明显的厌恶之情，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] ['eni][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [pə'tenʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [huː]

or	to	the	allowing	any	one	to	have	potential	authority	in	the	business	who
或者	到	这	允许	任何	一	到	有	潜在的	权威	在	这	商业	WHO

[wɒz; wəz][nɒt] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	not	vitally	interested	in	it	,
曾是	不是	至关重要	感兴趣的	在	它	,

或者允许任何对业务没有实质兴趣的人在业务中拥有潜在的权力，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

there	was	no	doubt	that	the	addition	would	be	in	the	form	of	a	partner	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	添加	会	是	在	这	形式	的	一个	伙伴	.

毫无疑问，新增成员将以合伙人的形式出现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ,

For	the	present	,	however	,	but	one	was	taken	in	,
为了	这	展示	,	然而	,	但	一	曾是	已采取	在	,

然而，目前只有一人被骗了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['relətɪv]

although	there	was	a	rumour	that	Mr	Bynnes	had	recommended	a	relative
虽然	那里	曾是	一个	谣言	那	先生	-	有	受到推崇的	一个	相对的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

虽然有传言说拜恩斯先生推荐了自己的一位亲戚，

[huː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['ʃɔːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːm] .

who	would	appear	shortly	as	a	third	in	the	firm	.
WHO	会	出现	不久	作为	一个	第三	在	这	公司	.

他不久后将作为第三人加入该公司。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)][ben] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːsk] , ['sʌmwɒt] [hɒt] - ['tempəd]

The	new	partner	,	Mr	Ben	Creelock	,	was	a	brusque	,	somewhat	hot	-	tempered
这	新的	伙伴	,	先生	本	-	,	曾是	一个	粗暴	,	有些	热的	-	淬火

[mæn] ,

man	,
男人	,

新合伙人本·克里洛克先生性格生硬，脾气有些急躁。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

although	he	must	have	been	approaching	fifty	years	of	age	;
虽然	他	必须	有	到过	接近	五十	年	的	年龄	;

虽然他当时应该已经快五十岁了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

but	he	was	well	enough	liked	by	the	employees	of	the	firm	,
但	他	曾是	出色地	足够的	喜欢	经过	这	雇员	的	这	公司	,

但他很受公司员工的喜爱。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] .
when **once** **they** **were** **used** **to** **him** **.**
什么时候 一次 他们 是 用过的 到 他 .

他们曾经习惯了他。

([ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
(The reader will please to notice that in United States ' matters of business ,
(这 读者 将要 请 到 注意 那 在 团结的 各州 - 事情 的 商业 ,

（读者会欣喜地注意到，在美国的商业事务中，

- [ɪmˈplɔɪiːz] - [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wɜːd] .)
' employees ' is the proper word .)
- 雇员 - 是 这 恰当的 单词 .)

应该用"员工"这个词。）

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['mɑːstə(r)] ,
The new partner was a very liberal master ,
这 新的 伙伴 曾是 一个 非常 自由主义 掌握 ,

新合伙人是一位非常开明的师傅，

[kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [pliːz] ,
considerate and kindly where he saw any anxiety to please ,
周到 和 亲切地 在哪里 他 锯 任何 焦虑 到 请 ,

他体贴周到，善解人意，如果发现有人急于讨好他，他都会毫不犹豫地回应。

[ðəʊ] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæʃənət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['skʌlkə(r)] [ɔː(r)] -
though apt to be passionate when he thought he detected a skulker or '
尽管 易于 到 是 热情的 什么时候 他 想法 他 检测到 一个 潜伏者 或者 -
['ləʊfə(r)] .
loafer .
浪子 .

虽然他一旦发现有人鬼鬼祟祟或游手好闲，就会变得非常激动。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fræŋkli] [əʊnd] ;
' He had not been used to a store , as he frankly owned ;
- 他 有 不是 到过 用过的 到 一个 店铺 , 作为 他 坦率地说 拥有 ;

"他以前从未经营过店铺，因为他自己就是店主；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃruːd] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
but he was naturally quick and shrewd , and devoted himself to the
但 他 曾是 自然 快的 和 精明 , 和 奉献 他自己 到 这
['bɪznəs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ziːl] ,
business with so much zeal ,
商业 和 所以 很多 热情 ,

但他天资聪颖，精明能干，并且对事业充满热情。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['mɪstə(r)] - [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
that in a few months Mr Showle declared himself highly satisfied with the new
那 在 一个 很少 几个月 先生 - 声明 他自己 高度 使满意 和 这 新的
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

几个月后，肖尔先生就表示他对新合伙人非常满意。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɒn] ['smuːðli] ;
Consequently , the business went on smoothly ;
最后 , 这 商业 去 在 顺利 ;

因此，业务进展顺利；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] - [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst]

and	while	Mr	Creelock	made	no	secret	of	the	fact	that	for	years	past
和	尽管	先生	-	制成	不	秘密	的	这	事实	那	为了	年	过去的

[hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

he	had	been	a	miner	,
他	有	到过	一个	矿工	,

克里洛克先生毫不掩饰自己多年来一直是一名矿工的事实;

[hiː; hɪ] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['stɔːkiːpə(r)] .

he	gave	promise	of	making	a	first	-	rate	storekeeper	.
他	给予	承诺	的	制作	一个	第一的	-	速度	店主	.

他展现出成为一流店主的潜力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][hæz; həz][nɒt][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ðɪ]

It	would	be	affectation	to	suppose	that	the	reader	has	not	identified	the
它	会	是	做作	到	认为	那	这	读者	有	不是	已识别	这

[njuː]['pɑːtnə(r)][æz; əz][ben] ,

new	partner	as	Ben	,
新的	伙伴	作为	本	,

如果认为读者没有认出这位新合伙人是本，那就太牵强了。

[ðə; ðɪ]['maɪnə(r)][ɒv; əv][fæn'dæŋgəʊ] [gʌltʃ] .

the	miner	of	Fandango	Gulch	.
这	矿工	的	凡丹戈	峡谷	.

范丹戈峡谷的矿工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .

They	were	the	same	.
他们	是	这	相同的	.

它们是一样的。

[ðə; ðɪ][gəʊld] - ['hʌntə(r)] , ['kæriɪŋ] [aʊt][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [entə'teɪnd] , [hæd; həd][left]

The	gold	-	hunter	,	carrying	out	an	idea	he	had	long	entertained	,	had	left
这	金子	-	猎人	,	携带	出去	一个	主意	他	有	长的	娱乐	,	有	左边

[hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] ,

his	wild	life	,
他的	荒野	生活	,

这位淘金者为了实现他长久以来的想法，放弃了他放荡不羁的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)]

and	had	settled	in	Cincinnati	,	with	a	determination	to	spend	the	remainder
和	有	定居	在	辛辛那提	,	和	一个	决心	到	花费	这	余

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['piːsf(ə)l] ,

of	his	days	among	peaceful	,
的	他的	天	之中	和平	,

他定居在辛辛那提，决心在和平的环境中度过余生。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] .

law	-	abiding	people	.
法律	-	遵守	人们	.

守法公民。

[hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] - ;

His	bankers	had	introduced	him	to	Mr	Showle	;
他的	银行家	有	介绍	他	到	先生	-	;

他的银行家把他介绍给了肖尔先生;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] , [rɪ'spektəbl]

and	as	he	was	only	anxious	to	find	a	permanent	,	respectable
和	作为	他	曾是	仅有的	焦虑的	到	寻找	一个	永恒的	,	可敬

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

employment	for	himself	and	his	capital	,
就业	为了	他自己	和	他的	首都	,

他当时只想为自己和自己的资金找到一份稳定体面的工作，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [prɪ'lɪməˌneri] [dɪd][nɒt]['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [taɪm] .

the	business	preliminaries	did	not	occupy	much	time	.
这	商业	预备工作	做过	不是	占据	很多	时间	.

业务准备工作并没有占用太多时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] ,

He	was	a	bachelor	;	but	from	certain	indications	,
他	曾是	一个	学士	;	但	从	肯定	症状	,

他是个单身汉；但从某些迹象来看，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [əb'zɜːvd] [ɪn][ˌtrænzət'læntɪk][sə'saɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)]

which	are	as	quickly	observed	in	transatlantic	society	as	they	are	nearer
哪个	是	作为	迅速地	观察到	在	跨大西洋	社会	作为	他们	是	更近

[həʊm] ,

home	,
家	,

这些现象在大西洋彼岸的社会中和在离家更近的地方一样容易被观察到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

it	seemed	probable	that	he	did	not	intend	to	remain	so	.
它	似乎	可能	那	他	做过	不是	打算	到	保持	所以	.

他似乎并不打算一直这样下去。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] — [ðə; ði] - ['skuːlmɑːm] ,

The	governess	at	the	nearest	school	to	the	store	—	the	'	schoolmarm	,
这	家庭教师	在	这	最近的	学校	到	这	店铺	—	这	-	女教师	,

离商店最近的学校的家庭教师——"女教师"，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['regjələli] [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] [ðeə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]

'	as	she	would	be	regularly	and	quite	respectfully	called	there	—	was	a
-	作为	她	会	是	经常	和	相当	尊敬	称为	那里	—	曾是	一个

['wʊmən] [huː] [wen] [jʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] ;

woman	who	when	young	must	have	been	more	than	pretty	;
女士	WHO	什么时候	年轻的	必须	有	到过	更多的	比	漂亮的	;

她在那里经常被人们非常尊敬地称呼为"她"，年轻时一定是一位非常漂亮的女子；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bluːm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	although	her	bloom	had	somewhat	faded	now	,	and	her	eyes
和	虽然	她	盛开	有	有些	褪色	现在	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['pensɪv] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] ,

were	more	pensive	than	brilliant	,
是	更多的	沉思的	比	杰出的	,

虽然她如今的容颜已略显黯淡，眼神也多了几分沉思而非明亮，

[ʃiː; ʃi] [jet] [wɒz; wəz][baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] [stɪl] .

she	yet	was	by	many	persons	thought	to	be	more	than	pretty	still	.
她	然而	曾是	经过	许多	人	想法	到	是	更多的	比	漂亮的	仍然	.

然而，许多人仍然认为她不仅仅是漂亮而已。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][mə'tʃʊə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	years	that	had	brought	her	to	mature	thirty	-	five	,	and	had
这	年	那	有	带来	她	到	成熟	三十	-	五	,	和	有

[rɔb] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['freʃnəs] ,

robbed	her	of	her	freshness	,
被抢劫	她	的	她	新鲜	,

岁月让她成长到三十五岁，也夺走了她的青春活力。

[hæd; həd] [brɔ:t] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['θɔ:tflnəs] [wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][wɒz; wəz][nɒt] [les]

had	brought	also	a	quiet	thoughtfulness	which	to	some	was	not	less
有	带来	还	一个	安静的	深思熟虑	哪个	到	一些	曾是	不是	较少的

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

它还带来了一种静谧的沉思，在某些人看来，这种沉思也同样美好。

[səʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [θɔ:t] ['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn] - .

So	,	among	others	,	thought	Mr	Benjamin	Creelock	.
所以	,	之中	其他的	,	想法	先生	本杰明	-	.

本杰明·克里洛克先生等人也这么认为。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['splətri] , [tu:; tə]

He	had	first	noticed	her	as	she	went	,	quiet	and	solitary	,	to
他	有	第一的	注意到	她	作为	她	去	,	安静的	和	孤	,	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz] ;

and	from	her	duties	;
和	从	她	职责	;

他第一次注意到她是在她安静、独自一人往返于工作地点时；

[ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜ:d] ['kɒments] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

and	on	inquiring	who	she	was	,	heard	comments	in	her	favour	,
和	在	查询	WHO	她	曾是	,	听到	评论	在	她	偏爱	,

询问她的身份后，听到了一些对她有利的评价。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	increased	the	interest	he	had	felt	when	he	first	saw	her	.
哪个	增加	这	兴趣	他	有	毛毡	什么时候	他	第一的	锯	她	.

这更加激发了他第一次见到她时就对她产生的兴趣。

[bʌt; bət][ben] , [rʌf] ['hɑ:di]['maɪnə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [wɒz; wəz]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði]

But	Ben	,	rough	hardy	miner	as	he	had	been	,	was	timid	in	the
但	本	,	粗糙的	耐寒的	矿工	作为	他	有	到过	,	曾是	胆小	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

presence	of	women	,
在场	的	女性	,

但是，本虽然是个粗犷强悍的矿工，在女人面前却很胆怯。

[æz; əz][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [wɪð] [rʌf] ['hɑ:di] [men][ɒv; əv]['eni] [greɪd] ;

as	is	not	uncommon	with	rough	hardy	men	of	any	grade	;
作为	是	不是	罕见	和	粗糙的	耐寒的	男人	的	任何	年级	;

这在任何阶层的粗犷强悍的男人身上都并不罕见；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [ru:θ] ['ælkən] ['evri] [deɪ] ,

and	although	he	continued	to	meet	Miss	Ruth	Alken	every	day	,
和	虽然	他	持续	到	见面	错过	露丝	阿尔肯	每一个	天	,

尽管他仍然每天都与露丝·阿尔肯小姐见面，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstə] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)]

he	might	have	gone	on	so	long	without	mustering	up	sufficient	courage	or
他	可能	有	已消失	在	所以	长的	没有	集结	向上	充足的	勇气	或者

[ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

ingenuity	to	effect	an	introduction	,
独创性	到	影响	一个	介绍	,

他可能一直拖延下去，却始终鼓不起足够的勇气或想不出办法进行引荐。

[ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bætʃələʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns]

that	his	old	bachelorship	would	have	become	irremediable	;	but	a	happy	chance
那	他的	老的	独身	会	有	变得	无法补救	;	但	一个	快乐的	机会

[bi'frend] [hɪm] .

befriended	him	.
结交朋友	他	.

他原本的单身生活将无法挽回；但幸运的是，他遇到了一个好机会。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Having	no	acquaintances	in	Cincinnati	,
拥有	不	熟人	在	辛辛那提	,

由于在辛辛那提没有熟人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['veəri] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['skænti] ['iːvnɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] [baɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts]

he	was	glad	to	vary	his	somewhat	scanty	evening	resources	by	frequent	visits
他	曾是	高兴的	到	各不相同	他的	有些	稀少	晚上	资源	经过	频繁	访问

[æt; ət]['mɪstə(r)] - [haʊs] .

at	Mr	Showle's	house	.
在	先生	-	房子	.

他很高兴能经常去肖尔先生家做客，以此来丰富他略显拮据的晚间娱乐活动。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] ,

The	senior	partner	was	a	married	man	with	a	family	,
这	高级的	伙伴	曾是	一个	已婚	男人	和	一个	家庭	,

资深合伙人已婚，有家庭。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hæbɪt][ɒv; əv]['kwaɪət]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

and	kept	up	an	old	-	fashioned	habit	of	quiet	social	gatherings	at	home	.
和	保留	向上	一个	老的	-	造型	习惯	的	安静的	社会的	聚会	在	家	.

并保持着在家中举行安静社交聚会的传统习惯。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)][ben][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]

Here	Mr	Ben	was	always	welcome	,	not	only	as	being	a	partner	in	the	store
这里	先生	本	曾是	总是	欢迎	,	不是	仅有的	作为	存在	一个	伙伴	在	这	店铺

,

,

,

本先生在这里一直很受欢迎，不仅仅是因为他是这家店的合伙人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['prɛəriz] —

but	because	his	tales	of	the	mines	,	the	mountains	,	the	prairies	—
但	因为	他的	故事	的	这	矿井	,	这	山脉	,	这	草原	—

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] , ['bʌfələuz] ,

of	Indians	,	buffaloes	,
的	印度人	,	水牛	,

但因为他讲述的矿山、山脉、草原——印第安人、野牛的故事，

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪtiz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][ɒv; əv]

and	Vigilance	Committees	,	were	interesting	,	not	only	to	the	seniors	of
和	警觉	委员会	,	是	有趣的	,	不是	仅有的	到	这	老年人	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

监察委员会不仅对党的高层人士来说很有意思，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][ben][wɒz; wəz] { - }

but	to	the	younger	members	also	;	and	Ben	was	{	169	}
但	到	这	年轻	成员	还	;	和	本	曾是	{	-	}

但对年轻的成员也是如此；本是{169}

['ɒf(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] - [aɪd] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['æktɪv] ['striplɪŋ] ,

often	surrounded	by	a	circle	of	bright	-	eyed	girls	and	active	striplings	,
经常	包围	经过	一个	圆圈	的	明亮的	-	眼睛	女孩们	和	积极的	青年	,

他常常被一群眼神明亮的女孩和活泼的年轻小伙子们围绕着。

[huː] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ə'reɪbiən] [naɪts] .

who	hung	on	his	words	as	to	a	new	series	of	Arabian	Nights	.
WHO	悬挂	在	他的	字	作为	到	一个	新的	系列	的	阿拉伯	夜晚	.

他们对他关于推出新一季《一千零一夜》的承诺深信不疑。

[tuː; tə][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] ['ɔːdəli] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd]

To	the	dwellers	in	orderly	cities	in	the	States	,	stories	which	interest	us	in	England
到	这	居民	在	秩序	城市	在	这	各州	,	故事	哪个	兴趣	我们	在	英格兰

,

,

'

对于居住在美国秩序井然的城市里的人们来说，这些故事在英国却很吸引人。

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

of	life	and	adventure	in	the	Far	West	,
的	生活	和	冒险	在	这	远的	西方	,

遥远西部的生活与冒险，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [mɔː(r)][səʊ] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

are	positively	fascinating	—	more	so	indeed	than	are	such	narratives	to	the
是	积极地	迷人	—	更多的	所以	的确	比	是	这样的	叙事	到	这

['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

residents	of	London	.
居民	的	伦敦	.

简直太吸引人了——事实上，对于伦敦居民来说，这类故事更有吸引力。

[wʌn] [naɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɪstə(r)] - , [hɪz; ɪz][həʊst] ,

One	night	,	on	his	arrival	at	Mr	Showle's	,	his	host	,
一	夜晚	,	在	他的	到达	在	先生	-	,	他的	主持人	,

一天晚上，当他到达主人肖尔先生家时，

[huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ben] ['entəd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] : - [ai][doʊnt]

who	was	speaking	to	a	lady	as	Ben	entered	,	turned	and	said	:	'	I	don't
WHO	曾是	请讲	到	一个	女士	作为	本	进入	,	转向	和	说	:	-	我	不

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

本进来时，正在和一位女士说话的人转过身来说："我不认为....."

['mɪstə(r)] - , [juː; jʊ][hæv; həv][met] [mɪs] ['ælkən][bɪ'fɔː(r)] .

Mr	Creelock	,	you	have	met	Miss	Alken	before	.
先生	-	,	你	有	遇见	错过	阿尔肯	前	.

克里洛克先生，您以前见过艾尔肯小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['skuːlmɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪs'tiːmd] [frend] .

She	is	our	schoolmarm	,	and	a	very	esteemed	friend	.
她	是	我们的	女教师	,	和	一个	非常	尊敬的	朋友	.

她是我们的老师，也是我们非常尊敬的朋友。

- [səʊ] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] [prɪ'peəd] ,

'	So	then	,	without	a	moment's	notice	,	without	having	a	single	idea	prepared	,
-	所以	然后	,	没有	一个	瞬间	注意	,	没有	拥有	一个	单身的	主意	准备	,

"所以，就在毫无准备、没有任何预谋的情况下，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ,

he	found	himself	face	to	face	with	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	,

他发现自己正面对着……

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	holding	the	hand	of	the	lady	he	had	been	secretly	watching	and
和	保持	这	手	的	这	女士	他	有	到过	偷偷	观看	和

[ədˈmaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

admiring	for	months	.
钦佩	为了	几个月	.

他牵着那位他已经偷偷观察和仰慕了几个月的女士的手。

[pə'hæps] [ben] [dɪd] ['betə(r)] [baɪ] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['ælkən] ,

Perhaps	Ben	did	better	by	blundering	into	a	conversation	with	Miss	Alken	,
也许	本	做过	更好的	经过	笨拙	进入	一个	对话	和	错过	阿尔肯	,

或许本误打误撞地和艾尔肯小姐搭讪反而更好一些。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

than	he	would	have	done	by	preparing	an	elaborate	speech	after	his
比	他	会	有	完毕	经过	准备	一个	精心制作的	演讲	后	他的

['stændəd] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .

standard	of	eloquence	.
标准	的	口才	.

比起他以往的雄辩水平，他完全可以精心准备一篇演讲稿。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] ,

At	all	events	,	the	lady	was	pleased	with	his	narratives	,
在	全部	活动	,	这	女士	曾是	高兴	和	他的	叙事	,

总之，这位女士对他的叙述很满意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] — [ɔː(r)] [səʊ] [ben] [θɔːt] — [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ]

and	took	a	special	interest	—	or	so	Ben	thought	—	in	the	details	of	mining
和	采取	一个	特别的	兴趣	—	或者	所以	本	想法	—	在	这	细节	的	矿业

[laɪf] .

life	.
生活	.

他对矿工生活的细节表现出了特别的兴趣——至少本是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [left] ['ɜːli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

She	left	early	;	and	as	soon	as	possible	after	her	departure	,
她	左边	早期的	;	和	作为	很快	作为	可能的	后	她	离开	,

她提前离开了；离开后不久，

[ben] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] - [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [reɪzd] ,

Ben	asked	Mr	Showle	what	he	knew	of	her	,	where	she	was	'	raised	,
本	问	先生	-	什么	他	知道	的	她	,	在哪里	她	曾是	-	提高	,

本问肖尔先生对她了解多少，她是在哪里长大的，

- [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

'	and	so	forth	,	after	the	style	in	fashion	in	the	West	.
-	和	所以	前进	,	后	这	风格	在	时尚	在	这	西方	.

等等，效仿西方时尚风格。

['mɪstə(r)] - [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] ,

Mr	Showle	did	not	give	much	information	in	reply	to	these	queries	,
先生	-	做过	不是	给	很多	信息	在	回复	到	这些	查询	,

对于这些问题，肖尔先生没有提供太多信息。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] - , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

merely	saying	that	his	late	partner	,	Mr	Bynnes	,	had	taken	a	great	interest	in
仅仅	说	那	他的	晚的	伙伴	,	先生	-	,	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他只是说他已故的合伙人拜恩斯先生对她非常关心。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [naʊ]

and	by	his	influence	,	had	procured	for	her	the	situation	she	now
和	经过	他的	影响	,	有	采购	为了	她	这	情况	她	现在

[held] .

held	.
握住	.

在他的影响下，她才获得了现在所处的职位。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləənd] [steɪts] .

Her	friends	,	he	believed	,	had	resided	in	one	of	the	New	England	States	.
她	朋友们	,	他	相信	,	有	居住地	在	一	的	这	新的	英格兰	各州	.

他认为，她的朋友们居住在新英格兰的某个州。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl]['mɪstə(r)] - ['lɜːnɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skuːlmɑːm] .

This	was	about	all	Mr	Creelock	learned	in	reference	to	the	'	schoolmarm	.
这	曾是	关于	全部	先生	-	学习	在	参考	到	这	-	女教师	.

这就是克里洛克先生所了解到的关于那位"女教师"的全部信息。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

'	It	was	quite	enough	,	however	;	for	in	the	States	,
-	它	曾是	相当	足够的	,	然而	;	为了	在	这	各州	,

"但这已经足够了；因为在美国，

['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [meɪk] ['niːdləsli] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] ['relətɪvz] ,

people	do	not	make	needlessly	minute	inquiries	about	the	relatives	,
人们	做	不是	制作	不必要的	分钟	查询	关于	这	亲属	,

人们不会对亲戚进行不必要的琐碎询问，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt][ɔː(r)][fɔːl][ɪn]

and	still	less	about	the	ancestors	of	those	they	come	in	contact	or	fall	in
和	仍然	较少的	关于	这	祖先	的	那些	他们	来	在	接触	或者	落下	在

[lʌv] [wɪð] .

love	with	.
爱	和	.

而对于他们接触或爱上的人的祖先，他们就更不感兴趣了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] - ['fɔːtiːz] - [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm]

Feeling	that	a	man	who	is	a	long	way	on	in	the	'	forties	'	has	not	much	time
感觉	那	一个	男人	WHO	是	一个	长的	方式	在	在	这	-	四十年代	-	有	不是	很多	时间

[tuː; tə][speə(r)] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

感觉一个年过四十的男人已经没有多少空闲时间了，

[ben] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [ruːθ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] , [huː] ,

Ben	soon	made	his	admiration	of	Miss	Ruth	known	to	that	lady	,	who	,
本	很快	制成	他的	钦佩	的	错过	露丝	已知	到	那	女士	,	WHO	,

本很快向露丝小姐表达了他对她的仰慕之情，露丝小姐说：

['tɪmɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['ʃaɪə(r)] — [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

timid	and	retiring	as	she	was	always	,	was	even	shyer	—	more	frightened	,
胆小	和	退休	作为	她	曾是	总是	,	曾是	甚至	害羞的	—	更多的	害怕	,

她一如既往地胆怯内向，现在甚至更加害羞——更加害怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ben] — [ɒn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd]

it	seemed	to	Ben	—	on	the	revelation	being	made	,	than	he	had	expected
它	似乎	到	本	—	在	这	启示	存在	制成	,	比	他	有	预期的

.

:

.

得知真相后，本觉得这比他预想的还要糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]

But	a	middle	-	aged	man	,	who	had	served	a	long	apprenticeship	in	the	mines
但	一个	中间	-	老年人	男人	,	WHO	有	服务	一个	长的	学徒制	在	这	矿井

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

of	California	and	Colorado	,
的	加利福尼亚州	和	科罗拉多州	,

但一位中年男子，曾在加利福尼亚州和科罗拉多州的矿井里当过很长时间的学徒，

[wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tʃekt] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] ;

was	not	likely	to	be	easily	checked	when	once	he	had	broken	the	ice	;
曾是	不是	可能	到	是	容易地	已检查	什么时候	一次	他	有	破碎的	这	冰	;

一旦他打破了僵局，就不太可能轻易被制止；

[ænd; ənd][səʊ][ben] [ˌpəːsi'viə] ,

and	so	Ben	persevered	,
和	所以	本	坚持不懈	,

于是本坚持了下来。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

until	it	became	at	last	an	understood	thing	that	he	was	engaged	to	the
直到	它	成为	在	最后的	一个	理解	事物	那	他	曾是	已订婚的	到	这

['skuːlmɑːm] ,

schoolmarm	,
女教师	,

直到最后，大家都明白他已经和那位女教师订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

and	that	as	soon	as	the	new	partner	arrived	,	and	was	fairly	initiated
和	那	作为	很快	作为	这	新的	伙伴	到达的	,	和	曾是	相当	启动

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

in	the	business	,
在	这	商业	,

新合伙人一到岗，并且对业务有了相当的了解之后，

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

so	that	Mr	Showle	might	have	some	assistance	,	the	pair	were	to	be
所以	那	先生	-	可能	有	一些	协助	,	这	一对	是	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

为了帮助肖尔先生，两人决定结婚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [iːst] , [tuː; tə] [siː] [ruːθs] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [frendz] [ʃiː; ʃi]

and	take	a	trip	east	,	to	see	Ruth's	native	village	and	what	friends	she
和	拿	一个	旅行	东方	,	到	看	露丝的	本国的	村庄	和	什么	朋友们	她

[hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

had	remaining	.
有	其余的	.

然后向东旅行，去看看露丝的故乡和她还剩下的朋友。

[mɪs] ['ælkən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [nɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]

Miss	**Alken**	**had**	**expressed**	**a**	**great**	**wish**	**not**	**to**	**live**	**in**	**Cincinnati**	**after**	**they**
错过	阿尔肯	有	表达	一个	伟大的	希望	不是	到	居住	在	辛辛那提	后	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ;

were	**married**	**;**
是	已婚	;

艾尔肯小姐曾表示，婚后她非常不想住在辛辛那提；

[ænd; ənd][ben] ,

and	**Ben**	**,**
和	本	,

还有本，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['wɪldə] [ænd; ənd] [l'əʊnliɐ] [laɪf][ðæn; ðən]['eni]

who	**had**	**been**	**so**	**long**	**used**	**to**	**a**	**far**	**wilder**	**and**	**lonelier**	**life**	**than**	**any**
WHO	有	到过	所以	长的	用过的	到	一个	远的	更狂野	和	更孤独	生活	比	任何

[əʊ'haɪəʊ][ɔ:(r)] [ken'tʌki] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] ,

Ohio	**or**	**Kentucky**	**village**	**could**	**furnish**	**,**
俄亥俄州	或者	肯塔基州	村庄	可以	提供	,

他早已习惯了比俄亥俄州或肯塔基州任何村庄所能提供的都要狂野和孤独的生活，

[kɛəd] [nɒt] [haʊ] ['kwaɪət][hɪz; ɪz] [həʊm] [mait] [bi:; bi] .

cared	**not**	**how**	**quiet**	**his**	**home**	**might**	**be**	**.**
关心	不是	如何	安静的	他的	家	可能	是	.

他并不在意家里是否安静。

[səʊ][hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:] ['tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

So	**he**	**entered**	**into**	**treaty**	**for**	**purchasing**	**and**	**enlarging**	**a**	**pretty**	**little**
所以	他	进入	进入	条约	为了	购买	和	扩大	一个	漂亮的	小的

['həʊmsted] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] — [æn; ən]

homestead	**at**	**a**	**village**	**some**	**eight**	**or**	**ten**	**miles**	**from**	**the**	**city**	**—**	**an**
家园	在	一个	村庄	一些	八	或者	十	英里	从	这	城市	—	一个

['aʊərz] [draɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɑ:st]['trɒtə(r)][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bai] .

hour's	**drive**	**for**	**the**	**fast**	**trotter**	**he**	**meant**	**to**	**buy**	**.**
小时	驾驶	为了	这	快速地	步态	他	意思是	到	买	.

于是他签订了购买和扩建一座漂亮小宅的条约，宅邸位于距离城市大约八到十英里的一个村庄——对于他打算购买的那匹快马来说，开车大约需要一个小时。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [wɪm] [ɒn] [mɪs] - [pɑ:t] ,

He	**sometimes**	**wondered**	**at**	**this**	**whim**	**on**	**Miss**	**Alken's**	**part**	**,**
他	有时	想知道	在	这	一时兴起	在	错过	-	部分	,

他有时对艾尔肯小姐的这种突发奇想感到不解。

[æz; əz][nɒt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['mænə(r)] , [səʊ][kɑ:m] , [ænd; ənd][səʊ] ['i:zəli]

as	**not**	**in**	**accordance**	**with**	**her**	**usual**	**manner**	**,**	**so**	**calm**	**,**	**and**	**so**	**easily**
作为	不是	在	根据	和	她	通常	方式	,	所以	冷静的	,	和	所以	容易地

[pli:zd] .

pleased	**.**
高兴	.

与她平日的沉着冷静、容易满足的性格截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [ɒd] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [tu:] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ;

There	**was**	**another**	**little**	**odd**	**way**	**she**	**had**	**,**	**too**	**,**	**which**	**attracted**	**his**	**notice**	**;**
那里	曾是	其他	小的	奇怪的	方式	她	有	,	也	,	哪个	吸引	他的	注意	;

她还有另一个有点古怪的习惯，引起了他的注意；

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɒv; əv]

for	several	times	he	fancied	she	was	about	to	say	something	to	him	of
为了	一些	时代	他	幻想	她	曾是	关于	到	说	某物	到	他	的

['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

special	importance	;
特别的	重要性	;

他好几次都觉得她要对他说一些特别重要的事情;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	nothing	had	ever	come	of	it	,
但	没有什么	有	曾经	来	的	它	,

但这件事最终什么也没发生。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

so	he	decided	at	last	that	it	was	only	her	manner	.
所以	他	决定	在	最后的	那	它	曾是	仅有的	她	方式	.

所以他最终认定这只是她的习惯而已。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnə(r)] — [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Just	now	,	it	was	announced	that	the	new	partner	—	the	distant	relation	of
只是	现在	,	它	曾是	宣布	那	这	新的	伙伴	—	这	遥远	关系	的

['mɪstə(r)] - ,

Mr	Bynnes	,
先生	-	,

刚才宣布，这位新合伙人是拜恩斯先生的远房亲戚。

['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] — [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ,

previously	mentioned	—	was	really	coming	,
之前	提及	—	曾是	真的	未来	,

之前提到的——真的要来了，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fɜːm] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ['ʌndə(r)]

the	delay	in	his	joining	the	firm	having	arisen	from	a	severe	illness	under
这	延迟	在	他的	加入	这	公司	拥有	出现	从	一个	严重	疾病	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] .

which	he	had	been	labouring	.
哪个	他	有	到过	劳动	.

他加入公司的延迟是由于他身患重病，一直在努力治疗所致。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][njuː] ['weəhaʊs] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [biːn] [kəm'plɪtɪd] ,

In	brief	,	he	did	come	;	and	the	new	warehouse	having	just	been	completed	,
在	简短的	,	他	做过	来	;	和	这	新的	仓库	拥有	只是	到过	完全的	,

简而言之，他来了；而新的仓库也刚刚竣工，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	put	in	charge	of	it	.
他	曾是	放	在	收费	的	它	.

他被任命负责此事。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['temprəri]

It	so	happened	that	his	arrival	in	Cincinnati	took	place	during	the	temporary
它	所以	发生	那	他的	到达	在	辛辛那提	采取	地方	期间	这	暂时的

['æbsəns] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ben] - .

absence	on	business	of	Mr	Ben	Creelock	.
缺席	在	商业	的	先生	本	-	.

碰巧的是，他抵达辛辛那提的时候，本·克里洛克先生正因公事暂时不在。

[ben] [rɪ'tɜ:nd] ['leɪtə(r)] - [ɒn][ɒn][ðə; ði]['veri] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm]

Ben	returned	later	-	on	on	the	very	day	of	the	other's	arrival	,	but	missed	him
本	返回	之后	-	在	在	这	非常	天	的	这	其他的	到达	,	但	错过	他

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

at	the	time	;
在	这	时间	;

本在对方到达的当天晚些时候也回来了，但当时他很想念对方；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

and	as	he	had	much	to	do	on	his	return	,
和	作为	他	有	很多	到	做	在	他的	返回	,

因为他回来后有很多事情要做，

[waɪl] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz]['dju:tiz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mi:t] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]

while	the	new	-	comer	was	immersed	in	his	duties	,	they	did	not	meet	on	the	first
尽管	这	新的	-	角	曾是	沉浸式	在	他的	职责	,	他们	做过	不是	见面	在	这	第一的

[deɪ] .

day	.
天	.

新来者忙于工作，第一天他们并没有见面。

[wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:dli] [stɒp][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] [ben] [sɔ:] [mɪs] ['ælkən][ɒn][ðə; ði] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

We	need	hardly	stop	to	explain	that	Ben	saw	Miss	Alken	on	the	day	of	his
我们	需要	几乎	停止	到	解释	那	本	锯	错过	阿尔肯	在	这	天	的	他的

[rɪ'tɜ:n] ;

return	;
返回	;

我们几乎无需赘述，本在返回当天就见到了艾尔肯小姐；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʌn'wel] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

but	he	was	alarmed	to	see	how	unwell	she	looked	.
但	他	曾是	惊慌	到	看	如何	不适	她	看起来	.

但他看到她脸色很不好，感到很担忧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑ:k] , ['swəʊlən] [lʊk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv]

There	was	a	dark	,	swollen	look	about	her	eyes	,	which	seemed	to	tell	of
那里	曾是	一个	黑暗的	,	肿	看	关于	她	眼睛	,	哪个	似乎	到	告诉	的

['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pləsnəs] .

weeping	or	sleeplessness	.
哭泣	或者	失眠	.

她的眼睛周围带着黑肿的神色，看起来像是哭过或者失眠了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] .

But	she	smiled	when	he	spoke	of	it	,	and	declared	she	was	quite	well	.
但	她	微笑	什么时候	他	辐	的	它	,	和	声明	她	曾是	相当	出色地	.

但当他提起这件事时，她笑了，并表示自己很好。

[ben][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Ben	was	only	half	satisfied	,	and	decided	that	she	required	a	change	,
本	曾是	仅有的	一半	使满意	,	和	决定	那	她	必需的	一个	改变	,

本只感到一半满意，并决定她需要改变。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

that	her	duties	were	too	heavy	for	her	,
那	她	职责	是	也	重的	为了	她	,

她肩负的职责太重了，她不堪重负。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] — [æz; əz][ðə; ði][nju:]['pɑ:tnə(r)][hæd; həd] [kʌm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ɪn]

and	therefore	—	as	the	new	partner	had	come	—	she	had	better	give	in
和	所以	—	作为	这	新的	伙伴	有	来	—	她	有	更好的	给	在

[hɜ:(r); hə(r)]['nəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ;

her	notice	to	the	school	;
她	注意	到	这	学校	;

因此，既然新合伙人已经到来，她最好还是向学校递交辞呈；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	he	would	arrange	for	their	marriage	,
和	他	会	安排	为了	他们的	婚姻	,

他会安排他们的婚事，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz]

so	that	the	desired	change	of	air	and	the	release	from	her	duties
所以	那	这	想要的	改变	的	空气	和	这	发布	从	她	职责

[wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊəd] .

would	be	at	once	secured	.
会	是	在	一次	安全	.

这样，她就能立即获得所需的新鲜空气，并摆脱工作职责。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'leɪd] ;

This	he	determined	should	not	be	delayed	;
这	他	决定	应该	不是	是	延迟	;

他认为此事不容拖延；

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] - .

he	would	begin	the	very	next	day	by	mentioning	the	matter	to	Mr	Showle	.
他	会	开始	这	非常	下一个	天	经过	提及	这	事情	到	先生	-	.

第二天，他便首先向肖尔先生提及此事。

[laɪk] ['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] - [daind][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ; [ˌaɪ 'ti:]

Like	nearly	everybody	in	business	there	,	Mr	Creelock	dined	at	a	hotel	;	it
喜欢	几乎	大家	在	商业	那里	,	先生	-	用餐	在	一个	酒店	;	它

[seɪvd] ['trʌb(ə)l] ,

saved	trouble	,
已保存	麻烦	,

和当地几乎所有商人一样，克里洛克先生也在酒店用餐；这样省事多了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['aɪtəm][ɪn]

and	saved	the	expense	of	servants	;	the	latter	being	no	trifling	item	in
和	已保存	这	费用	的	仆人	;	这	后者	存在	不	琐事	物品	在

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

这样就省去了雇佣仆人的费用；在辛辛那提，雇佣仆人可不是一笔小数目。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi] [went] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

On	the	day	after	his	return	,	he	went	at	mid	-	day	to	the	Ocean	House	,
在	这	天	后	他的	返回	,	他	去	在	中	-	天	到	这	海洋	房子	,

他回来的第二天中午，就去了海滨别墅。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [həʊ'tel] , [tu:; tə][daɪn] .

his	favourite	hotel	,	to	dine	.
他的	最喜欢的	酒店	,	到	用餐	.

他最喜欢的酒店，用来用餐。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['teɪb(ə)l] .

He	took	his	seat	at	his	accustomed	table	.
他	采取	他的	座位	在	他的	习惯	桌子	.

他回到自己常坐的那张桌子旁坐下。

[ðə; ði]['riːdə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	reader	probably	knows	that	it	is	the	usual	custom	in	the	States	for	the
这	读者	大概	知道	那	它	是	这	通常	风俗	在	这	各州	为了	这

[həʊ'telz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['teɪblz] ,

hotels	to	be	furnished	with	a	number	of	small	tables	,
酒店	到	是	提供	和	一个	数字	的	小的	表格	,

读者可能知道，在美国，酒店通常会配备许多小桌子。

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['teɪb(ə)l]

accommodating	from	two	to	four	persons	each	;	and	at	one	particular	table
适应性强	从	二	到	四	人	每个	;	和	在	一	特别的	桌子

[ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

in	the	Ocean	House	,
在	这	海洋	房子	,

每张桌子可容纳两到四人；在海洋屋的一张特定桌子上，

['mɪstə(r)][ben][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .

Mr	Ben	was	wont	to	seat	himself	.
先生	本	曾是	惯于	到	座位	他自己	.

本先生习惯自己找座位坐下。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	took	his	usual	place	and	began	his	dinner	;	as	he	did	so	,
他	采取	他的	通常	地方	和	开始	他的	晚餐	;	作为	他	做过	所以	,

他走到老地方坐下，开始用餐；就在这时，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .

a	stranger	seated	himself	in	the	chair	opposite	to	him	.
一个	陌生人	坐着	他自己	在	这	椅子	对面的	到	他	.

一个陌生人在他面前的椅子上坐了下来。

[ben][glɑːns, glæns] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætərz] [hed] [wɒz; wəz]

Ben	glanced	involuntarily	at	the	new	-	comer	;	but	the	latter's	head	was
本	瞥了一眼	不由自主	在	这	新的	-	角	;	但	这	后者的	头	曾是

[tɜːnd] [ə'weɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

本不由自主地瞥了一眼新来的人；但那人把头扭到了一边。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt] , [səʊ][ben][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	speaking	to	an	attendant	,	so	Ben	did	not	see	his	face	.
尽管	请讲	到	一个	服务员	,	所以	本	做过	不是	看	他的	脸	.

在和服务员交谈时，本没有看到他的脸。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

Being	a	matter	of	no	consequence	,	he	went	on	with	his	dinner	,
存在	一个	事情	的	不	结果	,	他	去	在	和	他的	晚餐	,

由于这件事无关紧要，他继续吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] .

and	the	stranger	proceeded	with	his	meal	.
和	这	陌生人	继续	和	他的	一顿饭	.

于是陌生人继续用餐。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ben][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] ['kruːɪt] ,

In	a	little	time	,	Ben	had	occasion	for	a	sauce	cruet	,
在	一个	小的	时间	,	本	有	场合	为了	一个	酱	调味瓶	,

不久之后，本就需要一个酱汁瓶了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt]

and	reached	out	his	hand	mechanically	to	where	it	had	been	a	moment
和	达到	出去	他的	手	机械地	到	在哪里	它	有	到过	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他机械地伸出手，回到刚才所在的地方。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	bottle	was	gone	;	but	the	stranger	saw	his	movement	,	and	with
这	瓶子	曾是	已消失	;	但	这	陌生人	锯	他的	移动	,	和	和

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['siləblz] ,

some	indistinct	syllables	,
一些	模糊	音节	,

瓶子不见了；但陌生人看到了他的动静，含糊不清地说了几句，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

pushed	it	towards	him	.
推动	它	向	他	.

把它推向他。

[ben] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,

Ben	lifted	his	head	and	parted	his	lips	to	thank	him	,
本	抬起	他的	头	和	分手了	他的	嘴唇	到	感谢	他	,

本抬起头，张开嘴唇向他道谢。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æz; əz][ben] [muːvd] .

the	stranger	smiling	pleasantly	as	Ben	moved	.
这	陌生人	微笑	愉快	作为	本	已搬	.

本移动时，陌生人面带微笑地看着他。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [prə'siːdid] { - }

But	not	a	sound	proceeded	{	170	}
但	不是	一个	声音	继续	{	-	}

但没有发出任何声音{170}

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

from	the	lips	of	the	latter	.
从	这	嘴唇	的	这	后者	.

从后者口中说出。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] — [hæd; həd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Had	he	been	struck	suddenly	dumb	—	had	he	gazed	upon	the	head	of
有	他	到过	击	突然	哑的	—	有	他	凝视	之上	这	头	的

[ðə; ði] ['gɔːgən] ,

the	Gorgon	,
这	戈耳工	,

如果他突然哑口无言——如果他看到了戈耳工的头颅，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['petrɪfaɪd][baɪ] [ə'meɪzmənt] , [baɪ]['terə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['keɪɒs]

he	could	not	have	been	more	petrified	by	amazement	,	by	terror	,	by	a	chaos
他	可以	不是	有	到过	更多的	石化	经过	惊愕	,	经过	恐怖	,	经过	一个	混乱

[ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɪ'moʊʃnz] ;

of	uncontrollable	emotions	;
的	不可控的	情绪	;

他当时既惊讶又恐惧，各种无法控制的情绪交织在一起，让他惊恐万分，不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

for	the	man	before	him	,
为了	这	男人	前	他	,

对于他面前的这个人，

['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] — [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [aɪz]

separated	only	by	the	breadth	of	the	narrow	table	—	the	man	into	whose	eyes
分开	仅有的	经过	这	宽度	的	这	狭窄的	桌子	—	这	男人	进入	谁	眼睛

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][kləʊz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ɪn]

he	was	looking	straight	and	close	—	the	man	who	was	smiling	pleasantly	in
他	曾是	寻找	直的	和	关闭	—	这	男人	WHO	曾是	微笑	愉快	在

[æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

anticipation	of	his	thanks	,
预期	的	他的	谢谢	,

他们之间只隔着一张窄桌子——他正直直地、近距离地注视着那个人——那个人面带微笑，期待着他的感谢。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'plækəbl] [fəʊ] — [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

was	the	man	who	had	been	his	most	implacable	foe	—	was	none	other
曾是	这	男人	WHO	有	到过	他的	最多	冷酷无情	敌人	—	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] ['laɪɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] [ɒn]

than	the	man	whom	he	had	last	seen	lying	stark	and	apparently	dead	on
比	这	男人	谁	他	有	最后的	已见	说谎	斯塔克	和	显然	死的	在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [puːl] [ɪn][˛kɒlə'rɑːdəʊ] — [wɒz; wəz] [ruːb] [stiːl] !

the	banks	of	a	mining	pool	in	Colorado	—	was	Rube	Steele	!
这	银行	的	一个	矿业	水池	在	科罗拉多州	—	曾是	鲁布	斯蒂尔	!

那个曾是他最不共戴天的敌人——不是别人，正是他最后一次见到躺在科罗拉多州矿池岸边，看似已经死去的那个人——鲁布·斯蒂尔！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][˛aɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn]

There	was	no	doubt	about	it	;	there	was	no	room	for	speculating	upon
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;	那里	曾是	不	房间	为了	推测	之上

[ə; eɪ] [strɒŋ] [˛æksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] .

a	strong	accidental	resemblance	.
一个	强的	偶然	相似	.

这一点毋庸置疑；根本不存在猜测两人是否偶然相似的可能性。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ruːb] [stiːl] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .

The	man	was	Rube	Steele	,	his	partner	at	the	mine	,	and	no	one	else	.
这	男人	曾是	鲁布	斯蒂尔	,	他的	伙伴	在	这	矿	,	和	不	一	别的	.

那个人是鲁布·斯蒂尔，他的矿场合伙人，仅此而已。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['biːkən] [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

'	I	see	you	have	the	New	York	Beacon	there	,	'	said	the	stranger	,
-	我	看	你	有	这	新的	约克	灯塔	那里	,	-	说	这	陌生人	,

“我看到你们那儿有份《纽约灯塔报》。”陌生人说道。

['nɒdɪŋ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['iːzi] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

nodding	,	with	another	easy	smile	,	to	the	journal	which	Ben	had	been	reading	.
点头	,	和	其他	简单的	微笑	,	到	这	杂志	哪个	本	有	到过	阅读	.

他点点头，脸上带着轻松的微笑，看向本正在阅读的日记本。

- [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kiːp] [˛aɪ 'tiː][ɒn][faɪl][hɪə(r)] .

'	Your	own	paper	,	I	reckon	,	as	they	do	not	keep	it	on	file	here	.
-	你的	自己的	纸	,	我	估计	,	作为	他们	做	不是	保持	它	在	文件	这里	.

“我猜是你自己的文件，因为他们这里没有存档。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['streɪndʒə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][˛aɪ 'tiː] .

I	should	be	much	obliged	,	stranger	,	by	a	sight	of	it	.
我	应该	是	很多	有义务	,	陌生人	,	经过	一个	视线	的	它	.

陌生人，若能一睹其真容，我将不胜感激。

- [ben] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

'	Ben	stretched	his	hand	to	the	journal	,
-	本	拉伸	他的	手	到	这	杂志	,

本伸出手去拿那本日记本，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	passed	it	to	the	speaker	without	removing	his	eyes	from	his	face
和	通过了	它	到	这	扬声器	没有	移除	他的	眼睛	从	他的	脸

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ;

for	an	instant	;
为了	一个	立即的	;

他目不转睛地盯着对方，一刻也没有移开视线，就把信递给了演讲者；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dʒestʃə(r)][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	the	slightest	gesture	or	change	of	position	on	the	part	of	the
和	和	这	丝毫	手势	或者	改变	的	位置	在	这	部分	的	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

陌生人哪怕最轻微的动作或姿势改变，

[pə'petʃuəli] [riˈkə:] [ðə; ði] [θɔːt] : - [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] !

perpetually	recurred	the	thought	:	'	Now	he	knows	me	!
永恒地	复发	这	想法	:	-	现在	他	知道	我	!

脑海中不断浮现出这样一个想法："现在他认识我了！"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌndʒ] !

Now	for	the	plunge	!
现在	为了	这	暴跌	!

现在该纵身一跃了！

- [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] [nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

'	But	the	other	moved	not	from	his	seat	.
-	但	这	其他	已搬	不是	从	他的	座位	.

但另一个人却一动不动地坐在座位上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['iːzi] [smaɪl][ænd; ənd][nɒd] , [ðen] ,

He	took	the	paper	with	another	easy	smile	and	nod	,	then	,
他	采取	这	纸	和	其他	简单的	微笑	和	点头	,	然后	,

他接过文件，脸上又带着轻松的微笑，点了点头，然后……

[fɜːst] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [æt; ət][wʌns]

first	saying	a	few	words	about	the	great	heat	of	the	weather	,	at	once
第一的	说	一个	很少	字	关于	这	伟大的	热	的	这	天气	,	在	一次

[kə'menst] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

commenced	its	perusal	.
开始	它是	仔细阅读	.

首先简单说了几句关于天气炎热的话，然后立即开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eni]['hɒrəb(ə)l] [driːm] [ɔː(r)] ['naɪtmeə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd]

It	was	worse	than	any	horrible	dream	or	nightmare	under	which	Ben	had
它	曾是	更糟	比	任何	可怕	梦	或者	恶梦	在下面	哪个	本	有

['evə(r)] ['sʌfəd] .

ever	suffered	.
曾经	遭受	.

这比本以往经历过的任何可怕的梦魇都要糟糕。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt]['sɪv(ə)l]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ruːb] [stiːl] , [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)]

The	certainty	that	this	pleasant	civil	stranger	was	Rube	Steele	,	became	stronger
这	肯定	那	这	令人愉快的	民用	陌生人	曾是	鲁布	斯蒂尔	,	成为	更强

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

and	stronger	,
和	更强	,

我越来越确信，这位和蔼可亲的陌生人就是鲁布·斯蒂尔。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['æspekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf]

for	not	only	was	his	whole	aspect	and	his	every	feature	sufficient	proof
为了	不是	仅有的	曾是	他的	所有的	方面	和	他的	每一个	特征	充足的	证明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

of	his	identity	,
的	他的	身份	,

因为他的整个外貌和每一个特征都足以证明他的身份，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ben] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

but	his	voice	alone	would	have	been	enough	to	convince	Ben	,	had	his
但	他的	嗓音	独自的	会	有	到过	足够的	到	说服	本	,	有	他的

[feɪs] [biːn] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n] .

face	been	wholly	hidden	.
脸	到过	完全	隐	.

但即便他的脸完全被遮住，单凭他的声音也足以说服本。

[ðə; ðiː][təʊn][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

The	tone	and	certain	little	peculiarities	in	his	speech	,
这	语气	和	肯定	小的	特殊性	在	他的	演讲	,

他说话的语气和某些细微之处，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] — ['iːzəli] [tuː; tə][biː; biː][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]

of	which	every	man	has	some	—	easily	to	be	recognised	by	those	who	know
的	哪个	每一个	男人	有	一些	—	容易地	到	是	已确认	经过	那些	WHO	知道

[hɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

每个人都有一些这样的特征——熟悉他的人很容易就能认出来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] — [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ben][hæd; həd] [hɜːd]

although	indescribable	in	themselves	—	were	there	,	just	as	Ben	had	heard
虽然	无法形容	在	他们自己	—	是	那里	,	只是	作为	本	有	听到

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

and	noticed	them	,
和	注意到	他们	,

虽然它们本身难以描述——但它们确实存在，正如本所听到和注意到的那样，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ɪn][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

hundreds	of	times	in	days	gone	by	,	in	the	voice	and	manner	of	his	former
数百	的	时代	在	天	已消失	经过	,	在	这	嗓音	和	方式	的	他的	以前的

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

过去的日子里，他曾数百次用他前搭档的声音和举止模仿他。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] [nəʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['æmɪkəbli] , [ænd; ənd]

And	yet	—	and	yet	he	sat	opposite	to	him	now	,	smiling	amicably	,	and
和	然而	—	和	然而	他	卫星	对面的	到	他	现在	,	微笑	友好地	,	和

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

然而——然而此刻他却坐在他对面，面带友好的微笑，而且，没有丝毫.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ben][kʊd; kəd] [siː] ,

so	far	as	Ben	could	see	,
所以	远的	作为	本	可以	看	,

就本所能看到的而言，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn]

the	faintest	recognition	of	the	man	with	whom	he	had	lived	so	long	in
这	最微弱	认出	的	这	男人	和	谁	他	有	居住地	所以	长的	在

[kləʊz] ['ɪntɪməsi] — [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] .

close	intimacy	—	an	intimacy	which	had	found	its	end	in	a	deadly	struggle	.
关闭	亲密关系	—	一个	亲密关系	哪个	有	成立	它是	结尾	在	一个	致命	斗争	.

他隐约认出了那个曾与他亲密生活多年的人——这种亲密关系最终在一场致命的斗争中结束了。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ['leʒəli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn]

The	meal	was	concluded	leisurely	,	and	apparently	with	complete	satisfaction	on
这	一顿饭	曾是	结束	悠闲	,	和	显然	和	完全的	满意	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

the	part	of	the	stranger	;
这	部分	的	这	陌生人	;

用餐过程十分悠闲，陌生人显然非常满意；

[bʌt; bət] [ben] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi]

but	Ben	had	been	unable	to	swallow	a	mouthful	from	the	moment	he
但	本	有	到过	无法	到	吞	一个	一口气	从	这	片刻	他

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

recognised	him	.
已确认	他	.

但自从本认出他之后，他就一直无法咽下一口食物。

[ðen] [ruːb] — [ɪf] [ruːb] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] — [rəʊz] , [n'ɒdɪd] ['sɪvəli] , [beɪd] [hɪm] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

Then	Rube	—	if	Rube	it	were	—	rose	,	nodded	civilly	,	bade	him	'	good	-	evening	,
然后	鲁布	—	如果	鲁布	它	是	—	玫瑰	,	点头	文明地	,	巴德	他	-	好的	-	晚上	,

- [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['westən] ['fæʃ(ə)n] ,

'	as	is	the	western	fashion	,
-	作为	是	这	西	时尚	,

然后，鲁布——如果真是鲁布的话——站了起来，礼貌地点了点头，按照西方的礼仪向他道了声“晚上好”。

['ɑːftə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd] [left] .

after	early	morning	is	past	,	and	left	.
后	早期的	早晨	是	过去的	,	和	左边	.

清晨过后，便离开了。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['efət] , [ben] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

By	an	enormous	effort	,	Ben	,	on	his	return	to	the	store	,
经过	一个	巨大的	努力	,	本	,	在	他的	返回	到	这	店铺	,

本费了九牛二虎之力才回到商店，

['mɑːstəd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ,

mastered	himself	sufficiently	to	avoid	questioning	on	the	part	of	Mr	Showle	,
精通	他自己	足够	到	避免	提问	在	这	部分	的	先生	-	,

他很好地控制住了自己，避免了肖尔先生的质问。

[huː] [ˌnevəðə'les] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [skeəd] .

who	nevertheless	told	him	that	he	was	looking	somewhat	scared	.
WHO	尽管如此	讲述	他	那	他	曾是	寻找	有些	害怕的	.

不过，有人告诉他，他看起来有点害怕。

[ben] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Ben	turned	the	conversation	from	his	looks	,
本	转向	这	对话	从	他的	看起来	,

本把话题从他的外貌上转移开来。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] -

a	diversion	he	was	able	to	effect	the	more	easily	as	Mr	Showle
一个	导流	他	曾是	有能力的	到	影响	这	更多的	容易地	作为	先生	-

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

was	particularly	anxious	for	him	to	come	round	to	his	house	that	evening
曾是	特别	焦虑的	为了	他	到	来	圆形的	到	他的	房子	那	晚上

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] - ,

to	meet	Mr	Morede	,
到	见面	先生	-	,

他之所以能够更容易地转移注意力，是因为肖尔先生特别希望他当晚能到自己家去见莫雷德先生。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

the	new	partner	,	who	was	certain	to	be	there	,
这	新的	伙伴	,	WHO	曾是	肯定	到	是	那里	,

新合伙人肯定会到场，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][məʊst][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] - .

and	who	was	most	desirous	of	seeing	Mr	Creelock	.
和	WHO	曾是	最多	渴望	的	看到	先生	-	.

谁最想见到克里洛克先生?

- [hiː; hi]['wɒnts] , - [kən'kluːdɪd][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] , - [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

'	He	wants	,	'	concluded	the	old	merchant	,	'	to	hear	all	about	the	West	and
-	他	想要	,	-	结束	这	老的	商人	,	-	到	听到	全部	关于	这	西方	和

[ðə; ði][maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

"他想听听关于西部和矿山的一切，"老商人总结道。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðeə(r)][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [siːm] [nɒt] ,

I	thought	he	had	once	been	there	himself	;	but	seems	not	,
我	想法	他	有	一次	到过	那里	他自己	;	但	似乎	不是	,

我原以为他曾经去过那里；但似乎并非如此。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	he	wants	to	hear	all	about	them	.
和	他	想要	到	听到	全部	关于	他们	.

他想听听关于他们的所有故事。

- [ben] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['ɑːnsə(r)] .

'	Ben	returned	a	dubious	answer	.
-	本	返回	一个	可疑	回答	.

本的回答模棱两可。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pledʒ] [hɪm'self][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

He	could	not	pledge	himself	to	go	to	the	merchant's	house	that	night	,
他	可以	不是	保证	他自己	到	去	到	这	商人的	房子	那	夜晚	,

他无法保证当晚一定去商人家。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [felt] [tuː] [ʌn'wel] .

as	he	really	felt	too	unwell	.
作为	他	真的	毛毡	也	不适	.

因为他真的感觉很不舒服。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] — ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

His	nerves	—	articles	of	which	he	had	not	previously	had	the	slightest
他的	神经	—	文章	的	哪个	他	有	不是	之前	有	这	丝毫

[aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

idea	that	he	was	the	possessor	—	had	received	such	a	shock	,
主意	那	他	曾是	这	拥有者	—	有	已收到	这样的	一个	震惊	,

他的神经——他之前丝毫没有意识到自己拥有这些神经——受到了如此巨大的冲击。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] — [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

that	he	felt	he	was	not	fit	for	general	company	—	that	the	slightest
那	他	毛毡	他	曾是	不是	合身	为了	一般的	公司	—	那	这	丝毫

['ɪnsɪdənt] [wʊd] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

incident	would	jar	and	upset	them	.
事件	会	罐	和	沮丧的	他们	.

他觉得自己不适合与普通人交往——哪怕是最轻微的意外都会让他们感到不安和不快。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [mɪs] ['ælkən] [bɔːdɪd] ,

He	called	at	the	house	where	Miss	Alken	boarded	,
他	称为	在	这	房子	在哪里	错过	阿尔肯	登机	,

他拜访了艾尔肯小姐寄宿的房子，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ðæt] [naɪt] ,

to	explain	that	he	should	not	be	at	the	merchant's	that	night	,
到	解释	那	他	应该	不是	是	在	这	商人的	那	夜晚	,

解释他当晚不应该出现在商人那里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	knew	she	was	going	there	;	and	when	he	saw	her	,
为了	他	知道	她	曾是	去	那里	;	和	什么时候	他	锯	她	,

因为他知道她要去那里；当他看到她时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['hægaːdnis] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] .

he	was	struck	by	the	increased	haggardness	of	her	aspect	.
他	曾是	击	经过	这	增加	憔悴	的	她	方面	.

他注意到她容貌日渐憔悴。

- [seɪ] , [ruːθ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? - [bɪ'gæn] [ben] .

'	Say	,	Ruth	,	what	is	the	matter	?	'	began	Ben	.
-	说	,	露丝	,	什么	是	这	事情	?	-	开始	本	.

"露丝，你怎么了？"本开口问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [bæd] [njuːz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [jɔː(r); jə(r)]

'	If	you	have	heard	no	bad	news	,	and	have	nothing	to	upset	your
-	如果	你	有	听到	不	坏的	消息	,	和	有	没有什么	到	沮丧的	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"如果你没有听到任何坏消息，也没有什么让你心烦意乱的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['dɒktə(r)] [bɜːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [səʊ] .

it	is	time	we	had	Doctor	Burt	to	see	you	;	that	is	so	.
它	是	时间	我们	有	医生	伯特	到	看	你	;	那	是	所以	.

是时候让伯特医生给你看看了，就是这样。

- [mɪs] ['ælkən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - ['mɪstə(r)] - — [wel] , [ben] ,

'	Miss	Alken	hesitated	a	moment	,	and	then	said	:	'	Mr	Creelock	—	well	,	Ben	,
-	错过	阿尔肯	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	:	-	先生	-	—	出色地	,	本	,

[ðen] !

then	!
然后	!

艾尔肯小姐犹豫了一会儿，然后说："克里洛克先生——好吧，那就叫本吧！"

- — [æz; əz] [ðə; ði] [eks] - ['maɪnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; - [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd]

'	—	as	the	ex	-	miner	made	a	gesture	of	impatience	;	'	I	have	indeed
-	—	作为	这	前任	-	矿工	制成	一个	手势	的	不耐烦	;	-	我	有	的确

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,

something	on	my	mind	,
某物	在	我的	头脑	,

——这位前矿工不耐烦地做了个手势；"我确实有件事心事，"

[wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [siː] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel]
which **I** **ought** **to** **have** **told** **you** **earlier** **,** **and** **which** **I** **see** **I** **had** **better** **tell**
哪个 我 应该 到 有 讲述 你 早些时候 , 和 哪个 我 看 我 有 更好的 告诉
[naʊ] . — [neɪ] ;
now **.** **—** **Nay** **;**
现在 . — 不 ;

我本该早点告诉你这件事，现在看来我最好还是告诉你。——不；

[duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [ə'lɑːmd] .
do **not** **look** **so** **alarmed** **.**
做 不是 看 所以 惊慌 .

别那么惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] , [ɔː(r)] [jɔː'self] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dɪ'stres]
It **is** **nothing** **which** **ought** **to** **give** **me** **pain** **,** **or** **yourself** **,** **yet** **it** **does** **distress**
它 是 没有什么 哪个 应该 到 给 我 疼痛 , 或者 你自己 , 然而 它 做 痛苦
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

这件事本不应该让我或你感到痛苦，但它确实让我感到难过。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn] ? -
Shall **I** **go** **on** **?** **'**
将 我 去 在 ? -

我还要继续吗?

- [gəʊ][ɒn] !
' **Go** **on** **!**
- 去 在 !

'继续!

- ['ekəud] [ben] ; - [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
' **echoed** **Ben** **;** **'** **of** **course** **you** **must** **go** **on** **.**
- 回声 本 ; - 的 课程 你 必须 去 在 .

"当然，你必须继续前进，"本附和道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ruːθ] ,
And **you** **know** **,** **Ruth** **,**
和 你 知道 , 露丝 ,

你知道，露丝，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
that **if** **it** **is** **in** **the** **power** **of** **man** **or** **money** **to** **relieve** **you** **,**
那 如果 它 是 在 这 力量 的 男人 或者 钱 到 缓解 你 ,

如果人力或金钱能够解救你，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] — [huː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **the** **man** **—** **and** **ought** **to** **be** **the** **man** **—** **who** **will** **do** **it** **.**
我 是 这 男人 — 和 应该 到 是 这 男人 — WHO 将要 做 它 .

我就是那个——也应该是那个——会做这件事的人。

- [mɪs] ['ælkən] [smaɪld] ['feɪntli] , [ðen] [prə'siːdid] :
' **Miss** **Alken** **smiled** **faintly** **,** **then** **proceeded** **:**
- 错过 阿尔肯 微笑 淡淡的 , 然后 继续 :

艾尔肯小姐微微一笑，然后继续说道：

- [ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
' **I** **had** **thought** **to** **keep** **back** **the** **information** **until** **you** **had** **met** **the** **person**
- 我 有 想法 到 保持 后退 这 信息 直到 你 有 遇见 这 人
[məʊst] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
most **concerned** **in** **it** **;**
最多 担心的 在 它 ;

"我原本打算等你见到与此事关系最密切的人之后再透露这些信息；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lɜːn] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] ,

but	as	I	learn	now	there	will	be	another	delay	,
但	作为	我	学习	现在	那里	将要	是	其他	延迟	,

但我现在得知，还会再次延期。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] ['hezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	as	the	suspense	is	terrible	to	me	,	I	will	hesitate	no	longer	.
和	作为	这	悬念	是	糟糕的	到	我	,	我	将要	犹豫	不	更长	.

悬念让我感到十分煎熬，所以我不再犹豫了。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] - — ['mɪstə(r)] - — [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .

The	new	partner	in	Showle	and	Bynnes	—	Mr	Morede	—	is	my	brother	.
这	新的	伙伴	在	-	和	-	—	先生	-	—	是	我的	兄弟	.

Showle and Bynnes 的新合伙人——莫雷德先生——是我的兄弟。

[maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .

My	half	-	brother	,	I	should	say	,	'	continued	Ruth	.
我的	一半	-	兄弟	,	我	应该	说	,	-	持续	露丝	.

“应该说，是我的同父异母的哥哥，”露丝继续说道。

- [ai][hæd; həd] [həʊpt] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ;

'	I	had	hoped	,	until	his	arrival	actually	took	place	,	that	he	would	not	come	;
-	我	有	希望	,	直到	他的	到达	实际上	采取	地方	,	那	他	会	不是	来	;

“我一直希望他不会来，直到他真的来了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	has	been	uncertain	and	unreliable	all	his	life	.
为了	他	有	到过	不确定	和	不可靠的	全部	他的	生活	.

因为他一生都优柔寡断、不可靠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

But	he	has	kept	to	his	purpose	now	,	it	seems	.
但	他	有	保留	到	他的	目的	现在	,	它	似乎	.

但现在看来，他似乎一直坚持着自己的目标。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

He	has	been	the	bane	of	our	family	.
他	有	到过	这	祸根	的	我们的	家庭	.

他一直是我们家的祸害。

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [brɔːt] [daʊn] ['aʊə(r)] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

His	recklessness	and	extravagance	brought	down	our	home	,	from	which	,
他的	鲁莽	和	奢侈	带来	向下	我们的	家	,	从	哪个	,

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	,
最终	,

他的鲁莽和挥霍无度最终毁了我们的家，我们最终也因此失去了家园。

[hɪz; ɪz] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][flai][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

his	quarrelsome	and	revengeful	spirit	forced	him	to	fly	to	save	his	life	.
他的	爱争吵的	和	复仇的	精神	强制	他	到	飞	到	节省	他的	生活	.

他好争吵、记仇的性格迫使他飞走以保全性命。

[ai] ['sʌfəd] , [æz; əz][dɪd][maɪ] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

I	suffered	,	as	did	my	sisters	;	and	but	for	the	kindness	of	Mr
我	遭受	,	作为	做过	我的	姐妹	;	和	但	为了	这	仁慈	的	先生

-	,

Bynnes	,
-	,

我和我的姐妹们都遭受了苦难；若非拜恩斯先生的善举，

[huː] [wɒz; wəz] ['dɪstəntli] [ə'kɪn][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

who	was	distantly	akin	to	my	mother	,	it	would	have	been	worse	for
WHO	曾是	遥远地	类似的	到	我的	母亲	,	它	会	有	到过	更糟	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果对方与我母亲有远亲关系，对我们来说情况会更糟。

['veri] ['streɪndʒli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] - ['nevə(r)][kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - ,

Very	strangely	,	however	,	Mr	Bynnes	never	quite	lost	his	liking	for	Morede	,
非常	奇怪的	,	然而	,	先生	-	绝不	相当	丢失的	他的	喜欢	为了	-	,

[ænd; ənd][hæz; həz] ,

and	has	,
和	有	,

然而，非常奇怪的是，拜恩斯先生始终没有完全失去对莫雷德的喜爱，而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [sə'plaɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hɪə(r)] .

I	believe	,	supplied	part	of	the	capital	necessary	to	make	him	a	partner	here	.
我	相信	,	供应	部分	的	这	首都	必要的	到	制作	他	一个	伙伴	这里	.

我相信，我提供了让他成为合伙人所需的部分资金。

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

But	stranger	still	,	although	he	has	reduced	me	,	with	the	rest	of	the
但	陌生人	仍然	,	虽然	他	有	减少	我	,	和	这	休息	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但更奇怪的是，尽管他贬低了我，也贬低了家里的其他人，

[tuː; tə] ['pɒvəti] , [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]['brʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] , [ɪz] ,

to	poverty	,	I	believe	my	brother	,	as	we	have	always	called	him	,	is	,
到	贫困	,	我	相信	我的	兄弟	,	作为	我们	有	总是	称为	他	,	是	,

我认为，我的兄弟（我们一直都这么称呼他）是贫穷的化身。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

in	his	way	,	really	fond	of	me	.
在	他的	方式	,	真的	喜爱	的	我	.

他其实很喜欢我。

[jet] [aɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,

Yet	I	dreaded	his	presence	here	,
然而	我	令人恐惧的	他的	在场	这里	,

然而，我却很害怕他在这里。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ,

as	being	certain	in	some	sort	to	bring	evil	with	it	I	cannot	tell	how	,
作为	存在	肯定	在	一些	种类	到	带来	邪恶的	和	它	我	不能	告诉	如何	,

至于它肯定会带来某种邪恶，我无法说明具体会如何带来。

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dread	it	.
但	我	恐惧	它	.

但我很害怕。

[jet] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tʃeɪndʒd] .

Yet	,	now	I	have	seen	him	,	he	appears	changed	.
然而	,	现在	我	有	已见	他	,	他	出现	已更改	.

然而，现在我见到他，他似乎变了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ædɪd] [j'iəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedinəs] ;

It	may	be	that	added	years	have	given	him	reflection	and	steadiness	;
它	可能	是	那	额外	年	有	给定	他	反射	和	稳定性	;

或许是岁月的沉淀让他变得更加沉稳内敛；

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] .
yet I do not think it is that .
然而 我 做 不是 思考 它 是 那 .

但我认为并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtəli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][kʊd; kəd]
There is something utterly inexplicable in him , which of course no stranger could
那里 是 某物 完全地 无法解释的 在 他 , 哪个 的 课程 不 陌生人 可以
[siː] .
see .
看 .

他身上有一种完全无法解释的特质，当然，外人是看不出来的。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsaɪlənt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] ,
He is entirely silent about his life of late years ,
他 是 完全 沉默的 关于 他的 生活 的 晚的 年 ,

他对自己晚年的生活只字不提。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] .
although willing enough to speak of early days at home .
虽然 愿意的 足够的 到 说话 的 早期的 天 在 家 .

尽管他很乐意谈起早年在家里的经历。

[hiː; hi][hæz; həz] { - }
He has { 171 }
他 有 { - }

他有{171}

[hɜːd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ] ,
heard me speak of you , and says he knows he shall like you ,
听到 我 说话 的 你 , 和 说道 他 知道 他 将 喜欢 你 ,

他听我提起过你，他说他知道他一定会喜欢你。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
and is anxious to know you .
和 是 焦虑的 到 知道 你 .

并且很想认识你。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][rɪˈembə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
And all this is so very different from what I remember of him ,
和 全部 这 是 所以 非常 不同的 从 什么 我 记住 的 他 ,

这一切都和我记忆中的他截然不同。

[ðæt] [ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] . -
that I hope he is changed . '
那 我 希望 他 是 已更改 . -

我希望他能有所改变。

- [tʃeɪndʒd] !
' Changed !
- 已更改 !

变了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , [ruːθ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ben] .
Of course he is , Ruth ! ' exclaimed Ben .
的 课程 他 是 , 露丝 ! - 惊呼 本 .

“他当然是了，露丝！”本惊呼道。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][hæz; həz] [səʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] - [əʊts] .
' As they say in the old country , he has sown his wild - oats .
- 作为 他们 说 在 这 老的 国家 , 他 有 播种 他的 荒野 - 燕麦 .

正如老家人们常说的，他已经放荡不羁了。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [bæd] , [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Don't	think	that	because	a	boy	has	once	been	bad	,	he	is	never	to	be
不	思考	那	因为	一个	男生	有	一次	到过	坏的	,	他	是	绝不	到	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

不要以为一个男孩曾经做过坏事，就永远不能做好事；

[ɔː(r)][wʌns][waɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['stedi] .

or	once	wild	,	that	he	will	never	be	steady	.
或者	一次	荒野	,	那	他	将要	绝不	是	稳定的	.

或者说，他曾经桀骜不驯，从此再也无法安定下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [tuː] , [ruːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	shall	like	him	for	his	own	sake	,	and	for	yours	too	,	Ruth	,	I	am
我	将	喜欢	他	为了	他的	自己的	清酒	,	和	为了	你的	也	,	露丝	,	我	是

[kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

quite	certain	.
相当	肯定	.

我一定会喜欢他，不仅因为他本人，也因为你，露丝，我非常肯定。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ]

I	cannot	see	him	to	-	night	,	for	a	reason	I	have	;	but	to	-	morrow	I
我	不能	看	他	到	-	夜晚	,	为了	一个	原因	我	有	;	但	到	-	明天	我

[wɪl] [miːt] [hɪm] ,

will	meet	him	,
将要	见面	他	,

今晚我不能见他，我有原因；但明天我会见到他。

[ænd; ənd] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [frend] [ɪn] [ruːθs] ['brʌðə(r)] .

and	reckon	I	shall	have	gained	a	fresh	friend	in	Ruth's	brother	.
和	估计	我	将	有	获得	一个	新鲜的	朋友	在	露丝的	兄弟	.

我想我会在露丝的哥哥身上结交一位新朋友。

- [ðə; ði] ['truːbəduəz] .

'	THE	TROUBADOURS	.
-	这	吟游诗人	.

吟游诗人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðəʊz]

There	is	a	charm	in	the	very	name	of	the	troubadours	that	surrounds	those
那里	是	一个	魅力	在	这	非常	姓名	的	这	吟游诗人	那	周围环境	那些

['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] .

wandering	minstrels	of	old	with	peculiar	interest	.
漫游	吟游诗人	的	老的	和	奇特	兴趣	.

游吟诗人这个名字本身就有一种独特的魅力，使人们对这些古代四处游荡的吟游诗人产生了浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] , - , [ænd; ənd][pɑːstɔreɪlə:z] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['eɪdʒɪz]

Their	canzons	,	sirventés	,	and	pastorelas	carry	us	back	to	the	picturesque	ages
他们的	歌曲	,	-	,	和	牧羊人	携带	我们	后退	到	这	如画	年龄

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

of	colour	and	splendour	,
的	颜色	和	辉煌	,

他们的坎宗、西尔文特斯和牧歌将我们带回了色彩斑斓、辉煌灿烂的如画时代。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['aʊə(r)]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]

and	are	almost	our	only	source	of	information	as	to	those	heroes	of
和	是	几乎	我们的	仅有的	来源	的	信息	作为	到	那些	英雄	的

[ˌmediˈiːv(ə)l][rəʊ'mæns] [huːz] [nems] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] [feɪm] .

medieval	romance	whose	names	have	acquired	a	legendary	fame	.
中世纪	浪漫	谁	姓名	有	获得	一个	传奇	名声	.

并且几乎是我们了解那些在中世纪浪漫故事中声名远播的英雄的唯一信息来源。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ,

During	the	brilliant	period	in	which	they	sang	,
期间	这	杰出的	时期	在	哪个	他们	唱	,

在他们歌唱的辉煌时期，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lõg] [-] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ɑ:mz] ,

the	country	of	the	Langue	d'Oc	was	awake	with	the	din	of	arms	,
这	国家	的	这	语言	d'oc	曾是	醒	和	这	din	的	武器	,

朗格多克语区被战争的喧嚣声唤醒了。

[ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði][kru:'seɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['særəsənz] ,

the	stir	of	thousands	in	the	crusades	against	the	Saracens	,
这	搅拌	的	数千	在	这	十字军东征	反对	这	萨拉森人	,

成千上万的人投身于对抗撒拉逊人的十字军东征中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ;

which	had	their	origin	in	the	south	of	France	;
哪个	有	他们的	起源	在	这	南	的	法国	;

它们的起源地是法国南部；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][w'ɔ:z] ; [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l]

and	in	the	chivalrous	character	of	the	holy	wars	;	the	quarrels	of	rival
和	在	这	骑士精神	特点	的	这	圣	战争	;	这	争吵	的	竞争对手

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

以及圣战中体现的骑士精神；敌对家族之间的争斗，

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnəmənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn]

the	gorgeous	pageantry	of	the	tournaments	,	and	above	all	,	in	the	glorification
这	华丽的	盛大场面	的	这	锦标赛	,	和	多于	全部	,	在	这	荣耀

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑ:ʃ(ə)l] [feɪm] ,

of	love	and	martial	fame	,
的	爱	和	武术	名声	,

锦标赛的华丽场面，尤其是对爱情和武功的颂扬，

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊətri] .

were	found	inexhaustible	materials	for	descriptive	poetry	.
是	成立	取之不尽的	材料	为了	描述性的	诗	.

人们发现了取之不尽的描写诗素材。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] — ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['kʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] — [dɪ'spleɪd] [ɪn]

The	troubadours	—	harbingers	of	reviving	culture	in	the	middle	ages	—	displayed	in
这	吟游诗人	—	预兆	的	复苏	文化	在	这	中间	年龄	—	显示	在

[ðeə(r)] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	highly	finished	literature	a	refinement	and	splendour	of	imagination	,
他们的	高度	完成的	文学	一个	精炼	和	辉煌	的	想像力	,

中世纪的游吟诗人——文化复兴的先驱——在他们精雕细琢的文学作品中展现了想象力的精致与辉煌。

[æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [wi:ld] , ['grædʒuəli]

an	intensity	and	warmth	,	which	,	with	the	power	they	wielded	,	gradually
一个	强度	和	温暖	,	哪个	,	和	这	力量	他们	挥舞	,	逐步地

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪf] ,

changed	the	life	,
已更改	这	生活	,

一种强烈的、温暖的情感，凭借其所蕴含的力量，逐渐改变了人们的生活。

[ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] ; [waɪlst] [ðə; ði] [kweɪnt] ['ɪmɪdʒəri] ,

the	tastes	,	the	manners	,	of	their	times	;	whilst	the	quaint	imagery	,
这	口味	,	这	礼仪	,	的	他们的	时代	;	而	这	古雅	图像	,

他们那个时代的品味和礼仪；以及那些古朴的意象，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ˌprɔvɔn'sɑ:l] [sɒŋ] ,

with	the	richness	of	colouring	of	Provençal	song	,
和	这	丰富	的	染色	的	普罗旺斯	歌曲	,

伴随着普罗旺斯歌曲丰富的色彩，

[left] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'sendənsi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən]

left	traces	of	its	ascendency	in	the	works	of	more	than	one	celebrated	Italian
左边	痕迹	的	它是	优势	在	这	作品	的	更多的	比	一	著名	意大利语

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

在不止一位意大利著名诗人的作品中留下了它崛起的痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] .

as	well	as	in	English	poetry	long	before	the	Elizabethan	age	.
作为	出色地	作为	在	英语	诗	长的	前	这	伊丽莎白时代	年龄	.

早在伊丽莎白时代之前，英国诗歌中就已出现这种情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veərid] [fɔ:mz]

It	was	between	the	tenth	and	thirteenth	centuries	that	all	the	varied	forms
它	曾是	之间	这	第十	和	第十三	几个世纪	那	全部	这	多种多样	表格

[ɒv; əv] [ˌprɔvɔn'sɑ:l] ['pəʊətri] ['flaurɪʃ] ,

of	Provençal	poetry	flourished	,
的	普罗旺斯	诗	繁荣	,

普罗旺斯诗歌的各种形式在十世纪到十三世纪之间蓬勃发展。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] — ['i:v(ə)n] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

affording	the	means	of	livelihood	—	even	,	in	some	instances	,	the	acquisition
负担得起	这	方法	的	生计	—	甚至	,	在	一些	实例	,	这	获得

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] — [tu:; tə] ['meni] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

of	considerable	wealth	—	to	many	wandering	minstrels	.
的	大量	财富	—	到	许多	漫游	吟游诗人	.

为许多流浪艺人提供了谋生手段，甚至在某些情况下，还让他们积累了相当可观的财富。

[ti'ɛri] [sez] : - [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tru:bəduəz] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ]

Thierry	says	:	'	In	the	twelfth	century	,	the	songs	of	the	troubadours	circulating
蒂埃里	说道	:	-	在	这	第十二	世纪	,	这	歌曲	的	这	吟游诗人	循环

['ræpɪdli] [frɒm; frəm] ['kɑ:s(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:s(ə)l] ,

rapidly	from	castle	to	castle	,
快速	从	城堡	到	城堡	,

蒂埃里说：“在十二世纪，游吟诗人的歌曲在城堡之间迅速流传，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ,

and	from	town	to	town	,
和	从	镇	到	镇	,

从一个城镇到另一个城镇，

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [gə'zet] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪ'zɛr]

supplied	the	place	of	periodical	gazettes	in	all	the	country	between	the	rivers	Isère
供应	这	地方	的	期刊	公报	在	全部	这	国家	之间	这	河流	伊泽尔

[ænd; ənd] [vi'ɛn] ,

and	Vienne	,
和	维埃纳	,

为伊泽尔河和维埃纳河之间整个国家的定期报刊提供了刊登场所。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [əu'vɛən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['si:z] .

the	mountains	of	Auvergne	and	the	two	seas	.
这	山脉	的	奥弗涅	和	这	二	海域	.

奥弗涅的山脉和两片海洋。

- [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['truːbəduəz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][wɜː(r); wə(r)]['nəublz]
' By far the greater number of troubadours known to us were nobles
- 经过 远的 这 更大的 数字 的 吟游诗人 已知 到 我们 是 贵族
[ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
of high birth ,
的 高的 出生 ,

"我们所知的吟游诗人中，绝大多数都是出身高贵的贵族。"

[ɔː(r)]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['naɪthʊd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] [huːm] ['pəʊətri][wɒz; wəz][ə; eɪ]
or soldiers who had won knighthood on the field , with whom poetry was a
或者 士兵 WHO 有 韩元 骑士爵位 在 这 场地 , 和 谁 诗 曾是 一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

或者是在战场上赢得骑士称号的士兵，诗歌是他们的挚爱。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ]
and who devoted themselves with enthusiasm to the cultivation of the gay
和 WHO 奉献 他们自己 和 热情 到 这 栽培 的 这 同性恋
['saɪəns] .
science .
科学 .

他们满怀热情地投身于快乐科学的培育之中。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ɒv; əv] [əu'vɛən] , [ðə; ði]
Such were the Barons of the March , the Dauphin of Auvergne , the
这样的 是 这 男爵 的 这 行进 , 这 多芬 的 奥弗涅 , 这
['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] ,
Viscounts of Limoges ,
子爵 的 利摩日 ,

这些人包括边境男爵、奥弗涅太子、利摩日子爵等等。

[vɛntədɔr] , [ænd; ənd] - , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'naʊnd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Ventadour , and Camborn , with many other renowned princes and knights .
文塔杜尔 , 和 - , 和 许多 其他 著名 王子们 和 骑士 .

文塔杜尔和康博恩，以及许多其他著名的王子和骑士。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Who has not heard of the lays of Richard Cœur - de - Lion , and of
WHO 有 不是 听到 的 这 躺下 的 理查德 心 - 德 - 狮子 , 和 的
[al'fɔːnsəʊ] ,
Alfonso ,
阿方索 ,

谁没听过狮心王理查和阿方索的歌谣呢?

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] — [ðəʊz] ['pælədɪnz][ɒv; əv][əʊld] ,
king of Portugal — those paladins of old ,
国王 的 葡萄牙 — 那些 圣骑士 的 老的 ,

葡萄牙国王——那些古老的圣骑士们，

[huːz] [hə'rəʊɪk][ɪk'splɔɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]
whose heroic exploits against the Infidel were the theme of wandering
谁 英勇 漏洞 反对 这 异教徒 是 这 主题 的 漫游
['mɪnstrəl] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] [kɔːt] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ?
minstrels in every Christian court throughout Europe ?
吟游诗人 在 每一个 基督教 法庭 自始至终 欧洲 ?

他的英勇事迹，尤其是他对抗异教徒的壮举，成为了欧洲各地基督教宫廷中游吟诗人传唱的主题?

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] ['ʃɪvəlri] [sə'raʊndɪd] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['seɪkrɪdnəs] ,
In those days , when chivalry surrounded woman with an atmosphere of sacredness ,
在 那些 天 , 什么时候 骑士精神 包围 女士 和 一个 气氛 的 神圣 ,

在那个骑士精神笼罩着女性，赋予她们神圣氛围的年代，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fju:d(ə)l] ['sɜ:vɪs] ,

and	love	was	looked	upon	as	a	sort	of	feudal	service	,
和	爱	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	封建	服务	,

爱情被视为一种封建式的服侍。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['væsl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɒv; əv]['su:zəˌreɪn] ,

wherein	the	knight	played	the	part	of	vassal	,	and	the	lady	that	of	suzerain	,
其中	这	骑士	玩	这	部分	的	附庸	,	和	这	女士	那	的	宗主国	,

其中骑士扮演封臣的角色，而女士则扮演宗主的角色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][sʌm; səm]

it	was	part	of	the	code	of	honour	to	become	the	champion	of	some
它	曾是	部分	的	这	代码	的	荣誉	到	变得	这	冠军	的	一些

[wʌn] ['mɪstrəs] ,

one	mistress	,
一	情妇	,

成为某个情妇的拥护者是荣誉准则的一部分。

[hu:z] [tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [ik'stəul] [ɪn] [vɜ:s] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ['paʊəf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

whose	charms	were	extolled	in	verse	;	and	each	powerful	châtelain	,	in	the
谁	魅力	是	赞扬	在	诗	;	和	每个	强大的	城堡	,	在	这

['ɪntərvlz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

intervals	of	war	,
间隔	的	战争	,

他们的魅力被谱写成诗；每一位强大的城堡主人，在战争的间隙，

['ɑ:ftə(r)] ['ru:θləs] ['slɔ:tə(r)] , ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] , [wʊd] [ɪn'daɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv]

after	ruthless	slaughter	,	battles	,	and	treason	,	would	indite	to	his	lady	-	love
后	无情	屠宰	,	战斗	,	和	叛国罪	,	会	书写	到	他的	女士	-	爱

['pæstərəlz] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sentɪmənt] ,

pastorals	full	of	tender	sentiment	,
牧区	满的	的	投标	情绪	,

在经历了残酷的屠杀、战争和背叛之后，他会为他的爱人写充满温柔情怀的田园诗。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	redolent	of	the	fragrance	of	fields	and	flowers	.
和	芬芳的	的	这	香味	的	字段	和	花朵	.

散发着田野和鲜花的芬芳。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][feə(r)] [prɔ'vɔŋs] , [ɪn][ɪts] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]['glɔ:ri][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [wɒz; wəz]

The	aristocracy	of	fair	Provence	,	in	its	heyday	of	glory	and	prosperity	,	was
这	贵族	的	公平的	普罗旺斯	,	在	它是	鼎盛时期	的	荣耀	和	繁荣	,	曾是

,

,

,

在普罗旺斯最辉煌繁荣的时期，那里的贵族阶层是：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [vɜ:s] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət]

notwithstanding	this	addiction	to	verse	,	perhaps	the	most	reckless	and	profligate
虽然	这	瘾	到	诗	,	也许	这	最多	鲁莽	和	挥霍无度

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] .

the	world	has	ever	seen	.
这	世界	有	曾经	已见	.

尽管他沉迷于诗歌，但他或许是世界上最鲁莽、最挥霍无度的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]['bɜ:rtrənd] [vɒn] [bɔ:n] ,

One	of	the	foremost	Barons	of	the	March	was	Bertrand	Von	Born	,
一	的	这	首先	男爵	的	这	行进	曾是	伯特兰	冯	出生	,

马尔奇地区最杰出的男爵之一是伯特兰·冯·博恩。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][wɔ:(r)] - [laɪk] ['tru:bədɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

a	typical	war	-	like	troubadour	of	the	twelfth	century	.
一个	典型的	战争	-	喜欢	吟游诗人	的	这	第十二	世纪	.

十二世纪典型的好战吟游诗人。

['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['faɪəbrænd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

Prominent	in	the	political	quarrels	of	the	day	,	a	perfect	firebrand	of	war	,
著名的	在	这	政治的	争吵	的	这	天	,	一个	完美的	火炬手	的	战争	,

在当时的政治纷争中扮演重要角色，是战争的完美煽动者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;

he	was	courted	and	dreaded	by	princes	and	kings	;
他	曾是	求爱	和	令人恐惧的	经过	王子们	和	国王	;

他既受王子和国王的追捧，又受他们畏惧；

['evə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [nju:] [lændz][ænd; ənd] [nju:] [lʌvz] ,

ever	in	search	of	new	lands	and	new	loves	,
曾经	在	搜索	的	新的	土地	和	新的	爱	,

永远在寻找新的土地和新的爱情，

['wi:ldɪŋ] [wɪð] ['i:kwəl]['vɪgə(r)] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] ,

wielding	with	equal	vigour	the	lyre	and	the	sword	,
挥舞	和	平等的	活力	这	竖琴	和	这	剑	,

他们同样娴熟地运用着竖琴和剑，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [lʌv] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

in	the	science	of	war	and	the	art	of	love	he	was	without	a	rival	.
在	这	科学	的	战争	和	这	艺术	的	爱	他	曾是	没有	一个	竞争对手	.

在战争科学和爱情艺术方面，他无人能及。

['sʌmtaɪmz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] , ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [hɪm] , [ðɪs] [tru:] [tʃaɪld][ɒv; əv]

Sometimes	fighting	with	Cœur	-	de	-	Lion	,	sometimes	against	him	,	this	true	child	of
有时	斗争	和	心	-	德	-	狮子	,	有时	反对	他	,	这	真的	孩子	的

[ðə; ði] [lɒ̃g] [-] ,

the	Langue	d'Oc	,
这	语言	d'oc	,

这位来自奥克语区的真正儿女，有时与狮心王并肩作战，有时又与他为敌。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['gælənt] [dɪ'fensɪz] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

after	many	gallant	defences	,	was	captured	,	but	through	the	extraordinary
后	许多	英勇	防御	,	曾是	捕获	,	但	通过	这	非凡的

['ɪnfluəns] [hi:; hi] [ig'zɜ:tid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

influence	he	exerted	over	his	captors	,
影响	他	施加	超过	他的	俘虏者	,

经过多次英勇抵抗，他最终被俘，但他凭借对俘虏者施加的非凡影响力，

[ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] .

escaped	with	life	and	liberty	.
逃脱	和	生活	和	自由	.

侥幸逃脱，保住了性命和自由。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:mi] [kə'rɪə(r)] ,

After	a	long	and	stormy	career	,
后	一个	长的	和	暴风雨	职业	,

经历了一段漫长而坎坷的职业生涯后，

['bɜ:rtrənd] [vɒn] [bɔ:n] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] ['kɒtəʊz] .

Bertrand	Von	Born	ended	his	days	as	a	monk	in	the	monastery	of	Coteaux	.
伯特兰	冯	出生	结束	他的	天	作为	一个	僧	在	这	修道院	的	科托	.

贝特朗·冯·博恩在科托修道院度过了他的余生，成为了一名僧侣。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪgəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ˌprɔvɔn'sɑːl]['pəʊətri] ,

In	the	gallery	of	noble	and	stately	figures	furnished	by	Provençal	poetry	,
在	这	画廊	的	高贵	和	庄严	数据	提供	经过	普罗旺斯	诗	,

在普罗旺斯诗歌所描绘的众多高贵庄严的人物形象中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [left][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['truːbədɔː(r)]

we	have	a	picture	of	enduring	historic	interest	left	us	by	the	troubadour
我们	有	一个	图片	的	持久	历史性	兴趣	左边	我们	经过	这	吟游诗人

[ræm'boʊ] [ɒv; əv] - ,

Rambaud	of	Vaquieras	,
朗博	的	-	,

我们有一幅由吟游诗人瓦基耶拉斯的朗博留给我们的、具有持久历史意义的画作。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɒnɪˌfeɪs] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [ˌmɒntfə'ɹat] , [wʌn][ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk]['fæməli]

of	the	famous	Boniface	,	Marquis	of	Montferrat	,	one	of	an	heroic	family
的	这	著名的	博尼法斯	,	侯爵	的	蒙费拉特	,	一	的	一个	英勇	家庭

[ɒv; əv][kɹuːs'eɪdəz] ,

of	crusaders	,
的	十字军战士	,

著名的蒙费拉特侯爵博尼法斯，出身于一个英勇的十字军家族。

[huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,

who	was	himself	a	troubadour	and	the	beau	-	idéal	of	a	knight	-	errant	,
WHO	曾是	他自己	一个	吟游诗人	和	这	帅哥	-	理想的	的	一个	骑士	-	错误的	,

['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

comforting	the	afflicted	,
令人感到安慰	这	受苦的	,

他本人是一位吟游诗人，也是游侠骑士的理想典范，他安慰着受苦受难的人。

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'strest] ['dæmzlz] .

punishing	the	wicked	,	and	relieving	distressed	damsels	.
惩罚	这	邪恶	,	和	缓解	苦恼	少女们	.

惩罚作恶者，解救落难少女。

[wen] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [fʊlk] [ɒv; əv] [nəː'jiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

When	the	preaching	of	Fulk	of	Neuilly	roused	the	chivalry	of	France	,
什么时候	这	布道	的	福克	的	讷伊	唤醒	这	骑士精神	的	法国	,

[ʃæm'peɪn] ,

Champagne	,
香槟酒	,

当讷伊的富尔克布道唤起法国香槟地区的骑士精神时，

[ænd; ənd] ['flɑːndəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] , [ræm'boʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Flanders	to	a	new	crusade	,	Rambaud	followed	the	banner	of	his
和	弗兰德斯	到	一个	新的	运动	,	朗博	随后	这	横幅	的	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz][ðə; ði]['mɑːkwɪs][tuː; tə]['pæləstaɪn] ,

brother	-	in	-	arms	the	Marquis	to	Palestine	,
兄弟	-	在	-	武器	这	侯爵	到	巴勒斯坦	,

朗博追随他的战友侯爵的旗帜，前往巴勒斯坦，而弗兰德斯则被卷入了一场新的十字军东征。

['wɪnɪŋ] ['naɪthʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

winning	knighthood	,	singing	and	fighting	his	way	through	all	the	perils	of	the
获胜	骑士爵位	,	歌唱	和	斗争	他的	方式	通过	全部	这	危险	的	这

['həʊli][wɔː(r)] .

holy	war	.
圣	战争	.

他一路披荆斩棘，赢得骑士称号，一路歌唱战斗，克服了圣战中的所有危险。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['splendɪdli] [drə'mætɪk]['ɪnsɪdənts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

His	songs	are	a	record	of	splendidly	dramatic	incidents	;	and	in	the
他的	歌曲	是	一个	记录	的	精彩地	戏剧性	事件	;	和	在	这

['vɪvɪd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

vivid	sketches	of	his	surroundings	,
生动	草图	的	他的	周围环境	,

他的歌曲记录了精彩纷呈的戏剧性事件；而他笔下的环境描写也栩栩如生。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] - ['pəʊɪt]

we	are	enabled	to	trace	the	events	in	the	life	of	the	great	soldier	-	poet
我们	是	已启用	到	痕迹	这	活动	在	这	生活	的	这	伟大的	士兵	-	诗人

,

,

,

我们得以追溯这位伟大的士兵诗人的一生中的种种事件，

[ɪn] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

in	whom	all	the	virtues	and	vices	of	his	ancestors	seem	to	have
在	谁	全部	这	美德	和	恶习	的	他的	祖先	似乎	到	有

[bi:n] [pə'sɒnɪfaɪd] .

been	personified	.
到过	拟人化的	.

他似乎集祖先的所有美德和恶习于一身。

[tu:; tə] ['reɪmənd] [di:] - , [hu:] , [ˌnɒstrə'dɑ:məs] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [wɒz; wəz] - ['di:pli] ['lɜ:nɪd] [ɪn]

To	Raymond	de	Miravals	,	who	,	Nostradamus	informs	us	,	was	'	deeply	learned	in
到	雷蒙德	德	-	,	WHO	,	诺查丹玛斯	通知	我们	,	曾是	-	深	学习	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

the	science	of	love	,
这	科学	的	爱	,

致雷蒙德·德·米拉瓦尔斯，据诺查丹玛斯记载，他"精通爱情科学"，

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][laɪf] - [laɪk] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

'	we	are	indebted	for	a	series	of	life	-	like	portraits	of	some	of
-	我们	是	负债累累	为了	一个	系列	的	生活	-	喜欢	肖像	的	一些	的

[ðə; ði] ['lʌvlɪst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	loveliest	women	of	the	period	.
这	最可爱的	女性	的	这	时期	.

我们非常感谢他为我们创作了一系列栩栩如生的、描绘了那个时代一些最美丽女性的肖像画。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pəʊɪt] , [nəʊ'tɔ:rɪəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪn] [lʌv] , [daɪd] - [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

This	fashionable	poet	,	notorious	for	his	misfortunes	in	love	,	died	'	poor	,
这	时髦	诗人	,	臭名昭著	为了	他的	不幸	在	爱	,	死亡	-	贫穷的	,

这位因情路坎坷而臭名昭著的时髦诗人，死时"一贫如洗"。

[ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt][ɪn]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

and	worn	out	in	body	and	mind	,
和	磨损	出去	在	身体	和	头脑	,

身心俱疲

- ['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['bju:ti] .

'	after	spending	many	years	of	his	life	sighing	in	the	train	of	a	noted	beauty	.
-	后	开支	许多	年	的	他的	生活	叹息	在	这	火车	的	一个	著名的	美丽	.

多年来，他一直默默地依偎在一位著名美女的裙摆下叹息。

[æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['krɒnɪklə(r)] [raɪts] : - [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['reɪmənd] , [wɒz; wəz] -

An	old	French	chronicler	writes	:	'	Through	the	songs	of	Raymond	,	was	Adelais	-
一个	老的	法语	编年史家	写	:	-	通过	这	歌曲	的	雷蒙德	,	曾是	-	

[əd'maɪəd][ænd; ənd] { - }

admired	and	{	172	}
钦佩	和	{	-	}

一位法国古代编年史家写道："通过雷蒙德的歌曲，阿德莱丝受到了人们的赞赏和{172}

[sɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bærənz][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

sought	**of**	**all**	**the**	**barons**	**far**	**and**	**near**	**,**
寻求	的	全部	这	男爵们	远的	和	靠近	,

向远近所有男爵寻求

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['ærəgan]

and	**she**	**became**	**the**	**subject**	**of**	**curiosity**	**even**	**at**	**the**	**courts**	**of**	**Aragon**
和	她	成为	这	主题	的	好奇心	甚至	在	这	法院	的	阿拉贡

[ænd; ənd] [tu:'lu:z] ,

and	**Toulouse**	**,**
和	图卢兹	,

甚至在阿拉贡和图卢兹的宫廷里，她也成了人们好奇的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɒv; əv]

and	**the**	**king**	**and**	**the**	**count**	**sent**	**her**	**messages**	**and**	**presents**	**of**
和	这	国王	和	这	数数	发送	她	消息	和	礼物	的

['dʒu:əlz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

jewels	**,**	**which**	**she**	**willingly**	**accepted**	**.**
珠宝	,	哪个	她	心甘情愿	公认	.

国王和伯爵给她送去了礼物和珠宝，她欣然接受了。

- [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][j'u:lədʒˌaɪzd]

'	**The**	**great**	**ambition**	**of**	**ladies**	**in**	**the**	**days**	**of**	**chivalry**	**was**	**to**	**be**	**eulogised**
-	这	伟大的	志向	的	女士们	在	这	天	的	骑士精神	曾是	到	是	悼词

[ɪn] [sɒŋ] ,

in	**song**	**,**
在	歌曲	,

“骑士时代女士们的最大愿望就是被歌颂。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tru:bəduəz] ;

and	**made**	**famous**	**by**	**the**	**canzons**	**and**	**madrigals**	**of**	**the**	**troubadours**	**;**
和	制成	著名的	经过	这	歌曲	和	牧歌	的	这	吟游诗人	;

并因游吟诗人的歌曲和牧歌而闻名；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θi:m] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɒt] [haʊ] ['gælənt][ænd; ənd]

so	**long**	**as**	**they**	**were**	**the**	**theme**	**,**	**it**	**mattered**	**not**	**how**	**gallant**	**and**
所以	长的	作为	他们	是	这	主题	,	它	重要	不是	如何	英勇	和

[ɪ'kwɪvək(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊətri] .

equivocal	**was**	**the**	**poetry**	**.**
模棱两可	曾是	这	诗	.

只要主题是他们，诗歌的华丽或含糊其辞就无关紧要了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['trɪpəlɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]

The	**Countess**	**of**	**Tripolis**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**melancholy**	**and**
这	伯爵夫人	的	的黎波里	曾是	这	原因	的	这	忧郁	和

[drə'mætɪk]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['ru:dəl] ,

dramatic	**episode**	**which**	**cut**	**short**	**the**	**brilliant**	**career**	**of**	**Rudel**	**,**
戏剧性	插曲	哪个	切	短的	这	杰出的	职业	的	鲁德尔	,

的黎波里伯爵夫人是导致鲁德尔英年早逝的悲惨而戏剧性事件的罪魁祸首。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] , [hu:] - [bɪ'keɪm] [bɪ'jɒnd]

a	**minstrel**	**attached**	**to**	**the**	**service**	**of**	**Cœur**	**-**	**de**	**-**	**Lion**	**,**	**who**	**'**	**became**	**beyond**
一个	吟游诗人	随附的	到	这	服务	的	心	-	德	-	狮子	,	WHO	-	成为	超过

['meʒə(r)] [ðə; ði]['lʌvə(r)] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,

measure	**the**	**lover**	**'**	**of**	**this**	**lady**	**,**
措施	这	情人	-	的	这	女士	,

一位效力于狮心王的吟游诗人，与这位女士“情意绵绵”。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] !

whom	**he**	**had**	**never**	**seen**	**!**
谁	他	有	绝不	已见	!

他从未见过他！

['hævɪŋ] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [θruː] [ɔːl] [prɔ'vɔŋs] ,
Having sung her praises through all Provence ,
拥有 唱 她 赞扬 通过 全部 普罗旺斯 ,

她在整个普罗旺斯都广为传颂，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['bjuːti] ;
he set out on a pilgrimage in search of the far - famed beauty ;
他 放 出去 在 一个 朝圣 在 搜索 的 这 远的 - 著名的 美丽 ;

他踏上了朝圣之旅，寻找那位远近闻名的美女；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['meni] ['mɪzərɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] ['dʒɜːni] ,
but after enduring many miseries on his disastrous journey ,
但 后 持久 许多 苦难 在 他的 灾难性的 旅行 ,

但在他经历了充满苦难的悲惨旅程之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ['əʊnli] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] -
he reached the shores of Palestine only to die in the arms of his ladye -
他 达到 这 海岸 的 巴勒斯坦 仅有的 到 死 在 这 武器 的 他的 女士 -
[lʌv] .
love .
爱 .

他抵达巴勒斯坦海岸，却最终死在了心爱的姑娘怀里。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [pleɪst]
The Countess , who had hastened to welcome him on his arrival , placed
这 伯爵夫人 , WHO 有 加快 到 欢迎 他 在 他的 到达 , 放置
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

伯爵夫人急忙上前迎接他，并将他的遗体安放在……

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , - [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv] ['pɔːfəri] ,
we are told , ' in a rich and honourable tomb of porphyry ,
我们 是 讲述 , - 在 一个 富有的 和 光荣的 墓 的 斑岩 ,

我们被告知，“在一座富丽堂皇、庄严隆重的斑岩陵墓中，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [tʌŋ] .
on which were inscribed some verses in the Arabic tongue .
在 哪个 是 铭文 一些 诗句 在 这 阿拉伯 舌头 .

上面用阿拉伯语刻着一些诗句。

- [ə'nʌðə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['piːtə(r)] [vɪ'dɑːl] ,
' Another minstrel in the train of Richard was the world - renowned Peter Vidal ,
- 其他 吟游诗人 在 这 火车 的 理查德 曾是 这 世界 - 著名 彼得 维达尔 ,
[ʌn'raɪvld] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm,prɒviːzɑː'tɔːreɪ] ,
unrivalled as an improvisatore ,
无与伦比 作为 一个 即兴演奏家 ,

理查德的随行艺人中还有一位举世闻名的即兴演奏家彼得·维达尔，他无人能及。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] .
and gifted with an exquisite voice .
和 天才 和 一个 精美的 嗓音 .

而且她还拥有一副天籁之音。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] ['krɪsndəm]
He travelled far and wide , scattering canzons and sirventés over Christendom
他 旅行 远的 和 宽的 , 散射 歌曲 和 - 超过 基督教世界
;
;
;

他游历四方，将坎宗和西尔文特散播到整个基督教世界；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['stɔ:ri][pɹədj'u:sɪz][pə'hæps][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	his	Jongleur's	Story	produces	perhaps	a	greater	impression	,
和	他的	-	故事	产	也许	一个	更大的	印象	,

而他的《吟游诗人的故事》或许更令人印象深刻。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [wɪð] [mɔ:(r)][streɪndʒ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]['eni] ['lɪrɪkl]

and	clings	to	the	memory	with	more	strange	fascination	,	than	any	lyrical
和	黏附	到	这	记忆	和	更多的	奇怪的	魅力	,	比	任何	抒情的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

composition	of	the	period	.
作品	的	这	时期	.

它比同时期的任何抒情作品都更令人着迷，更让人难以忘怀。

[vɪ'dɑ:l][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][bɔ:ks] ,

Vidal	was	for	some	time	in	the	household	of	the	lord	of	Baux	,
维达尔	曾是	为了	一些	时间	在	这	家庭	的	这	主	的	博克斯	,

维达尔曾在博克斯领主家中待过一段时间。

[hu:z] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tru:bədɔ:(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [greɪt] .

whose	fame	as	a	troubadour	was	also	great	.
谁	名声	作为	一个	吟游诗人	曾是	还	伟大的	.

他也是一位声名显赫的吟游诗人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [bɔ:n] ['mɪnstrəl] [ðæt] ['fredrɪk]

It	was	in	return	for	the	lays	of	this	high	-	born	minstrel	that	Frederick
它	曾是	在	返回	为了	这	躺下	的	这	高的	-	出生	吟游诗人	那	弗雷德里克

[ˌbɑ:bə'rɔsə] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .

Barbarossa	presented	to	him	the	ancient	city	of	Orange	.
巴巴罗萨	呈现	到	他	这	古老的	城市	的	橙子	.

为了感谢这位出身高贵的吟游诗人的歌谣，腓特烈·巴巴罗萨将古城奥兰治赠予了他。

['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['særəsənz] , [ˌɑ:r 'i:] - ['kɔŋkə] [baɪ] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,

Conquered	by	the	Saracens	,	re	-	conquered	by	Charlemagne	,
征服	经过	这	萨拉森人	,	关于	-	征服	经过	查理曼大帝	,

被撒拉逊人征服，又被查理曼大帝重新征服。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [pleɪs] [bəʊsts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪn][ðə; ði]

this	interesting	old	place	boasts	of	one	of	the	most	romantic	histories	in	the
这	有趣的	老的	地方	吹嘘	的	一	的	这	最多	浪漫的	历史	在	这

['æn(ə)lz][ɒv; əv] [frentʃ] [taʊnz] ,

annals	of	French	towns	,
志	的	法语	城镇	,

这个有趣的古老地方拥有法国城镇史上最浪漫的历史之一。

[ænd; ənd][ɪts] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'meməreit] [ɪn][ˌprɔvɔn'sɑ:l] [sɒŋ] .

and	its	vicissitudes	were	commemorated	in	Provençal	song	.
和	它是	变迁	是	纪念	在	普罗旺斯	歌曲	.

它的兴衰更迭被普罗旺斯歌曲所铭记。

[mɑ:'seɪlz] , [tu:'lu:z] , [ˌkɑ:kə'sən] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['feɪməs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lõg] [-] ;

Marseilles	,	Toulouse	,	Carcassonne	,	were	all	famous	cities	of	the	Langue	d'Oc	;
马赛	,	图卢兹	,	卡尔卡松	,	是	全部	著名的	城市	的	这	语言	d'oc	;

马赛、图卢兹、卡尔卡松都是朗格多克语区的著名城市；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['tru:bəduəz] [wɒz; wəz][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,

but	perhaps	the	favourite	haunt	of	the	wandering	troubadours	was	Aix	,
但	也许	这	最喜欢的	出没	的	这	漫游	吟游诗人	曾是	艾克斯	,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

the	ancient	capital	of	Provence	,
这	古老的	首都	的	普罗旺斯	,

但或许游吟诗人最喜欢去的地方是普罗旺斯的古都艾克斯。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rɪ'wɔ:dz] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] , ['mʌni] , [ɑ:mz] , & [si:] . , [bɪ'saɪdz] [ʌn'baʊndɪd]

where	the	richest	rewards	of	jewels	,	money	,	arms	,	&	c	.	,	besides	unbounded
在哪里	这	最富有的	奖励	的	珠宝	,	钱	,	武器	,	&	c	.	,	除了	无界

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

那里有最丰厚的奖赏，包括珠宝、金钱、武器等等，还有无微不至的款待。

[wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] .

were	sure	to	follow	the	exhibition	of	their	skill	.
是	当然	到	跟随	这	展览	的	他们的	技能	.

他们一定会关注他们的技艺展示。

[hu:] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɒrɪbʌnd] [taʊn] , [ə; eɪ][fju:] [maɪlz][frɒm; frəm] [mɑ:'seɪlz] ,

Who	could	imagine	that	this	little	moribund	town	,	a	few	miles	from	Marseilles	,
WHO	可以	想象	那	这	小的	垂死	镇	,	一个	很少	英里	从	马赛	,

谁能想到，这个距离马赛几英里、死气沉沉的小镇，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

was	at	one	time	the	dwelling	-	place	of	a	noble	family	,
曾是	在	一	时间	这	住宅	-	地方	的	一个	高贵	家庭	,

这里曾是贵族家庭的住所，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['sɜ:k(ə)l][ɪn] ['sʌðən] [frɑ:ns] ?

the	centre	of	the	most	brilliant	circle	in	Southern	France	?
这	中心	的	这	最多	杰出的	圆圈	在	南方	法国	?

法国南部最耀眼圆圈的中心?

[hu:] [kæn; kən]['ri:əlaɪz][ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'keɪ] ,

Who	can	realise	in	its	picturesque	decay	,
WHO	能	意识到	在	它是	如画	衰变	,

谁能在它如诗如画的衰败中领悟到这一点?

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][ɪts][əʊld][hɪ'stɒrɪk]['æspekt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

the	pomp	and	pageantry	of	its	old	historic	aspect	in	the	days	of	chivalry	,
这	盛大场面	和	盛大场面	的	它是	老的	历史性	方面	在	这	天	的	骑士精神	,

昔日骑士时代昔日辉煌的盛大场面和隆重仪式

[wen] [dʒəʊ'væni][ðə; ði] ['tru:bədɔ:(r)] [kaʊnt] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði][lɑ:st][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	Giovanni	the	troubadour	Count	of	Provence	,	the	last	inheritor	of	a
什么时候	乔瓦尼	这	吟游诗人	数数	的	普罗旺斯	,	这	最后的	继承人	的	一个

['maɪti] [neɪm] ,

mighty	name	,
强大的	姓名	,

当吟游诗人乔瓦尼，普罗旺斯伯爵，这位显赫姓氏的最后一位继承人时

[sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ?

sang	in	his	court	at	Aix	?
唱	在	他的	法庭	在	艾克斯	?

在艾克斯的宫廷里唱过歌吗?

[ðə; ði] [f'ɒndəst][ænd; ənd] ['praʊdɪst] ['memərɪz] [hæv; həv] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kaʊnt]

The	fondest	and	proudest	memories	have	gathered	round	the	name	of	Count
这	最爱	和	最引以为豪	回忆	有	聚集	圆形的	这	姓名	的	数数

[dʒəʊ'væni] ,

Giovanni	,
乔瓦尼	,

最美好、最令人自豪的回忆都与乔瓦尼伯爵的名字有关。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz]['vælə(r)] .

his	country	,	his	people	,	his	valour	.
他的	国家	,	他的	人们	,	他的	勇气	.

他的国家，他的人民，他的英勇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt][ɪn][ðə; ði]['rekɔːdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [haʊ] ['meni] [sək'sesf(ə)l]

It	is	curious	to	note	in	the	records	of	the	troubadours	how	many	successful
它	是	好奇的	到	笔记	在	这	记录	的	这	吟游诗人	如何	许多	成功的

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)l][krɑːft] - [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

followers	of	the	'	gentle	craft	'	were	connected	with	the	cloister	.
追随者	的	这	-	温和的	工艺	-	是	连接	和	这	修道院	.

有趣的是，在游吟诗人的记录中，可以看到有多少成功的"绅士技艺"追随者与修道院有联系。

[ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [mʌŋk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

The	witty	and	dissolute	monk	of	Montaudon	was	known	as	a	fashionable
这	机智	和	荒淫	僧	的	-	曾是	已知	作为	一个	时髦

['pəʊɪt] ;

poet	;
诗人	;

蒙托东那位风趣放荡的僧侣以一位时髦的诗人而闻名；

[waɪlst] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , - , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tuː'luːz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪ]

whilst	his	superior	,	Folquet	,	afterwards	Bishop	of	Toulouse	,	from	a	gay
而	他的	优越的	,	-	,	然后	主教	的	图卢兹	,	从	一个	同性恋

['truːbədɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['despɒt] .

troubadour	became	a	fierce	religious	despot	.
吟游诗人	成为	一个	凶猛的	宗教	暴君	.

而他的上司福尔凯（后来的图卢兹主教）则从一位快乐的游吟诗人变成了一位凶残的宗教暴君。

['meni] [ˌkliːzi'æstik] [wɜː(r); wə(r)][sent][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Many	ecclesiastics	were	sent	from	the	monasteries	to	preach	a	sort	of
许多	教会人士	是	发送	从	这	修道院	到	布道	一个	种类	的

['mjuːzɪk(ə)l][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['herətɪks][ɪn][ðə; ði] [lõg] [-] ,

musical	crusade	against	the	heretics	in	the	Langue	d'Oc	,
音乐	运动	反对	这	异端	在	这	语言	d'oc	,

许多神职人员从修道院被派往朗格多克地区，发起一场反对异端的音乐运动。

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃæmpiənz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [spŋ] .

who	also	had	their	champions	in	the	land	of	song	.
WHO	还	有	他们的	冠军	在	这	土地	的	歌曲	.

他们在歌唱之乡也有自己的拥护者。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['mɪlətri] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] .

Some	even	became	military	chiefs	of	high	renown	.
一些	甚至	成为	军队	酋长们	的	高的	名声	.

有些人甚至成为了声名显赫的军事首领。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][mʌŋk] ['luːɪs] ['læskərɪs] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Conspicuous	amongst	them	was	the	monk	Louis	Lascaris	,	a	son	of	the
显眼的	在	他们	曾是	这	僧	路易斯	蛔虫	,	一个	儿子	的	这

[kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌvɛntɪ'mɪliːə] .

Count	of	Ventimiglia	.
数数	的	文蒂米利亚	.

其中最引人注目的是僧侣路易·拉斯卡里斯，他是文蒂米利亚伯爵的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ˌnɒstrə'dɑːməs] , [huː] ['diskɔːsiz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['membə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
To 到 **quote** 引用 **from** 从 **Nostradamus** 诺查丹玛斯 **,** , **who** WHO **discourses** 论述 **much** 很多 **on** 在 **this** 这 **member** 成员 **of** 的 **an** 一个
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] :
ancient 古老的 **and** 和 **noble** 高贵 **family** 家庭 **:** :

引用诺查丹玛斯的话，他对这个古老而高贵的家族成员进行了大量论述：

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɪt] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [ˌprɔvɔn'sɑːl] ,
' - **He** 他 **was** 曾是 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **happy** 快乐的 **wit** 有 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **poetical** 诗意的 **Provençal** 普罗旺斯 **,** ,

“他非常幽默风趣，不仅体现在充满诗意的普罗旺斯方言中，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['daɪəlekt] , [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
but 但 **also** 还 **in** 在 **the** 这 **vulgar** 庸俗 **dialects** 方言 **,** , **that** 那 **nobody** 无人 **could** 可以 **equal** 平等的 **his** 他的 **sweetness** 甜味 **or** 或者 **his** 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention 发明 **.** .

即使在粗俗的方言中，也没有人能比得上他的甜美或他的创造力。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] , [hiː; hi] [tʊk] ['həʊli] ['ɔːdərs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ;
While 尽管 **yet** 然而 **a** 一个 **youth** 青年 **,** , **he** 他 **took** 采取 **holy** 圣 **orders** 订单 **in** 在 **a** 一个 **monastery** 修道院 **;** ;

年轻时，他就进入修道院接受了圣职；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
but 但 **afterwards** 然后 **falling** 坠落 **in** 在 **love** 爱 **with** 和 **a** 一个 **lady** 女士 **of** 的 **the** 这 **neighbourhood** 邻里 **,** ,

但后来却爱上了邻居的一位女士，

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪsnɜːd] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
the 这 **sister** 姐姐 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Isnard** 伊斯纳德 **of** 的 **Glanderes** - **,** , **he** 他 **married** 已婚 **her** 她 **,** , **and** 和
[hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
had 有 **five** 五 **children** 孩子们 **.** .

他娶了伟大的格朗德雷斯的伊斯纳德的妹妹为妻，并育有五个孩子。

[ðə; ði] [kwiːn] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The 这 **queen** 女王 **Giovanna** 乔瓦娜 **having** 拥有 **a** 一个 **powerful** 强大的 **army** 军队 **in** 在 **Provence** 普罗旺斯 **for** 为了 **the** 这 **expulsion** 驱逐 **of** 的
[ðə; ði] [friː] - ['kʌmpəniz] ,
the 这 **free** 自由的 **-** - **companies** 公司 **,** ,

乔瓦娜女王在普罗旺斯拥有一支强大的军队，用来驱逐自由佣兵团。

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['læskərɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['væliənt] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [wɔː(r)] .
gave 给予 **the** 这 **command** 命令 **thereof** 其中 **to** 到 **Lascaris** 蛔虫 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **valiant** 英勇 **and** 和 **skilled** 熟练 **in** 在 **war** 战争 **.** .

并将指挥权交给了拉斯卡里斯，他英勇善战，技艺精湛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

At	the	end	of	the	campaign	,
在	这	结尾	的	这	活动	,

竞选结束时，

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['wɪʃə] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:sikju:tid] [baɪ]

the	envy	and	malice	of	his	ill	-	wishers	caused	him	to	be	persecuted	by
这	嫉妒	和	恶意	的	他的	患病的	-	许愿者	导致	他	到	是	受迫害	经过

[pəʊp] ['ɜ:bən] [vi:] . ,

Pope	Urban	V	.	,
教皇	城市的	V	.	,

那些怀有恶意的人的嫉妒和恶意导致他遭到教皇乌尔班五世的迫害。

[hu:] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] .

who	desired	that	he	should	return	to	his	convent	.
WHO	想要的	那	他	应该	返回	到	他的	修道院	.

他希望他能回到修道院。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [deθ] [ɪn] ['prefrəns] ,

But	he	,	who	would	rather	have	chosen	death	in	preference	,
但	他	,	WHO	会	相当	有	选定	死亡	在	偏爱	,

但他宁愿选择死亡，

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

and	who	saw	that	the	pope	was	every	day	becoming	more	and	more
和	WHO	锯	那	这	教皇	曾是	每一个	天	成为	更多的	和	更多的

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

exasperated	against	him	,
恼怒	反对	他	,

他看到教皇对他越来越恼火，

[went] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] , [hu:z]

went	with	a	fine	equipage	to	the	court	of	the	queen	Giovanna	,	whose
去	和	一个	美好的	装备	到	这	法庭	的	这	女王	乔瓦娜	,	谁

[prə'tekʃ(ə)n] [hi:; hi] [kleɪmd] .

protection	he	claimed	.
保护	他	声称	.

他带着精良的马匹前往女王乔瓦娜的宫廷，请求女王的庇护。

- [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['neɪplz] - ['dju:li] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['rendəd]

'	The	queen	of	Naples	'	duly	considered	the	services	that	the	poet	had	rendered
-	这	女王	的	那不勒斯	-	正式地	经过考虑的	这	服务	那	这	诗人	有	渲染

,

,
,

那不勒斯女王"认真考虑了诗人所做的贡献"，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [jet] ['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] .

and	those	that	he	might	yet	render	her	crown	.
和	那些	那	他	可能	然而	使成为	她	王冠	.

以及他或许还会赐予她王冠的人。

['si:ɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [geɪ]

Seeing	,	besides	,	that	he	was	a	gentleman	of	handsome	person	and	gay
看到	,	除了	,	那	他	曾是	一个	绅士	的	英俊的	人	和	同性恋

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	generous	disposition	,
和	慷慨的	处置	,

此外，鉴于他是一位相貌英俊、性格开朗慷慨的绅士，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][æt; ət][ˌæviːn'jəʊŋ] ,

she	wrote	so	earnestly	in	his	favour	to	the	pope	at	Avignon	,
她	写道	所以	切实	在	他的	偏爱	到	这	教皇	在	阿维尼翁	,

她曾热情洋溢地写信给阿维尼翁的教皇，为他作证。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [kən'sent] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]

that	His	Holiness	consented	to	fix	a	period	of	twenty	-	five	years	at	the
那	他的	圣洁	同意	到	使固定	一个	时期	的	二十	-	五	年	在	这

[end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

end	of	which	the	poet	was	to	return	to	his	cell	.
结尾	的	哪个	这	诗人	曾是	到	返回	到	他的	细胞	.

尊者同意设定二十五年期限，期满后诗人必须返回他的僧舍。

- ['læskərɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] .

'	Lascaris	,	however	,	did	not	outlive	the	allotted	time	.
-	蛔虫	,	然而	,	做过	不是	活得更久	这	分配	时间	.

然而，拉斯卡里斯并没有活过预定的时间。

[ɪn] [ðɪs] ['kɜːsəri] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] ,

In	this	cursory	sketch	of	the	troubadours	,
在	这	粗略地	草图	的	这	吟游诗人	,

在这篇对游吟诗人的简要概述中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['poʊəts] [huːz]

it	would	be	impossible	to	enumerate	each	of	the	fifty	-	seven	poets	whose
它	会	是	不可能的	到	枚举	每个	的	这	五十	-	七	诗人	谁

[nems] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌprɔvɔn'sɑːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

names	are	associated	with	Provençal	literature	;
姓名	是	联系	和	普罗旺斯	文学	;

要列举出与普罗旺斯文学相关的五十七位诗人，是不可能的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [best] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	we	must	not	forget	two	or	three	of	those	best	remembered	of	their
但	我们	必须	不是	忘记	二	或者	三	的	那些	最好的	记得	的	他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .

age	and	country	.
年龄	和	国家	.

但我们不能忘记两三位在他们那个时代和国家中最令人难忘的人。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʊk] [diː][lɑː] [bɑː(r)] , [huːz] [sɔːŋz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

The	unfortunate	Luc	de	la	Barre	,	whose	songs	reflecting	on	Henry	II	.	,
这	不幸	卢克	德	拉	巴雷	,	谁	歌曲	反思	在	亨利	二	.	,

不幸的吕克·德·拉·巴尔，他的歌曲反映了亨利二世的生平。

[raʊzd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] , [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

roused	the	vengeance	of	that	monarch	,	was	hunted	from	place	to	place
唤醒	这	复仇	的	那	君主	,	曾是	猎杀	从	地方	到	地方

[ænd; ənd]['blaɪndɪd] ,

and	blinded	,
和	失明	,

这激起了那位君主的复仇之心，他遭到四处追捕，最终双目失明。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['sʌstənəns] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

when	he	refused	all	sustenance	,	and	died	of	famine	and	despair	.
什么时候	他	拒绝	全部	维持	,	和	死亡	的	饥荒	和	绝望	.

他拒绝进食，最终死于饥饿和绝望。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'feə(r)][ɒv; əv]['bɜːrtrənd][ɒv; əv] - , [ə; eɪ][prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌprɔvɔn'sɑːl]['pəʊətri] ,

The	love	-	affair	of	Bertrand	of	Pezers	,	a	professor	of	Provençal	poetry	,
这	爱	-	事务	的	伯特兰	的	-	,	一个	教授	的	普罗旺斯	诗	,

普罗旺斯诗歌教授贝特朗·德·佩泽尔的爱情故事

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] , [hu:m] [hi:; hi] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]
with **a** **young** **and** **lovely** **girl** **in** **his** **school** **,** **whom** **he** **married** **in** **spite** **of** **all**
和 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 在 他的 学校 , 谁 他 已婚 在 尽管如此 的 全部
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition **,**
反对 ,

他与学校里一位年轻貌美的女孩结婚，尽管遭到各方反对，他还是娶了她。

[ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
excited **great** **sympathy** **and** **interest** **.**
兴奋的 伟大的 同情 和 兴趣 .

激起了极大的同情和兴趣。

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['kʌp(ə)l] [kə'menst] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəlsi] ;
The **adventurous** **couple** **commenced** **a** **life** **of** **wandering** **minstrelsy** **;**
这 冒险的 夫妻 开始 一个 生活 的 漫游 吟游诗人 ;

这对充满冒险精神的夫妇开始了四处游历、四处卖艺的生活;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪl] - [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
and **the** **'** **Monk** **of** **the** **Golden** **Isle** **'** **informs** **us** **that** **before** **entering** **a**
和 这 - 僧 的 这 金的 小岛 - 通知 我们 那 前 进入 一个
['ʃæ.təʊ] ,
château **,**
城堡 ,

《金岛僧侣》告诉我们，在进入城堡之前，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] ; [ænd; ənd] - [ðen] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]
they **would** **make** **inquiries** **as** **to** **the** **occupants** **;** **and** **'** **then** **,** **with** **wonderful**
他们 会 制作 查询 作为 到 这 居住者 ; 和 - 然后 , 和 精彩的
['kwɪknəs] ,
quickness **,**
速度 ,

他们会询问住户的情况；然后，以惊人的速度，

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [spŋ] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [di:dz] [ɪn] [lʌv] , [wɔ:(r)] ,
they **would** **compose** **a** **song** **ornamented** **with** **the** **memorable** **deeds** **in** **love** **,** **war** **,**
他们 会 撰写 一个 歌曲 装饰 和 这 难忘 契约 在 爱 , 战争 ,

他们会创作一首歌，歌颂爱情、战争中那些令人难忘的事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] .
and **the** **chase** **,** **of** **the** **châtelain** **and** **his** **progenitors** **.**
和 这 追赶 , 的 这 城堡 和 他的 祖先 .

以及城堡主人及其先辈的追逐。

- [ə'nʌðə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['kʌp(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['reɪmənd] [fə'rænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]
' **Another** **wandering** **couple** **were** **the** **celebrated** **Raymond** **Ferrand** **and** **the** **lady**
- 其他 漫游 夫妻 是 这 著名 雷蒙德 费朗 和 这 女士
[ɒv; əv] [kɔr:bən] ,
of **Courbon** **,**
的 库尔邦 ,

另一对四处漂泊的夫妇是著名的雷蒙·费朗和库尔邦夫人。

[hu:] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['mɪnstrəlsi] ,
who **retired** **from** **the** **world** **,** **after** **some** **years** **of** **joyous** **minstrelsy** **,**
WHO 退休 从 这 世界 , 后 一些 年 的 欢乐 吟游诗人 ,

在享受了几年欢乐的吟游诗人生活后，他退出了社会。

[tu:; tə] ['kɔnvənt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
to **convents** **within** **sight** **of** **each** **other** **.**
到 修道院 之内 视线 的 每个 其他 .

两座修道院彼此近在咫尺。

[ðɪs] ['leɪdi][ɒv; əv] [kɔr:bən] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
This lady of Courbon was notorious as one of the presidents of the '
这 女士 的 库尔邦 曾是 臭名昭著 作为 一 的 这 总统们 的 这 -
[kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Court of Love ,
法庭 的 爱 ,

这位库尔邦夫人因担任"爱情法庭"主席之一而臭名昭著。

- [held] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - .
' held in the castle of Romanini .
- 握住 在 这 城堡 的 - .

'在罗马尼尼城堡举行。

[kwi:n] ['elənɔ] , [waɪf][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ðə; ði]
Queen Eleanor , wife of Henry II . , the Countess of Champagne , the
女王 埃莉诺 , 妻子 的 亨利 二 . , 这 伯爵夫人 的 香槟酒 , 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [nɑ:r'bɔ:n] ,
Countess of Narbonne ,
伯爵夫人 的 纳博讷 ,

埃莉诺王后，亨利二世的妻子，香槟伯爵夫人，纳博讷伯爵夫人

[ænd; ənd] ['meni] ['nəʊtɪd] [bj'u:tɪz] , [geɪv] ['sentənsɪz] [ɪn] [ði:z] [kɔ:ts] ,
and many noted beauties , gave sentences in these courts ,
和 许多 著名的 美女 , 给予 句子 在 这些 法院 ,

许多著名的美女也曾在这些法庭上被判刑。

[wɪtʃ] ['hæləm] [spi:ks] [ɒv; əv][æz; əz] - [fæn'tæstɪkəl] [sə'lemnəti] [weə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
which Hallam speaks of as ' fantastical solemnities where ridiculous questions of
哪个 哈勒姆 说话 的 作为 - 奇幻 庄严 在哪里 荒谬的 问题 的
['gæləntri] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪd] .
gallantry were debated .
英勇 是 辩论 .

哈勒姆称之为"奇幻的庄严仪式，人们在其中辩论荒谬的骑士精神问题"。

- [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [sɪs'mɔndi] — [ðə; ði] { - }
' To borrow the language of Sismondi — the { 173 }
- 到 借 这 语言 的 西斯蒙第 — 这 { - }

借用西斯蒙第的话来说——{173}

['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] - ['ɪnstɪtju:tɪd] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
noble ladies of that period ' instituted courts of love ,
高贵 女士们 的 那 时期 - 已设立 法院 的 爱 ,

那个时代的贵族女性"设立了爱情法庭"，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðeə(r)]
in which questions of gallantry were gravely discussed and determined by their
在 哪个 问题 的 英勇 是 严重地 讨论 和 决定 经过 他们的
['sʌfrɪdʒ] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
suffrages ; in a word ,
选举权 ; 在 一个 单词 ,

其中，有关英勇行为的问题得到了严肃的讨论，并由他们的投票决定；总之，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
they had brought the whole of the south of France into a state of
他们 有 带来 这 所有的 的 这 南 的 法国 进入 一个 状态 的
['kɑ:nɪv(ə)l] ,
carnival ,
狂欢 ,

他们把整个法国南部都带入了狂欢节的氛围中。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , ['vɜːtʃuː] ,

which	forms	a	singular	contrast	to	the	ideas	of	reserve	,	virtue	,
哪个	表格	一个	单数	对比	到	这	想法	的	预订	,	美德	,

这与矜持、美德等观念形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz] .

and	modesty	which	we	ascribe	to	the	good	old	times	.
和	谦逊	哪个	我们	归咎于	到	这	好的	老的	时代	.

以及我们归于美好旧时代的谦逊。

- [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

'	In	Provence	,	during	the	middle	ages	,	the	serenade	was	a	custom	,
-	在	普罗旺斯	,	期间	这	中间	年龄	,	这	小夜曲	曾是	一个	风俗	,

"在中世纪的普罗旺斯，小夜曲是一种习俗。"

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ælbə][ænd; ənd][sə'reɪnə] — ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋz] .

with	the	charming	alba	and	serena	—	morning	and	evening	songs	.
和	这	迷人	阿尔巴	和	塞雷娜	—	早晨	和	晚上	歌曲	.

伴着迷人的晨歌和晚歌。

['meni] ['ʃɪvəlrəs] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'depts][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]

Many	chivalrous	singers	were	adepts	in	this	light	and	characteristic	form	of
许多	骑士精神	歌手	是	专家	在	这	光	和	特征	形式	的

[ˌprɔvɔn'sɑːl]['pəʊətri] .

Provençal	poetry	.
普罗旺斯	诗	.

许多英勇的歌手都擅长这种轻松而独特的普罗旺斯诗歌形式。

[æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] [sez] , - [ðə; ði]['ærəbz] - ['redʒɪstər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðeə(r)][bɑːrdz] ;

An	old	proverb	says	,	'	The	Arabs	'	registers	are	the	verses	of	their	bards	;
一个	老的	谚语	说道	,	-	这	阿拉伯人	-	登记簿	是	这	诗句	的	他们的	吟游诗人	;

一句古老的谚语说："阿拉伯人的文献就是他们吟游诗人的诗篇。"

- [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [ˌmediˈiːv(ə)l] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli]

'	and	so	these	medieval	canzons	and	madrigals	—	which	are	inseparably
-	和	所以	这些	中世纪	歌曲	和	牧歌	—	哪个	是	密不可分

[kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk]['ɪərə] — ['prez(ə)nt][ðə; ði][əʊld][laɪf] [wɪð] [ɔːl][ɪts][grænd][aɪ'diəz]

connected	with	a	most	romantic	era	—	present	the	old	life	with	all	its	grand	ideas
连接	和	一个	最多	浪漫的	时代	—	展示	这	老的	生活	和	全部	它是	盛大	想法

[ænd; ənd] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] ;

and	great	actions	;
和	伟大的	行动	;

因此，这些与浪漫主义时代密不可分的中世纪歌曲和牧歌，展现了旧时的生活及其所有宏伟的理念和伟大的行动；

['brɪŋɪŋ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [mɪsts][ɒv; əv]['feɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)]

bringing	many	illustrious	names	out	of	the	dim	mists	of	fable	into	the	clear
带来	许多	杰出	姓名	出去	的	这	暗淡	薄雾	的	寓言	进入	这	清除

['deɪlaɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

daylight	of	history	.
日光	的	历史	.

将许多杰出人物从神话传说的迷雾中带到历史的明媚阳光下。

- [həʊm] !

'	HOME	!
-	家	!

'家!

[swiːt] [həʊm] ! -

SWEET	HOME	!	'
甜的	家	!	-

甜蜜的家!

- [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [rəʊm] ,
' **Mid** **pleasures** **and** **palaces** **though** **we** **may** **roam** **,**
- 中 快乐 和 宫殿 尽管 我们 可能 漫游 ,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
Be **it** **ever** **so** **humble** **,** **there's** **no** **place** **like** **home** **.**
是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 .

哪怕再简陋，也比不上家。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] ,
The **hearts** **of** **thousands** **have** **thrilled** **at** **these** **words** **,**
这 心 的 数千 有 激动不已 在 这些 字 ,

这些话语令成千上万的人心潮澎湃。

[səʊ] ['pregnənt] [wɪð] [həʊm] - [lʌv] — [wɜ:dz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [həʊm] ['dɪrər] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
so **pregnant** **with** **home** **-** **love** **—** **words** **that** **have** **made** **home** **dearer** **and** **more**
所以 孕 和 家 - 爱 — 字 那 有 制成 家 更贵 和 更多的
['preʃəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] — [wɜ:dz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]
precious **than** **it** **was** **before** **—** **words** **expressing** **the** **tenderest** **feelings** **of**
宝贵的 比 它 曾是 前 — 字 表达 这 最嫩的 情怀 的
[θ'aʊzəndz] ,
thousands **,**
数千 ,

饱含着对家的爱——这些话语让家比以前更加亲切、更加珍贵——这些话语表达了成千上万人最温柔的情感。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [dɪ'naɪd] .
to **whom** **expression** **had** **previously** **been** **denied** **.**
到 谁 表达 有 之前 到过 否认 .

此前，他们的表达权一直被剥夺。

['meni] [ə; eɪ] [swi:t] ['sɪŋə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔ:bl] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] , [nəʊz] [nɒt] [hu:] [wɒz; wəz][ɪts]
Many **a** **sweet** **singer** **,** **as** **she** **warbles** **the** **familiar** **song** **,** **knows** **not** **who** **was** **its**
许多 一个 甜的 歌手 , 作为 她 鸣啭 这 熟悉的 歌曲 , 知道 不是 WHO 曾是 它是
['ɔ:θə(r)] ;
author **;**
作者 ;

许多甜美的歌手，在吟唱熟悉的歌曲时，并不知道这首歌的作者是谁；

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
therefore **,** **it** **may** **be** **well** **to** **give** **a** **slight** **sketch** **of** **his** **character** **and**
所以 , 它 可能 是 出色地 到 给 一个 轻微 草图 的 他的 特点 和
['sʌmwɒt] [sæd][kə'rɪə(r)] .
somewhat **sad** **career** **.**
有些 伤心 职业 .

因此，不妨简要概述一下他的性格和略显悲惨的人生经历。

[dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [brɔ:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒu:n]
John **Howard** **Payne** **was** **born** **in** **33** **Broad** **Street** **,** **New** **York** **,** **on** **the** **9th** **of** **June**
约翰 霍华德 佩恩 曾是 出生 在 - 广阔 街道 , 新的 约克 , 在 这 9th 的 六月
- ;
1791 **;**
- ;

约翰·霍华德·佩恩于 1791 年 6 月 9 日出生于纽约市百老汇大街 33 号；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]
and **a** **large** **portion** **of** **his** **childhood** **was** **passed** **amidst** **the** **peaceful**
和 一个 大的 部分 的 他的 童年 曾是 通过了 在……之中 这 和平
['vɜ:d(ə)nt] ['si:nəri] [ɒv; əv] [i:st] ['hæmptən] ,
verdant **scenery** **of** **East** **Hampton** **,**
葱茏 风景 的 东方 汉普顿 ,

他的童年大部分时间都是在东汉普顿宁静葱郁的景色中度过的。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kædəmi] .

in	that	State	,	where	his	father	was	principal	of	a	small	academy	.
在	那	状态	,	在哪里	他的	父亲	曾是	主要的	的	一个	小的	学院	.

在他父亲担任一所小型学院校长的那个州。

[wen] [dʒɒn][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [muːvd] [tuː; tə]['bɒstən][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [skə'læstɪk] [kə'pæsəti] ,

When	John	was	five	years	old	,	his	father	moved	to	Boston	in	a	similar	scholastic	capacity	,
什么时候	约翰	曾是	五	年	老的	,	他的	父亲	已搬	到	波士顿	在	一个	相似的	学术	容量	,

约翰五岁时，他的父亲以类似的教育身份搬到了波士顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [eɪt] [j'iəz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [nju:] [jɔːk] ,

and	there	remained	eight	years	;	after	which	,	the	subject	of	this	memoir	returned	to	New	York	,
和	那里	剩余	八	年	;	后	哪个	,	这	主题	的	这	回忆录	返回	到	新的	约克	,

在那里待了八年；之后，这本回忆录的主人公回到了纽约。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtnə(r)] .

and	entered	the	counting	-	house	of	a	firm	in	which	an	elder	brother	had	been	partner	.
和	进入	这	计数	-	房子	的	一个	公司	在	哪个	一个	长老	兄弟	有	到过	伙伴	.

于是他走进了哥哥曾是合伙人的公司的账房。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌl] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [laɪf] .

But	he	never	took	to	the	dull	drudgery	of	a	mercantile	life	.
但	他	绝不	采取	到	这	乏味的	苦役	的	一个	商业	生活	.

但他始终无法适应商人的枯燥乏味的生活。

[wen] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

When	only	thirteen	years	old	,
什么时候	仅有的	十三	年	老的	,

年仅十三岁时，

[hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)] ,

he	contributed	a	dramatic	criticism	to	a	juvenile	paper	of	which	he	was	editor	,
他	贡献	一个	戏剧性	批评	到	一个	少年	纸	的	哪个	他	曾是	编辑	,

他为他担任编辑的一份青少年报纸撰写了一篇措辞激烈的评论文章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

and	it	was	republished	in	the	columns	of	the	New	York	Evening	Post	.
和	它	曾是	重新发布	在	这	列	的	这	新的	约克	晚上	邮政	.

这篇文章后来被《纽约晚邮报》转载。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['entəd] ['juːniən] ['kɒlɪdʒ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

Soon	after	this	he	entered	Union	College	,	but	only	remained	a	year	;	after	which	,
很快	后	这	他	进入	联盟	大学	,	但	仅有的	剩余	一个	年	;	后	哪个	,

此后不久，他进入联合学院学习，但只待了一年；之后，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

owing	to	the	pecuniary	difficulties	of	his	father	,
欠款	到	这	金钱	困难	的	他的	父亲	,

由于他父亲的经济困难，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn]

he	found	himself	under	the	necessity	of	pushing	his	fortune	in	the	world	alone
他	成立	他自己	在下面	这	必要性	的	推动	他的	财富	在	这	世界	独自的

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .

and	unaided	.
和	未受帮助	.

他发现自己必须独自一人、没有任何帮助地在世界上发展自己的事业。

[peɪn] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Payne	now	devoted	his	time	to	studying	for	the	stage	,	for	which	he
佩恩	现在	奉献	他的	时间	到	学习	为了	这	阶段	,	为了	哪个	他

[dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['æptɪtjuːd] ;

displayed	considerable	aptitude	;
显示	大量	能力倾向	;

佩恩现在把时间都投入到舞台表演的学习中，他在这方面展现出了相当大的天赋；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] ,

and	made	his	first	public	appearance	at	the	Park	Theatre	,	New	York	,
和	制成	他的	第一的	民众	外貌	在	这	公园	剧院	,	新的	约克	,

他在纽约公园剧院首次公开亮相。

[æz; əz] [jʌŋ] ['nɔːrvəl] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['dʌgləs] .

as	Young	Norval	in	the	tragedy	of	Douglas	.
作为	年轻的	诺瓦尔	在	这	悲剧	的	道格拉斯	.

饰演道格拉斯悲剧中的少年诺瓦尔。

[ðɪs] [deɪ'bjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

This	début	was	a	complete	success	.
这	首次亮相	曾是	一个	完全的	成功	.

这次首秀取得了圆满成功。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪəd] [æz; əz] [jʌŋ]

From	New	York	he	went	to	Boston	,	where	he	again	appeared	as	Young
从	新的	约克	他	去	到	波士顿	,	在哪里	他	再次	出现	作为	年轻的

['nɔːrvəl] ,

Norval	,
诺瓦尔	,

他从纽约去了波士顿，在那里再次以年轻的诺瓦尔的身份出现。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['rəʊmiəʊ] , ['ɹəʊ.lə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] .

and	also	as	Romeo	,	Rolla	,	and	other	characters	.
和	还	作为	罗密欧	,	罗拉	,	和	其他	人物	.

也曾饰演罗密欧、罗拉等角色。

[ɪn] ['kʌltʃəd] ['bɒstən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [em'pɔːriəm]

In	cultured	Boston	,	he	became	even	more	the	rage	than	in	the	great	emporium
在	有文化的	波士顿	,	他	成为	甚至	更多的	这	愤怒	比	在	这	伟大的	商场

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

of	commerce	.
的	商业	.

在文化底蕴深厚的波士顿，他比在繁华的商业中心更受欢迎。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][njuː] [jɔːk] , [ðens] [hiː; hi]['vɪzɪtɪd]['bɔːltɪmɔː(r)] — [weə(r)]

After	a	time	he	returned	to	New	York	,	thence	he	visited	Baltimore	—	where
后	一个	时间	他	返回	到	新的	约克	,	因此	他	到访	巴尔的摩	—	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] ;

he	was	enthusiastically	received	;
他	曾是	踊跃	已收到	;

过了一段时间，他返回纽约，然后访问了巴尔的摩——在那里他受到了热烈欢迎;

['sʌbsɪkwəntli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌðən] [steɪts] .

subsequently	proceeding	to	South	Carolina	and	other	Southern	States	.
随后	进行中	到	南	卡罗莱纳	和	其他	南方	各州	.

随后前往南卡罗来纳州和其他南部各州。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	came	to	Washington	in	1809	,	and	attracted	great	attention	,
他	来了	到	华盛顿	在	-	,	和	吸引	伟大的	注意力	,

他于1809年来到华盛顿，引起了广泛关注。

[wʌn][əd'maɪərɪŋ]['krɪtɪk] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]

one	admiring	critic	declaring	that	'	a	more	extraordinary	mixture	of	softness	and
一	钦佩	评论家	声明	那	-	一个	更多的	非凡的	混合物	的	柔软	和

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ;

intelligence	was	never	associated	in	a	human	countenance	;
智力	曾是	绝不	联系	在	一个	人类	面容	;

一位赞赏的评论家宣称：“人的脸上从未有过如此非凡的柔美与智慧的结合;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

and	his	face	was	an	index	of	his	heart	—	he	was	a	perfect
和	他的	脸	曾是	一个	指数	的	他的	心	—	他	曾是	一个	完美的

['kjuːpɪd][ɪn] ['bjuːti] .

Cupid	in	beauty	.
丘比特	在	美丽	.

他的容貌反映了他的内心——他俊美绝伦，宛如丘比特。

- [ɪn]['dʒænjuəri] - , [peɪn] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz] ['welkəm]

'	In	January	1813	,	Payne	sailed	for	England	,	and	in	Liverpool	was	welcomed
-	在	一月	-	,	佩恩	航行	为了	英格兰	,	和	在	利物浦	曾是	欢迎

[baɪ] ['wɪljəm] ['rɒskəʊ] ,

by	William	Roscoe	,
经过	威廉	罗斯科	,

1813年1月，佩恩乘船前往英国，在利物浦受到了威廉·罗斯科的欢迎。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][dʒɒn] ['kɛmbəl] , ['kəʊlərɪdʒ] , ['kæmb(ə)l] , ['sauði, 'sʌði] , ['baɪrən] , [ænd; ənd]

who	presented	him	to	John	Kemble	,	Coleridge	,	Campbell	,	Southey	,	Byron	,	and
WHO	呈现	他	到	约翰	肯布尔	,	柯尔律治	,	坎贝尔	,	骚塞	,	拜伦	,	和

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

他将他介绍给了约翰·肯布尔、柯勒律治、坎贝尔、骚塞、拜伦等人;

[ænd; ənd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)]

and	got	for	him	an	engagement	at	Drury	Lane	Theatre	,	in	the	character
和	得到	为了	他	一个	订婚	在	德鲁里	车道	剧院	,	在	这	特点

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['nɔːrvəl] .

of	Young	Norval	.
的	年轻的	诺瓦尔	.

并为他争取到了在德鲁里巷剧院扮演年轻诺瓦尔的角色。

[greɪt] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [si:n]

Great	applause	greeted	the	youthful	American	actor	,	particularly	in	the	death	-	scene
伟大的	掌声	问候	这	青春	美国人	演员	,	特别	在	这	死亡	-	场景

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

at	the	end	of	the	play	.
在	这	结尾	的	这	玩	.

这位年轻的美国演员赢得了热烈的掌声，尤其是在剧终的死亡场景中。

[peɪn] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] ,

Payne	performed	for	a	month	in	London	,
佩恩	执行	为了	一个	月	在	伦敦	,

佩恩在伦敦演出了一个月，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz] ,

and	then	went	the	round	of	several	of	the	principal	English	cities	,
和	然后	去	这	圆形的	的	一些	的	这	主要的	英语	城市	,

然后他又游览了英国几个主要城市。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['dʌblɪn] , [weə(r)] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

after	which	he	proceeded	to	Dublin	,	where	,	in	conjunction	with	the	celebrated
后	哪个	他	继续	到	都柏林	,	在哪里	,	在	连词	和	这	著名

[mɪs] [oʊ'ni:l] ,

Miss	O'Neil	,
错过	奥尼尔	,

之后他前往都柏林，在那里，他与著名的奥尼尔小姐一起，

[hi:; hi] [pleɪd] [ɪn] ['veəriəs] [wel] - [nəʊn] [dɹ'ɑ:məz] .

he	played	in	various	well	-	known	dramas	.
他	玩	在	各种各样的	出色地	-	已知	电视剧	.

他出演过许多知名戏剧。

[hi:; hi] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] , [weə(r)] [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

He	now	visited	Paris	,	where	he	met	and	became	intimate	with	his	distinguished
他	现在	到访	巴黎	,	在哪里	他	遇见	和	成为	亲密的	和	他的	杰出的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

他随后前往巴黎，在那里结识了这位杰出的同胞，并与他成为了亲密的朋友。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['tælmə] , [ðə; ði] [frentʃ] [trə'dʒi:diən] .

Washington	Irving	;	and	formed	a	friendship	with	Talma	,	the	French	tragedian	.
华盛顿	欧文	;	和	形成	一个	友谊	和	塔尔玛	,	这	法语	悲剧人物	.

华盛顿·欧文；并与法国悲剧作家塔尔玛结下了友谊。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv]

Once	more	he	returned	to	England	;	but	on	this	occasion	he	was	less	of
一次	更多的	他	返回	到	英格兰	;	但	在	这	场合	他	曾是	较少的	的

[ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,

a	novelty	,
一个	新奇	,

他再次返回英国；但这一次，他不再像以前那样引人注目了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [sək'ses] .

and	did	not	retain	his	former	success	.
和	做过	不是	保持	他的	以前的	成功	.

但他并未重现昔日的辉煌。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔ:θə(r)] ,

About	this	time	he	commenced	his	career	as	a	dramatic	author	,
关于	这	时间	他	开始	他的	职业	作为	一个	戏剧性	作者	,

大约在这个时候，他开始了戏剧作家的职业生涯。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['bruːtəs] ,

one	**of**	**his**	**first**	**efforts**	**in**	**this**	**line**	**being**	**the**	**tragedy**	**of**	**Brutus**	**,**
一	的	他的	第一的	努力	在	这	线	存在	这	悲剧	的	布鲁图斯	,

他早期在这方面的作品之一是悲剧《布鲁图斯》。

[prə'djuːst] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] [ɪn] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['edmənd] [kiːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

produced	**at**	**Drury**	**Lane**	**Theatre**	**in**	**1818**	**,**	**the**	**famous**	**Edmund**	**Kean**	**taking**	**the**
生产	在	德鲁里	车道	剧院	在	-	,	这	著名的	埃德蒙	基恩	采取	这

['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] .

principal	**part**	**.**
主要的	部分	.

该剧于 1818 年在德鲁里巷剧院上演，由著名演员埃德蒙·基恩担任主角。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] -

The	**play**	**was**	**a**	**success**	**,**	**being**	**performed**	**to**	**crowded**	**houses**	**for**	**seventy**	**-**
这	玩	曾是	一个	成功	,	存在	执行	到	挤	房屋	为了	七十	-

[faɪv] [naɪts] .

five	**nights**	**.**
五	夜晚	.

该剧大获成功，连续七十五晚场场爆满。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [pleɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [peɪn] ,

Upwards	**of**	**fifty**	**plays**	**of**	**various**	**descriptions**	**were**	**written**	**by**	**Payne**	**,**
向上	的	五十	演出	的	各种各样的	描述	是	书面	经过	佩恩	,

佩恩创作了五十多部各种类型的戏剧，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'tɜːnz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	**their**	**pecuniary**	**returns**	**enabled**	**him**	**to**	**live**	**comfortably**	**during**	**his**
和	他们的	金钱	返回	已启用	他	到	居住	舒适地	期间	他的

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊərəp] .

nineteen	**years**	**'**	**residence**	**in**	**Europe**	**.**
十九	年	-	住宅	在	欧洲	.

而这些收入使他得以在欧洲居住的十九年间过上舒适的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] ,

But	**the**	**production**	**which**	**has**	**achieved**	**such**	**a**	**world**	**-**	**wide**	**fame**	**,**
但	这	生产	哪个	有	已达成	这样的	一个	世界	-	宽的	名声	,

但这部作品却赢得了世界范围内的盛誉，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [æn; ən] ['ɒnəd] [neɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	**rendered**	**its**	**author**	**an**	**honoured**	**name**	**in**	**many**	**a**	**household**	**,**	**was**	**his**
和	渲染	它是	作者	一个	荣幸	姓名	在	许多	一个	家庭	,	曾是	他的

[həʊm] !

Home	**!**
家	!

并使作者在许多家庭中享有盛名，那就是他的家！

[swiːt] [həʊm] !

Sweet	**Home**	**!**
甜的	家	!

甜蜜的家！

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn]['pærɪs][wʌn] [dʌl] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [wen] [peɪn] [wɒz; wəz]

This	**beautiful**	**song**	**was**	**composed**	**in**	**Paris**	**one**	**dull**	**October**	**day**	**when**	**Payne**	**was**
这	美丽的	歌曲	曾是	由	在	巴黎	一	乏味的	十月	天	什么时候	佩恩	曾是

['lɪvɪŋ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .

living	**in**	**humble**	**lodgings**	**near**	**the**	**Palais**	**-**	**Royal**	**.**
活的	在	谦逊的	住宿	靠近	这	宫殿	-	皇家	.

这首优美的歌曲是在巴黎一个阴沉的十月天创作的，当时佩恩住在皇家宫殿附近一间简陋的住所里。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	depressing	influences	of	his	surroundings	,
这	沉闷	影响	的	他的	周围环境	,

他所处环境带来的压抑影响，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ,

something	in	the	atmosphere	which	seemed	to	harmonise	with	his	own	feelings	,
某物	在	这	气氛	哪个	似乎	到	协调	和	他的	自己的	情怀	,

空气中似乎有什么东西与他自己的感受相契合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [lɒt][ɪn][laɪf] ,

and	his	solitary	lot	in	life	,
和	他的	孤	很多	在	生活	,

以及他孤独的一生，

[wɜ:(r); wə(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪθɒs][ænd; ənd]['tendə(r)] ['jɜ:nɪŋ]

were	instrumental	in	drawing	forth	the	simple	pathos	and	tender	yearnings
是	乐器演奏	在	绘画	前进	这	简单的	感伤	和	投标	渴望

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

of	the	song	.
的	这	歌曲	.

有助于展现歌曲中朴素的悲情和温柔的渴望。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] , [ˌaɪ 'ti:][ræn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

As	originally	composed	,	it	ran	,	according	to	some	accounts	,	as	follows	:
作为	起初	由	,	它	跑	,	根据	到	一些	账户	,	作为	跟随	:

据一些记载，该曲最初的版本内容如下：

- [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [rəʊm] ,

'	Mid	pleasures	and	palaces	though	we	may	roam	,
-	中	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

"即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ;

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	;
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [si:m] [tu:; tə] ['hæləʊ] [ˌju: 'es][ðeə(r)]

A	charm	from	the	skies	seems	to	hallow	us	there
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里

仿佛来自天空的某种魔力，在那里使我们变得神圣。

([laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)]

(	Like	the	love	of	a	mother
(	喜欢	这	爱	的	一个	母亲

就像母亲的爱

[sə'pɑ:sɪŋ] [ɔ:l]['ʌðə(r)]) ,

Surpassing	all	other	)	,
超越	全部	其他	)	,

超越所有其他)，

[wɪtʃ] , [si:k] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] .

Which	,	seek	through	the	world	,	is	ne'er	met	with	elsewhere	.
哪个	,	寻找	通过	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

纵观世界，也绝无仅有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

There's	a	spell	in	the	shade
有	一个	拼写	在	这	阴影

阴凉处有一种魔力

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] [pleɪd]
Where **our** **infancy** **played**
在哪里 我们的 婴儿期 玩

我们童年玩耍的地方

['i:v(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][taɪm] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [di:p] [ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] .
Even **stronger** **than** **time** **,** **and** **more** **deep** **than** **despair** **.**
甚至 更强 比 时间 , 和 更多的 深的 比 绝望 .

比时间更强大，比绝望更深沉。

[æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][həʊm] , ['splendə(r)] ['dæzəlz] [ɪn][veɪn] :
An **exile** **from** **home** **,** **splendour** **dazzles** **in** **vain** **:**
一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 :

流亡异乡，辉煌也黯然失色:

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['ləʊli] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ;
Oh **!** **give** **me** **my** **lowly** **thatched** **cottage** **again** **;**
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦！请把我的简陋茅屋还给我吧;

[ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['læmkɪn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][maɪ][kɔ:l] ;
The **birds** **and** **the** **lambkins** **that** **came** **at** **my** **call** **;**
这 鸟类 和 这 羊羔 那 来了 在 我的 称呼 ;

应我的召唤而来的鸟儿和小羊羔;

[ðəʊz] [hu:] [nemd] [ˌem 'i:] [wɪð] [praɪd] ,
Those **who** **named** **me** **with** **pride** **,**
那些 WHO 命名 我 和 自豪 ,

那些以我的名字为荣的人，

[ðəʊz] [hu:] [pleɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] , { - }
Those **who** **played** **by** **my** **side** **,** **{** **174** **}**
那些 WHO 玩 经过 我的 边 , { - }

那些与我并肩作战的人，{174}

[gɪv] [ˌem 'i:][ðem; ðəm] !
Give **me** **them** **!**
给 我 他们 !

把它们给我!

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
with **the** **innocence** **dearer** **than** **all** **.**
和 这 无辜 更贵 比 全部 .

拥有比一切都珍贵的纯真。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θru:] [wɪtʃ] [ai][rəʊm] ,
The **joys** **of** **the** **palaces** **through** **which** **I** **roam** **,**
这 喜悦 的 这 宫殿 通过 哪个 我 漫游 ,

我漫步于宫殿之间，尽享其乐。

['əʊnli] [swel] [maɪ] [hɑ:rts] ['æŋgwɪʃ] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
Only **swell** **my** **heart's** **anguish** **—** **there's** **no** **place** **like** **home** **.**
仅有的 膨胀 我的 心脏的 痛苦 — 有 不 地方 喜欢 家 .

只会加深我心中的悲痛——没有比家更好的地方了。

[ðə; ði]['bɒstən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
The **Boston** **Congregationalist** **,** **however** **,**
这 波士顿 公理会 , 然而 ,

然而，《波士顿公理会教徒报》

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sent] [aʊt]

has	given	the	following	as	the	authentic	form	in	which	the	author	sent	out
有	给定	这	下列的	作为	这	真正的	形式	在	哪个	这	作者	发送	出去

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɒŋ] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

his	immortal	song	—	the	original	manuscript	being	in	the	possession	of	an
他的	不朽	歌曲	—	这	原来的	手稿	存在	在	这	拥有	的	一个

[əʊld]['leɪdi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

old	lady	in	America	,
老的	女士	在	美国	,

据称，以下版本是作者创作并发表其不朽之作的原版手稿——原稿现由美国一位老妇人保存。

[tuː; tə] [huːm] [æt; ət][wʌn][taɪm][dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] :

to	whom	at	one	time	John	Howard	Payne	was	greatly	attached	:
到	谁	在	一	时间	约翰	霍华德	佩恩	曾是	非常	随附的	:

约翰·霍华德·佩恩曾与以下人士关系非常密切：

- [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rəʊm] ,

'	Mid	pleasures	and	palaces	though	we	may	roam	,
-	中	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ;

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	;
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [siːm] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

A	charm	from	the	skies	seems	to	hallow	us	there	,
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里	,

仿佛有来自天空的魔力，让我们在那里感到神圣。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] .

Which	,	seek	through	the	world	,	is	ne'er	met	with	elsewhere	.
哪个	,	寻找	通过	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

纵观世界，也绝无仅有。

[həʊm] !

Home	!
家	!

家！

[həʊm] !

home	!
家	!

家！

[swiːt] , [swiːt] [həʊm] !

sweet	,	sweet	home	!
甜的	,	甜的	家	!

甜蜜的家！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

There's	no	place	like	home	,	there's	no	place	like	home	.
有	不	地方	喜欢	家	,	有	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家，没有什么地方比得上家。

[æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [həʊm] , ['splendə(r)] ['dæzəlz] [ɪn][veɪn] :

An	exile	from	home	,	splendour	dazzles	in	vain	:
一个	流亡	从	家	,	辉煌	令人眼花缭乱	在	徒劳	:

流亡异乡，辉煌也黯然失色：

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ləʊli] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ;
Oh ! give me my lowly thatched cottage again ;
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦！请把我的简陋茅屋还给我吧；

[ðə; ði][bɜ·dz] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [ðæt] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;
The birds singing gaily , that come at my call ;
这 鸟类 歌唱 兴高采烈地 , 那 来 在 我的 称呼 ;

鸟儿欢快地歌唱，听从我的召唤；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] .
Give me them with the peace of mind , dearer than all .
给 我 他们 和 这 和平 的 头脑 , 更贵 比 全部 .

给我安心，比什么都珍贵。

[həʊm] ! [həʊm] ! & [siː] .
Home ! home ! & c .
家 ! 家 ! & c .

回家！回家！等等。

[haʊ] [swiːt] , [tuː] , [tuː; tə][sɪt] - [niːθ] [ə; eɪ][fɒnd] ['fɑː.ðərz] [smaɪl] ,
How sweet , too , to sit ' neath a fond father's smile ,
如何 甜的 , 也 , 到 坐 - 下方 一个 喜爱 父亲的 微笑 ,

能坐在慈父的微笑下，是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] .
And the cares of a mother to soothe and beguile .
和 这 关心 的 一个 母亲 到 舒缓 和 欺骗 .

还有母亲的关爱，用来安抚和哄骗。

[let] ['ʌðə(r)z] [dɪ'laɪt] - [mɪd] [njuː] ['pleʒəz] [tuː; tə][rəʊm] ,
Let others delight ' mid new pleasures to roam ,
让 其他的 喜 - 中 新的 快乐 到 漫游 ,

让其他人尽情享受探索新乐趣的乐趣吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] !
But give me , oh !
但 给 我 , 哦 !

但请给我，哦！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][həʊm] .
give me the pleasures of home .
给 我 这 快乐 的 家 .

给我家的感觉。

[həʊm] ! [həʊm] ! & [siː] .
Home ! home ! & c .
家 ! 家 ! & c .

回家！回家！等等。

[tuː; tə] [ðiː] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] , [ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð] [keə(r)] ;
To thee , I'll return , overburdened with care ;
到 你 , 患病的 返回 , 负担过重 和 关心 ;

我将回到你身边，带着沉重的忧虑；

[ðə; ði] [hɑːrts] ['dɪərɪst] ['spləs] [wɪl] [smaɪl][ɒn][ˌem 'iː][ðeə(r)] ;
The heart's dearest solace will smile on me there ;
这 心脏的 亲爱的 慰藉 将要 微笑 在 我 那里 ;

在那里，我心中最好的慰藉将向我微笑；

[nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] [wɪl] [ai] [rəʊm] ,
No more from that cottage again will I roam ,
不 更多的 从 那 小屋 再次 将要 我 漫游 ,

我再也不会离开那间小屋四处游荡了。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	.
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	.

哪怕再简陋，也比不上家。

[həʊm] ! [həʊm] ! & [siː] .

Home	!	home	!	&	c	.
家	!	家	!	&	c	.

回家！回家！等等。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'rɪt(ə)n] [baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][æn; ən]

The	song	was	afterwards	rewritten	by	its	author	,	and	introduced	into	an
这	歌曲	曾是	然后	重写	经过	它是	作者	,	和	介绍	进入	一个

['ɒprə] [kɔːld] ['klɑːri] ,

opera	called	Clari	,
歌剧	称为	克拉里	,

这首歌后来被作者重新改编，并被改编成歌剧《克拉丽》。

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][mɪ'læn] , [ə; eɪ] [pleɪ] [səʊld][baɪ][hɪm] , [ɪn] - , [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['kɛmbəl] ,

the	Maid	of	Milan	,	a	play	sold	by	him	,	in	1823	,	to	Charles	Kemble	,
这	女佣	的	米兰	,	一个	玩	卖	经过	他	,	在	-	,	到	查尔斯	肯布尔	,

他的剧作《米兰少女》于 1823 年卖给了查尔斯·肯布尔。

[ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

of	Covent	Garden	Theatre	,	for	two	hundred	and	fifty	pounds	;
的	科文特	花园	剧院	,	为了	二	百	和	五十	磅	;

考文特花园剧院，售价二百五十英镑；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['bɪʃəp] .

the	music	being	composed	by	Sir	Henry	Bishop	.
这	音乐	存在	由	经过	先生	亨利	主教	.

音乐由亨利·毕肖普爵士创作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ræn][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

In	the	opera	,	the	song	ran	as	we	now	know	it	:
在	这	歌剧	,	这	歌曲	跑	作为	我们	现在	知道	它	:

在歌剧中，这首歌的演唱方式与我们现在所知的相同：

- [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rəʊm] ,

'	Mid	pleasures	and	palaces	though	we	may	roam	,
-	中	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ;

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	;
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [siːm] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

A	charm	from	the	sky	seems	to	hallow	us	there	,
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里	,

仿佛有来自天空的魔咒在那里庇佑着我们。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] .

Which	,	seek	through	the	world	,	is	ne'er	met	with	elsewhere	.
哪个	,	寻找	通过	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

纵观世界，也绝无仅有。

[həʊm] !

Home	!
家	!

家！

[həʊm] !
home !
家 !

家!

[swiːt] , [swiːt] [həʊm] !
sweet , sweet home !
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
There's no place like home , there's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 , 有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家，没有什么地方比得上家。

[æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [həʊm] , ['splendə(r)] ['dæzəlz] [ɪn] [veɪn] :
An exile from home , splendour dazzles in vain :
一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 :

流亡异乡，辉煌也黯然失色:

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['ləʊli] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ;
Oh ! give me my lowly thatched cottage again ;
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦！请把我的简陋茅屋还给我吧;

[ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] ;
The birds singing gaily , that came at my call ;
这 鸟类 歌唱 兴高采烈地 , 那 来了 在 我的 称呼 ;

鸟儿欢快地歌唱，听从我的召唤;

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
Give me them — and the peace of mind , dearer than all .
给 我 他们 — 和 这 和平 的 头脑 , 更贵 比 全部 .

把它们给我——还有比一切都珍贵的内心平静。

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

[həʊm] !
home !
家 !

家!

[swiːt] , [swiːt] [həʊm] !
sweet , sweet home !
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
There's no place like home , there's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 , 有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家，没有什么地方比得上家。

['klɑːri][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [roʊl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['mærɪə] [triː] ,
Clari had a great run , the chief rôle being taken by Miss Maria Tree ,
克拉里 有 一个 伟大的 跑步 , 这 首席 角色 存在 已采取 经过 错过 玛丽亚 树 ,

克拉里表现出色，主角由玛丽亚·特里小姐饰演。

[huːz] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
whose singing of the simple song caused a wonderful sensation ,
谁 歌唱 的 这 简单的 歌曲 导致 一个 精彩的 感觉 ,

他演唱的这首简单的歌曲引起了奇妙的反响。

['gɪftɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

gifted	**as**	**she**	**was**	**not**	**only**	**with**	**a**	**beautiful**	**and**	**expressive**	**face**	**,**
天才	作为	她	曾是	不是	仅有的	和	一个	美丽的	和	富有表现力的	脸	,

她天赋异禀，不仅拥有美丽而富有表现力的面容，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] .

but	**with**	**a**	**fine**	**voice**	**which**	**thrilled**	**her**	**hearers**	**.**
但	和	一个	美好的	嗓音	哪个	激动不已	她	听众	.

但她拥有一副动听的嗓音，令听众陶醉。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz][set][tu:; tə]['mju:zɪk]

More	**than**	**one**	**hundred**	**thousand**	**copies**	**of**	**the**	**song**	**as**	**set**	**to**	**music**
更多的	比	一	百	千	副本	的	这	歌曲	作为	放	到	音乐

[wɜ:(r); wə(r)][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

were	**sold**	**by**	**the**	**publishers**	**within**	**a**	**year**	**of**	**its**	**publication**	**;**
是	卖	经过	这	出版商	之内	一个	年	的	它是	发布	;

这首歌曲的乐谱出版后一年内，出版商就售出了超过十万份；

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [peɪn] [ri:p] [nəʊ][pɪ'kju:niəri] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] ,

but	**poor**	**Payne**	**reaped**	**no**	**pecuniary**	**benefit**	**from**	**this**	**source**	**,**
但	贫穷的	佩恩	收获	不	金钱	益处	从	这	来源	,

但可怜的佩恩并没有从中获得任何经济利益。

[nɔ:(r)][dɪd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

nor	**did**	**even**	**his**	**name**	**appear**	**as**	**the**	**author**	**.**
也不	做过	甚至	他的	姓名	出现	作为	这	作者	.

甚至连他的名字都没有出现在作者名单上。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wʌns]

A	**story**	**is**	**told**	**by**	**the**	**American**	**newspapers**	**that**	**the**	**power**	**of**	**the**	**song**	**once**
一个	故事	是	讲述	经过	这	美国人	报纸	那	这	力量	的	这	歌曲	一次

['lɪbəreɪtɪd] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] .

liberated	**its**	**author**	**from**	**captivity**	**.**
解放	它是	作者	从	囚禁	.

美国报纸曾报道过这样一个故事：这首歌的力量曾将它的作者从囚禁中解救出来。

[dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] ['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][dʒɒn] [rɒs] , [ðə; ði] ['feɪməs]

John	**Howard**	**Payne**	**was**	**a**	**warm**	**personal**	**friend**	**of**	**John**	**Ross**	**,**	**the**	**famous**
约翰	霍华德	佩恩	曾是	一个	温暖的	个人的	朋友	的	约翰	罗斯	,	这	著名的

['tʃerəki:] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,

Cherokee	**Indian**	**chief**	**,**
切罗基	印度	首席	,

约翰·霍华德·佩恩是著名切罗基印第安酋长约翰·罗斯的挚友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɛrəki:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

and	**they**	**were**	**together**	**when**	**the**	**Cherokees**	**were**	**ordered**	**to**	**remove**
和	他们	是	一起	什么时候	这	切罗基人	是	订购	到	消除

[frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm][ɪn]['dʒɔ:dʒə] [tu:; tə][ðə; ði] ['preəri] - [lændz][west][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)]

from	**their**	**home**	**in**	**Georgia**	**to**	**the**	**prairie**	**-**	**lands**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**River**
从	他们的	家	在	乔治亚州	到	这	草原	-	土地	西方	的	这	密西西比州	河

.

:

.

当切罗基人奉命从他们在佐治亚州的家园迁往密西西比河以西的草原时，他们在一起。

['meni] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] ;

Many	**refused**	**to**	**go**	**;**
许多	拒绝	到	去	;

许多人拒绝前往；

[səʊ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɔ:l] [hu:] [steɪd]
so **the** **militia** **were** **ordered** **to** **scour** **the** **country** **and** **arrest** **all** **who** **stayed**
所以 这 民兵 是 订购 到 冲刷 这 国家 和 逮捕 全部 WHO 入住
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

因此，民兵奉命搜遍全国，逮捕所有留守人员。

[peɪn] [ænd; ənd] [rɒs] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [lɒg] - ['kæbɪn] ,
Payne **and** **Ross** **were** **seated** **before** **the** **fire** **in** **a** **miserable** **log** **-** **cabin** **,**
佩恩 和 罗斯 是 坐着 前 这 火 在 一个 悲惨的 日志 - 舱 ,

佩恩和罗斯坐在一间破旧小木屋的火炉前。

[wen] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [mɪ'lɪʃəmən] [bɜ:st] [ɪn] , [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['prɪznər] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɒn]
when **seven** **or** **eight** **militiamen** **burst** **in** **,** **secured** **their** **prisoners** **,** **mounted** **them** **on**
什么时候 七 或者 八 民兵 爆裂 在 , 安全 他们的 囚犯 , 安装 他们 在
['hɔ:sɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

七八个民兵冲了进来，控制住俘虏，把他们押上马。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and **led** **them** **away** **.**
和 引领 他们 离开 .

然后把他们带走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['hɒvl] , [reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [naɪt] ,
As **they** **left** **the** **hovel** **,** **rain** **began** **to** **fall** **,** **and** **continued** **all** **night** **,**
作为 他们 左边 这 茅屋 , 雨 开始 到 落下 , 和 持续 全部 夜晚 ,

他们离开小屋时，开始下雨，而且整夜都在下。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [drentʃt] .
so **that** **every** **man** **was** **thoroughly** **drenched** **.**
所以 那 每一个 男人 曾是 彻底 湿透了 .

结果每个人都全身湿透了。

[tə'wɔ:dz] ['mɪdnaɪt] , [wʌn][ɒv; əv] [peɪnz] ['eskɔ:t] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'weɪk] , [bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] -
Towards **midnight** **,** **one** **of** **Payne's** **escort** **,** **to** **keep** **himself** **awake** **,** **began** **humming** **'** **-**
[həʊm] ! [həʊm] !
Home **!** **home** **!**
家 ! 家 !

临近午夜时分，佩恩的一名护卫为了保持清醒，开始哼唱"回家！回家！"

[swi:t] , [swi:t] [həʊm] !
sweet **,** **sweet** **home** **!**
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家！

- [ænd; ənd] [peɪn] [sed] :
' **and** **Payne** **said** **:**
- 和 佩恩 说 :

佩恩说道：

- [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [spŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' **I** **never** **expected** **to** **hear** **that** **song** **under** **such** **circumstances** **and** **at** **such** **a**
- 我 绝不 预期的 到 听到 那 歌曲 在下面 这样的 情况 和 在 这样的 一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"我从未想过会在这种情况下、在这样的时间听到这首歌。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɔːθə(r)] ? - — - [nəʊ] !
Do **you** **know** **the** **author** **?** **'** **—** **'** **No** **!**
做 你 知道 这 作者 ? - — - 不 !

你知道作者是谁吗？——"不知道！"

- [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
' **said** **the** **soldier** **.**
- 说 这 士兵 .

士兵说道。

- [duː; də][juː; jʊ] ? - — - [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [peɪn] ; - [ai][ˌeɪ 'em] . - — - [həʊ] !
' **Do** **you** **?** **'** **—** **'** **Yes** **,** **'** **answered** **Payne** **;** **'** **I** **am** **.** **'** **—** **'** **Ho** **!**
- 做 你 ? - — - 是的 , - 回答 佩恩 ; - 我 是 . - — - 何 !

"是吗？"——"是的，"佩恩回答说，"我是。"——"嚯！"

[həʊ] ! - [lɑːft] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
ho **!** **'** **laughed** **the** **soldier** **.**
何 ! - 笑了 这 士兵 .

"嚯！"士兵大笑起来。

- [juː; jʊ] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
' **You** **composed** **it** **,** **did** **you** **?**
- 你 由 它 , 做过 你 ?

"是你写的，对吧？"

[əʊ] ! [tel] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] !
Oh **!** **tell** **the** **horse** **that** **!**
哦 ! 告诉 这 马 那 !

哦！告诉那匹马吧！

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look **here** **.**
看 这里 .

看这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
If **you** **composed** **it** **—** **but** **I** **know** **you** **didn't** **—** **you** **can** **say** **it** **all**
如果 你 由 它 — 但 我 知道 你 没有 — 你 能 说 它 全部
[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
without **stopping** **.**
没有 停止 .

如果你是作曲家——但我知道你不是——你可以一口气说完。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][bɜːdz] .
It **says** **something** **about** **pleasures** **and** **palaces** **,** **and** **cottages** **and** **birds** **.**
它 说道 某物 关于 快乐 和 宫殿 , 和 小屋 和 鸟类 .

它讲述了享乐、宫殿、小屋和鸟类的故事。

[naʊ] , [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]
Now **,** **pitch** **into** **it** **,** **and** **reel** **it** **off** **;** **and** **if** **you** **can't** **,** **you'll** **have** **to**
现在 , 沥青 进入 它 , 和 卷轴 它 离开 ; 和 如果 你 不能 , 你会 有 到
[wɔːk] .
walk **.**
走 .

现在，全力以赴，把事情做好；如果做不到，你就只能退出了。

- [peɪn] - [pɪtʃt] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [riːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
' **Payne** **'** **pitched** **'** **into** **it** **,** **and** **'** **reeled** **it** **off** **'** **greatly** **to** **the** **satisfaction**
- 佩恩 - 投球 - 进入 它 , 和 - 卷曲 它 离开 - 非常 到 这 满意
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,
of **his** **guardian** **,**
的 他的 监护人 ,

佩恩积极参与其中，并且滔滔不绝地讲解了一番，令他的监护人非常满意。

[huː] [vau] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

who	**vowed**	**the**	**composer**	**of**	**such**	**a**	**song**	**should**	**never**	**go**	**to**	**prison**	**if**	**he**
WHO	发誓	这	作曲家	的	这样的	一个	歌曲	应该	绝不	去	到	监狱	如果	他

[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

could	**help**	**it**	**.**
可以	帮助	它	.

他发誓，如果可以的话，绝不应该让创作出这样一首歌的作曲家入狱。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

When	**the**	**party**	**reached**	**Milledgeville**	**,**	**the**	**headquarters**	**,**	**they**	**were**	**,**	**after**	**a**
什么时候	这	派对	达到	米利奇维尔	,	这	总部	,	他们	是	,	后	一个

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

preliminary	**examination**	**,**
初步的	考试	,

当一行人抵达总部所在地米利奇维尔时，经过初步审查，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] , [dɪs'tʃɑːdʒd] .

and	**much**	**to**	**their**	**agreeable**	**surprise**	**,**	**discharged**	**.**
和	很多	到	他们的	同意	惊喜	,	出院	.

令他们惊喜的是，他们被释放了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

In	**the**	**summer**	**of**	**1832**	**,**
在	这	夏天	的	-	,

1832年夏天，

['mɪstə(r)] [peɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['kɒlərə] [wɒz; wəz] ['desəleɪtɪŋ]

Mr	**Payne**	**returned**	**to**	**New**	**York**	**at**	**a**	**time**	**when**	**cholera**	**was**	**desolating**
先生	佩恩	返回	到	新的	约克	在	一个	时间	什么时候	霍乱	曾是	荒凉的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

佩恩先生回到纽约时，霍乱正在这座城市肆虐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

and	**was**	**joyfully**	**received**	**by**	**his**	**many**	**friends**	**,**
和	曾是	欣喜地	已收到	经过	他的	许多	朋友们	,

并受到了众多朋友的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['benɪfɪt] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɑːk] ['θɪətə(r)] ,

a	**complimentary**	**benefit**	**being**	**arranged**	**for**	**him**	**at**	**the**	**Park**	**Theatre**	**,**
一个	免费	益处	存在	安排	为了	他	在	这	公园	剧院	,

公园剧院将为他安排一场免费的慈善演出。

[weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .

where	**he**	**first**	**made**	**his**	**bow**	**as**	**an**	**actor**	**.**
在哪里	他	第一的	制成	他的	弓	作为	一个	演员	.

他在那里首次以演员身份亮相。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə'merɪkə] ,

For	**the**	**next**	**ten**	**years**	**he**	**resided**	**in**	**America**	**,**
为了	这	下一个	十	年	他	居住地	在	美国	,

接下来的十年，他居住在美国。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,

during	**which**	**he**	**engaged**	**in**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**literary**	**work**	**,**
期间	哪个	他	已订婚的	在	一个	大量	数量	的	文学	工作	,

在此期间，他从事了大量的文学创作。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	**travelled**	**extensively**	**both**	**in**	**the**	**North**	**and**	**South**	**,**
和	旅行	广泛地	两个都	在	这	北	和	南	,

他曾广泛游历北方和南方，

[ʌn'tɪl][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət]['tjuːnɪs] .

until	in	1842	he	was	appointed	to	the	post	of	American	consul	at	Tunis	.
直到	在	-	他	曾是	任命	到	这	邮政	的	美国人	领事	在	突尼斯	.

直到 1842 年，他被任命为美国驻突尼斯领事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [pəʊst] ,

However	,	he	was	not	permitted	very	long	to	enjoy	his	new	post	,
然而	,	他	曾是	不是	允许	非常	长的	到	享受	他的	新的	邮政	,

然而，他并没有被允许长时间享受他的新职位。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ] ['prezɪdənt] [pɒlk] , [huː] ,

for	in	less	than	three	years	he	was	recalled	by	President	Polk	,	who	,
为了	在	较少的	比	三	年	他	曾是	召回	经过	总统	波尔克	,	WHO	,

不到三年，他就被波尔克总统召回了。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	gratify	a	political	associate	,	gave	the	appointment	to	another	.
到	满足	一个	政治的	联系	,	给予	这	预约	到	其他	.

为了讨好一位政治盟友，将任命给了其他人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [peɪn] , [huː] [hæd; həd]['eɪbli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['djuːtiz]

This	was	a	great	disappointment	to	Payne	,	who	had	ably	fulfilled	his	duties
这	曾是	一个	伟大的	失望	到	佩恩	,	WHO	有	能够	已完成	他的	职责

,

,

,

这令佩恩非常失望，因为他一直尽职尽责地完成了自己的职责。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tjuːnɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

and	was	engaged	in	writing	a	history	of	Tunis	,	which	he	had	now
和	曾是	已订婚的	在	写作	一个	历史	的	突尼斯	,	哪个	他	有	现在

[tuː; tə][ə'bændən] ;

to	abandon	;
到	放弃	;

他当时正在撰写突尼斯历史，现在不得不放弃这项工作；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] ,

but	to	console	himself	,	he	made	a	tour	in	the	continent	,	visiting	Italy	,
但	到	安慰	他自己	,	他	制成	一个	旅游	在	这	大陆	,	访问	意大利	,

为了安慰自己，他游历了欧洲大陆，并访问了意大利。

[frɑːns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - .

France	,	and	other	places	,	returning	to	Washington	in	1847	.
法国	,	和	其他	地方	,	返回	到	华盛顿	在	-	.

1847 年，他从法国和其他地方返回华盛顿。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][æn; ən]

During	this	,	his	last	sojourn	in	the	capital	,	he	gathered	around	him	an
期间	这	,	他的	最后的	旅居	在	这	首都	,	他	聚集	大约	他	一个

[ɪk'stensɪv] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

extensive	circle	of	friends	,
广泛的	圆圈	的	朋友们	,

在他最后一次逗留首都期间，他聚集了一大批朋友。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['emɪnənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

and	kept	up	a	correspondence	with	many	of	those	eminent	in	literature
和	保留	向上	一个	一致	和	许多	的	那些	杰出	在	文学

[ænd; ənd][ɑːt] ,

and	art	,
和	艺术	,

并与许多文学艺术界的知名人士保持通信联系。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈjʊərəp] .

whose	acquaintance	he	had	formed	both	in	his	own	country	and	in	Europe	.
谁	熟人	他	有	形成	两个都	在	他的	自己的	国家	和	在	欧洲	.

他在自己的国家和欧洲都结识了这些人。

[ðə; ði] [igˈzəːʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][əˈpɒn]

The	exertions	of	those	who	knew	his	worth	,	and	the	claims	he	had	upon
这	努力	的	那些	WHO	知道	他的	值得	,	和	这	索赔	他	有	之上

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

那些了解他的价值以及他对国家应尽的义务的人们所付出的努力，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

were	at	last	successful	,	and	Mr	Payne	was	again	appointed	to	the
是	在	最后的	成功的	,	和	先生	佩恩	曾是	再次	任命	到	这

[pəʊst][hiː; hi][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [fɪld] ,

post	he	had	before	filled	,
邮政	他	有	前	已填	,

最终成功了，佩恩先生再次被任命为他之前担任的职位。

[ˈbiːɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ˈkɒns(ə)l][æt; ət][ˈtjuːnɪs] .

being	re	-	installed	as	consul	at	Tunis	.
存在	关于	-	已安装	作为	领事	在	突尼斯	.

重新就任驻突尼斯领事。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] !

In	May	1851	,	the	author	of	Home	!
在	可能	-	,	这	作者	的	家	!

1851年5月，《家！》的作者

[swiːt] [həʊm] !

Sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

[beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

bade	farewell	to	his	country	for	the	last	time	,
巴德	告别	到	他的	国家	为了	这	最后的	时间	,

他最后一次向祖国告别。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɑːftəwədz] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æt; ət]

and	in	a	few	weeks	afterwards	entered	upon	the	duties	of	his	office	at
和	在	一个	很少	周	然后	进入	之上	这	职责	的	他的	办公室	在

[ˈtjuːnɪs] ,

Tunis	,
突尼斯	,

几周后，他便开始在突尼斯履行职务。

[wɪð] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] .

with	high	hopes	of	continuing	his	former	career	of	usefulness	.
和	高的	希望	的	继续	他的	以前的	职业	的	用处	.

他满怀希望地想要延续以往的辉煌职业生涯。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] [dɪˈkriːd] , [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

But	it	had	been	otherwise	decreed	,	for	ere	another	year	had	passed	,
但	它	有	到过	否则	颁布	,	为了	埃雷	其他	年	有	通过了	,

但事情另有安排，因为不到一年，

[dʒɒn] [ˈhaʊəd] [peɪn] [hæd; həd] [siːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] ,

John	Howard	Payne	had	ceased	from	his	wanderings	,
约翰	霍华德	佩恩	有	停止	从	他的	漫游	,

约翰·霍华德·佩恩结束了他的流浪生活。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪftɪd] [sʌnz] .

while	his	country	had	to	lament	the	loss	of	one	of	her	gifted	sons	.
尽管	他的	国家	有	到	哀叹	这	损失	的	一	的	她	天才	儿子们	.

而他的国家却不得不哀悼失去一位才华横溢的儿子。

[hi:; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['eɪprəl] - ,

He	died	on	the	9th	of	April	1852	,
他	死亡	在	这	9th	的	四月	-	,

他于1852年4月9日去世。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['semətri] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] [dʒɔ:dʒ] [æt; ət] ['tju:nɪs]

and	his	body	was	laid	in	the	Protestant	cemetery	of	St	George	at	Tunis
和	他的	身体	曾是	铺设	在	这	新教	公墓	的	英石	乔治	在	突尼斯

,

,

,

他的遗体被安葬在突尼斯圣乔治新教公墓。

[ðə; ði] [greɪv] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] { - }

the	grave	being	covered	by	a	white	{	175	}
这	严重	存在	涵盖	经过	一个	白色的	{	-	}

坟墓被白色覆盖{175}

['mɑ:b(ə)l] [slæb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['epɪtɑ:f] ,

marble	slab	,	with	a	simple	epitaph	,
大理石	板	,	和	一个	简单的	墓志铭	,

大理石板，上面刻着简单的墓志铭。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [laɪnz] — [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] :

and	on	the	four	edges	of	the	marble	the	four	lines	—	a	line	to	each	:
和	在	这	四	边缘	的	这	大理石	这	四	线条	—	一个	线	到	每个	:

在大理石的四个边缘上各画一条线：

[ʃʊə(r)] , [wen] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [fled]

Sure	,	when	thy	gentle	spirit	fled
当然	,	什么时候	你的	温和的	精神	逃亡

当然，当你温柔的灵魂离去时

[tu:; tə] [relmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [dəʊm] ,

To	realms	beyond	the	azure	dome	,
到	领域	超过	这	蔚蓝	穹顶	,

前往蔚蓝穹顶之外的领域，

[wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] , [gɑ:dz] ['eɪndʒəls] [sed] :

With	arms	outstretched	,	God's	angels	said	:
和	武器	伸展	,	神的	天使	说	:

神的使者们张开双臂说道：

- ['welkəm] [tu:; tə] ['hɛvənz] [həʊm] !

'	Welcome	to	Heaven's	Home	!
-	欢迎	到	天	家	!

欢迎来到天堂！

[swi:t] [həʊm] !

sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

- ['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tu:m] ,

'	After	lying	more	than	thirty	years	in	a	foreign	tomb	,
-	后	说谎	更多的	比	三十	年	在	一个	外国的	墓	,

“在异国他乡的陵墓里躺了三十多年后，

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv]
the 这 **last** 最后的 **remains** 遗迹 **of** 的 **John** 约翰 **Howard** 霍华德 **Payne** 佩恩 **have** 有 **now** 现在 **been** 到过 **transferred** 转移 **to** 到 **a** 一个 **grave** 严重
[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
in 在 **his** 他的 **native** 本国的 **land** 土地 **.** .

约翰·霍华德·佩恩的遗骸现已迁葬至他的故乡。

[tuː; tə]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . ['kɔːrkərən] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
To 到 **Mr** 先生 **W** W **.** . **Corcoran** 科克伦 **,** , **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **and** 和 **philanthropical** 慈善 **citizen** 公民 **of** 的
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington 华盛顿 **,** ,

致华盛顿一位知名且热心公益的市民W·科克伦先生：

[ɪz] [djuː] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [di'frei] [ɔːl][ðə; ði]
is 是 **due** 到期的 **the** 这 **initiation** 引发 **of** 的 **the** 这 **scheme** 方案 **and** 和 **the** 这 **credit** 信用 **of** 的 **defraying** 支付 **all** 全部 **the** 这
[ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
expenses 开支 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **bringing** 带来 **home** 家 **of** 的 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **his** 他的 **countryman** 同胞
[frɒm; frəm]['tjuːnɪs] ,
from 从 **Tunis** 突尼斯 **,** ,

这归功于他发起这项计划，并承担了将他同胞的遗体从突尼斯运回国的所有相关费用。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]
after 后 **the** 这 **necessary** 必要的 **permission** 允许 **had** 有 **been** 到过 **obtained** 获得 **from** 从 **the** 这 **Secretary** 秘书 **of** 的
[steɪt] .
State 状态 **.** .

在获得国务大臣的必要许可后。

[peɪnz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət]['tjuːnɪs][hæd; həd] [biːn] [wel] [kept] , [ænd; ənd] ,
Payne's 佩恩的 **grave** 严重 **in** 在 **the** 这 **cemetery** 公墓 **at** 在 **Tunis** 突尼斯 **had** 有 **been** 到过 **well** 出色地 **kept** 保留 **,** , **and** 和 **,** ,

佩恩在突尼斯公墓的坟墓维护得很好，而且

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæb] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
besides 除了 **the** 这 **marble** 大理石 **slab** 板 **above** 多于 **mentioned** 提及 **,** ,

除了上面提到的那块大理石板之外，

[wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pepə(r)] - [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv]
was 曾是 **indicated** 表明的 **by** 经过 **a** 一个 **large** 大的 **pepper** 胡椒 **-** - **tree** 树 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **planted** 已种植 **by** 经过 **one** 一 **of** 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl] .
his 他的 **friends** 朋友们 **who** WHO **was** 曾是 **present** 展示 **at** 在 **his** 他的 **death** 死亡 **and** 和 **burial** 葬礼 **.** .

一棵高大的胡椒树表明了他的身份，这棵树是他的一位朋友栽种的，这位朋友当时也在场见证了他的死亡和葬礼。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
Two 二 **of** 的 **the** 这 **small** 小的 **company** 公司 **who** WHO **witnessed** 目击者 **the** 这 **interment** 安葬 **of** 的 **the** 这 **poet** 诗人 **,** ,

见证诗人下葬的两家小公司

[em] . [pɪˈzɑːni][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['ærəb]['drægəʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

M	.	Pisani	and	an	old	Arab	dragoman	who	was	deeply	attached	to	Mr
M	.	皮萨尼	和	一个	老的	阿拉伯	德拉戈曼	WHO	曾是	深	随附的	到	先生

[peɪn] ,

Payne	,
佩恩	,

皮萨尼先生和一位与佩恩先生关系深厚的阿拉伯老翻译，

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌekshjuːˈmeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

were	present	at	the	exhumation	of	his	body	.
是	展示	在	这	开棺验尸	的	他的	身体	.

他们出席了他的遗体挖掘仪式。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	coffin	was	found	to	be	much	decayed	,	and	little	more	than	the
这	棺材	曾是	成立	到	是	很多	腐烂的	,	和	小的	更多的	比	这

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

棺材已经严重腐烂，里面除了骨架外几乎什么都没有了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['eksaɪl][hæd; həd] [biːn]

and	some	portions	of	the	uniform	in	which	the	lonely	exile	had	been
和	一些	部分	的	这	制服	在	哪个	这	孤独	流亡	有	到过

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

还有这位孤独的流亡者下葬时所穿的部分制服。

[riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['djuːti][wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] .

rewarded	the	reverential	care	with	which	the	sad	duty	was	performed	.
奖励	这	敬畏的	关心	和	哪个	这	伤心	责任	曾是	执行	.

对以虔诚之心履行这项悲伤职责的行为予以嘉奖。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊtə(r)] ['wʊdn] ['kɔːfɪnz] ,

After	being	inclosed	in	a	leaden	and	two	outer	wooden	coffins	,
后	存在	封闭	在	一个	铅灰色	和	二	外	木制的	棺材	,

被装入铅棺和两层木棺后，

[ðə; ði] ['ɒnəd] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

the	honoured	remains	were	deposited	in	the	small	Protestant	church	until	the
这	荣幸	遗迹	是	已存	在	这	小的	新教	教会	直到	这

['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːˈseɪlz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

vessel	which	was	to	transport	them	to	Marseilles	was	ready	to	sail	.
血管	哪个	曾是	到	运输	他们	到	马赛	曾是	准备好	到	帆	.

受人尊敬的遗体被安放在这座小型新教教堂里，直到运送遗体前往马赛的船只准备起航。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

As	the	body	was	being	carried	into	the	church	,
作为	这	身体	曾是	存在	携带	进入	这	教会	,

当遗体被抬进教堂时，

[ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] [ɪˈmɔːt(ə)l] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['swiːtli] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]

the	poet's	own	immortal	song	was	sweetly	sung	by	an	American	lady	who	was
这	诗人的	自己的	不朽	歌曲	曾是	甜蜜地	唱	经过	一个	美国人	女士	WHO	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

一位在场的美国女士深情地演唱了诗人那首不朽的歌曲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['mɔ:nəz]

with	a	pathos	which	deeply	affected	the	little	gathering	of	friends	and	mourners
和	一个	感伤	哪个	深	做作的	这	小的	采集	的	朋友们	和	哀悼者

— [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['rekwiəm; 'rekwiem][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [hu:z]

—	an	appropriate	requiem	to	the	kindly	and	gentle	spirit	whose
—	一个	合适的	安魂曲	到	这	亲切地	和	温和的	精神	谁

['tʃerɪʃt] [dʌst] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

cherished	dust	was	once	more	to	be	borne	back	to	his	native	land	.
珍爱	灰尘	曾是	一次	更多的	到	是	出生	后退	到	他的	本国的	土地	.

悼词饱含深情，深深打动了在场的亲朋好友和哀悼者——这是一首献给这位善良温柔的灵魂的恰当安魂曲，他珍贵的骨灰将再次被带回故乡。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒu:n] - ,

On	the	9th	of	June	1883	,
在	这	9th	的	六月	-	,

1883年6月9日，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɪn][ðeə(r)][lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] [hɪl] ['semətri] ,

the	remains	were	laid	in	their	last	resting	-	place	in	the	Oak	Hill	Cemetery	,
这	遗迹	是	铺设	在	他们的	最后的	休息	-	地方	在	这	橡木	爬坡道	公墓	,

遗体被安葬在橡树山公墓的最后安息之地。

['wɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn] [ðæt]

Washington	;	and	of	all	the	monuments	to	distinguished	men	in	that
华盛顿	;	和	的	全部	这	纪念碑	到	杰出的	男人	在	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪti] ,

distinguished	city	,
杰出的	城市	,

华盛顿；以及这座杰出城市中所有纪念杰出人物的纪念碑，

[nʌn] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] [ə'trækt] [mɔ:(r)] ['vɪzɪtəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

none	surely	will	attract	more	visitors	than	that	erected	to	the	memory	of	the
没有任何	一定	将要	吸引	更多的	访客	比	那	竖立	到	这	记忆	的	这

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] !

author	of	Home	!
作者	的	家	!

肯定没有哪座纪念碑能比为纪念《家园》作者而建的纪念碑更能吸引游客！

[swi:t] [həʊm] !

Sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

['kɒmən] [k'əʊldz] .

COMMON	COLDS	.
常见的	感冒	.

普通感冒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][dæmp] , [fɔg] , [ænd; ənd] [frɒst] , [tu:; tə] [ki:p]

It	is	impossible	,	with	the	prevalence	of	damp	,	fogs	,	and	frost	,	to	keep
它	是	不可能的	,	和	这	患病率	的	潮湿	,	雾	,	和	霜	,	到	保持

[ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm][k'əʊldz] .

entirely	free	from	colds	.
完全	自由的	从	感冒	.

在潮湿、雾气和霜冻普遍存在的环境下，完全避免感冒是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] : [əˈvɔɪd] [ɔːl][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɔːzɪz] ; [doʊnt][gəʊ][aʊt][ɪn][wet]

It	is	easy	to	say	:	Avoid	all	exposure	to	their	causes	;	don't	go	out	in	wet
它	是	简单的	到	说	:	避免	全部	接触	到	他们的	原因	;	不	去	出去	在	湿的

['weðə(r)] ;

weather	;
天气	;

说起来容易：避免接触所有致病因素；不要在雨天外出；

[doʊnt] [sliːp] [ɪn][dæmp] ['bedkləʊðz] ; [ænd; ənd][doʊnt][get] [ˌəʊvəˈhiːtɪd] [baɪ]['eksəsaɪz] .

don't	sleep	in	damp	bedclothes	;	and	don't	get	overheated	by	exercise	.
不	睡觉	在	潮湿	床上用品	;	和	不	得到	过热	经过	锻炼	.

不要穿着潮湿的被褥睡觉；也不要运动过热。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

The	majority	of	people	,	both	old	and	young	,	are	obliged	to	go	out	,
这	多数	的	人们	,	两个都	老的	和	年轻的	,	是	有义务	到	去	出去	,

大多数人，无论老少，都不得不外出。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][duː; də] ['rɪski] [θɪŋz] ,

and	occasionally	to	do	risky	things	,
和	偶尔	到	做	风险	事物	,

偶尔还会去做一些冒险的事情，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] .

however	much	they	may	wish	to	avoid	the	unpleasantness	of	a	cold	.
然而	很多	他们	可能	希望	到	避免	这	不愉快	的	一个	寒冷的	.

然而，他们或许非常想避免感冒带来的不适。

[səʊ][kˈəʊldz][ɑː(r); ə(r)] - [kɔːt] , - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

So	colds	are	'	caught	,	'	as	the	saying	goes	,
所以	感冒	是	-	捕捉	,	-	作为	这	说	去	,

所以感冒是"传染"的，正如俗语所说。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	people	find	a	difficulty	in	getting	rid	of	them	.
和	人们	寻找	一个	困难	在	获得	摆脱	的	他们	.

人们发现很难摆脱它们。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɔdl] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)][ɪts][əˈraɪv(ə)l] , [duː; də][nɒt] [dɪˈraɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]

Those	who	have	coddled	themselves	before	its	arrival	,	do	not	derive	much	benefit
那些	WHO	有	娇惯	他们自己	前	它是	到达	,	做	不是	派生	很多	益处

[frɒm; frəm][æn; ən]['ekstrə]['kɒd(ə)lɪŋ] ;

from	an	extra	coddling	;
从	一个	额外的	娇惯	;

那些在它到来之前就娇惯自己的人，从额外的娇惯中得不到多少好处；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] , [əˈlaʊ] [ðə; ði][kəʊld][tuː; tə][rʌn][ɪts]

and	those	who	do	not	care	to	take	precautions	,	allow	the	cold	to	run	its
和	那些	WHO	做	不是	关心	到	拿	防范措施	,	允许	这	寒冷的	到	跑步	它是

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

而那些不愿采取预防措施的人，则任由寒冷天气肆虐。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

rather	than	make	a	fuss	over	it	.
相当	比	制作	一个	大惊小怪	超过	它	.

而不是为此大惊小怪。

[tuː; tə][bəuθ] , [pəˈhæps] , [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] ['riːəli] [ɪz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

To	both	,	perhaps	,	an	explanation	of	what	a	cold	really	is	may	be	useful	,
到	两个都	,	也许	,	一个	解释	的	什么	一个	寒冷的	真的	是	可能	是	有用	,

或许对他们两人来说，解释一下感冒到底是什么会很有帮助。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] .

not	only	for	prevention	,	but	for	cure	.
不是	仅有的	为了	预防	,	但	为了	治愈	.

不仅用于预防，也用于治疗。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : [ðə; ði][skɪn] , [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɔːrz] ,

The	cause	is	simply	this	:	The	skin	,	with	its	myriads	of	perspiration	pores	,
这	原因	是	简单地	这	:	这	皮肤	,	和	它是	无数	的	汗	毛孔	,

原因很简单：皮肤上布满了无数的汗孔，

[bɪ'kʌmz] [kən'træktɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][dæmp][ɔː(r)][kəʊld] ,

becomes	contracted	by	long	exposure	to	damp	or	cold	,
变成	合同	经过	长的	接触	到	潮湿	或者	寒冷的	,

长时间暴露在潮湿或寒冷的环境中会收缩。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [helθ] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ɪn]

and	thereby	prevents	the	secretion	which	is	necessary	to	health	being	carried	off	in
和	从而	阻止	这	分泌	哪个	是	必要的	到	健康	存在	携带	离开	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] .

the	natural	manner	.
这	自然的	方式	.

从而阻止了维持健康所必需的分泌物以自然的方式排出。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn'sensəb(ə)l] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːs(ə)n]['deɪli][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [paɪnts] .

The	amount	of	insensible	perspiration	in	a	healthy	person	daily	is	about	two	pints	.
这	数量	的	麻木不仁	汗	在	一个	健康	人	日常的	是	关于	二	品脱	.

健康成年人每天的隐性出汗量约为两品脱。

[ðʌs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pɑːs] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] ,

Thus	,	when	it	cannot	pass	off	through	the	outer	skin	,
因此	,	什么时候	它	不能	经过	离开	通过	这	外	皮肤	,

因此，当它无法穿过外皮时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'vɜːtɪd] ['ɪnwədli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːkəs] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

it	is	diverted	inwardly	upon	the	mucous	surfaces	of	the	body	,
它	是	改道	内心	之上	这	粘液	表面	的	这	身体	,

它通过身体的黏膜表面向内扩散，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [set][ɪn] .

and	the	first	symptoms	of	a	cold	in	the	head	set	in	.
和	这	第一的	症状	的	一个	寒冷的	在	这	头	放	在	.

于是，感冒的最初症状——头部不适——出现了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət]

There	is	a	tightness	in	the	nose	and	forehead	,	sneezing	,	and	watering	at
那里	是	一个	紧绷	在	这	鼻子	和	前额	,	打喷嚏	,	和	浇水	在

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

鼻子和额头有紧绷感，打喷嚏，眼睛流泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rednəs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] , [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	a	redness	in	the	interior	of	the	nose	,	from	excess	of	blood	.
和	一个	发红	在	这	内部的	的	这	鼻子	,	从	过量的	的	血	.

鼻腔内部因充血过多而发红。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] [θɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz] [sets] [ɪn] ,

After	a	day	or	two	,	a	thin	running	from	the	nose	sets	in	,
后	一个	天	或者	二	,	一个	薄的	跑步	从	这	鼻子	套	在	,

一两天后，开始出现少量流鼻涕。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lts; sɒlts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][skɪn] ,

and	the	salts	in	it	,	which	should	pass	off	by	the	skin	,
和	这	盐	在	它	,	哪个	应该	经过	离开	经过	这	皮肤	,

以及其中的盐分，这些盐分应该能被皮肤排出体外。

[meɪk] [ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪp] [red] [ænd; ənd][sɔ:(r)] .

make	the	upper	lip	red	and	sore	.
制作	这	上	唇	红色的	和	疮	.

使上唇红肿疼痛。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,

The	question	is	,	therefore	,	knowing	the	nature	of	a	cold	,
这	问题	是	,	所以	,	会心	这	自然	的	一个	寒冷的	,

因此，问题在于了解感冒的本质，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

what	is	the	best	way	to	restore	the	natural	action	of	the	skin	,
什么	是	这	最好的	方式	到	恢复	这	自然的	行动	的	这	皮肤	,

恢复皮肤自然机能的最佳方法是什么?

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstɪtju:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

and	get	rid	of	its	substitute	as	soon	as	possible	?
和	得到	摆脱	的	它是	代替	作为	很快	作为	可能的	?

并尽快淘汰其替代品?

['meni] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .

Many	ways	are	recommended	.
许多	方式	是	受到推崇的	.

有很多方法可以推荐。

[ə; eɪ]['doʊvərz]['paʊdə(r)] — [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə][ænd; ənd]['əʊpiəm] — [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt]

A	Dover's	powder	—	which	consists	of	ipecacuanha	and	opium	—	is	without	doubt
一个	多佛的	粉末	—	哪个	由	的	吐根	和	鸦片	—	是	没有	怀疑

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['remədiz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

one	of	the	best	remedies	at	the	commencement	,
一	的	这	最好的	补救措施	在	这	开始	,

多佛氏散（由吐根和鸦片组成）无疑是初期最好的药物之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['teɪkən][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['gru:əl][ɔ:(r)]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['ni:gəs] ,

for	if	taken	at	night	with	a	good	basin	of	gruel	or	tumbler	of	negus	,
为了	如果	已采取	在	夜晚	和	一个	好的	盆地	的	粥	或者	不倒翁	的	尼格斯	,

如果晚上服用，配上一碗好粥或一杯尼古斯酒，

[ˌaɪ 'ti:][sets][ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [fɔ:st] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [meɪ] [ðʌs]

it	sets	up	a	strong	perspiration	,	and	the	skin	,	forced	into	action	,	may	thus
它	套	向上	一个	强的	汗	,	和	这	皮肤	,	强制	进入	行动	,	可能	因此

[rɪ'geɪn] [ɪts] [təʊn] .

regain	its	tone	.
恢复	它是	语气	.

它能引起强烈的排汗，迫使皮肤活动起来，从而恢复其弹性。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ən'les] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:z]

However	,	this	is	not	always	successful	,	unless	the	sufferer	can	remain	indoors
然而	,	这	是	不是	总是	成功的	,	除非	这	患者	能	保持	室内

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

然而，除非患者能够在室内待上几天，否则这种方法并非总是有效。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][æn; ən]['ekwəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] [dɪ'gri:z]

and	keep	a	room	at	an	equable	temperature	of	about	sixty	-	five	degrees
和	保持	一个	房间	在	一个	公平的	温度	的	关于	六十	-	五	学位

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	.
华氏度	.

保持房间温度在华氏65度左右的恒温状态。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['remədi] — [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][əd'mit][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ]

Another	good	remedy	—	if	the	patient's	constitution	admits	of	it	—	is	a	Turkish
其他	好的	补救	—	如果	这	患者	宪法	承认	的	它	—	是	一个	土耳其

[bæθ.bɑ:θ] , [weə(r)] ,

bath	,	where	,
洗澡	,	在哪里	,

另一种不错的疗法——如果患者的体质允许的话——是土耳其浴，在土耳其浴中，

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hi:t] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd]

after	an	hour	in	a	heat	of	one	hundred	and	thirty	to	one	hundred
后	一个	小时	在	一个	热	的	一	百	和	三十	到	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'gri:z] ,

and	fifty	degrees	,
和	五十	学位	,

在一百三十到一百五十度的高温下待了一个小时后，

[ðə; ði]['tepɪd] [du:ʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

the	tepid	douche	should	be	used	instead	of	the	cold	,
这	温热	灌肠	应该	是	用过的	反而	的	这	寒冷的	,

应该使用温水冲洗，而不是冷水冲洗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] [ɪz][nɒt]['əʊnli][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [swet] - [pɔ:rz] [fɔ:(r); fə(r)]

because	the	object	in	view	is	not	only	to	open	the	sweat	-	pores	for
因为	这	目的	在	看法	是	不是	仅有的	到	打开	这	汗	-	毛孔	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

因为目的不仅仅是暂时打开汗孔，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] [rɪ'lækst] .

but	to	keep	them	properly	relaxed	.
但	到	保持	他们	适当地	轻松	.

但要让他们保持适当的放松状态。

[kəʊld]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Cold	water	would	of	course	cause	them	to	contract	.
寒冷的	水	会	的	课程	原因	他们	到	合同	.

冷水当然会使它们收缩。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] , [ɪz][tu:; tə] [əb'steɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Perhaps	the	best	,	and	one	of	the	easiest	,	is	to	abstain	as	much	as
也许	这	最好的	,	和	一	的	这	最容易	,	是	到	弃权	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['lɪkwɪdz] .

possible	from	liquids	.
可能的	从	液体	.

或许最好的办法，也是最简单的办法之一，就是尽可能少地摄入液体。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['flu:ɪd] [wɪtʃ] [gəʊz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [kəʊld][ɪz][kʌt]

By	this	means	the	supply	of	fluid	which	goes	to	keep	up	the	running	cold	is	cut
经过	这	方法	这	供应	的	体液	哪个	去	到	保持	向上	这	跑步	寒冷的	是	切

[ɒf] ,

off	,
离开	,

这样一来，维持制冷系统运转所需的液体供应就被切断了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

and	with	it	the	discharge	.
和	和	它	这	释放	.

以及随之而来的排放。

[ɪf] [ˌpəːsi'vɪə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] ['remədi] [meɪ] [kəm'pliːtli] [kjʊə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] ,

If	persevered	in	for	a	day	,	this	remedy	may	completely	cure	a	slight	cold	,
如果	坚持不懈	在	为了	一个	天	,	这	补救	可能	完全地	治愈	一个	轻微	寒冷的	,

如果坚持使用一天，这种方法或许可以彻底治愈轻微感冒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] .

and	keep	a	bad	one	very	much	under	.
和	保持	一个	坏的	一	非常	很多	在下面	.

并且要严密控制不良行为。

[k'əʊldz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [puː] - [puːd] [ɔː(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

Colds	are	either	pooh	-	poohed	or	made	much	of	.
感冒	是	任何一个	呸	-	嘲笑	或者	制成	很多	的	.

人们对感冒要么不屑一顾，要么大惊小怪。

[tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][kəʊld] ['getɪŋ] [wɜːs]

Too	much	care	,	however	,	cannot	be	taken	to	prevent	a	cold	getting	worse
也	很多	关心	,	然而	,	不能	是	已采取	到	防止	一个	寒冷的	获得	更糟

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][həʊld] .

and	gaining	a	hold	.
和	获得	一个	抓住	.

然而，再怎么小心也不为过，否则感冒可能会恶化并持续下去。

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][rəʊ'bʌst] [kɒnstɪt'juːʃnz] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

People	of	the	most	robust	constitutions	have	succumbed	to	them	;
人们	的	这	最多	强壮的	宪法	有	屈服了	到	他们	;

即使是体质最强健的人也未能幸免；

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'teɪl] ,

and	apart	from	the	inconvenience	and	waste	of	time	which	they	entail	,
和	除	从	这	不便	和	浪费	的	时间	哪个	他们	包含	,

除了由此带来的不便和时间浪费之外，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['sɪmptəmz] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] .

there	is	always	the	probability	of	more	serious	symptoms	manifesting	themselves	.
那里	是	总是	这	可能性	的	更多的	严肃的	症状	显现	他们自己	.

始终存在出现更严重症状的可能性。

[ðə; ðɪ][eə(r)] - [tjuːbz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [kɒf] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

The	air	-	tubes	may	become	congested	,	and	a	bad	cough	result	before	they
这	空气	-	管子	可能	变得	拥堵	,	和	一个	坏的	咳嗽	结果	前	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] ;

are	relieved	;
是	松了口气	;

气管可能会堵塞，在堵塞缓解之前会导致剧烈咳嗽；

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hed] - [kəʊld] , [ænd; ənd] ,

or	the	person	may	have	become	debilitated	by	the	head	-	cold	,	and	,
或者	这	人	可能	有	变得	虚弱的	经过	这	头	-	寒冷的	,	和	,

或者这个人可能因为感冒而身体虚弱，而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] , [meɪ] [biː; bi][v'ɪktɪmˌaɪzd][baɪ]

unable	to	resist	the	further	progress	of	its	effect	,	may	be	victimised	by
无法	到	抵抗	这	更远	进步	的	它是	影响	,	可能	是	受害人	经过

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

inflammation	of	the	lungs	,
炎	的	这	肺	,

由于无法抵抗其进一步的影响，可能会患上肺部炎症。

[brɒŋ'kaɪtɪs] , [ɔ:(r)] ['sɪəriəs] [kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

bronchitis	**,**	**or**	**serious**	**congestion**	**of**	**the**	**lungs**	**.**
支气管炎	,	或者	严肃的	拥塞	的	这	肺	.

支气管炎，或肺部严重充血。

[ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][plæn] , [ɪn][səʊ]['veərɪəb(ə)l][ə; eɪ]['klaɪmət][æz; əz]['aʊəz] ,

The	**most**	**sensible**	**plan**	**,**	**in**	**so**	**variable**	**a**	**climate**	**as**	**ours**	**,**
这	最多	明智的	计划	,	在	所以	多变的	一个	气候	作为	我们的	,

在像我们这样气候多变的地区，最明智的方案是：

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə]['hɑ:d(ə)n] [wʌnz] [self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] [tu:]

is	**in**	**the**	**first**	**place**	**to**	**harden**	**one's**	**self**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**by**	**not**	**being**	**too**
是	在	这	第一的	地方	到	硬化	一个人的	自己	作为	很多	作为	可能的	经过	不是	存在	也

[mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][kəʊld] [wen] [wʌn][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [wel] ;

much	**afraid**	**of**	**cold**	**when**	**one**	**is**	**perfectly**	**well**	**;**
很多	害怕的	的	寒冷的	什么时候	一	是	完美	出色地	;

首先，要尽可能地增强自己的适应能力，即使身体健康也不要太怕冷；

[ænd; ənd][nekst] , [wen] [ə; eɪ][kəʊld] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:t] ,

and	**next**	**,**	**when**	**a**	**cold**	**,**	**however**	**slight**	**,**	**has**	**been**	**caught**	**,**
和	下一个	,	什么时候	一个	寒冷的	,	然而	轻微	,	有	到过	捕捉	,

其次，当人们患上哪怕是轻微的感冒时，

[tu:; tə][du:; də] [wʌnz] [hɑ:dɪst] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

to	**do**	**one's**	**hardest**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**by**	**one**	**of**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**
到	做	一个人的	最难	到	得到	摆脱	的	它	经过	一	的	这	多于	-	提及

['remədiz] .

remedies	**.**
补救措施	.

尽最大努力通过上述方法之一来摆脱它。

[dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][kəʊld][ɪz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][ə'vɔɪd] .

Damp	**as**	**a**	**cause**	**of**	**cold**	**is**	**very**	**hard**	**to**	**avoid**	**.**
潮湿	作为	一个	原因	的	寒冷的	是	非常	难的	到	避免	.

潮湿是导致感冒的原因，很难避免。

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [wet] [fi:t] [ɔ:(r)][dæmp] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'dʒʊərɪəs] ;

We	**all**	**know**	**that**	**wet**	**feet**	**or**	**damp**	**clothes**	**are**	**injurious**	**;**
我们	全部	知道	那	湿的	脚	或者	潮湿	衣服	是	有害的	;

我们都知道，脚湿或衣服潮湿是有害的；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

but	**we**	**cannot**	**always**	**provide**	**for**	**emergencies**	**.**
但	我们	不能	总是	提供	为了	紧急情况	.

但我们不可能总是为紧急情况做好准备。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] { - }

A	**traveller**	**may**	**suddenly**	**find**	**that**	**{**	**176**	**}**
一个	游客	可能	突然	寻找	那	{	-	}

旅行者可能会突然发现{176}

[hi:; hi][ɪz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][dæmp][bed] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [sli:p] [ðeə(r)] .

he	**is**	**put**	**into**	**a**	**damp**	**bed**	**,**	**and**	**has**	**no**	**alternative**	**but**	**to**	**sleep**	**there**	**.**
他	是	放	进入	一个	潮湿	床	,	和	有	不	选择	但	到	睡觉	那里	.

他被安排睡在一张潮湿的床上，别无选择，只能睡在那里。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[haɪ'drɒpəθi] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [kætʃ] [kəʊld] [frɒm; frəm]

hydropathy	has	taught	us	that	people	do	not	necessarily	catch	cold	from
亲水性	有	教授	我们	那	人们	做	不是	一定	抓住	寒冷的	从

['sli:pɪŋ] [ɪn] [wet] [ɔ:(r)] [dæmp] [θɪŋz] ,

sleeping	in	wet	or	damp	things	,
睡眠	在	湿的	或者	潮湿	事物	,

水疗法告诉我们，人们不一定会因为睡在潮湿的衣物中而着凉。

[prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [draɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wet] ,

provided	a	sufficient	amount	of	dry	clothing	is	put	over	that	which	is	wet	,
假如	一个	充足的	数量	的	干燥	衣服	是	放	超过	那	哪个	是	湿的	,

只要在潮湿的衣物上盖上足够多的干衣服，

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['tʃɪlinəs] ['bi:ɪŋ] [felt] .

to	prevent	any	chilliness	being	felt	.
到	防止	任何	寒冷	存在	毛毡	.

防止感到寒冷。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ]

This	,	then	,	is	a	safe	principle	to	act	upon	;	and	a	traveller	thrown	into	such
这	,	然后	,	是	一个	安全的	原则	到	行为	之上	;	和	一个	游客	抛掷	进入	这样的

['ɔ:kwəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

awkward	circumstances	,
尴尬的	情况	,

因此，这是一个可以安全遵循的原则；而对于一位身处这种尴尬境地的旅行者来说，

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dæmp] [bed]

may	make	the	best	of	a	bad	job	,	and	sleep	with	impunity	in	his	damp	bed
可能	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,	和	睡觉	和	免责	在	他的	潮湿	床

,

,

,

或许能勉强应付糟糕的工作，然后安然睡在潮湿的床上。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [pʊts] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] ['kʌvərɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

provided	he	puts	all	available	coverings	on	the	outside	,
假如	他	放置	全部	可用的	覆盖物	在	这	外部	,

前提是他把所有能用的遮盖物都放在外面。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'ʃuə] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;

and	so	insures	a	tolerable	amount	of	warmth	and	comfort	;
和	所以	保险	一个	可容忍的	数量	的	温暖	和	舒适	;

因此，可以保证一定的温暖和舒适度；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði]

at	the	same	time	he	ought	to	lay	aside	the	sheets	and	sleep	in	the
在	这	相同的	时间	他	应该	到	躺	旁边	这	纸张	和	睡觉	在	这

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

与此同时，他应该把床单拿掉，睡在毯子里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [dæmp] [fi:t] ;

It	is	easier	to	guard	against	damp	feet	;
它	是	更轻松	到	警卫	反对	潮湿	脚	;

更容易防止脚部受潮；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['wʊlən] [sɒks] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [nɒn] - [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [hi:t] ,

for	with	woollen	socks	—	which	are	the	best	non	-	conductors	of	heat	,
为了	和	羊毛	袜子	—	哪个	是	这	最好的	非	-	导体	的	热	,

比如穿羊毛袜——羊毛袜是最好的隔热材料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kɔːk] [səʊls]

and	the	least	liable	to	retain	perspiration	—	and	a	pair	of	cork	soles
和	这	至少	容易	到	保持	汗	—	和	一个	一对	的	软木	鞋底

[pleɪst] [ɪn] [gʊd] [strɒŋ] [buːts] ,

placed	in	good	strong	boots	,
放置	在	好的	强的	靴子	,

而且最不容易积聚汗液——还有一双配有软木鞋底的结实耐用的靴子，

[nəʊ][fɪə(r)] [niːd] [biː; bi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

no	fear	need	be	entertained	of	moisture	affecting	the	skin	.
不	害怕	需要	是	娱乐	的	水分	影响	这	皮肤	.

无需担心水分会影响皮肤。

[ɪn][reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [meɪ] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['leðə(r)] .

In	rain	or	snow	,	no	doubt	the	moisture	may	penetrate	through	the	upper	leather	.
在	雨	或者	雪	,	不	怀疑	这	水分	可能	穿透	通过	这	上	皮革	.

下雨或下雪时，水分无疑会渗入鞋面皮革。

[ðə; ði][best] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm] [wɪð] ['væsəliːn] , [ɔː(r)][ɔɪl] ,

The	best	precaution	against	this	is	to	rub	them	with	vaseline	,	or	oil	,
这	最好的	预防	反对	这	是	到	擦	他们	和	凡士林	,	或者	油	,

预防这种情况的最佳方法是用凡士林或油涂抹它们。

[ɔː(r)] ['meltɪd] [fæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] .

or	melted	fat	,	before	setting	out	.
或者	融化	胖的	,	前	环境	出去	.

或者在出发前融化油脂。

[dæmp] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][k'əʊldz][ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ə'mʌŋst]

Damp	feet	are	the	most	prominent	causes	of	colds	and	chilblains	amongst
潮湿	脚	是	这	最多	著名的	原因	的	感冒	和	冻疮	在

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

脚部潮湿是儿童感冒和冻疮最常见的原因。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,

Those	,	therefore	,	who	have	to	go	to	and	from	school	in	all	weathers	,
那些	,	所以	,	WHO	有	到	去	到	和	从	学校	在	全部	天气	,

因此，那些无论天气如何都必须往返学校的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [kɔːk] [səʊls][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [wel]

should	not	only	have	cork	soles	inside	their	boots	and	the	outer	surface	well
应该	不是	仅有的	有	软木	鞋底	里面	他们的	靴子	和	这	外	表面	出色地

[griːzd] ,

greased	,
涂油	,

不仅靴子内部应该有软木鞋底，而且外表面应该涂抹充足的润滑脂，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɔːm] ['slɪpə(r)z][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

but	should	take	warm	slippers	to	school	with	them	to	change	.
但	应该	拿	温暖的	拖鞋	到	学校	和	他们	到	改变	.

但他们应该带上保暖的拖鞋去学校换穿。

[ɪf] ['evri] ['skuːlmɪstrəs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð]

If	every	schoolmistress	could	only	be	induced	to	make	this	change	a	rule	with
如果	每一个	女教师	可以	仅有的	是	诱导	到	制作	这	改变	一个	规则	和

['evri] ['pjuːp(ə)l] ,

every	pupil	,
每一个	瞳孔	,

如果能够促使每位女教师都将这项改变作为一项适用于所有学生的规则，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['fjuːə(r)] [ˌæbsən'tiː] [wɪð] [bæd][k'əʊldz] .

there	would	be	far	fewer	absentees	with	bad	colds	.
那里	会	是	远的	更少	缺勤者	和	坏的	感冒	.

这样一来，因重感冒而缺勤的人就会少得多。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] ['tʃɪlbleɪnz] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊld] ,

A	good	plan	,	when	a	child	has	chilblains	or	a	cold	,
一个	好的	计划	,	什么时候	一个	孩子	有	冻疮	或者	一个	寒冷的	,

当孩子得了冻疮或感冒时，一个好的计划是：

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flænl] ['əʊvə(r)] - [dres] , [wɪtʃ] [drɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd]

is	to	make	a	little	flannel	over	-	dress	,	which	draws	over	the	feet	,	and
是	到	制作	一个	小的	绒布	超过	-	裙子	,	哪个	平局	超过	这	脚	,	和

['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ;

buttons	at	the	neck	;
按钮	在	这	脖子	;

就是制作一件法兰绒小罩衫，罩衫可以拉到脚踝处，领口处用纽扣固定；

[nəʊ] ['kɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] ;

no	kicking	off	of	the	bedclothes	will	then	be	very	serious	;
不	踢	离开	的	这	床上用品	将要	然后	是	非常	严肃的	;

到那时，踢掉被子将会是非常严重的后果；

[waɪlst] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk][ɔː(r)] ['ærəʊruːt] [ɔː(r)]['gruːəl] ,

whilst	a	cup	of	warm	milk	or	arrowroot	or	gruel	,
而	一个	杯子	的	温暖的	牛奶	或者	葛	或者	粥	,

一杯温牛奶、葛粉粥或稀粥，

[drʌŋk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][pʊt][tuː; tə][bed] ,

drunk	when	the	little	one	is	put	to	bed	,
醉	什么时候	这	小的	一	是	放	到	床	,

当孩子被哄睡时，他已经喝醉了。

[ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]

is	the	best	thing	for	keeping	up	the	circulation	in	the	feet	and	hands
是	这	最好的	事物	为了	保持	向上	这	循环	在	这	脚	和	双手

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['tʃɪlbleɪnz] .

and	preventing	the	discomforts	of	broken	chilblains	.
和	预防	这	不适	的	破碎的	冻疮	.

这是保持手脚血液循环、预防冻疮破裂不适的最佳方法。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'plai] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['helθi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

These	remarks	of	course	apply	principally	to	healthy	children	and	people	.
这些	评论	的	课程	申请	主要	到	健康	孩子们	和	人们	.

这些话当然主要适用于健康的儿童和成年人。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][mʌst; məst][ə'beɪ][ðeə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd][nɒt][rɪsk][ə; eɪ]

The	delicate	of	all	ages	must	obey	their	medical	advisers	,	and	not	risk	a
这	精美的	的	全部	年龄	必须	服从	他们的	医疗的	顾问	,	和	不是	风险	一个

[wet] [wɔːk] ,

wet	walk	,
湿的	走	,

所有年龄段体弱者都必须听从医生的建议，不要冒险在雨中散步。

[haʊ'evə(r)] [wel] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

however	well	secured	against	it	,	if	they	have	been	forbidden	to	go	out	.
然而	出色地	安全	反对	它	,	如果	他们	有	到过	禁止	到	去	出去	.

然而，即使采取了再好的防范措施，如果他们被禁止外出的话。

[wɪð] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

With	all	people	,
和	全部	人们	,

对于所有人，

[fuːd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪdz][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [k'əʊldz][ænd; ənd]

food	is	at	the	same	time	one	of	the	principal	aids	in	combating	colds	and
食物	是	在	这	相同的	时间	一	的	这	主要的	艾滋病	在	对抗	感冒	和

[kɒfs] .

coughs	.
咳嗽	.

同时，食物也是对抗感冒和咳嗽的主要辅助手段之一。

[mɔː(r)] [hiːt] - ['gɪvɪŋ] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn]['wɪntə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːmθ] ,

More	heat	-	giving	foods	are	required	in	winter	,	to	keep	up	sufficient	warmth	,
更多的	热	-	给予	食物	是	必需的	在	冬天	,	到	保持	向上	充足的	温暖	,

冬季需要更多产热食物来保持体温。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l]['sʌfə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]

and	many	people	suffer	simply	because	they	do	not	look	upon	the	matter	in
和	许多	人们	遭受	简单地	因为	他们	做	不是	看	之上	这	事情	在

[ðɪs] [laɪt] .

this	light	.
这	光	.

很多人遭受痛苦仅仅是因为他们没有从这个角度看待这个问题。

['peərənts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [wɪl] [nɒt] [iːt] [fæt] [miːt] [ɔː(r)][fæt]['beɪkən] ,

Parents	will	tell	you	that	their	boys	and	girls	will	not	eat	fat	meat	or	fat	bacon	,
父母	将要	告诉	你	那	他们的	男孩们	和	女孩们	将要	不是	吃	胖的	肉	或者	胖的	熏肉	,

父母会告诉你，他们的儿子和女儿不会吃肥肉或肥培根。

[ɔː(r)] [teɪk] ['sæləd] [drest] [wɪð] [ɔɪl] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] .

or	take	salad	dressed	with	oil	,	or	take	their	porridge	.
或者	拿	沙拉	穿着	和	油	,	或者	拿	他们的	稀饭	.

或者吃拌了油的沙拉，或者吃他们的粥。

[və'raɪəti] [maɪt] [pə'hæps] [tempt] [ðem; ðəm] .

Variety	might	perhaps	tempt	them	.
种类	可能	也许	诱惑	他们	.

多样性或许会吸引他们。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [iːt] [bred] ['krɪspli] [fraɪd][ɪn] ['drɪpɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

They	might	be	induced	to	eat	bread	crisply	fried	in	dripping	either	for	breakfast
他们	可能	是	诱导	到	吃	面包	清脆地	油煎	在	滴落	任何一个	为了	早餐

[ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ;

or	supper	;
或者	晚餐	;

他们可能会被诱导食用用油脂炸至酥脆的面包，无论是早餐还是晚餐；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gruːəl][ɔː(r)] ['ærəʊruːt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

or	they	might	have	gruel	or	arrowroot	just	before	going	to	bed	,
或者	他们	可能	有	粥	或者	葛	只是	前	去	到	床	,

或者他们可能在睡前吃些粥或葛粉。

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [wɔːm] [ænd; ənd][sə'steɪn] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl]

which	would	both	warm	and	sustain	them	;	or	,	supposing	they	turn	from	all
哪个	会	两个都	温暖的	和	维持	他们	;	或者	,	假如	他们	转动	从	全部

[wɪð] [dɪs'laɪk] ,

with	dislike	,
和	不喜欢	,

这既能温暖他们，又能滋养他们；或者，假设他们厌恶地远离一切，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [bai] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dʌz(ə)n] [tʃi:p] ['bɒksɪz][ɒv; əv]

a	very	good	investment	would	be	to	buy	two	or	three	dozen	cheap	boxes	of
一个	非常	好的	投资	会	是	到	买	二	或者	三	打	便宜的	盒子	的

['tʃɒklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

购买两三十盒廉价巧克力将是一项非常不错的投资。

[ænd; ənd] [ðen] [dəʊl] [aʊt] [ðə; ði]['bɒksɪz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	then	dole	out	the	boxes	one	by	one	,
和	然后	救济金	出去	这	盒子	一	经过	一	,

然后把箱子一个一个地分发出去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [sku:l] [ɔ:(r)] [i:t] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .

for	the	children	to	take	to	school	or	eat	with	their	lunch	.
为了	这	孩子们	到	拿	到	学校	或者	吃	和	他们的	午餐	.

供孩子们带到学校或作为午餐食用。

['tʃɒklət] [ɪz][bəuθ] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] [hi:t] - ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [tʃaɪld] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

Chocolate	is	both	nutritious	and	heat	-	giving	,	and	nearly	every	child	likes	it	.
巧克力	是	两个都	营养丰富的	和	热	-	给予	,	和	几乎	每一个	孩子	点赞	它	.

巧克力既有营养又能带来温暖，几乎每个孩子都喜欢它。

[keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [pjʊə(r)] ['tʃɒklət] [ɪz]['i:t(ə)n] .

Care	,	however	,	should	be	taken	that	pure	chocolate	is	eaten	.
关心	,	然而	,	应该	是	已采取	那	纯的	巧克力	是	吃	.

但是要注意，一定要吃纯巧克力。

[θɪk] [su:ps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pi:] , ['lentl] , [ɔ:(r)][pə'teɪtəʊ] [su:p] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['həʊlsəm] ,

Thick	soups	,	such	as	pea	,	lentil	,	or	potato	soup	,	are	very	wholesome	,
厚的	汤	,	这样的	作为	豌豆	,	扁豆	,	或者	土豆	汤	,	是	非常	健康	,

浓汤，例如豌豆汤、扁豆汤或土豆汤，都非常有营养。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [hi:t] - ['gɪvɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [tʃi:pə]

and	contain	plenty	of	heat	-	giving	materials	,	whilst	they	are	perhaps	cheaper
和	包含	很多	的	热	-	给予	材料	,	而	他们	是	也许	更便宜

[ðæn; ðən] ['tʃɒklət] .

than	chocolate	.
比	巧克力	.

它们含有大量发热物质，而且可能比巧克力便宜。

['meni] ['tʃɪldrən] , [ɪn'di:d] , [mait] [bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz] ,

Many	children	,	indeed	,	might	be	saved	from	the	doctor's	hands	,
许多	孩子们	,	的确	,	可能	是	已保存	从	这	医生的	双手	,

事实上，许多孩子或许可以免于落入医生之手。

[ɪf] [ðeə(r)] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

if	their	tastes	were	more	consulted	as	to	food	,	and	they	were	given
如果	他们的	口味	是	更多的	咨询	作为	到	食物	,	和	他们	是	给定

[hi:t] - ['gɪvɪŋ] [fu:dz] ,

heat	-	giving	foods	,
热	-	给予	食物	,

如果更多地考虑他们的口味来选择食物，并给他们提供温补的食物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wʊd] [i:t] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['su:ɪt; 'sju:ɪt] ['pʊdɪŋz] [ɔ:(r)][fæts] , [wɪtʃ]

which	they	liked	,	and	would	eat	,	instead	of	suet	puddings	or	fats	,	which
哪个	他们	喜欢	,	和	会	吃	,	反而	的	羊脂	布丁	或者	脂肪	,	哪个

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] .

they	disliked	.
他们	不喜欢	.

他们喜欢吃这些食物，而不是他们不喜欢的牛油布丁或油脂。

- [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
' **NOT** **BEAUTIFUL** **!**
- 不是 美丽的 !

不漂亮!

- [ðeɪ] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
' **They** **say** **thou** **art** **not** **beautiful** **.**
- 他们 说 你 艺术 不是 美丽的 .

他们说你并不漂亮。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt][məʊst][feə(r)] !
To **me** **thou** **art** **most** **fair** **!**
到 我 你 艺术 最多 公平的 !

在我看来，你是最美丽的!

[ænd; ənd] [ʃrain] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,
And **shrined** **within** **my** **faithful** **heart** **,**
和 神龛 之内 我的 忠实 心 ,

并永远铭刻在我虔诚的心中，

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [dɪə(r)][ai][weə(r)] .
Thine **image** **dear** **I** **wear** **.**
瘦 图像 亲爱的 我 穿 .

亲爱的，你的形象我佩戴在身上。

[ɪn] ['evri] [glɑːns] , [ɪn] ['evri] [smaɪl] ,
In **every** **glance** **,** **in** **every** **smile** **,**
在 每一个 瞥一眼 , 在 每一个 微笑 ,

每一个眼神，每一个微笑，

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪs] ;
I **see** **a** **nameless** **grace** **;**
我 看 一个 无名 优雅 ;

我看到了一种无法言喻的恩典;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][maɪn] , [æn; ən]['eɪndʒəlz][səʊl]
For **love** **of** **mine** **,** **an** **angel's** **soul**
为了 爱 的 矿 , 一个 天使的 灵魂

为了我挚爱的天使之魂

[ʃaɪnz] [θruː] [ðaɪ]['mɔːt(ə)l] [feɪs] !
Shines **through** **thy** **mortal** **face** **!**
闪耀 通过 你的 凡人 脸 !

透过你凡人的面容闪耀光芒!

[ðaɪ] [hænd][ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] [tɔɪl] ,
Thy **hand** **is** **rough** **,** **and** **brown** **with** **toil** **,**
你的 手 是 粗糙的 , 和 棕色的 和 辛劳 ,

你的手粗糙，因辛劳而变得黝黑。

[jet] [spft] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [reɪn] ;
Yet **soft** **as** **summer** **rain** **;**
然而 柔软的 作为 夏天 雨 ;

却如夏雨般温柔;

[wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]
With **light** **and** **soothing** **touch** **it** **falls**
和 光 和 舒缓 触碰 它 瀑布

它轻柔地、舒缓地落下

[ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][peɪn] :
Upon **the** **brow** **of** **pain** **:**
之上 这 眉头 的 疼痛 :

在痛苦的额头上:

[ðə; ði]['sʌfərə(r)] [fiːlz] [ɪts] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)]
The sufferer feels its healing power
这 患者 感觉 它是 康复 力量

患者能感受到它的治愈力量

[rɒb] [deθ] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts] [stɪŋ] ,
Rob death of half its sting ,
抢 死亡 的 一半 它是 蜇 ,

罗布的死亡痛苦减半，

[ænd; ənd] [diːm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔɪl] - [steɪnd] [hænd]
And deems that little toil - stained hand
和 认为 那 小的 辛劳 - 染色 手

并认为那只沾满辛劳的小手

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .
White as an angel's wing .
白色的 作为 一个 天使的 翼 .

洁白如天使的翅膀。

[ænd; ənd] , ['swiːthɑːt] [maɪn] , [nəʊ] ['waɪldərɪŋ] [laɪts]
And , sweetheart mine , no wildering lights
和 , 亲爱的 矿 , 不 狂野 灯

亲爱的，我的宝贝，没有狂野的光芒

[flæʃ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['mɒdɪst] [aɪz] ;
Flash from thy modest eyes ;
闪光 从 你的 谦虚的 眼睛 ;

从你谦逊的眼中闪耀光芒;

[tuː] ['tɪmɪd][ɪz][ðeə(r)] ['daʊnkɑːst] [glɑːns] ,
Too timid is their downcast glance ,
也 胆小 是 他们的 沮丧 瞥一眼 ,

他们低垂的目光太过怯懦。

[tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ɔː(r)] [sə'praɪz] ;
To startle or surprise ;
到 惊吓 或者 惊喜 ;

使人惊吓或惊讶;

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [nɪə(r)] ,
Yet would I have them shining near ,
然而 会 我 有 他们 灼灼 靠近 ,

但我希望它们能在我身边闪耀，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [preɪ] ,
To watch me when I pray ,
到 手表 我 什么时候 我 祈祷 ,

在我祈祷时注视着我，

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [θɔːts] ,
To keep my heart from worldly thoughts ,
到 保持 我的 心 从 世俗 想法 ,

为了使我的心远离世俗的念头，

[swiːt] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [greɪ] .
Sweet eyes of gentle gray .
甜的 眼睛 的 温和的 灰色的 .

温柔的灰色眼睛，甜美动人。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] ['fæʃnz] [mɑː(r)] [ðaɪ] [rəʊb] ,
No modern fashions mar thy robe ,
不 现代的 时尚 马尔 你的 长袍 ,

现代的时尚潮流不会玷污你的长袍。

[səʊ] ['sɒftli] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ;
So softly flowing down ;
所以 轻轻 流动 向下 ;

轻轻地流淌下来;

[jet] [hæŋz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['dɪgnəti]
Yet hangs a nameless dignity
然而 悬挂 一个 无名 尊严

然而，一种无名的尊严却悬挂其上。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] .
Around that simple gown .
大约 那 简单的 袍 .

围绕着那件简单的礼服。

[nəʊ] ['prɪti] ['sɪmpərɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
No pretty simpering queen of art ,
不 漂亮的 谄媚 女王 的 艺术 ,

不是那种娇滴滴、矫揉造作的艺术女王，

[nɔː(r)] [sleɪv] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðaʊ] ;
Nor slave to fashion thou ;
也不 奴隶 到 时尚 你 ;

不要成为形式的奴隶;

[ðaɪ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd]
Thy pure and gracious womanhood
你的 纯的 和 亲切 女性

你纯洁而优雅的女性气质

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
Is written on thy brow .
是 书面 在 你的 眉头 .

写在你的额头上。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæt] ['vɜːdʒɪn] [braʊ]
A throne of thought , that virgin brow
一个 王座 的 想法 , 那 处女 眉头

思想的宝座，那纯洁的额头

[haɪdz] [ɪn] [ðaɪ] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] ,
Hides in thy clustering hair ,
隐藏 在 你的 聚类 头发 ,

藏在你浓密的头发里，

[ɒv; əv] ['æmpl] [bredθ] , [ðæt] [laɪf] [meɪ] [treɪs]
Of ample breadth , that life may trace
的 充足 宽度 , 那 生活 可能 痕迹

广阔无垠，足以追溯生命轨迹

[ɪts] ['nəʊblɪst] ['rekɔːdz] [ðeə(r)] .
Its noblest records there .
它是 最高贵 记录 那里 .

它最辉煌的记录就在那里。

- [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ! - — [maɪ] ['pɪələs] [kwiːn] !
' Not beautiful ! ' — my peerless queen !
- 不是 美丽的 ! - — 我的 无与伦比 女王 !

〃不漂亮！〃——我无与伦比的女王!

[wɒt] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [ðeɪ] [spiːk] !
What idle words they speak !
什么 闲置的 字 他们 说话 !

他们说的都是些空话!

[huː] [meɪ] [nɒt] [mɑːk] ['lʌvz] ['dɔːnɪŋ] [blʌʃ]
Who may not mark Love's dawning blush
WHO 可能 不是 标记 爱的 黎明 脸红

谁又能察觉爱情初现的羞涩呢?

[ʃaɪ] ['mæntlɪŋ] ['or] [ðaɪ] [tʃiːk] ?
Shy mantling o'er thy cheek ?
害羞的 披风 超过 你的 脸颊 ?

羞涩地用披风遮住你的脸颊?

- [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ! - — [maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] !
' Not beautiful ! ' — my best beloved !
- 不是 美丽的 ! - — 我的 最好的 心爱 !

〃一点也不漂亮!〃——我最爱的人!

[ɪf] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [wɜːθ]
If sweet and humble worth
如果 甜的 和 谦逊的 值得

如果甜蜜而谦逊的价值

[kraʊnz] [nɒt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] ,
Crowns not with perfect loveliness ,
皇冠 不是 和 完美的 可爱 ,

并非完美无瑕的王冠

[ðen] [nɔːt] [ɪz][feə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
Then nought is fair on earth .
然后 零 是 公平的 在 地球 .

那么，世间便再无公平可言。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flai][frɒm; frəm] [f'eəɹɐ] [fɔːmz] ,
The children fly from fairer forms ,
这 孩子们 飞 从 更公平 表格 ,

孩子们从更美好的形态中飞走,

[tuː; tə]['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðaɪ] [niː] ;
To cluster round thy knee ;
到 簇 圆形的 你的 膝盖 ;

簇拥在你的膝盖周围;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [diːm] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And that they deem thee beautiful ,
和 那 他们 认为 你 美丽的 ,

他们认为你很美,

[baɪ][ðeə(r)][fɒnd] [lʊks] [ai] [siː] !
By their fond looks I see !
经过 他们的 喜爱 看起来 我 看 !

从他们充满爱意的眼神中，我明白了!

[maɪ]['əʊnli] [lʌv] !
My only love !
我的 仅有的 爱 !

我唯一的挚爱!

[ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)]
I would not dare
我 会 不是 敢

我不敢。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;
To change thee if I could ;
到 改变 你 如果 我 可以 ;

如果可以，我想改变你;

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ɑːt][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

To	me	thou	art	most	beautiful	,
到	我	你	艺术	最多	美丽的	,

在我眼中，你是最美丽的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [gʊd] .

Because	thou	art	so	good	.
因为	你	艺术	所以	好的	.

因为你太好了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðaɪ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

To	me	thy	gentle	face	must	be
到	我	你的	温和的	脸	必须	是

对我而言，你温柔的面容一定是

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈevə(r)] [siːn] —

The	loveliest	ever	seen	—
这	最可爱的	曾经	已见	—

见过的最美的——

[ðə; ði][fˈeəɹəst] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	fairest	face	in	all	the	world	,
这	最公平	脸	在	全部	这	世界	,

世界上最美丽的脸庞，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][stɑː(r)] , [maɪ] [kwiːn] !

My	love	,	my	star	,	my	queen	!
我的	爱	,	我的	星星	,	我的	女王	!

我的爱人，我的明星，我的女王！

[ˈfæni] [ˈfɔːrɪstər] .

Fanny	Forrester	.
舢	弗雷斯特	.

范妮·福雷斯特。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神